

Dokumentazioa eta ondare bibliografikoaren komunikazioa

Documentación y comunicación del patrimonio bibliográfico

Teresa Agirreazaldegí Berriozabal
(koord./coord.)

eman ta zabal zazu



Universidad
del País Vasco

Euskal Herriko
Unibertsitatea

ARGITALPEN
ZERBITZUA
SERVICIO EDITORIAL

**Dokumentazioa eta
ondare bibliografikoaren
komunikazioa**

*Documentación y comunicación
del patrimonio bibliográfico*

**Dokumentazioa eta
ondare bibliografikoaren
komunikazioa**

*Documentación y comunicación
del patrimonio bibliográfico*

Teresa Agirreazaldegui Berriozabal
(koord./coord.)

eman la zabal azuz



Universidad del País Vasco Euskal Herriko Unibertsitatea

ARGITALPEN
ZERBITZUA
SERVICIO EDITORIAL

© Servicio Editorial de la Universidad del País Vasco
Euskal Herriko Unibertsitateko Argitalpen Zerbitzua

ISBN: 978-84-9860-584-6

Depósito legal/Lege gordailua: BI - 3.221-2011

Fotocomposición/Fotokonposizioa: Ipar, S. Coop.
Zurbaran, 2-4 - 48007 Bilbao

Impresión/Inprimatzea: Itxaropena, S.A.
Araba Kalea, 45 - 20800 Zarautz (Gipuzkoa)

Aurkibidea/Índice

Aurkezpena	9
Presentación	13
I. Biblioteka Nazionalaren ametsa (El sueño de la Biblioteca Nacional) <i>Joan Mari Torrealdai</i>	17
II. La Biblioteca de Catalunya, una biblioteca abierta, fiable y útil a la sociedad (Kataluniako Liburutegia, liburutegi irekia, fidagarria eta gizartearentzat onuragarria) <i>Dolors Lamarca</i>	39
III. Armiarma.com: Literaturaren sarea (Armiarma.com: Portal de Literatura vasca) <i>Mikel Elorza</i>	61
IV. GureGipuzkoa.net: Atzoko eta gaurko Gipuzkoa iruditan (GureGipuzkoa.net: Gipuzkoa de ayer y hoy en imágenes) <i>Xabier Eskisabel Sampedro</i>	71
V. Badok.info: Euskal kantagintzaren ataria (Badok.info: Portal de la canción y música vasca) <i>Jon Eskisabel</i>	85
VI. www.ahotsak.com: Euskal Herriko hizkerak eta ahozko ondarea. Bilketa, katalogazioa eta hedapena (Ahotsak.com: Patrimonio oral y dialectológico vasco. Recopilación, catalogación y difusión) <i>Asier Sarasua Aranberri</i>	93

VII. La edición digital de <i>La Vanguardia</i> y el uso de la memoria (<i>La Vanguardia</i> -ren edizio digitala eta memoriaren erabilpena) <i>Ismael Nafría</i>	103
VIII. El Servicio de Documentación de la Cadena Ser: un valor añadido a la antena (Ser Kateko Dokumentazio zerbitzua, balio erantsia antenarako) <i>Ana Martínez Concejo</i>	127
IX. Komunikabideetako informazio dokumentalaren eskaintza (Oferta de información documental en los medios de comunicación) <i>Alazne Aiestaran, Teresa Agirreazaldegí, Idoia Camacho, Carmen Peñafiel</i> <i>eta Milagros Ronco</i>	141
X. <i>La Jungla sonora</i> irratiko musika saioaren dokumentazioaren iturriak eta baliabideak (1989-2010) (Fuentes y recursos documentales del programa musical de radio <i>La jungla sonora</i> , 1989-2010) <i>Joseba Martín</i>	147
XI. La documentación al servicio de la creación audiovisual: guión y realización del documental <i>El secreto de Urdaneta</i> (Dokumentazioa sormenaren alde: <i>Urdanetaren sekretua</i> dokumentalaren gidoia eta osaketa) <i>Mikel Urretavizcaya Hidalgo</i>	163
XII. <i>Semantic tags</i> : Folksonomiak hobetzeko proposamena (<i>Semantic tags</i> : Propuesta para la mejora de las folksonomías) <i>Egoitz González Valderrama</i>	173

Aurkezpena

Zergatik aukeratu dugu *Dokumentazioa eta ondare bibliografikoaren komunikazioa* izenburutzat? Ondare bibliografikoari buruzko gaia ez dela modernoa pentsa dezake baten batek, ez datorrela bat Internetek margotzen digun unibertso digital, multimedia eta elkarri lotuarekin. Hurrengo orriek erakutsiko diote, ordea, ideia horren okerra. *Bibliografiko* hitzak aspaldi gainditu zituen paperaren eta liburuaren mugak; eta Dokumentazioa izaten ari den garapena eta dituen erronka berrienak ezagutzeko balioko digu liburu honek. Ehun urte baino gehiago ditu Dokumentazioaren diziplinak —informazio eta jakintzaren komunikazio beharrei erantzuteko sortu zen, eta unibertsitate, ikerketa zentro, enpresa eta erakundeetan garatu da— bere baitan darama, ezinbestean, egokitzapen motorra, beti azken garapen teknologikoez baliatuz behar zahar eta berrietara egokitzeko. Orrialde haueetan teknologiaz hitz egiten da, ondareaz hitz egiten da eta, batik bat, komunikazioari buruz, hau da, Dokumentazioaren helburuak betetzeko sortutako egitura, ekoizpen eta tresnei buruz.

Biblioteca Nazionale gaiarekin zabaltzen dugu liburua. Herrialde batentzat lehen mailako instituzio da hori, balio sinboliko handia du, eta premiazko aitzindari lana betetzen du herri baten kultura eta ondarea zabaltzeko eta indartzeko. Biblioteca Nazionale beharrezkoa dela Informazioaren eta Jakintzaren gizarteak dakartzan erronka berriei eta globalizazioaren enbidoari aurre egiteko ulertu dute herri askok, eta berriro eta indartu dituzte zituzten erakundeak, bazuetan, ehunaka urtekoak. *Biblioteca Nazionalearen ametsa* lehenengo kapituluari, Euskal Herrian lehenengo bibliografoen lana egin zenetik (1833) Eusko Jaurlaritzak Koldo Mitxelena Euskadiko Liburutegi izendatu arteko (2007) ibilbide luzean izan diren aldarrikapen eta urratsak kontatzen dizkigu Joan Mari Torrealdai euskal bibliografo, kazetari eta euskaltzainak. Baita Eusko Pizkundeko bibliografoen saioak, Felix Landaburuk eta Ramon Sotak Bizkaiko Aldunditik

bultzaturikoak, eta Eusko Ikaskuntzaren I. Biltzarrean, Oñatin, Tomas Etxebarriak egindako proposamena ere. Frankismo garaian Jon Bilbaok eta beste hainbatek egindako bidea erakusten du, baita aginte autonomikoan Biblioteka Nazionalaren inguruan agertu diren proposamenak ere, besteak beste, Joana Albret Bibliotekonomia Mintegiaren aldarrikapena. Bide luze horretan izandako aukerak kontatzeaz gain, Biblioteka Nazionalaren beharrea eta garrantzian ere sakontzen du Joan Mari Torrealdaik.

Gaur egun Biblioteka Nazionalaren garrantziaz jabetzeko oso argigarria egingo zaigu bigarren kapitulua, non Kataluniako Liburutegi Nazionalako zuzendari Dolors Lamarca erakunde horren nondiknorakoak azaltzen dituen. Zerbitzu bokazioa aldarrikatzen du txostenaren titulutik bertatik: *Kataluniako Liburutegia, liburutegi irekia, fidagarria eta gizartearentzat onuragarria*. Kataluniako Liburutegia 1907an sortu zen, Kataluniar Ikasketen Erakundeko liburutegi gisa (Institut d'Estudis Catalans), hainbat politikari eta intelektualen bultzada, kezka eta ikuspegiari esker. Ikerkuntza bultzatzea eta sakabanaturik edota galtzeko arriskuan zegoen ondare bibliografiko katalana berreskuratzea zen asmoa. 1914an zabaldu zuten publikoarentzat. Gaur egun, liburutegiaren ondarea IX. eta XXI. mendeen arteko hiru milioi dokumentu inguruk osatzen dute, zeinak era guztietako euskarrietan erregistraturik dauden, pergaminoetatik hasita dokumentu digitaletaraino. Zentro irekia da, teknologia berriak bete-betean gehitu dituen, Kataluniako ondare kulturala jaso, mantendu, babestu eta herritar guztien eskura jartzeko. Txostenak liburutegiak aurrera daramatzen egitasmo garrantzitsuenak aipatzen ditu; horietako batzuk beste erakunde batzuekin elkarlanean egiten ditu.

Hirugarren kapituluan, *Armiarma.com: Literaturaren sarea* kapituluan, Mikel Elorzak euskarazko egitasmo aitzindari hori aurkezten digu. Literatura sarea eta literaturaren sarea sortzeko asmoz jaio zen Armiarma Proiektua. Euskarazko literatura, euskaraz sortutakoa eta euskarari ekarritakoa biltzen du zenbait gunetan, eta gune horien artean errazago ibiltzeko zubiak eskaintzen ditu. Testuak, egileak, komentarioak, kritikak, oharrak, azterketak, literaturaren historia... elkartzen ditu, elementu horien artean dauden loturak eta sinergiak agerian utziz.

Laugarren kapituluan, *GureGipuzkoa.net: Atzoko eta gaurko Gipuzkoa iruditant*, Gipuzkoako Foru Aldundiaren Kultura eta Euskara Departamentuak Foru Aldundiak berak kudeatzen dituen argazki edukiak herritarrekin partekatuzeko helburua duen egitasmoa azaltzen da. Hasieran, Indalecio Ojanguren eta Sigfrido Koch argazkilarien bildumak jarri zituzten. Beranduago, zenbait akordioaren bitartez, eta digitalizatzeko eta katalogatzeko lanetan aurrera egin ahala, Juan San Martin bilduma, Thomas bilduma, Sánchez Funtsa, Jesús Elósegui bilduma eta Kutxaren Fototekakoak ari dira sareratzten. Argazkiek *Creative Commons* lizentzia daukate. Horrez gain, erabiltzaileek beraien edukiak ere sareaan jarri ahal izatea da gunearen egin-kizun nagusietako bat, denen artean Gipuzkoaren iraganeko eta oraingo irudi bizia sor dezagun.

Bosgarren kapituluan, Jon Eskisabel-ek *Badok.info euskal kantagintzaren ataria* aurkezten digu. Webgune horrek, 60ko hamarkadatik abiatuta, azken 40 urteotan euskaraz sortutako ekoizpenaren datu base zabala eskaintzen du. Kantuak

aurkituko ditugu bertan, baina baita biografiak, diskografiak, kantuen hitzak, argazkiak eta diskoen azalak ere.

Seigarren kapituluan, *www.ahotsak.com: Euskal Herriko hizkerak eta ahozko ondarea. Bilketa, katalogazioa eta hedapena* txostena dugu. 2003. urteaz geroztik, Badihardugu euskara elkarteak Euskal Herriko ahozko ondarea bildu eta *Ahotsak* webgunea sortu du. Horretarako, bideokamera hartu, herririk herri joan eta 70-80 urtetik gorako euskal hiztunen lekukotasunak jasotzen ari dira. Alde batetik, herri bakoitzeko hizkera eta doinua jasotzeko; beste alde batetik, galzorian dagoen ahozko euskal ondarea biltzeko, lekukoaren hitzen bitartez garai bateko Euskal Herriko sineskerak, bizimodua eta pentsaera jasotzen baitira. Asier Sarasuaren hitzetan, proiektuaren lehentasun nagusia bilketa-lana da, baina, horrez gainera, ezinbestekoak dira katalogazioa eta, ondoren, hedapena. Kapituluaren katalogazio lana azalduz, egitasmo horren helburu eta alderdi tekniko nagusiak laburbildu ditu.

Ismael Nafría La Vanguardia/Godo taldeko eduki digitalen zuzendariak *La Vanguardia-ren edizio digitala eta memoriaren erabilpena* izena duen txostena aurkeztu du zazpigarren kapituluan. Bere eskaintza informatiboa eduki propioen aldeko apustuan oinarritzen du komunikabide horrek. Horretarako, lan ildoetako bat egunkariaren 130 urteko historia biltzen duen hemerrotekaren erabilera zehatza da. Egutero, *La Vanguardia.es*-eko kazetari taldeak gaurkotatzen osatzen eta web orriaren eskaintza aberasten duten informazio historikoak berreskuratzen ditu. Gainera, Interneteko erabiltzaileak doan sar daitezke bi milioitik gora dokumentu dituen hemerroteka osora. Komunikabide horrek 2010eko martxoan bost milioi erabiltzailearen kopurua gainditu zuen.

Zortzigarren kapituluan, *SER kateko Dokumentazio zerbitzua, balio erantsia antenarako* txostena aurkezten du Ana Martínez Concejok. 1989an Ángeles Afuera kazetariak SER katearen fonoteka martxan jarri zuenetik, Dokumentazioak irratitari egin ahal dizkion ekarpenen eredu izan da zerbitzu hori. Dokumentalisten lana egutero islatzen da informatibo, programa eta kirol saioen emanaldietan, eta SER kateak, gainera, badu berezitasun bat: antenan profesional horien presentzia zuzena egon ohi da. Kronologiak, profilak eta mota guztietako dokumentazio-informazioak altxor bat gordetzen dutenen ahotsetan entzuten dira: SER katearen entzunezko artxiboa, alegia.

Bederatzigarren kapituluan, UPV/EHUko Kazetaritza saileko ikertzaile talde batek, Alazne Aiestaran, Teresa Agirreazaldegí, Idoia Camacho, Carmen Peñafiel eta Milagros Ronco irakasleek osatua, *Komunikabideetako informazio dokumentalaren eskaintza* txostena aurkezten du. Digitalizazioaren eraginez komunikabideetako dokumentazio zerbitzuak izaten ari diren eraldaketak jaso nahi ditu ikerketa horrek; profesionalen lana egiteko modu, funtzio eta tresna berriak aztertzea izan da asmoa, eta baita barrura zein kanpora begira eskaintzen diren zerbitzuak ere.

Hamargarren kapituluaren titulua «*La jungla sonora*» irratiko musika saioaren dokumentazioaren iturriak eta baliabideak (1989-2010) da. Bertan, Joseba Martín Radio Euskadi-ko *La jungla sonora* saioko zuzendari eta UPV/EHUko Kazetaritza saileko irakaslearen esanetan hogeitau urteko ibilbidea duen saio horren arrakasta,

besteak beste, informazio eta baliabide dokumental anitzen kontsultan eta erabilera argian datza.

Dokumentazioa sormenaren alde: «Urdanetaren sekretua» dokumentalaren gidoia eta osaketa da hamaikagarren kapituluaren titulua. Txosten horretan Mikel Urretavizcaya dokumentalaren zuzendari eta ETBko egitasmo berrien buruak kontatzen digu Andrés de Urdaneta nabigatzailearen inguruko dokumentazio ikerketak nola egin zituzten eta narrazioan fikziozko elementuak nola uztartu zituzten. Nabigatzaile ospetsuaren jaiotzaren 500. urteurrena zela eta, Ordiziako Udalak sustatu zuen geroztik hainbat sari jaso zituen dokumental hau.

Liburua bukatzeko, hamabigarren kapituluan, Egoitz Gonzalez Valderrama-k *Semantic tags: Folksonomiak hobetzeko proposamena* lana plazaratzen du. Eskuragarri dauden teknologiak aztertu ondoren —RDFa, Dublin Core eta mikroformatuak—, eta markatzaile sozialak definitzeko eta adierazteko gaur egun erabiltzen den kodea ikusi eta gero, etiketatze bidez ohiko folksonomien hobekuntza proposatzen du egileak.

Presentación

¿Por qué hemos elegido como título *Documentación y comunicación del patrimonio bibliográfico*? Alguno puede pensar que el patrimonio bibliográfico no es un tema moderno; que no concuerda con el universo digital, multimedia y relacionado que nos dibuja Internet. Las siguientes páginas le mostrarán que es una idea equivocada. El término *Bibliográfico* hace tiempo superó las fronteras del papel y del libro; y la obra nos servirá para conocer la evolución que está experimentando la *Documentación* y sus retos más actuales. Esta disciplina con más de cien años —que fue creada para responder a necesidades de información y conocimiento, y que se ha desarrollado en universidades, centros de investigación, empresas y organizaciones—, lleva en sí misma, como no podía ser de otro modo, el motor de la adaptación para, sirviéndose siempre del último desarrollo tecnológico, responder a las antiguas y nuevas necesidades. En estas páginas se habla de tecnología, se habla de patrimonio bibliográfico y, sobre todo, de habla de comunicación, esto es, de estructuras, productos e instrumentos creados para cumplir los objetivos de la Documentación.

El libro comienza con el tema de la Biblioteca Nacional. Se trata de una institución de primer orden para una comunidad; tiene un gran valor simbólico y cumple un papel de liderazgo fundamental para el fortalecimiento y la difusión de la cultura y el patrimonio de una nación. Muchos pueblos han comprendido que la Biblioteca Nacional es crucial para hacer frente a los nuevos retos de la sociedad de la información y del conocimiento, así como a los envites de la globalización, y han renovando y reforzado estos organismos, a veces centenarios. En el primer capítulo, *El sueño de la Biblioteca Vasca*, el bibliógrafo, periodista y académico de la lengua vasca Joan Mari Torrealdai cuenta el largo camino recorrido en Euskal Herria, desde que en 1833 se llevaran a cabo los primeros trabajos bibliógrafos hasta que en 2007 el Gobierno Vasco nombrara la Biblioteca de Euskadi

Koldo Michelena. En este recorrido histórico, además del trabajo de de los bibliógrafos del Renacimiento vasco, señala el impulso dado por Felix Landaburu y Ramon de la Sota desde la Diputación de Bizkaia, y la propuesta realizada por Tomas Etxebarria en el I.º Congreso de La Sociedad de Estudios Vascos Eusko Ikaskuntza, en Oñati. Se muestra el camino realizado en época de Franco por Jon Bilbao y otros, y las propuestas en torno a la Biblioteca Nacional que se han producido bajo gobierno autonómico, entre ellas la reivindicación del Seminario de Biblioteconomía Joana Albret. Además de contar las diferentes oportunidades originadas en ese largo camino, Joan Mari Torrealdai profundiza en la necesidad e importancia de la Biblioteca Nacional.

Para comprender cuál es el papel de la Biblioteca Nacional hoy en día, resulta sumamente esclarecedor el segundo capítulo de la obra, donde Dolors Lamarca, Directora de la Biblioteca Nacional de Catalunya expone los pormenores del organismo que dirige. Desde el mismo título, *La Biblioteca de Catalunya, una biblioteca abierta, fiable y útil a la sociedad*, se proclama la vocación de servicio de esta entidad. La Biblioteca de Catalunya se creó en 1907, como biblioteca del Institut d'Estudis Catalans, gracias al impulso, inquietud y visión de unos políticos e intelectuales que vieron la necesidad de promover la investigación y la recuperación del patrimonio bibliográfico catalán disperso o en peligro de perderse. Se abrió al público en 1914. Hoy en día cuenta con aproximadamente tres millones de documentos, de los siglos IX al XXI, registrados en todos los soportes, desde los pergaminos a los documentos digitales. Es un centro abierto, que ha incorporado plenamente las nuevas tecnologías al servicio de la recogida, la conservación y la preservación del legado cultural catalán para ponerlo al alcance de toda la ciudadanía. El capítulo menciona los proyectos más importantes que están llevando a cabo, algunos de ellos en cooperación con otras entidades.

En el tercer capítulo, *Armiarma.com: Portal de Literatura vasca*, Mikel Elorza nos presenta este proyecto pionero que surgió con la intención de crear literatura en la red y una red de literatura. El Proyecto Armiarma aglutina en diferentes puntos la literatura vasca, creada en euskera y traída al euskera, y ofrece puentes para movernos más fácilmente entre los diferentes espacios. Reúne textos, autores, comentarios, críticas, notas, análisis, historia de la literatura... dejando a la vista las relaciones y sinergias que existen entre todos esos elementos.

En el cuarto capítulo Xabier Eskisabel Sampedro presenta *GureGipuzkoa.net: Gipuzkoa de ayer y hoy en imágenes*. Este portal desarrollado por el Departamento de Cultura y Euskera de la Diputación Foral de Gipuzkoa tiene como objetivo principal dar visibilidad a los contenidos fotográficos que gestiona el ente foral. En un principio, el portal ofreció las fotografías de Indalecio Ojanguren y Sigfrido Koch. Más tarde, a partir de acuerdos y en la medida que avanzan los trabajos de digitalización y catalogación, se han sumado las colecciones de Juan San Martin, Thomas, Sánchez, Jesús Elósegui y la colección de la Fototeca de Kutxa. Las fotografías tienen licencia *Creative Commons*. Además de todo esto, uno de los propósitos principales del portal es facilitar a los usuarios el poder subir sus propias fotografías, y crear entre todos una imagen viva del pasado y el presente de Gipuzkoa.

En el capítulo quinto, Jon Eskisabel presenta *Badok.info: Portal de la canción y música vasca*. Esta web contiene una amplia base de datos que, partiendo de la década de los 60, cubre los últimos 40 años de la producción musical en euskera. En este portal encontraremos canciones, pero también biografías, discografías, letras de las canciones, carátulas de discos, fotografías, etc.

El capítulo sexto lleva por título *www.ahotsak.com: Patrimonio oral vasco. Recogida, catalogación y difusión*. Desde el año 2003, la asociación por el euskara Badihardugu está recogiendo el patrimonio oral de Euskal Herria y lo muestra en la web *Ahotsak*. De pueblo en pueblo, están recopilando con una videocámara los testimonios de las personas vascoparlantes mayores de 70-80 años. Se trata de recoger, por un lado, la forma y la entonación del dialecto de cada pueblo; y, por otro lado, de reunir el patrimonio oral vasco que corre peligro de perderse, creencias, modo de vida y pensamiento del País Vasco de otra época a través de las palabras de los testigos. En palabras de Asier Sarasua, coordinador del proyecto, la prioridad está en el trabajo de recogida, pero, además, son inevitables la catalogación y después la difusión. En este capítulo se resumen los objetivos y los aspectos técnicos principales del proyecto, explicando el trabajo de catalogación.

Ismael Nafría, director de contenidos digitales de La Vanguardia/Grupo Godó, presenta en el capítulo séptimo *La edición digital de La Vanguardia y el uso de la memoria*. Este medio de comunicación, que superó por primera vez el mes de marzo de 2010 los cinco millones de usuarios únicos, basa su oferta informativa en varios pilares, entre ellos, la apuesta por ofrecer contenidos propios. En ese sentido, una de las líneas de trabajo es el uso de su hemeroteca, que contiene 130 años de historia del diario. Así, cada día, el equipo periodístico de *La Vanguardia.es* recupera informaciones históricas que complementan la actualidad y que enriquecen la oferta de esta web. Además, los usuarios de Internet pueden acceder gratuitamente a los más de dos millones de documentos que contiene la hemeroteca.

En el capítulo octavo, Ana Martínez Concejo presenta *El Servicio de Documentación de la Cadena Ser, un valor añadido a la antena*. Desde que en 1989 la periodista Ángeles Afuera pusiera en marcha la Fonoteca de la Cadena SER, este servicio ha sido ejemplo de lo que la Documentación puede aportar a la radio. El trabajo de los documentalistas se refleja a diario en la emisión de informativos, programas y deportes, con una particularidad añadida en el caso de la SER: la presencia en antena de estos profesionales. Cronologías, perfiles y todo tipo de piezas de Documentación suenan en las voces de quienes además custodian un tesoro: el archivo sonoro de la Cadena SER.

En el capítulo noveno, un grupo de investigación del Departamento de Periodismo de la UPV, compuesto por las profesoras Alazne Aiestaran, Teresa Agirreazaldegi, Idoia Camacho, Carmen Peñafiel y Milagros Ronco, presenta el trabajo *Oferta de información documental en los medios de comunicación*. La investigación pretende recoger los cambios que la digitalización está produciendo en los servicios de documentación de los medios de comunicación. El objetivo de la in-

vestigación será analizar las nuevas formas de trabajo de los profesionales, las nuevas funciones e instrumentos empleados, así como los servicios ofrecidos, tanto internos como externos.

El décimo capítulo tiene por título *Fuentes y recursos documentales del programa musical de radio «La jungla sonora» (1989-2010)*. Joseba Martín, director del programa *La jungla sonora* de Radio Euskadi y profesor del Departamento de Periodismo de la UPV/EHU, presenta una gran variedad de fuentes y recursos documentales, muchos de los cuales están accesibles a través de Internet. La utilización inteligente de estos recursos ha contribuido al éxito de un programa con más de veinte años de historia.

La Documentación al servicio de la creación audiovisual: guión y realización del documental «El secreto de Urdaneta» es el título del undécimo capítulo. Mikel Urretavizcaya, director del documental y responsable de nuevos proyectos en ETB, cuenta cómo realizaron las investigaciones documentales sobre el navegante Andrés de Urdaneta y cómo fusionaron en la narración los elementos de ficción. Esta producción, ganadora de varios premios, fue promovida por el Ayuntamiento de Ordizia con motivo del 500 aniversario del nacimiento del gran navegante.

Para terminar, en el duodécimo capítulo Egoitz González Valderrama presenta el trabajo *Sematags: Propuesta para la mejora de las Folksonomías*. Tras haber examinado las tecnologías actuales —RDF, Dublin Core y microformatos—, y el código utilizado para definir y notificar los marcadores sociales, el autor propone mejorar las habituales folksonomías por medio de etiquetado.

I

Biblioteka Nazionalaren ametsa

Joan Mari Torrealdai

Bibliografoa, kazetaria eta Euskaltzaina/Bibliógrafo, periodista y Académico de la Lengua Vasca

Laburpena: 1833an Jose Francisco Aizkibelek bere Bibliografía idatzi zue-
netik Eusko Jaurlaritzak Koldo Mitxelena Euskadiko Liburutegi izendatu zue-
nera 175 urte igaro dira. Bide luzean hainbat aldarrikapen, proposamen, ahalegin,
urrats eta saio plazaratu dira. Horietako batzuk aipatuko ditugu, hala nola, Eusko
Pizkundeko bibliografoen saioak, Felix Landaburuk eta Ramon Sotak Bizkaiko
Aldunditik bultzaturikoa, Eusko Ikaskuntzaren lehen Biltzarrean Oñatin Tomas
Etxebarriaren proposamena. Edota frankismoaldian Jon Bilbao eta beste hainba-
tek egindako bidea. Eta noski, aginte autonomikoan Biblioteka Nazionalaren in-
guruan agertu diren proposamenak eta herri aginteen erabakiak. Bide luzean aur-
kitu ditugun mugarrri nagusiak azaltzeaz gainera nabarmendu diren hainbat gai
ere errebasatuko ditugu: adibidez, Biblioteka zertarako?, zer da Biblioteka «Na-
zionala»? , fisikoa ala birtuala behar du?, zentrala ala lurraldez zein gaiez parteka-
tua?

Resumen: Desde que Jose Francisco Aizkibel escribiera en 1833 su biblio-
grafía hasta que el Gobierno Vasco nombrara a Koldo Mitxelena la Biblioteca
Vasca han pasado 175 años. En ese largo camino, ha habido mucho esfuerzo y
se han hecho públicas muchas propuestas y reivindicaciones. Mencionaremos al-
gunas de estas iniciativas, como los ensayos de bibliógrafos del Renacimiento
vasco, impulsados por Felix Landaburu y Ramon Sota desde la Diputación de
Bizkaia; comentaremos la propuesta hecha por Tomas Etxebarria en la primera
reunión de la Sociedad de Estudios Vascos en Oñati. O el camino recorrido por
Jon Bilbao y muchos otros durante la época del franquismo. Y, por supuesto, ha-
blaremos de las propuestas hechas por las autoridades autonómicas y las deci-
siones tomadas acerca de la Biblioteca Nacional. Además de explicar los hitos
más importantes que han marcado este camino, también repasaremos otros temas
como por ejemplo: ¿para qué la Biblioteca?, ¿qué es una Biblioteca Nacional?,
¿debe ser física o virtual?, ¿central o repartida en los diferentes territorios o te-
mas?

0. SARRERA GISA OHAR BI

0.1. *Bibliografo gisa agertzen naiz programan.* Lotsa ere ematen dit tituluak.
Egia da bibliografía lanik egin dudala, urte askotan egin ere. Baina ni ez naiz bi-
bliografoa, ez behintzat bibliografo profesionala. Tarteka naiz bibliografo, tarteka
naiz kultur animatzaile, tarteka naiz kazetari edo soziologo. Beti edo ia beti libu-
ruaren inguruan, edota idatziaren esparruan arituz, hori bai.

Zer lan egin dudan ulertzeko nola hasi nintzen azaldu behar nuke. Esan dezadan bakarrik hutsune bat betetzearren hasi nintzela, eta behin-behineko. 70eko hamarkadan. Parisen egiten ari nintzen ikasketetarako behar nuen informazioa, inon ez zegoena: euskal idazle berriek zertaz idazten zuten. Lantzen zituzten gaien bidez islatu nahi nuen euskal kultura, Soziologiako lizentziaturarako. Hortik atera zen gero *Euskal idazleak, gaur*.

Geroztik urtero-urtero segitu dut bibliografia bilduz, 34 urtez. «Euskara libro ikusi arte ez dut moztuko bizarra», zioen olerkariak. Eta nik esan izan banu bezala: «harik eta euskal bibliografia erakundeek bere gain hartu arte ez dut utziko nire lana». Arian-arian, 50.000 fitxa bibliografikotik gora bildu ditut, eta argitara eman, betiere euskarazko liburuena.

Hasieran ez profesionala eta ez bokazionala zen lan hartaz, hitz erdi bat erantsi nahi dut. Historia bertsua bizi izan zuen gure bibliografoetan bibliografoena den Jon Bilbaok. Bere ikasketetarako material bila hasi zen Ameriketan, eta gero han, hemen eta mundu osoan bibliografia egiten jarraitu zuen. Bere unean ikusiko dugu hori ere, astirik badugu.

Egin dudan lanari ez dakit orain zein balore emango zaion. Hasi nintzenean, 70-80ko hamarkada haietan, askorik ez: literatura zen orduan inportantea, ez liburuaren soziologia, ez eta katalogazioa. «Zerrendero» izendatu ninduen norbaitek.

0.2. *Hitzaldiño honek Euskaltzaindian* sartzeko egin nuen hitzaldia du oinarrian. Haren izenburua: «Bibliografiatik Bibliotekara. Esperantzari leihoa». 2009ko urriaren 31n irakurri nuen sarrera hitzaldi hark Eusko Pizkundearen erdian mamitu ziren egitasmo batzuk aztertzen zituen, ezezagunak neurri handi batean. 1914tik 1923ra gaiak bide ederra egin zuen. Izenburuak berak (Bibliografiatik Bibliotekara) Ramon Sota 1917an Bizkaiko Aldundiko nagusiaren ikuspegia eta irmotasuna islatu nahi zituen. Hala zioen bere txostenean: «La formación de esta gran biblioteca había de exigir, el que se realizase el proyecto varias veces iniciado de dotar a los estudios del país de una Bibliografía vasca perfecta y acabada».

Gaur egun, iruditzen zait, ikuspegia alderantzizkoa da: Bibliotekak ekarri behar du Bibliografia.

Edozein modutan ere, Liburutegi Nazionalaren gaian ere ni ez naiz aditua. Beti izan dut kezka, hori bai, baina landu Euskaltzaindirako bakarrik landu nuen, eta era mugatuan. Gai hau, hortaz, ez dut ezagutzen neure ikerketa propioz, ez bibliografia historikoari dagokiona, ez eta bibliotekagintzari dagokiona.

1. PIZKUNDE AURREKOAZ OHARRAK

Aipa dezagun gaia bi isurietan: bibliografia, eta gero biblioteka.

1.1. Lehen bibliografoak

Zein da gure lehen bibliografoa? 1991n Jose Antonio Aranak idatzi zuen: «Larramendi izango da, behar bada, euskarari buruzko gure lehen bibliografoa». Oraintsu Leopoldo Zugazak idatzi du Larramendi eta Zabala direla lehenengo bibliografo eskaldunak.

- Larramendik 1745ean argitara eman zuen *Diccionario Trilingüe* liburua eta hitzaurrean hamasei euskal liburu deskribatzen ditu, hamasei.
- Juan Mateo Zabalak lan hori ezagutu zuen eta ondoren argitaraturiko hiru aldiz gehiago zerrendatu eta deskribatu zituen, guztira 55, izenburu honekin: *Noticia de las Obras Vascongadas que han salido a la luz después de las que cuenta el P. Larramendi*.
- Hurrenkera honetan hirugarren bibliografoa litzateke Jose Francisco Aizkibel (1798-1864), nahiz eta oraintsu arte ezezaguna, bibliografiari buruzko bere ekarpena ez argitaratzeaz gainera ezagutu ere ez zelako egiten oraintsu arte.
Aizkibeli liburu biltzaile izateak eman omen zion izena: bere liburutegia 1.459 obraz osatua zen 3.477 liburukitan. Gipuzkoako Diputazioaren liburutegiaren abiapuntuan dago Aizkibelen liburutegia, gaur egungo Koldo Mitxelena Kulturunean dagoena. Bibliografoa ere bazen. Idatzita utzi zuen bostehun bat orrialdeko liburu bat: *De la bibliografía y literatura bascongada y de sus diferentes dialectos*. Sarrera luze bat du, eta bukaeran antologia. Villasantek dio 200 inguru direla, 179 kontatu ditugu guk. Obrak zaharretik berrienera sailkatzen ditu, iruzkin, gertakari eta bestelako zertzeladez hornituak.
- Bada beste bibliografo bat, Aizkibel bezala azkoitiarra eta ezezaguna bere bibliografia lana eskuizkribu gisa gelditu zelako, argitara eman gabe: Jose Ignacio Arana. «Ensayo de una Bibliografía Bascongada» da eskuizkribu hori, 436 orrialde dituena. 1.363 fitxa bibliografiko ditu, aldian-aldian egindakoa da eta ez Aranak berak bakarrik burutua, ikusten denez.

1.2. Lehen euskal bibliotekak

Lehen euskal liburutegiak pribatuak dira. Euskal gaiekin osaturiko lehen bildumak bibliofiloen etxeetan aurkitzen ditugu. Beroriei zor diegu, gainera, ondare bibliografikoa gorde izana.

- Aspaldikoena agian Aizkibelena da. Jose Artetxek 1959an dioskunez, Juan Jose Munita Gipuzkoako Diputazioaren artxibozainak honela katalogatu zuen Aizkibelen liburutegia:

... consta de 1.459 obras en 3.477 volúmenes que se dividen en 23 secciones diferentes que abarcan desde la Agricultura a la Lingüística, pasando por la Lite-

ratura, la Botánica, la Historia y la Geografía, las Ciencias Físicas y Exactas, la Medicina, las Bellas Artes, Educación, Derecho, Industria y Comercio, Artes y Oficios.

- Honen garaikide dugu Jean-Henri Burgaud des Marets (1806-1873), filologo frantziarra. Euskararen eraginez hurbildu zen euskal kulturara, eta bere heriotzan egin zen bibliotekako katalogoan, hizkuntzaka banatutako 10 sailetan 2.275 liburutik 293 «Langue basque» arloari dagozkio. Horietariko gehienak Londresko British Library-n gordetzen dira egun.
- Giro erromantikoari esker, euskarak erakutsi duen tiradizoagatik, bibliofi-loek liburutegitxoak egitera behartuta ikusi zuten bere burua lanerako. Horrela: Bonaparte printzea, W.J. van Eys, E.S. Dodgson, edo Vinson. Lacombe ere aberastu zuen berea, agian Euskaltzaindiarentzako bilduz Azkueren gomendioz. Julio Urkixo da beste bat. Honek 1917an aitortzen dio Odon Apraizi berak dauzkan 10.000 liburuetatik 4.000 bat euskal bibliografian sartzekoak lirajtekeela.
- Bi arrazoi tarteko osatu zituzten euren liburutegiak: bibliofilo zirelako, eta biblioteka publikorik ez egotean lanerako behar zituzten materialak erosi beste erremediorik ez zutelako.
- Lehen liburutegi instituzionalak, erakunde publiko zein pribatuetakoak, denetarikoa ziren gaien aldetik, ez bereziki euskaldunak. Are gehiago: euskal tematikak ez zuen bere txokorik ere. Liburutegi berezituak XIX. mendearen bukaera aldera eskatzen dira. Eta geroago bakarrik, euskal biblioteka publikoa. Oker ez banago, XX. mendearen bigarren hamarkadan agertzen da proposamen hori lehen aldiz.
- Laburbilduz, euskal gaiaren eboluzio lerroa liburutegietan honela ageri zaigu: 1) aurrena sakabanatua dago, 2) gero txoko batean, eta 3) loraldian eskatzen dena da euskal gaiarekin liburutegi publikoa egitea, hau da, euskal biblioteka, biblioteka nazionala, edo Tomas Etxebarriak zioen liburutegi etnikoa.

2. EUSKO PIZKUNDEAN BI LABEALDI

Eusko Pizkundera zer den? 1876tik 1936ra doan aldia. Jakina da 1876an Foruak desegitean sekulako astinaldi kulturala gertatzen dela Euskal Herrian. Mugimendu horrek hainbat ezaugarri ditu: identitate bilaketa indartzen da; ezaugarri propioak lantzen dira: historia, kultura, hizkuntza, folklorea; hiriburuetan gertatzen da; laikoek gidatzen eta osatzen dute; elkartetan antolatzen dira; aldizkarien bidez kanporatzen dute gogoeta eta ikerlana.

Bi mende, bi labealdi bereiz genitzake Eusko Pizkunderan.

2.1. Lehen labealdia

XIX. mendearen azken laurdenean abiatzen da mugimendua bera. Liburuari dagokionez hiru bibliografo aipatzen dira beti: Angel Allendesalazar, Julien Vinson eta Genaro Sorarrain.

- Sorarrainen lana ez da horrenbeste famatzen, baina beste biena bai. Allendesalazar generalista da; Vinsonen lana, linguistikoa.
- Angel Allendesalazarren *Biblioteca del bascófilo* da Jose Antonio Aranaren iritzian «lehen euskal bibliografia sistematikoa». Rubio Urkiak dio: «con la publicación de la *Biblioteca del bascófilo* en 1887 se sientan las bases de los estudios bibliográficos vascos, propiamente dichos». Horixe da liburu horren balio erantsia.

65 orriko sarrera luzea idatzi zuen autoreak. Ideia hauek azpimarratuko nituzke:

- Euskal Bibliotekaren eratzea proposatzen du.
- Lau katalogo nagusitan banatuko litzateke Biblioteka: 1) euskal gaiak; 2) euskal autoreak; 3) euskarazko lanak; 4) euskal probintzietan inprimatuak.

Eta nola lortu helburu hori? Orain arte deus gutxi egin dutela erakundeek esan ondoren, desio hau azaltzen du:

[que] las Diputaciones de las cuatro Provincias, poniéndose de acuerdo, formaran una Biblioteca en que se reunieran todas las obras bascongadas por su asunto, por su autor, por su lengua o por el lugar en que fueron impresas.

Genaro Sorarrainen *Catálogo general cronológico de obras euskaras*, 1891koa, hasieran bere erabilera pribaturako aurkibidea zen, liburutegian zituen obren aurkibidea. Allendesalazar eta Vinsonen lanak erantsi zituen gero. Eta horrela hartu zuen katalogo itxura eta argitara ematera ausartu zen. Inprimatuak bakarrik aintzat hartuz, eskuizkribuak ez ditu jasotzen.

- Julien Vinsonen *Essai d'une bibliographie de la langue basque*, bere osagarri eta eranskinekin 1891 eta 1898 artean argitara emana, izenburuak dioen bezala euskarazko obren bibliografia da. Ez nolana hiko; egia esan, Rubio Urkiaren ustetan, «representa el impulso definitivo a los estudios bibliográficos de la lengua vasca, y a la difusión de la creación literaria en vascuence».

2.2. Bigarren labealdia

XX. mendearen bigarren hamarkadan loratzen da bai bibliografiaren, bai bibliotekaren kontzientzia.

Ezaugarriak: 1) haustura

Kontzientzia hartze berri horretan, aurrekoari buruzko ikuspegi negatiboa nabarmendu liteke, nik uste iraultza-garaietan («iraultza» komatxoan artean) gertatzen den bezala: ordura artekoa deus gutxi da beti, abiapuntu berri bat planteatzen da. Gure gaiari eta garaiari dagokionez, harrizterainokoa da zein den berritasunaren kontzientzia. Halaxe mintzo dira: Quadra Salcedo, Ramon Sota eta Egileor bere mozioan, Odon Apraiz, eta Tomas Etxebarria bera ere bai.

Hona bi lagintxo:

— Quadra Salcedok Odon Apraizi (1915-12-02):

Sobre ello [Euskal Bibliografia] no hay nada hecho porque lo de Allendesalazar y lo de Vinson es fragmentario y de un criterio pobre.

— Ramon Sota eta Egileorren mozioa (1917-09-04):

[Bibliografian] hasta ahora lo que se ha hecho es casi nada y para la nueva labor es necesario comenzar con planes y orientaciones modernas.

Las pequeñas Bibliografías de Allendesalazar, Vinson y Sorarrain nada resuelven, pudiendo tan solo considerarse como ensayos y balbucientes palabras de una obra magna que está por realizarse.

Ezaugarriak: 2) herri baten bibliografia

Eragileen artean denetarik badago ere, bibliofiloak ere bai, badute ezaugarri bat elkarrekin: herri edo kultura baten alde ari dira, kontzienteki. Bibliografiaren bidez herri baten memoria berreskuratu nahi dute; Euskal Herriaren ondarea jagon nahi dute. Hori bai, baina xedeak ez dira hor agortzen, gero ikusiko dugunez: bibliografia beharrezkotzat dute errebindikatzen duten unibertsitaterako, zientziarako; kanpokoei euskal kultura «erakusteko» nahi dute; maiseatzaileei «euskal egia» argitzeko ere bai. Dimentsio kulturala du bibliografiagintzak. Kulturala, eta politikoa.

Zerikusi gutxi dute Errenazimendu edo Pizkundeko eragile hauek erromantizismo garaian euskal mundura hurbildu ziren kanpotarrekin. Eraginkortasuna biltzen dute, gauzak egitea, proiektuak mamitzea. Esan al daiteke erromantikoak «afektiboak» zirela eta hauek «efektiboak», positibistak?

Tartean ez dira faltako liburuzale huts edo bibliofilo soilak, bai, baina gehiago dira bestelako profilak: irakasle, kultura zale, euskaltzale, eragile, boluntario, eta... politikariak.

Bai Quadrak eta bai Apraizek landa lana planteatzen dutenean, hau da, informazioa jasotzea, ez dute soilki profesionalen edo erudituen lan bezala planteatzen. Boluntarioena da, mundu osoari ematen zaio aukera parte har dezan; are gehiago: parte hartzeko eskatu egiten da publikoki.

Urte hauetan Bizkaiko Diputazioak izan duen jokamoldea guztien gainetik nabarmentzekoa da. Berari zor zaio neurri batean, ez berari bakarrik bistan da,

Euskaltzaindiaren sorrera, esate baterako. Asmatu zuen gizarteko gurariak eta asmoak, landuak edo erdi landuak, lagundu eta bultzatzen. Bibliotekaren kasuan ere jarrera aktiboa du Diputazioak, baina proiektuak ez zuen aurrera egin ahal izan Oñatin.

Ezaugarriak: 3) dokumentua, isiltasunaren aurka

Bibliografia edo biblioteca nazional guztien lehen xedea ondarea biltzea eta belaunaldi berrietara helaraztea da, memoria historikoa bermatze aldera.

Pizkundean ere hala da hori. Baina bestelako helbururik ere badute Pizkundeko bibliografoek. Euskal nortasuna babesteko eta garatzeko lanabes egokiak dira dokumentuak, ikusten denez. 1876an foruak galduta, alderdi kulturaletan oinarritzea bilatzen da, historian, folklorea, hizkuntza, gizarte eredu. Alderdi horien azterketak indar nabarmena hartzen du. Euskal nortasunaren ezaugarri propioak markatzen dira alde guztietatik. Joera hori indartu besterik ez du egingo abertzale-tasunak.

Bibliografoek aurrez aurre ikusten dutena isiltasun dokumentala da, eta hori ez denean ezjakinkeria, manipulazioa, gezurra. Euskal Herri diferentziatu izatea dago jokoan, berezitasun kulturalaren legitimitatea. Fronteko ukoari erantzun nahi diote. Azken batean konfrontazio politikoa da nagusi urte horietan. Baina bibliografoek politikoki barik kulturalki erantzun nahi diote ukoari. Atentzioa ematen du zenbateko fedea duten dokumentuan, liburuan, kulturean. Ematen du dokumentuak argitzen duen egia besterik gabe zabalduko dela, bestelako bultzadarik gabe, propaganda gabe, euskal nortasunaren aldeko argudioek bere bidea egingo luketela, arerioa konbentzitzeraino. Egunak gaua argitzen duen bezala.

Pizkundeko bibliografoa sinetsita dago dokumentuak, liburuak, kulturak, barretasuna, zentzua, bakea dakarrela garaiko gizarte tenkatuan. Dokumentuak egia dio, eta egia bere bidea egingo du. Dokumentua da, biblioteca, Salomon berria, egiazko eta gezurrezko jarrerak banatzen dituen epaile zuzena. Honelaxe zioen Tomas Etxebarriak Oñatin irakurri zuen txostenean:

Someter nuestras contiendas y diferencias al tribunal inapelable de un Salomón que decida sobre la partición o la entrega total de la criatura. Ahora bien; ese rey sabio que, difunto y todo, puede todavía dirimir nuestros pleitos, es la Biblioteca Vasca, con sus textos de lengua, sus pruebas de historia, sus aforismos de derecho, sus ejecutorias de heráldica, sus leyes de contratación, sus tratamientos de hidalguía; en una palabra, con el documento integral y vivo de nuestra existencia toda.

Bistan da Pizkundeko bibliografoak ez direla bibliofilo soil, eta bai bere herriaren garapen kulturean diharduten eragileak.

3. PIZKUNDE GARAIKO PROPOSAMENAK

3.1. Proposamenak, kulturatik

Euskaltzaindiko Azkue Bibliotekan gordetzen den Odon Apraizen gutunketa-
ren bidez jakin dezakegu urte hauetan garatu ziren proposamen eta proiektuen be-
rri. Gorago aipatu dugun lanean, Euskaltzaindira sartzeko egindako sarreran ale-
gia, luze eta sakon darabilt gai hau. Aipatu bakarrik egingo dut hemen.

Daukagun lehen aztarna Fernando Quadra Salcedok Odon Apraizi 1915eko
abenduan 2an zuzenduriko gutunean aurkitzen dugu. Odon ere euskal ikasketa
lanetan bazebilela Madril aldean jakinda, proiektu berri batez hitz egiten dio:

La Bibliografía Vasca (...) es punto de mayor interés si cabe. El Ateneo de
Bilbao del que soy socio tiene entre sus planes el de la formación de la Bibliogra-
fía Vasca.

Hurrengo bi urteetan gaiaren inguruan gurutzatzen dituzten gutunetan argi
ikusten da zein den Quadraren ikuspegia euskal bibliografiaz. Odon Apraizek ere
interes handia agertzen du proiektuan: «para el proyecto de Bibliografía Vasca, mi
mayor interés», esaten dio. Eta 1916ko abenduan Odon Apraizek artikulu guztiz
praktiko bat argitaratzen du *Ateneo*-n, Gasteizko Erret Ateneoaren agerkari ofizia-
lean: «La Bibliografía Vasca, una labor necesaria».

Quadrak bere aldetik jarraitzen du lanean, eta, Apraizi idazten dionean (1917-
01-04), proiektuak badu izena: «Estamos organizando en el Ateneo el *Monumenta
Bibliographica Vasca*. Se ha nombrado una comisión en la cual te incluyo a tí y
a Angel. Dime si aceptas». Eta *Idearium* aldizkarian ematen du proiektuaren be-
rri zehatza. *Idearium* berak sortu zuen, bibliografia bultzatzeko. Batzordea kultura
munduko pertsona esanguratsuekin osatu da: Francisco Uhagón (Marqués de Lau-
rencin), Julio Urkixo, Ignacio Kareaga, Luis Gonzalez Etxabarri, Pedro Aguado,
Juan Larrea, Dario Areitio, Ramon Olaskoaga, Segundo Ispizua, Tomas Etxeba-
rria, Luis Lezama-Legizamon eta Karmelo Etxegarai. Beraz, proiektu bien bultza-
tzaileak daude batzordean. Hamabi gutzira eta Apraiz anaiekin hamalau. Ez edo-
zein, gainera.

Quadrak *Idearium* aldizkarian idazten duen lanak «Una obra urgente en la cul-
tura del país» du izena, eta Odonek Gasteizko *Ateneo*-n idatzitakoari batzordearen
izenean berak ematen dion erantzuna da. Nola dagoen antolatua Euskal Bibliogra-
fiako batzordea eta metodologikoki nola lan egiten duen, azaldu nahi dio. Bi ho-
riek beren lantaldeekin ari dira, baina ez dira bakarrak. Estudios Vascos delakoaren
baitan biltzen dira beste batzuk, Apraizekin harremanetan, gainera, Euzko Gaztedi-
koak. Ez ziren Fernando Quadra Salcedoren gogokoak.

Honela adierazten diote Apraizi zertan dabilzan:

Primeramente pensamos hacer una copia de los libros que contienen Allende,
Sorarrain y Vinson, una vez hecho este trabajo haremos una revisión seria de las

revistas y periódicos de nuestra patria, aparte de la inspección de archivos, etc. Una vez hecho este trabajo y cuando la obra esté terminada pondremos el lugar en que se encuentren los libros a fin de facilitar trabajo a todos aquellos que quieran estudiar nuestro País.

Estudios Vascos 1915eko apirilaren 26an sortu zuten Arturo Campion, Federico Baraibar, Eduardo Velasco, Manuel Arriandiaga eta Luis Eleizalde jaunek. Eta 1919ko otsailean itxi egin zuten, jada Oñatin Eusko Ikaskuntza edo «Sociedad de Estudios Vascos» sortua zelako. Sortzaileen gogo zaharra berrian txertatu zen, ondasun eta guzti.

Estudios Vascos, sortzaileen asmoetan, patronimia eta toponimia aztertzekeo sortu bazuten ere, bere azterketa-eremua zabalduz joan zen. Likidatu zutenean hau zen egoera: Hego Euskal Herriko patronimiaren katalogazioa osorik egina, toponimiaz milaka txartel bilduta, euskal bibliografiako hiru mila fitxa eta bi musika jaialdi Bilbon antolatuak. Dokumentazioa Eusko Ikaskuntzak jaso zuen.

3.2. Proposamenak, politikatik

1917ko maiatzean abertzaleek hauteskundeak irabazten dituzte Bizkaiko Al-dundian eta hortik aurrera Estudios Vascos agertzen zaigu proiektuaren bultzatzaile, bibliografia eta biblioteca batera planteatuz. Bibliografia lantzeko talde bat eratu dute, eta bertan dira, Eduardo Urrutiarekin batera, Luis Gonzalez Etxabarri, Jose M. Azkarraga, Ramon Elgezabal eta Pedro Elgoibar, proiektuaz arduratuko direnak. Odon Apraiz bera ere taldekidetzat hartzen du espresuki 1917ko maiatzaren 22an Gonzalez Etxabarrik Apraizi idazten dion gutunean, eta laguntza eskatzen dio: «... para ir completando nuestra labor, deseáramos que Vd. nos enviase catálogos de librerías de segunda mano que contengan obras vascas y si le es posible, alguno de la Biblioteca Nacional».

Felix Landaburu da Apraizen hurrengo korrespontsala. Badirudi hauteskundeak irabazi eta eutsi zion lehenengoetariko proiektua hau izan zela, eta 1917ko uztailaren 31ko datako proiektua eta Bizkaiko Diputazioaren hurrengo batzarrean aurkezteko asmoa duen mozioaren kopia bidaltzen dio iritzia eskatuz, «como docto en la materia». Are gehiago: haziak lur har dezan lankidetzara eskatzen dio.

Felix Landabururen proposamena

Bizkaiko Artxiboan gordetzen den dosierreko atarian ikus dezakegu: «Objeto: Don Félix de Landáburu. Propone la creación de una biblioteca vasca». Dossier bereko aurkibidean ikus dezakegu urte bereko abuztuaren 30ean Ramon Sota eta Manuel Egileorrek beste proposamen bat aurkeztu zutela Bizkaiko Artxibo Orokorren antolakuntzarako.

1917ko San Inazio eguneko data daraman mozioaren aurkezpenean, Felix Landaburuk biblioteca baten beharrizanaz eta lehenengo pauso moduan euskal bi-

bliografiaren bilketaz dihardu: «... la Excma. Diputación de Bizcaya debe asumir un papel primordial en la labor y ha de poner su más ferviente celo en la formación de la gran biblioteca vasca».

Bi egitekotan lagundu behar du Diputazioak Landabururen iritzian: Euskal Herriaz idatzi den guztia biltzen («recopilación de cuanto háyase escrito tocante al País Vasco en cualquier derivación o modalidad»), eta, bigarrena, Pizkundeari dagozkion argitalpenak sustatzen. Mozioan espresuki lehenengoari heltzen zaio.

Ramon Sota eta Manuel Egileorren proposamena

Sota eta Egileorren proposamena askoz landuagoa eta potenteagoa da. Zabala-goa ere bai. Bibliotekak, bibliografia eta artxiboak lantzen ditu.

Hiru alorretan egoera eskasa bainoago tamalgarria da, mozioaren arabera.

Artxiboak sakabanatuta daude, zokoraturik, manipulaturik, eta asko Euskal Herritik kanpo.

Taxuzko bibliografiarik ez dago.

Euskal liburuen biblioteka bakar bat ere ez dago, eta euskaldunek idatzi dutena ere bildu gabe dago.

Diagnosi honetan ziur garaiko beste askok ere bat egiten zutela, eta zertan esanik ez Odon Apraiz batek edo Fernando de la Quadra Salcedo batek.

Mozio honek zerbait originala badu, ez da diagnosaia, baizik eta beste hau: proiektuak mamitzeko borondatea, hitzetatik ekintzetara igarotzekoa, gauzak egitekoa. Gerorako utzi gabe, gainera.

Gure gaiari zuzen-zuzen dagokionez, akordiorako proposamen hauek azpimarratuko nituzke:

4. Que se designe asimismo lugar para dar principio a la Biblioteca del País Vasco y que de no hallarse, se estudie la manera de levantar un nuevo edificio que cumpla con los fines que pretende la Moción.

5. Que se gestione la reunión de las Bibliotecas mencionadas en el curso del escrito y que se proceda a su urgente traslado.

[...]

7. Que se designe lugar adecuado para que reunida la Junta de Cultura pueda dar principio a la organización de la Bibliografía Vasca, procurando que sea adjunto a una Biblioteca para facilitar de este modo la mejor marcha de labor tan importante.

[...]

10. Que se encomiende a la Junta de Cultura la redacción de los Reglamentos pertinentes al desarrollo de las entidades y Centros que se mencionan y que son [...] «Reglamento de la Biblioteca del País Vasco» [...] «Reglamento de la Bibliografía vasca» [...]

[...]

12. Que se nombre un Bibliotecario de la Sección Vasca que [...] ha de dedicarse exclusivamente a la catalogación de documentos existentes en los Archivos de Bilbao, así como también a cualquier otra labor en colecciones de documentos que la Diputación estime de interés para el Señorío.

Proiektu horiek ez dakit zein neurritan onartu ziren, baina garatu ez dira garatzen, gobernu aldaketa tarteko. Sotak eta konpainiak agintea galtzen dute, eta agintari berriek ez dute gar bera gaiarekiko. 1919ko maiatzean Ramon Sotak diputazioaren buru kargua utzi egiten du.

3.3. Bibliotekaren gaia Eusko Ikaskuntzaren Lehen Biltzarrean

Tomas Etxebarriak aurkezten du txostena. Baina nor zegoen txosten honen atzean? Bizkaiko Diputazioan egosten bide da afera. Badirudi proposamena EAJ-rena zela. Landaburu sasoi horretan gaixo dago, abuztuaren hasieran hil zen, beraz Sota buru politikoa izango zen eta Eduardo Landeta batzordeburu; beraien erabakia izan zela ondoriozta dezakegu. Tomas Etxebarria izango zen Oñatiko Biltzarrean «Proyecto de creación de una biblioteca exclusivamente vasca» ponentzia aurkeztu zuena. Proiektu landua zen Etxebarriarena, ondo taxutua. Baina ez zuen lur hartu haziak, nahiz eta abagunea aproposa izan.

Eredu gisa hartua zuten Katalunian hamar bat urte lehenago gertatu zenarekin alderatuta, huts bakarra Liburutegiarena da: hango Institut d'Estudis Catalans da hemengo Eusko Ikaskuntza, hango Secció Filològica da hemengo Euskaltzaindia, eta hango Biblioteca de Catalunya, ordea, ez du hemen parekorik. Aukera galdutzat ez ote da hartu behar? Testuinguru aproposa zitekeen Oñatiko hura, bai.

Ez du ematen, hortaz, Bibliotekaren ikuspegi nazionalak jarraipenik izan duenik, ez Bizkaian ez inon.

Handik ez luzarora, 1920ko abuztuaren 31ko batzarrean, aurkezten du Etxegaraik bere iritzia. Landaburu, Sota eta Egileorren proiektuak ez dira kontuan hartu, aipatu ere ez dira egiten. Txostenean esaten du bizkaitarren zerbitzura egon behar duela liburutegiak.

Hurrengo urteetako aldaketa politikoez ez zuten lagundu gaia bideratzen, eta 1925eko azaroaren 4ko agirian «Biblioteca provincial»-aren antolakuntzaz hitz egiten dute: «III. Se procederá también a la reorganización de la biblioteca entendiéndose en ella con preferencia a las obras referentes a la Provincia o publicadas en todas las épocas por sus hijos».

Ibilian-ibilian, agintea galdu eta ez luzarora, Euskal Herrikoa izatetik Bizkaikoa izatera lerratzen da Biblioteka, zoritxarrez.

Gure artean bat baino gehiago egon daiteke orduko eta oraingo bilakaeren paralelismoa egiteko tentatuta. Orduan bezala orain aginte berriak hiltzen utziko ote du Biblioteka Nazionalaren gaia?

4. FRANKISMOALDIA

Frankismoaldian bibliografia lantzen da, eta modu pribatuan. Bibliotekaren inguruko proiekturik ez dut ezagutzen.

Euskaltzaindiko sarrera hitzaldikoan hiru bibliografo bakarrik azaldu nituen espresuki, eta horietako bat neure burua (barka!), Jon Bilbao eta Elias Amezagaren alboan. Baina badira gehiago. Iparraldean aipatzekoak dira Duceré eta Desgraves, batez ere hau. Duceré Baionako gaiekin ibili zen gehienbat historia aldetik.

Desgraves, Bordeleko bibliotekaria, bibliografian eta liburuaren gaian zen aditua. Bordele eta Akitaniako gaiak aztertu ohi zituen sarri, inprimatze eta edizio zentroak, adibidez.

Hegoaldean Bitaño eta Juan San Martin aipatu behar. Bitañok 50eko erditik aurreragoko liburu ekoizpenaren berri eman zuen urte batzuetan, fitxaz fitxa. Juan San Martinek, honek ere hutsunea nolabait bete nahian, Gipuzkoako *Hoja del Lunes*-en argitaratzen zituen urteko liburuen erreferentziak 70eko hamarkadaren hasieran.

Juan San Martin aipatu beharrekoagoa da beste lan bategatik: 1968an argitara eman zuen euskal idazleen liburu biobibliografiko bat: *Escritores euskéricos (catálogo bio-bibliográfico de escritores contemporáneos en vasculencia)*.

Elias Amezagak lan handia egin zuen gaztelaniaz idatzi duten autoreen lanak bilatzen. 12.000 autoretik gora aipatzen ditu eta berorien liburu eta artikuluen kopurua ba omen da 250.000 bat.

Azkenik, esan behar da bibliografia kontutan unibertsitatean atalkako bibliografia mamitsuak daudela, esaterako, historian eta geografian.

Oraingo honetan Jon Bilbao (1914-1994) soilki aipatuko dut, modu ezin laburragoan:

- Jon Bilbao ez zen bibliografo jaio. Bilakatu egin zen lanaren poderioz. Ikasketetako premiari erantzunez hasi zen lanbidean.

Pero yo, en aquel entonces no pretendía ser bibliógrafo. Solamente quería hacer un listado que sirviera de algo a los estudiosos en materias vascas. [...] Pero mi labor bibliográfica se ceñía a mis aficiones personales: Historia, Etnografía y Lingüística.

[...]

Comencé este trabajo como base necesaria a mi disertación doctoral en la Universidad de Columbia en Nueva York. Creí en un principio que no resultaría muy dificultoso el ampliar a una bibliografía general vasca el material que había recogido en las disciplinas que me interesaban: historia, arqueología, lingüística y antropología especialmente. Por ello, una vez terminados mis estudios de doctorado, decidí dedicar los tres o cuatro años siguientes a la recogida sistemática de citas bibliográficas relacionadas con temas vascos. Me incitaba a ello el deseo de liberar al estudiante de esa primera investigación bibliográfica necesaria a todo trabajo serio. Pero no calculé bien el tiempo y los años resultaron quinquenios.

- Jon Bilbaok ez du bibliografia nazionala egin nahi, euskal ikasketen bibliografia baizik:

He insistido mucho en que mi bibliografía es una bibliografía de estudios vascos. No es una Bibliografía Nacional Vasca. Una Bibliografía Nacional Vasca

recogería todo lo publicado en el País Vasco, o mejor dicho, todo lo impreso en el País Vasco aunque fuera una enciclopedia china en inglés.

- Jon Bilbaok sistematikoki bildu duena euskal gaia da, Euskal Herriari edo herri honetako edozein ikuspegiri buruz idatzitakoa. Ez, ordea, euskal autoreek bestelako gaiez idatzi dutena, ez eta Euskal Herrian inprimatu dena:

En los primeros volúmenes de Eusko Bibliographia publicadas anteriormente, no siempre se recogieron obras de autores vascos que se refieran a temas no vascos. En el suplemento 1976-1980 (y en el de 1981-1985) he intentado corregir este error de apreciación, aunque me temo que no siempre con éxito.

5. AUTONOMIA GARAIA

EAEra mugatuko naiz ia osoki autonomia garaiaz ari naizela orain. Eta bereziki Liburutegi Nazionalari dagokiona begiratuko dut.

Autonomia aldi osoari begiratu, nekez baiezta daiteke Biblioteca Nazionalaren gaiak lehentasunik izan duenik Eusko Jaurlaritzan. Urtea joan eta urtea etorri salatu izan dira atzerapenarekin batera plangintzarik eza, koordinaziorik eza, eta beste. Adibidez, 2003ko abenduaren 12an Teresa Agirreazaldegik egin zuen diagnosia ez da xamurra. Bibliotekaren esparruan hartu diren erabakiak berantiarak izan direla eta liburutegi politikarik ez dela izan konstatatu aurretik, egungo egoeraren ezaugarri hauek ematen zituen: sakabanaketa, plangintzarik eza, heziketa zailtasunak, bitarteko eskasak.

Hiru argazki egingo dizkiogu urte hauetako egoerari:

- Eusko Jaurlaritzatik.
- Eusko Legebiltzarretik.
- Joana Albret Mintegitik.

5.1. Eusko Jaurlaritza

Kritika uholdea jasan behar izan du Eusko Jaurlaritzak, liburutegi politika dela eta. Kritika horien artean nagusiak bi hauek dira, liburutegi politika eza, eta berandu ibiltzea. Joana Albret Mintegikoek behin baino gehiagotan hartu duten jokamoldeaz baliatuz, kanpoko iritzia emailen baten iritzia erabiliko dut.

- José Antonio Cordón García (*El registro de la memoria: bibliografías nacionales y depósito legal*, Gijón, Trea, 1997):

El País Vasco accede a la autonomía mediante ley orgánica 3 (1979 de 18 de diciembre) [...] La legislación bibliotecaria que dimana de los órganos de gobierno es escasa y de poca entidad. En concreto carece de una ley de bibliotecas

con el caracter de norma reguladora general de toda la comunidad, como ocurre en casi todo el resto del Estado español.

Eusko Jaurlaritzaren Estatuko erkidegoen atzetik joan da bibliotekak arautzeko orduan, hainbat eta hainbat alorretan ez bezala edo kontrara. Atzerapenari bi arrazoi ikusten dizkiot nik: bat, aurrenekoa, Eusko Jaurlaritzak, 1979an eskumenak jasotzean ez zuela Liburutegia lehenetsi. EITB bai, lehenetsia izan zen, geroago Orkestra ere bai, eta beste asko, baina Biblioteka ez, XXI. mendera arte.

Hori bat. Eta beste arrazoia, barne eskumenen gerrak Biblioteken antolaketan eragin handia izan du: 1982an Eusko Jaurlaritzak OBE (Organización Bibliotecaria de Euskadi) legea onartu bazuen ere, hurrengo urtean Lurralde Historikoen Legeak eskumenak aldundien esku utzi zituen, 27/1983 legearen bidez. Urte asko geroago berreskuratu ditu eskumenak Eusko Jaurlaritzak. 1990 urtera arte ez da onartzen Euskal Kultur Ondarearen legea (7/1990 legea, azaroak 25ekoa): udal liburutegiak Eusko Jaurlaritzaren esku gelditzen dira aurrerantz.

Sarea antolatze aldetik, Katalogo Kolektiboa eratzeke ahaleginean, digitalizazioaren bidean... hartu izan dira erabakiak urteak geroago. Urte asko pasatu eta gero dator, ordea, hurrengo lege garrantzitsua: 11/2007koa. 2007ko legea Kulturaren Euskal Planaren barruan landua izan da.

Liburutegi Nazionalaren egitekoak markatzean aurrerabide handia egin zuen legeak. Hona nola zehazten dituen egitekoak:

1. Euskadiko Liburutegiak eginkizun hauek izango ditu Euskal Autonomia Erkidegoko lurralde osoan:

- a) Euskadin eta euskararen hizkuntza-esparruan argitaratu edo ekoiztako lan guztiak eta euskararekin edo euskal kulturarekin erlazionaturakoak bildu, kontserbatu eta zabaltzea. Helburu hori lortzeko, Euskadiko bibliografia-gordailuaren jasotzaile izango da, eta bide horretatik heltzen ez zaizkion bibliografia-lanak, berriz, berak eskuratuko ditu.
- b) Euskal bibliografia-ondarea eskuratu, kontserbatu eta zabaltzeko, erakundeen arteko koordinazioa sustatzea.
- c) Euskal ondare digitala sortu, babestu eta zabaltzeko eta ondare horretarako irispidea bermatzeko mekanismo egokiak jartzea.
- d) Ondare digitalaren alorrean lankidetzaren programak sustatzea.
- e) Euskal bibliografia egin, kudeatu eta zabaltzea, beste erakunde batzuekin batera.
- f) Beste erakunde batzuekin batera, ahaleginak egitea euskal bibliografia-ondarea kontserba dadin, ondare horren euskarria dena dela.
- g) Bibliografia-ondarearen katalogo kolektiboa egitea, Eusko Jaurlaritzaren kulturaren alorreko eskumenak dituen sailarekin batera.
- h) Euskadiko bibliografia-ondarea babesteko laguntza-zerbitzuak ematea, bereziki zaharberritzeko, erreproduzitzeko eta bikoiztuta dauden edo sobera diren lanak kudeatzeko zerbitzuak.
- i) Beste euskal liburutegietatik datozen funtsen gordetzaileria izatea.
- j) Beste dokumentu-sistema batzuekin lankidetzan arituz, liburutegi- eta dokumentu-teknikei buruzko ikerketen aitzindari izatea.

k) Euskal bibliografia-ondarea sustatzea, beraren bibliografia- eta dokumentu-funtsa osatzen duten materialen ikerketa, kontsulta, azterketa eta erreproduzioaren bidez.

2. Euskadiko Liburutegiak nazioarteko bibliografia-arauak edota informazioa kudeatzeko bestelako estandarrak egokituko ditu, eta, hala badagokio, Euskadiko Liburutegi Sistema osorako katalogazio-arauak egingo ditu. Era berean, autoritateen katalogoa ikuskatu, baliozkotu eta zerrenda bakarrean bateratuko du.

3. Euskadiko Liburutegiak katalogoetan, argitalpenetan eta beraren jardueren zabalkundearen elebitasuna kontuan har dadin bermatuko du.

Lege honi kritikatu zaion puntu minberetako bat da, Ondare Legetik atzera etorri dela, Nafarroarekiko balizko loturari uko egingez. Honela zioen 7/1990 legearen 8. artikulua: «Jaurlaritzak, euskal kultur ondarea aldeztuko, babesteko eta sustatzeko lagungarrietarako, Nafarroako Foru-Elkartearekin lankidetzaitunak egin eta harremanak izateari bultz egingo dio».

Aitortu zaio, aldiz, de facto Biblioteka Nazionalaren lege bat izan daitekeela, itxitura administratiboan gainera Euskal Herri osoaren markoa aintzat hartzea onartzen duelako, bilketa lanetan gutxienez. Zalantza egiten da, ordea, aski indar izango ote duen EAEko Liburutegi Sistema planifikatzeko eta antolatzeko, testuan bertan koordinazioaz hitz egiten baita eta ez gidaritzaz edo erabakimenaz.

Urrats bat gehiago egin zuen Eusko Jaurlaritzak 2008an: Koldo Mitxelena hartu zuen Euskadiko Bibliotekaren egoitza gisa. Erakunde berriaren izena: Koldo Mitxelena Euskadiko Liburutegia.

Horren berri jakin zenean, baina, ez zen entzun sekulako txalo zaparradarik, ez sektorean eta ez gizartean. Aitzitik, eszeptizismoa, mesfidantza eta kritika nagusitu ziren. Zergatik?

Arrazoi edo aitzakia bat baino gehiago aurrera daitezke. Bat: lege hau «nazional» deiturarekin sartu zen Eusko Legebiltzarrean eta soildua atera zen handik: Euskadiko Liburutegia, PSEk hala proposatuta. Bi: kokagunearen desegokitasuna kritikatu zen: Tabakalera aurreratutako ondoren azken orduan KMra aldatu zuten; KMK ez omen du aski lekuri taxuzko liburutegi nazional bat antolatzeko, diote. Hiru: atzerapena. Berandu dator, Espainiako Estatuko erkidegoetan azkenetakoa da EAEkoa, azkena ez bada. Bestalde, hirukoaren gobernaldiaren bukaera dator gainera, garatzeko aukeraren aldetik ere beranduegi.

Arrazoi bategatik edo besteagatik izan, kontua da Biblioteka Nazionala edo dena delakoaren proiektua gauzatu zenean, motel jaio zela, gizarte dinamikaren aldetik, inor ilusionatzeko giharririk gabe.

Zer izango den aurrerantzean ez dakigu. Legea garatzen ez bada, hutsean gelditu daiteke. Ez dakigu zein den gobernu berriaren asmoa. Arduradunek aitortzen dutenez, berrikusten daukate aurreko gobernuak egindakoa. Beldur dira zenbait, 1923an bezala orain, hutsean ez ote den geldituko. Orduan Euskal Herriko Biblioteka Nagusiaren proiektua Bizkaiko Biblioteka izatera lerratu zen. Orain seguruenik Euskadi ez luke gaudituko, eta hori ere eskas, Foru Aldundien Bibliotekak aparte jokatuz jarrai dezaketelako.

Eranskin gisa gogoratu nahi dut zertan gelditu zen ez dakigun saio bat. 1999an Aurrekontu Legean onartu zen diru partida bat 2000. urterako: 50 milioi pezeta Euskal Herriko Biblioteka Nazionalerako oinarriak jartzeko. Oker ez banago, Lizarra-Garaziren ondoren Batasunaren eraginez.

Hurrengo urtean, 2001, maiatzeko hauteskunde autonomikoetan abertzaleak nagusi suertatu ziren Legebiltzarrean, baina diru partidarik ez zen ageri inondik ere.

5.2. Grupo de Biblioteca Vasca

Ad hoc sorturiko talde bat izan zen hau. Egoera motelak, plangintzarik ezak eta koordinazio faltak kezkatuta, 1989an Eusko Legebiltzarrak zenbait liburutegiri dei egin eta talde bat eratzen da Grupo de Biblioteca Vasca izenarekin.

Gogoeta honetan esku hartzen dute, Parlamentuko Bibliotekarekin batera, Deustuko Unibertsitatekoak, Lazkaoko Beneditarrenak, Gasteizko Sancho el Sabio Fundazioak eta erretiratu zen arte, Euskaltzaindiaren Azkue Bibliotekak. Talde honek Euskal Biblioteka egin behar dela esanez amaitzen du: «Es hora de llevar definitivamente a la práctica esta idea de Biblioteca Vasca que hemos querido definir aquí».

Taldearen txostena Sancho el Sabio Fundazioaren aldizkarian eman zen argitara 1992an. Gogoeta historikoak hartzen du txostenaren zati nagusia. Ondoren dator Bibliotekaren definizioa, hobe esan, denominazioa, eta amaitze aldera, liburutegiaren esparruak nolakoa beharko lukeen, adibide eta guzti, bai geografikoak eta bai tematikoak.

Esparru geografikoa Garonatik Ebrora zabaltzen da.

Biltzekoak diren materialetan hamaika mota hauek bereizten dituzte:

1. Marco físico, es decir, suelo, paisaje, donde ha vivido el hombre vasco.
2. El hombre vasco (en cuanto pueblo), desde el punto de vista físico, espiritual o psicológico.
3. Todas las manifestaciones de la cultura vasca (literatura, artes plásticas, artes aplicadas, música, danza, religión, política, lengua, economía, sociología, leyes, instituciones...) tanto en Euskal Herria como fuera de ella.
4. Historia del pueblo vasco, así como la participación de éste individual o colectivamente en la historia de otros pueblos.
5. El hombre vasco (en cuanto a individuo): biografías, correspondencia, diarios, obras y comentarios de las mismas del hombre vasco o de agrupaciones de hombres vascos.
6. Biografías, correspondencia, diarios de personas, que aunque no son vascos por su origen, su actividad y sus acciones, han tenido incidencia en el devenir de Euskal Herria o sirven para conocer algún aspecto de la historia, cultura... del pueblo vasco.
7. Toda publicación o documento de organizaciones políticas, sociales, culturales, etc. de Euskal Herria, y los documentos que sirvan para el estudio de dichas organizaciones o de aquéllas que no siéndolo realicen actividades que repercuten en el País.

8. Toda obra o escrito realizada por autor vasco en euskera o en otra lengua, así como sus traducciones.
9. Toda obra o escrito de autor no vasco traducida al euskera.
10. Obras de creación de autor no vasco ambientadas en Euskal Herria.
11. Obras impresas en Euskal Herria que no tengan nada que ver con los apartados anteriores [xx. mendera arte].

Irizpide geografikoa eta biltzekoak diren materialei buruzkoa dira positiboena. Beste askotan, motz gelditzen da. Esate baterako, Biblioteca Nagusi edo Nazional bati dagozkion egitekoetan, hala nola, Biblioteca buru izatea. Ez ditu aintzat hartzen.

Dirudienez, nahikoa lan izan zuen definizioarekin. Nola izendatu? Liburutegi espezializatu edo berezitua?, Liburutegi Nazionala?, Euskal Liburutegia, besterik gabe?

Euskal Herriko Bibliotekari ez omen dagokio «nazional» hitza erabiltzea adostu zuten, nahiz eta EAEkoari bai:

Por lo tanto se llegó al acuerdo de hablar de Biblioteca Vasca, eludiendo problemas administrativos que no tienen por qué influir en la concepción del tema por el grupo de trabajo, que engloba todo el ámbito geográfico-histórico de la colectividad vasca.

Hona nola zurrizten duten «nazional» ez izendatu izana, ez arrazoirik gabe:

Considerando la situación administrativa actual en la que el ámbito cultural del pueblo vasco está dividido en tres entidades (Euskadi, Navarra e Iparralde) donde interactúan políticamente varias administraciones de diverso rango, plantear la creación de la Biblioteca Nacional Vasca es inviable. Administrativamente es viable el planteamiento de una Biblioteca Nacional de Euskadi, una Biblioteca Nacional de Navarra y una Biblioteca Nacional de Iparralde. En el ámbito del grupo de trabajo sólo cabe hablar, en este aspecto, de Biblioteca Nacional de Euskadi, lo que limita la definición propuesta al ámbito geográfico de los tres Territorios Históricos.

5.3. Joana Albret Bibliotekonomia Mintegia

Liburutegi Nazionalaren gaia modu esplizitu eta sistematikoan erabili duena Joana Albret Mintegia da.

Joana Albret Mintegia osatzen dutenak profesionalak dira, bibliotekari eta dokumentalistak. 1997an sortzen dute helburu jakin batekin, alegia, biblioteketan eta dokumentazio guneetan euskararen erabileraren normalizazioan eragin nahian. Partaideak Euskal Herri osokoak dira, ez dira EAEkoak bakarrik.

Makina bat iradokizun eta proposamen egin izan dute, herri erakundeei eskua luzatuz, baina dirudienez arrakasta eskasarekin. Joana Albreteko lagunek kritika bat onartuko balidate zera esango nieke, azkarregi amore eman zutela. Erretiratu egin ziren plaza publikotik, eta hutsunea begien bistakoa da: beraiekin batera de-

sagertu da gaia, aldarrikapena, nahiz eta bere webgunean garra itzali gabe mantendu.

Guri Mintegiaren jarrera Biblioteka Nazionalari dagokionez interesatzen zaigu bereziki hemen. Mintegi hau izan da Biblioteka Nazionalaren gaia gehien aldarrikatu eta aztertu duena zalantzarik gabe. Argi eta garbi, gainera. Izenburu batzuk irakurri besterik ez dago: «Euskadiko Liburutegia ez, Euskal Liburutegi Nazionala baizik», «Euskal Herriko Liburutegi Nazionala, zergatik ez?», «Kulturaren Euskal Plana eta Biblioteka Nazionala», «Euskal Herriko Biblioteka Nazionala: oinarriak», «Euskal Herriko Liburutegi Nazionala», «Por la Biblioteca Nacional Vasca: otra razón más», «Euskal Biblioteka Nazionala», «Euskal Biblioteka Nazionala behar dugu», «Biblioteka Nazionalaren premiaz».

Ez da zalantzarik arazoa aurrez aurre hartzen dutela, eta ausardiaz azaltzen dituztela planteamenduak, bai erakundeen jarrera eta legeak kritikatzeko unean eta bai proposamen berriak egiterako orduan.

Zenbait dokumentu, gogoeta eta ikerketa Mintegiaren beraren izenean eman ziren argitara. Beste asko, gehiago, bertako partaide ezagunen izenean argitaratu dira: Gerardo Luzuriaga, Pruden Gartzia, Agurtzane Juanena, Teresa Agirreazaldegia, eta beste.

Biblioteka Nazionalari buruzko ikuspegia

— Erakunde autonomoa

Por ello proponemos la creación de un organismo autónomo para todo el país: la Biblioteca Nacional Vasca, la Biblioteca de Euskal Herria. [...]. Por supuesto, se trataría de una biblioteca nueva, distinta de las existentes hasta el momento. Su creación, gestión y financiación correría a cargo de un órgano común de cooperación entre las tres comunidades políticas vascas actualmente existentes (Comunidad Autónoma Vasca, Comunidad Foral Navarra, Departamento de los Pirineos Atlánticos en tanto que no se constituya un Departamento del País Vasco en el Estado Francés). [...]

[...]

[...] Hay que subrayar que ningún ordenamiento legal actualmente vigente en los estados español o francés prohíben la creación de esta índole de instituciones culturales. De hecho, ahí tenemos el ejemplo de instituciones como Eusko Ikaskuntza o Euskaltzaindia, creadas por las cuatro diputaciones vascas a principios de siglo: nadie que no esté aquejado de una inconfesable nostalgia neofranquista pondrá en duda tanto su utilidad cultural como su estricto respeto de la legalidad vigente. («Por la Biblioteca Nacional Vasca», 1998-12-12, Joana Albreteko 13 sinadura)

— Kokapena

La ubicación de su sede no debe ser un problema insoluble, sobre todo cuando ni siquiera existe el proyecto, pero pensamos que un buen lugar sería Iruñea.

— Esparrua

1) *Euskal Herria bere osotasunean kontuan hartzea*. Euskal Herriaren erreallitate historiko, kultural eta soziala ukazinezko erreferentzia da, hala nola diren *Hispanidad*, *Francophonie* edota *British Commonwealth* deituak. Euskal Herriko biblioteka guztiek hortik abiatu behar dute, erreallitate politikoa saihestu gabe, haatik. Ildo honetan, Herri Aginteeek irtenbide egokiak bilatu behar dituzte arazo politikoak ez daitezen gerta kulturaren kaltegarri. («Euskal Herriko Biblioteka Nazionala: Oinarriak», Bartzelona, 2002-06-01)

— Helburuak

Biblioteka Nazionala behar dugu, Euskal Bibliografia egiteko (nork eman behar dio bestela segida Jon Bilbaoren lan erraldoiari?), euskarazko katalogaziorako oinarriak eta ereduak sortuko dituen Agentzia Katalogafikoa eratzeko, Euskal Herriko liburutegien arteko sarea ezarri, planifikatu eta koordinatzeko [...]. Oinarrian izango duen legedia eta araugintza egin beharko dira, eta lan guzti honen jarraipena eta etorkizuna bermatzeko euskal bibliotekonomiaren unibertsitate-ikasketak sortu beharko dira. («Kulturaren Euskal Plana eta Biblioteka Nazionala», 2003-07-17)

— Funtzioak

Hauek izango dira Euskal Herriko Biblioteka Nazionalaren funtzioetako batzuk:

1. Euskal Herriko liburutegien arteko sarearen eraketa, planifikazioa eta koordinazioa
2. Euskal Herriko ekoizpen dokumentalaren bilketa eta kontserbazioaren planifikazioa eta koordinazioa, euskal herritarren eta interesatu guztien eskura egon dadin
3. Euskal Herriko ekoizpen dokumentala deskribatuko duten tresnak eta beharrezko zerbitzuak sortzea: Bibliografia Nazionala, Agentzia Katalogafikoa, eta abar
4. Nazioarteko estandarrak Euskal Herrira egokitzea

(«Euskal Herriko Biblioteka Nazionala: Oinarriak», Bartzelona, 2002-06-01)

— Uztaritzeko aldarrikapena: «Euskal Biblioteka Nazionala behar dugu»

Joana Albret Bibliotekonomia Mintegiko partaideok, urtealdi honen amaieran, honako hau adierazi nahi dugu:

- a) Euskal Herriko biblioteka, dokumentazio-zentro eta artxiboen egoera, oro har, kezagarria da: arazo eta gabezia handiak daude. Bereziki euskararen estatus eta erabilerari dagokienez, egoera biziki txarra da.
- b) Alor horren arazo eta gabeziei aurre egiteko politika aktiboago eta eragin-korrago bat eskatzen dugu. Orobat, euskal erkidegoetan horretarako legeak egitea.

- c) Euskal Biblioteka Nazional bat eskatzen dugu, alegia, Euskal Herri osoko biblioteken arteko lotura eta koordinazioa bideratuko lukeen biblioteka. Herri Aginteei eskatzen diegu lehenbailehen beharrezkoak diren elkarriketak eta gestioak egin ditzaten proiektu historiko hori abiarazteko.
- d) Bereziki, euskarak pairatzen duen bazterkeriari konponbidea emateak lehenatasun osoa behar luke izan. Euskal Agentzia Katalografiko bat eskatzen dugu alor honetako arazoak bideratzeko.

Adierazpen hau euskal herritar orori zuzendua da, eta prentsaren bidez zabalduko da. Kontuan izanik Euskal Autonomia Erkidegoan laster hauteskundeak izango direla, dei berezi bat egiten diegu erkidego honetako alderdi politiko guztiei gure eskaerak aintzat har ditzaten.

Uztaritze, 1998ko ekainaren 5a

6. GAIK SOLTEAN

Izena/Izana

Biblioteka nagusi horri Nazionala deitu? Hala izendatuko nuke nire ikuspuntutik, baina hori traba balitz berdin litzaidake Nagusia deituta, edota duela 90 urteko modu berean EUSKAL BIBLIOTEKA izendatuta. Izenaren aurretik izana hobesten dut. Nominalismotan denbora galdu gabe. Ingelesek «British Library» eta alemanek «Deutsche Bibliothek» deitzen diete berenei. Guk «Euskal Biblioteka» zergatik ez? Izana bermatuz gero...

Izenak ez dira koloregabeak, baina. Ez eta neutroak. Adibide esanguratsua dugu Katalunian. Dolors Lamarcaren lan batean aldaketa hauek ikusi ditut:

1. Sorrera: Biblioteca de Catalunya.
2. 1923: Primo de Rivera: Biblioteca Central.
3. 1931: Bigarren Errepublika: Biblioteca de Catalunya.
4. 1940: Franco: Biblioteca Central.
5. 1981: Generalitat: Biblioteca de Catalunya.

Eraikina

Eraikin fisikoa bai ala ez, horra beste eztabaidagaia. Birtuala proposatzen dute batzuek. Katalogo kolektiboa nahikoa litzateke hainbatentzat.

Nire iritzian, kultura batek behar du alderdi materiala, nortasunaren sinboloa. Izateaz gainera adierazi ere egin behar da. Iraganekoa dela esanez eraikinari uko egiten diotenek gogoratu beharko lukete 1994an Mitterrandek «Bibliothèque Nationale de France» Tolbiac-en eraiki zuela, sekulako eraikina. Hamarkada berean kokatu zela British Library Saint Pancras-en. Hamarkada berean sortu zirela Aljeriako Biblioteka Nazionala edo Estoniakoa.

Quebec kultur eredutzat maiz hartu izan da gure artean. Herri horrek 1967an sortua du Biblioteka, eta 1997an eraikin berria egin zioten. Are gehiago: «La Grande Bibliothèque du Québec» zena 2001ez geroztik «Bibliothèque Nationale du Québec» da. Berriz ere eredu: izena eta izana.

Eraikina, ikur

Bestalde, herri baten nortasunaren sinboloa liburutegia baden edo ez galdetu Bagdaden edo Sarajevon espresuki bonbardatu zutenei. Sarajevon bi milioi liburu erre ziren 1992an, bai, baina ikur bat txikitu ere bai. 2003ko apirilaren 14an Bagdadedeko Biblioteka sutan jarri eta arpilatu zutenean, milioi bat liburu, dokumentu eta bestelako milaka altxor galdu omen ziren betiko, bai, baina horrezaz gainera irakiarren harrotasun sinboloa, Biblioteka.

Gernikako arbola gure askatasunen ikur baldin bada, Euskal Biblioteka izan daiteke gure kulturarena (ez etnikoarena bakarrik, gainera).

Joana Albret Mintegiko partaide den Agurtzane Juanenak behin eta berriz azpimarratu du eraikinaren beraren ikur balioa; Juan José Fuentesen zenbait aipu esanguratsu bildu ohi zituen:

Pero en los países desarrollados esta función de identidad, de representación cultural, se produce no sólo desde los materiales almacenados, desde unas colecciones de obras muchas veces únicas, que son, sin duda, las mejores del país. A esto lo podríamos llamar «señas de identidad a través de los contenidos»; la cuestión va más allá, va a las «señas de identidad a través del contenedor».

Es decir, los documentos son importantes, pero no lo es menos el edificio, que así pasa a ser nuevo y otro «documento»; paralelo al valor de las colecciones es el valor del edificio que las contiene, que pasa a ser así, a su vez, otra muestra de la identidad cultural de la nación. [...]

Tan cierto es que la biblioteca nacional, y sus instalaciones, representan unas señas de identidad cultural como que, sensu contrario, cuando se quiere destruir la cultura de un país y sus símbolos más representativos, la biblioteca nacional es uno de los primeros objetivos de dicha destrucción.

Honetantxe bukatzen dut gaurkoa. Jardunaldien sarrerako hitzaldia izaki, erre-paso historikoa egin nahi izan dut, norbere tesia baino gehiago hango eta hemengo ikuspegiak azaltzea hobetsiz, eta hala ere neure ikuspegiei uko egin gabe.

II

La Biblioteca de Catalunya, una biblioteca abierta, fiable y útil a la sociedad

Dolors Lamarca

Directora de la Biblioteca de Catalunya/Kataluniako Liburutegiko zuzendaria

Resumen: La Biblioteca de Catalunya se fundó en 1907 como biblioteca de investigación de la academia nacional de Catalunya (Institut d'Estudis Catalans), gracias al impulso, inquietud y visión de unos políticos e intelectuales que vieron la necesidad de promover la investigación y la recuperación del patrimonio bibliográfico catalán, disperso o en peligro de perderse. Se abrió al público en 1914, en el Palacio de la Generalitat, y en 1931 pasó a disponer del antiguo Hospital gótico, su sede actual. La dictadura franquista (1939-1975) eliminó todo vestigio de nacionalidad de la institución convirtiéndola en una biblioteca pública de carácter general. Con la instauración de la democracia se definieron la misión, funciones y estructura de la Biblioteca de Catalunya, que desde 1981 se ha visto consolidada, por ley, como biblioteca nacional. Sus fondos están constituidos actualmente por unos tres millones de documentos, de los siglos IX al XXI, registrados en todos los soportes, desde los pergaminos a los documentos digitales. Es un centro abierto, que ha incorporado plenamente las nuevas tecnologías al servicio de la recogida, la conservación y la preservación del legado cultural catalán, para ponerlo al alcance de todos los ciudadanos.

Nosotros la queremos abierta, fiable y útil a la sociedad, siguiendo el impulso de sus creadores, y llenando con esfuerzo renovado el vacío de los años de obligada letargia.

Laburpena: Kataluniako Liburutegia, liburutegi irekia, fidagarria eta gizar-tearentzat onuragarria. Kataluniako Liburutegia 1907an sortu zen, Kataluniako akademia nazionalaren ikerkuntza liburutegi moduan (Institut d'Estudis Catalans), hainbat politikari eta intelektualek bultzada, kezka eta ikuspegiari esker, ikerkuntza bultzatzeko eta sakabanaturik edota galtzeko arriskuan zegoen ondare bibliografiko katalana berreskuratzeko. 1914an publikoarentzat zabaldu zen Generalitateko Jauregian eta 1931n egungo egoitza duen Ospitale gotikora lekuz aldatu zen. Diktadura frankistaren ondorioz (1939-1975) erakundeak eduki zitzakeen nazionalitate azterna guztiak ezabatu ziren eta liburutegi orokor publiko bilakatu zen. Demokrazia ezartzearekin batera, Kataluniako Liburutegiaren zeregina, funtzioak eta e-estruktura definitu ziren eta 1981. urteaz geroztik liburutegi nazional bezala definitu du legeak. Gaur egun, liburutegiaren ondarea IX. eta XXI. mendeen arteko hiru milioi dokumentu inguruk osatzen dute, era guztietako euskarrietan erregistraturik daudenak, pergaminoetatik dokumentu digitaletaraino. Zabalik dagoen zentroa da, teknologia berriak bete-betean gehitu dituen Kataluniako ondare kulturala jaso, mantendu, babestu eta herritar guztien eskura jartzeko.

Guk liburutegia gizartearentzat irekia, fidagarria eta erabilgarria izan dadila nahi dugu, bere sortzaileen bultzadari jarraituz, eta urte luzeetako letargiak utzi-tako hutsunea esfortzu handiz berrituz.

INTRODUCCIÓN

Voy a hablar de la Biblioteca de Catalunya, la Biblioteca nacional catalana, no desde un punto de vista teórico, sino que voy a exponer cómo se ha formado, cómo es la biblioteca y cómo pretendemos que sea, sobre todo desde el punto de vista patrimonial. Antes de pasar a comentar los proyectos y planes en los que trabajamos para conseguir que sea realidad el lema que le hemos asignado: abierta, fiable y útil a la sociedad; se la voy a presentar.

Esta biblioteca, con cien años de historia, está situada en el centro neurálgico de la ciudad de Barcelona, en un edificio emblemático, joya del gótico civil. Alberga más tres millones de documentos y cada año ingresan unos 125.000 documentos, que llenan dos kilómetros y medio de estantería. En ella trabajan 174 profesionales: bibliotecarios, administrativos, informáticos, técnicos, fotógrafos, restauradores y encuadernadores. Y gestiona un presupuesto medio de 11 millones de euros.

Unos cuarenta mil visitantes anuales consultan presencialmente 128.000 documentos, mientras nuestra web recibe un millón y medio de consultas. El fondo está en movimiento constante de ingresos, consultas, información bibliográfica, préstamos domiciliarios, reprografía... La colección de la Biblioteca es rica y diversa. Entre sus tres millones de ejemplares hay documentos de todo tipo y en todos los soportes. Una parte importante de su crecimiento anual proviene del Depósito Legal.

Iniciada solamente hace cien años, reúne documentos de todas las épocas por la voluntad —quizás romántica— de disponer de todos los documentos de Catalunya y referentes a Catalunya. La Biblioteca conserva el primer documento literario en nuestra lengua: *Les Homilies d'Organyà*; y va aumentando y completando año tras año la colección, hasta la más reciente publicación, hasta la última partitura, hasta los archivos personales de nuestros coetáneos, hasta la última página web.


Como todas las bibliotecas nacionales, la Biblioteca de Catalunya, tiene un crecimiento anual de fondos constante. El edificio debería crecer en la misma proporción, así como la plantilla que debe procesarlo, pero lamentablemente no ocurre y, obviamente, perturba la organización. La sede central de la Biblioteca es un magnífico edificio gótico de principios del siglo xv que fue durante más de cinco siglos el Hospital de la Santa Creu. Actualmente, además de ocupar una parte del edificio del Antiguo Hospital, de 15.000 m² con un depósito de 40 kilómetros de estantería, dispone de almacenes y servicios en otros tres edificios. La Biblioteca debería disponer de todo el edificio del Hospital para reagrupar los servicios y así racionalizar la gestión. La recepción del Depósito Legal, las adquisiciones, la catalogación y los talleres de restauración y encuadernación están situados en un edificio de la calle Villaroel, en el centro de la ciudad, a unos 30 minutos de distancia

de la sede central. Y en la ciudad de L'Hospitalet (prácticamente unida a Barcelona), un segundo almacén de 2.000 m², con 15 km de estanterías, da cabida a los depósitos especiales para audiovisuales y documentos de grandes formatos.

Junto con el Consorcio de bibliotecas universitarias de Catalunya, dispone de un nuevo servicio de depósito, un almacén, a unos cien kilómetros de Barcelona, en Lleida. Este almacén tiene el nombre de GEPA, que responde a las siglas: Garantía de Espacio para Perpetuar el Acceso; pero «GEPA» en catalán también significa «joroba», que es la reserva del camello para atravesar el desierto... Es un depósito cooperativo de documentos de bajo uso. Se guardan allí, por ejemplo, las ediciones en papel de las revistas disponibles en formato digital, catálogos impresos de las bibliotecas consultables en internet, etc.

Cifras 2009

Documentos	3 millones	
Plantilla	174 profesionales	
Adquisiciones	122.674	
Presupuesto	11 millones de euros	
Uso	41.003	usuarios presenciales
	1.433.022	consultas remotas
	127.814	documentos consultados
Uso indirecto	Exposiciones, programas de televisión, publicaciones	
Uso profesional	Asesoramiento, establecimiento de normativa, pautas, gestiones bibliográficas, directrices profesionales	



Biblioteca de Catalunya.
Dolors Lamarca

III Jornadas Documentación Patrimonio Bibliográfico.
Lleida. 20.04.2010

2

HISTORIA DE LA BIBLIOTECA DE CATALUNYA

La Biblioteca de Catalunya se fundó en 1907, cuando, a principios del siglo XX, Catalunya empezaba a retomar conciencia nacional. Había que poner las bases de la nueva Catalunya. El presidente Enric Prat de la Riba tuvo la clara visión y la voluntad de cimentar el país en la cultura. Su lema, lo que hoy diríamos su plan estratégico, era que toda población dispusiera de carretera, teléfono, escuela y biblioteca.

Consciente de la falta de infraestructuras culturales y universitarias, impulsó la creación del Institut d'Estudis Catalans, a modo de los institutos de alta cultura que se creaban en Francia, Italia y España. La creación del Institut d'Estudis Catalans comportó el nacimiento de la Biblioteca de Catalunya. Hasta 1907, no había prácticamente ni bibliotecas públicas, ni universitarias, ni científicas. La nueva institución (el IEC) requería disponer de información. Necesitaba una biblioteca de apoyo a la investigación. Así nació la Biblioteca de Catalunya. No se formó a partir de la transformación de una biblioteca real, conventual, ni de documentos requisados. Se hizo a partir de la voluntad de los ocho miembros fundadores del IEC, y de la ilusión de una ciudadanía puntualmente informada por la prensa de que aquel año, 1907, empezaba a formarse una biblioteca de altos estudios, que sería al mismo tiempo la biblioteca nacional de Catalunya.

La primera sede de la nueva biblioteca fue el segundo piso del antiguo palacio de la Generalitat, donde se aloja la presidencia del gobierno. Se trabajó siete años, preparando la apertura al público. En este periodo de tiempo, con un esfuerzo más que destacable, se adquirieron importantes colecciones. A los pocos meses de su creación, se empezaron a reunir pergaminos, valiosos manuscritos, impresos, partituras, mapas, grabados centenarios y de actualidad, revistas científicas, libros de creación y de investigación, bibliotecas enteras, archivos personales y colecciones musicales. Se recibieron muchos donativos, tanto de mecenas, que regalaron tesoros bibliográficos, como de personas corrientes, que ofrecieron los libros que tenían en un intento de contribuir a abastecer la nueva biblioteca. Una plantilla de



profesionales seleccionaba, adquiría y sistematizaba estos fondos, para ponerlos a disposición de los estudiosos del momento y de las generaciones futuras. Formaron así la biblioteca que nos han legado: una colección bibliográfica importante, con una tradición de servicio a la sociedad, única para conocer e investigar la cultura catalana.

Allí se abrió al público, en 1914, y allí creció de tal manera que al cabo de 12 años, y después de haber ocupado todas las salas y habitaciones del Palacio, hubo que iniciar la lucha para obtener una sede más amplia. Es curioso —y envidiable desde la perspectiva actual— ver como los intelectuales y el mismo gobierno se implicaron a fondo para obtener una sede amplia y digna para la Biblioteca. Ya, en el año 1912, soñaban con un edificio gótico y la oportunidad se produjo al vaciar el antiguo hospital de la Santa Cruz. En 1922, de forma pública y privada, personalidades del mundo cultural y político catalán instaron con firmeza al Ayuntamiento de Barcelona para que adquiriera el edificio y lo cediera a la Biblioteca. Lo consiguieron en 1931.

El mes de marzo del año 1931, se hizo la entrega solemne de las llaves del Hospital a la Biblioteca de Catalunya. La transformación del hospital en biblioteca empezó casi de inmediato. Se hizo el traslado en plena guerra. Es la sede —después de ocupaciones y desalojamientos— de la actual Biblioteca de Catalunya.

La actividad de la biblioteca no se interrumpió durante la guerra, incluso se organizaron dos destacables servicios: el servicio de salvaguarda del patrimonio bibliográfico y documental, y un servicio de lectura para los soldados de Catalunya que se encontraban en el frente. Las bibliotecas más selectas de familias e instituciones se recogieron y se trasladaron al edificio del antiguo Hospital, donde se inventariaban y catalogaban. Al finalizar la guerra, estos libros y colecciones se devolvieron a sus propietarios. Una famosa excepción es la del Archivo musical de la catedral de Barcelona. El capítulo de la catedral, agradecido por la labor de salvaguarda, y a instancias de Higiní Anglès, director de la Sección de Música de la Biblioteca, donó todos sus documentos a la Biblioteca. Constituyen una de las colecciones más ricas de música manuscrita del XVIII.

Al mismo tiempo, se organizó el Servicio de Bibliotecas del Frente. Un bibliobús, donde cabían más de 2.000 libros, servía a los soldados que se encontraban en el frente, en los hospitales y casas de convalecencia, para conservar la moral de los heridos y entretenerlos en sus horas de ocio.

La Biblioteca no cerró sus puertas durante la guerra. Funcionó a medio gas, pero seguía dando todos los servicios. Estuvo abierta hasta pocas horas antes de la llegada de las tropas franquistas. Con una tenacidad y un espíritu de servicio ejemplares, el personal, motivado y entusiasta, además de atender al público y proteger el patrimonio bibliográfico y documental, instaló los libros y las colecciones en las salas góticas remodeladas, habilitó los depósitos, los catálogos, los servicios y las salas de lectura.

Con la victoria del general Franco, la Biblioteca de Catalunya cambió de nombre y de funciones. Como en tiempos de la dictadura de Primo de Ribera, fue de



nuevo La Biblioteca Central. Estuvo cerrada durante un año, hasta que se hizo cargo de ella la Diputación de Barcelona, y fue nombrado un director del Cuerpo Facultativo de Archiveros, Bibliotecarios y Arqueólogos.

Desapareció el catalán de los catálogos, de los impresos, membretes, etc. y de las estanterías. Incluso se dieron de baja todos los carnets de la Biblioteca expedidos durante la guerra, tal como se indica en el libro de registro: *Los números señalados al margen con una línea de lápiz, encarnado... han sido inutilizados por ser de época roja, y las tarjetas retiradas y destruidas.*

La BC perdió su carácter de nacional y catalán, para convertirse en un centro indefinido, en una biblioteca de temática general, para suplir las deficiencias de las bibliotecas universitarias y de la Pública que nunca existió ni existe todavía. Los recursos económicos eran limitados, tanto para las adquisiciones como para terminar la adaptación del edificio del Hospital para biblioteca. De todos modos, se seguían produciendo donativos, y se llegó al año 1960 con medio millón de ejemplares. Ya a finales del 1973, la institución recuperó su nombre original, pero no sus funciones.

En 1981, se aprobó la Ley de bibliotecas de Catalunya, que reconoce el carácter de nacional de la Biblioteca de Catalunya. Actualmente, la misión de la Biblioteca de Catalunya es recoger, conservar y difundir la producción bibliográfica catalana y la relacionada con el ámbito lingüístico catalán. Presta también los servicios de soporte y asesoramiento para la protección del patrimonio bibliográfico de Catalunya y, especialmente, los servicios de restauración y preservación.

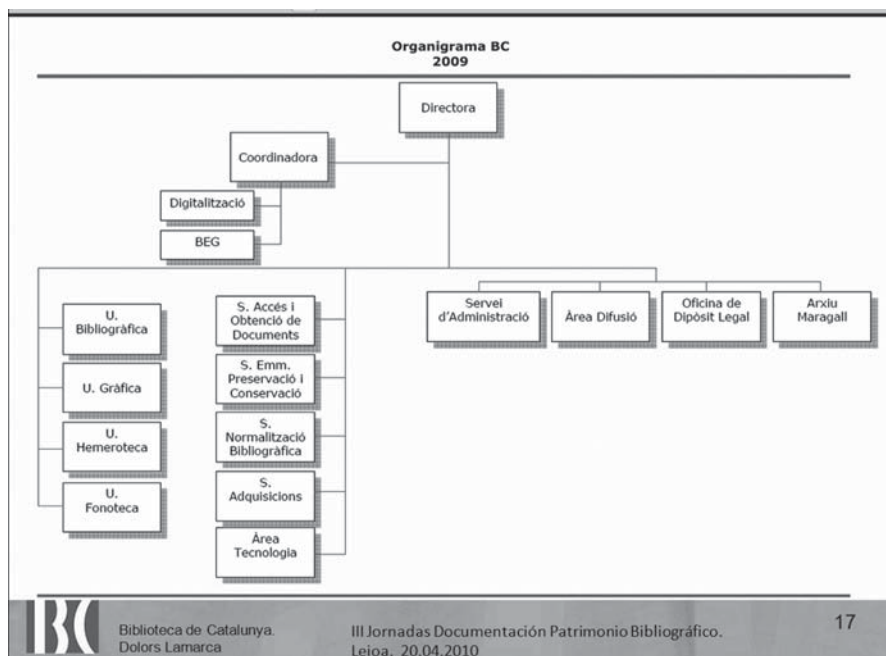
La BC también —y porque así está legislado— adapta las Normas bibliográficas internacionales y elabora las concreciones específicas que han de regir la catalogación de todo el Sistema Bibliotecario de Catalunya.

MISIÓN Y FUNCIONES DE LA BIBLIOTECA DE CATALUNYA

La misión y las funciones establecidas por la ley se cumplen siguiendo un plan estratégico que estrenamos el 2004, con un lema que constituía una declaración clara de intenciones. Queríamos una biblioteca abierta, fiable y útil a la sociedad. El segundo Plan estratégico —que es el actual— se aprobó el 2009, y quiere continuar con la línea iniciada. Los ocho objetivos actuales se encaminan a conseguir que la biblioteca sea realmente *abierta* a todas las personas, sin paredes, para llegar al mundo entero; *fiable*, donde los usuarios actuales y futuros encuentren los fondos y servicios que se esperan de una biblioteca nacional y *útil*, porque, en buena parte gracias a las herramientas y oportunidades tecnológicas, se ha superado el modelo tradicional del siglo pasado y ejerce de agente básico de difusión cultural y de creación del conocimiento.

El plan estratégico y el lema de la BC han orientado nuestras actuaciones, que han dado como resultado el incremento y la consolidación de usuarios presenciales y del uso de documentos analógicos, el aumento en más del 150% de los usuarios virtuales y de la consulta de colecciones digitalizadas, el incremento de la colección patrimonial y una oferta de servicios diversificada y de calidad. El plan estratégico se concreta anualmente con un plan operativo, que programa una serie de acciones encaminadas a conseguir cada uno de los ocho objetivos.

El organigrama a simple vista puede parecer muy piramidal pero existe una gran transversalidad.



La estructura es federal: las cuatro grandes unidades actúan con autonomía, como cuatro centros bibliotecarios. Cada una de las cuatro unidades se organiza en secciones especializadas y, recibe el apoyo de los distintos servicios.

La Biblioteca de Catalunya adopta el compromiso de prestar servicios de calidad, que quedan reflejados en la carta de servicios. En cinco frases, la BC se compromete de manera global a:

1. Favorecer el crecimiento intelectual de las personas.
2. Fomentar el descubrimiento, disfrute e investigación de la memoria colectiva.
3. Ser un referente de identidad social facilitando el conocimiento del país y de la lengua catalana.
4. Disponer de las herramientas que faciliten el aprendizaje y la formación.
5. Ser un espacio integrador de intercambio cultural, fomentando la comunicación y la igualdad de condiciones de acceso a la cultura.

También forman parte de la Carta de servicios los derechos y deberes de los usuarios. Son derechos de los usuarios:

- Acceso libre y gratuito a la consulta de fondos de la Biblioteca de Catalunya.
- Derecho a ser atendidos con profesionalidad y recibir información sobre los fondos, los servicios y su funcionamiento.

A los usuarios les pedimos que:

- Utilicen con cuidado los documentos conservados en la Biblioteca de Catalunya, puesto que son patrimonio de todos y hay que garantizar el acceso a generaciones futuras.
- Que mantengan el clima propicio para el estudio y la investigación y respeten los equipos e instalaciones que les ofrecemos.
- Que se atengan a las condiciones de los diferentes servicios que ofrece la Biblioteca.
- Y que mantengan el clima de respeto hacia el personal y hacia los otros usuarios.

La Biblioteca se compromete de manera muy precisa a:

- Dar información inmediata sobre el acceso, la consulta de los fondos y los servicios que ofrece la biblioteca.
- Atender al momento las consultas de fondos de la Biblioteca.
- Contestar las preguntas recibidas en tres días. Las más complejas se resolverán en un máximo de quince días, previo aviso del estado de resolución.
- Servir los documentos de la sede central en 30 minutos, y en 40 si son documentos de reserva. Servir en 48 horas las peticiones de documentos de los almacenes externos.

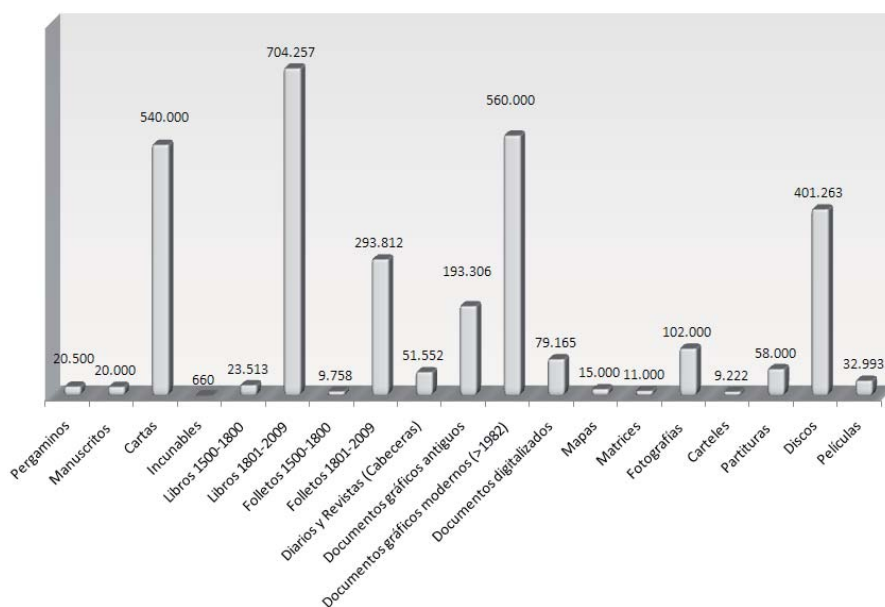
- Servir las reproducciones al momento cuando sean inferiores a 20, sin tardar nunca más de 48 horas.
- Enviar las reproducciones encargadas en un máximo de 15 días.
- Tramitar las peticiones de préstamo interbibliotecario en 3 días, e informar de las incidencias.
- Informar del calendario y de los actos de la Biblioteca con quince días de antelación.
- Contestar las quejas y sugerencias en tres días.

La evaluación anual del grado de cumplimiento de nuestros compromisos nos da estas cifras de promedio en los tres años de vigencia: 84,63%, 86,67% y 93%. La evaluación anual de la Carta es muy positiva para todo el equipo, puesto que ayuda a avanzar de manera global en la mejora continua. Y es también una garantía de fiabilidad.

Los servicios y la atención al usuario en general son tan importantes como los propios fondos patrimoniales; es necesario formar una buena colección, pero más lo es hacerla rentable.

La biblioteca es una institución moderna, con una doble vertiente: por un lado recoge y conserva el Patrimonio catalán y, por el otro, incrementa su presencia en la sociedad. Dispone de tres millones de documentos en todos los soportes y de todas las épocas, desde el siglo IX hasta el último documento digital. Estos documen-

Fondos de la Biblioteca de Catalunya



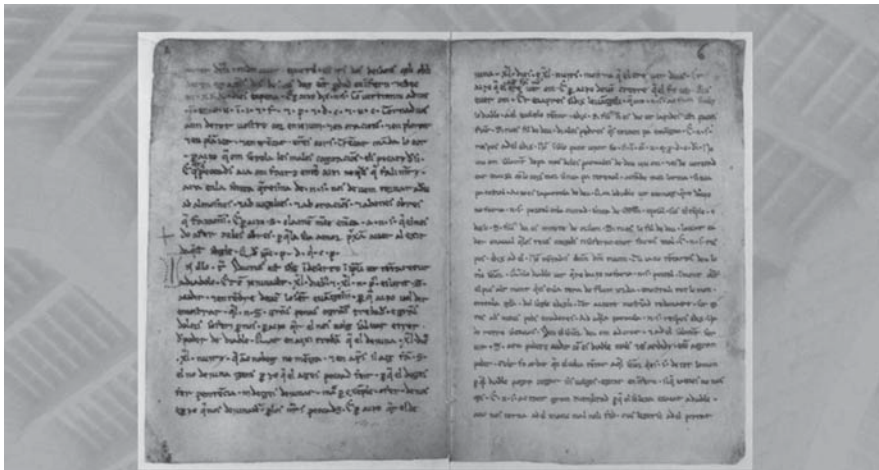
tos se ponen al alcance del mundo entero a través del catálogo, vía web. Muchos —no tantos como quisiéramos— pueden consultarse a texto completo de manera virtual desde cualquier punto del planeta.

La biblioteca sirve los documentos en dos salas de lectura —la general y la de reserva— totalmente equipadas, con wifi, sistemas de reprografía avanzados, pcs, portátiles, etc. y con más de 6.000 volúmenes de obras de referencia en libre acceso.

Para agilizar el servicio de documentos en sala, ofrecemos la posibilidad de hacer la petición anticipada de los documentos a consultar. Dada la importancia de la Sección de Música, la sala de reserva dispone de un piano «silente», para la interpretación de las partituras de reserva. Para quienes no puedan acercarse o prefieran hacer uso de la biblioteca a distancia, ofrecemos la reprografía de los documentos, información bibliográfica a través del correo electrónico y préstamo interbibliotecario.

LA UNIDAD BIBLIOGRÁFICA

Ya he dicho que la biblioteca está organizada en cuatro unidades no temáticas sino según el tipo de documentos: la Unidad bibliográfica, la Unidad gráfica, Hemeroteca y Fonoteca. No es la manera más racional, pero la historia la ha configurado así, y no hay motivos, ni medios y recursos que permitan hacer una reforma que resultara rentable a medio plazo.



Ms. 289. *Homilies d'Organyà*. [ca. 1203]

La Unidad Bibliográfica se organiza en cuatro secciones: manuscritos, reserva impresa y colecciones especiales, sección de música y sección de colecciones generales. Se encarga de gestionar todos los documentos escritos exceptuando las revistas. Es, por así decirlo, la más «bibliográficamente» patrimonial de todas las secciones.

Se formó el mismo año 1907 y al cabo de 7 años contaba con 350 manuscritos (ahora más de 4.000), algunos de gran importancia como *Les Homilies d'Organyà*, el texto literario en lengua catalana más antiguo hasta ahora conocido. Ingresó por donativo de Miret i Sans. Y tiene un alto valor cultural y sentimental por tratarse del primer texto no fragmentario en nuestra lengua.

El ingreso del *Cançoner medieval de Cerverí de Girona* —conocido como *Cançoner Gil* en la BC— es un ejemplo de cooperación de la sociedad catalana en la construcción de la colección bibliográfica nacional. El alto precio que pedían por el mismo, 20.000 francos de la época, hizo que se organizara una suscripción —no del todo popular, puesto que fueron diez los mecenas—. Este grupo de personas (con la colaboración de otras más), reunió la cantidad necesaria en una semana, a fin de rescatarlo, pues ya estaba comprometida la venta a la Biblioteca Nacional de París. También se compró en París la *Crònica de Desclot*, del siglo xv, el primer manuscrito comprado por la BC; es el ms1. Esto sucedió en 1907, año en que se adquirieron también otros importantes manuscritos. Pronto ingresarían los 94 códices con la compra de la Biblioteca Aguiló.



Ms. 4000/1, núm. 7
Salvador Dalí.
Carta a Anselm Domènech. [ca. 1924]

Dentro de la Sección de manuscritos tiene especial relevancia la colección de archivos personales y, de entre ellos, la correspondencia. Conservamos cartas muy curiosas y realmente se llega en algunos casos a disponer de los epistolarios en uno y otro sentido, enviadas y recibidas. Además de algunas de Dalí, podemos destacar cartas personales de reyes, como Pedro el Ceremonioso a su esposa, de compositores como Richard Wagner, de actrices como Elizabeth Taylor en el fondo del cirujano catalán Josep Trueta, de pintores como Miró, Picasso... Pero también de grandes escritores: Quevedo, Verdaguer, Unamuno, Pla, Cela... Y seguimos adquiriendo por donativo y compra.

Actualmente la Biblioteca dispone de unos 300 archivos personales. Creo que no hace falta especificar que la sección de manuscritos guarda también textos mecanografiados o impresos con correcciones autógrafas.

Reserva impresa se encarga de la colección de libros impresos, desde los incunables al siglo XIX, a los impresos actuales de especial valor. Se había dado tanta importancia a los incunables que durante años hubo una sección especial.

Los donativos de bibliotecas privadas acostumbran a tener una temática especial y, como tales, ingresan en la BC sin que se dispersen sus fondos. Constituyen las denominadas colecciones especiales. Bonsoms legó todas sus colecciones a la BC, entre ellas la Cervantina; constituye una de las más completas colecciones del mundo de y sobre Cervantes. Cuenta con más de 8.000 ejemplares, y fue entregada a la Biblioteca con la intención de que la pusiera al alcance de todas las personas interesadas, y que continuara adquiriendo ejemplares para completarla y tenerla actualizada. No sólo donó las obras de Cervantes en todas sus ediciones y lenguas, sino los estudios y las obras complementarias, como puedan ser los ejemplares de los libros de caballerías que se citan en *El Quijote*, en el episodio del Escrutinio. La colección de folletos políticos y literatura de cordel, reunida con la colaboración de su esposa Mercedes Chacón. Y su rica biblioteca privada, con ejemplares como el incunable de 1495 *El Libre de les dones*.

La Sección de música, dirigida desde su inicio en 1917 por grandes profesionales, tiene un enorme interés. Es el fondo documental más completo de música catalana. Su núcleo fundacional fue la colección de Carreras Dagas (785 títulos), que había catalogado Felip Pedrell. Disponía de un rico archivo musical y una biblioteca, e hizo donativo de ello a condición que se creara un Departamento de musicología en el seno de la Biblioteca nacional. Así sucedió, y él fue su director. Su sucesor fue quien, habiendo salvaguardado el archivo musical de la catedral de Barcelona durante la guerra, al terminar ésta, convenció al capítulo catedralicio para que lo donaran a la Biblioteca. Así fue como el extraordinario archivo musical, que contiene la mayoría de partituras de los compositores del siglo XVIII, pasó a propiedad de la biblioteca, o sea, a dominio público. Es un fondo muy estudiado, interpretado y registrado. Conserva además ingentes cantidades de partituras manuscritas, muchas de ellas autógrafas, de compositores de todas las épocas.

Un escueto pergamino del siglo IX con las primeras notas musicales —los llamados pneumas—, parece ser el documento con notación musical más antiguo de Europa. Se conservan impresos del XVI, manuscritos antiguos y de compositores actuales.

Existe una tradición entre los compositores de donar sus manuscritos originales a la Sección de música de la biblioteca. Los compositores catalanes de todas las épocas están bien representados en los fondos de la Sección de música. Siguiendo todavía las directrices de quién fue el fundador de la Sección, Higiní Anglés, la Biblioteca lleva cabo la recopilación de las partituras originales que se encuentran fuera de nuestro país. Actualmente, gracias a los medios informáticos, estamos reuniendo en copias digitales la música catalana que se encuentra dispersa y es de difícil acceso, sobre todo en iglesias, conventos, ateneos y teatros de Europa y América.

La biblioteca es depositaria de los fondos de nuestros músicos más emblemáticos, no solo de sus obras sino de sus archivos personales, con correspondencia, fotografías e incluso sus instrumentos. Disponemos, por ejemplo, del piano que Pleyel regaló a Enric Granados.

LA HEMEROTECA

Una de las prioridades de la Biblioteca de los primeros años era la de recibir las revistas extranjeras más avanzadas. Hoy en día, la prioridad es completar las colecciones y la adquisición, preservación y difusión de las revistas catalanas que han dejado de publicarse; sin abandonar, claro está, la recepción de las actuales, que normalmente ingresan por Depósito Legal.

The image displays two magazine covers side-by-side. The left cover is for 'ARTE JOVEN', issue 1, featuring a drawing of a person reading. The right cover is for 'ARC-VOLTAIC', issue 1, featuring a drawing of a figure with a head that is a globe, sitting on a horse-like form. Below the covers are their respective call numbers and descriptions.

<p>7.036(05)Art Fol <i>Arte Joven</i>. 1901. Revista ilustrada por Picasso</p>	<p>05 (46.71 Bar) Arc 4rt <i>Arc Voltaic</i>. 1918 Dibujo de Miró</p>
--	---

 Biblioteca de Catalunya.
Dolors Lamarca

III Jornadas Documentación Patrimonio Bibliográfico.
Leioa. 20.04.2010

40

La Hemeroteca se encarga de la programación de la digitalización de las revistas catalanas. Coordina los proyectos y da las normas y estándares para formar una colección homogénea de revistas. Las colecciones del portal ARCA son siempre completas, para lo que se requiere a menudo la colaboración de otras hemerotecas. Disponemos de ejemplares muy raros, que ahora, gracias a la publicación digital, son accesibles y tienen su preservación garantizada; curiosidades como las revistas *manuscritas Il Tiberio* (1896-98) y *La Bugadera*. No se coleccionan solo revistas de alta cultura, la Biblioteca conserva también obras de divulgación, que son muchas veces las más difíciles de completar.

LA UNIDAD GRÁFICA

Patrimonialmente hablando, la Unidad Gráfica es rica y variada. Despertó el interés de los directivos de la Biblioteca el año 1923, cuando se recibieron los primeros donativos de estampas, aucas (aleluyas), romances, planchas xilográficas y calcográficas. Antes de la creación de esta Unidad —que al principio se tituló Sección de Estampas y Grabados— ya habían ingresado en la Biblioteca famosos mapas, como la carta de navegar del cartógrafo mallorquín Gabriel Vallseca, que había pertenecido a Américo Vespucio.



XV.3 M.R.E. 27786

Jan Baptista Vrients. *Cataloniae principatus novissima et accurata descriptio*. [Anvers, 1612?]



Mapas, planos de ciudades y miles de fotografías están consultables en acceso abierto desde las páginas de la BC. La Unidad gráfica se hace cargo también del llamado material menor, procedente del Depósito Legal: folletos de publicidad, propaganda electoral, programas de mano de teatro y un largo etcétera. Últimamente esta Unidad está recibiendo originales de diseñadores gráficos, artísticos e industriales, conscientes de que su obra debe ser depositada, conservada, preservada y difundida a través de su biblioteca nacional.

LA FONOTECA

La Fonoteca —mal llamada así porque en realidad gestiona los fondos audiovisuales— tiene su origen en el Servicio de reproducción del sonido, creado en 1962 con el objeto de recoger en Barcelona toda la producción sonora española procedente del Depósito Legal, con la intención de formar dos colecciones gemelas, una en la BNE en Madrid y la otra en Barcelona.

Este Servicio de reproducción del sonido recibió todos los registros sonoros y audiovisuales hasta 1985, fecha a partir de la cual se limitó a ingresar sólo los producidos en Catalunya. En 1994, ya formando parte de la Biblioteca de Catalunya, recibió los fondos de Ràdio Barcelona: 112.000 discos utilizados por la emisora y 8.000 bobinas correspondientes a los 70 años de actividad de Radio Barcelona. Reproducen programas, radioteatro e intervenciones de destacados personajes de estos tiempos.

Ha recibido gran número de donativos, fácilmente explicables por la dificultad de conservación y reproducción por parte de particulares e instituciones de los distintos soportes del sonido y de las imágenes móviles. La evolución de los soportes es muy rápida y cada uno de ellos necesita una tecnología específica, que desaparece del mercado ante la salida del nuevo formato. La Fonoteca de la Biblioteca de Catalunya garantiza la conservación y la preservación de todo este tipo de material, y se compromete a hacer posible su consulta, o sea, su audición y visionado. Conserva los originales y realiza copias digitales de preservación y uso. Por este motivo, recibe mayoritariamente este tipo de material de difícil uso doméstico, piezas que permiten seguir la evolución de los registros sonoros y visuales, y que van desde los cilindros de cera de la colección Turull (367), a rollos de pianola, cartuchos de ocho pistas, discos de pizarra, hilos magnéticos...

PROYECTOS TRADICIONALES DE LA BIBLIOTECA DE CATALUNYA

La Biblioteca de Catalunya dedica actualmente los mayores esfuerzos a cuatro proyectos tradicionales:

- Catalogación retrospectiva.
- Desarrollo de colecciones.
- Digitalización de fondos.
- Cooperación.

La catalogación retrospectiva

Para abrir la biblioteca al mundo, para dar acceso a sus fondos, la puerta es internet, y la herramienta de acceso el catálogo. Desde 2004, damos la más alta prioridad a procesar los fondos pendientes de catalogar y equilibrar los recursos de catalogación con los documentos que se van incorporando. Queremos que el catálogo esté siempre al día. Tenemos que conseguir que el ingreso de documentos en la biblioteca sea atendido con los recursos de catalogación necesarios para hacerlos accesibles de inmediato, para ponerlos al alcance de todo el mundo en un plazo de tiempo lo más corto posible. Los documentos que no se hallan en el catálogo es como si no existieran. Si no podemos ofrecerlos, no van a ser utilizados. La inversión hecha en su adquisición tiene que revertir en su uso. Incluso, si las adquisiciones han sido por donativo o por Depósito Legal suponen una inversión que hay que rentabilizar.

Hay todavía miles de documentos de todo tipo sin catalogar. El primer Plan estratégico ya preveía un presupuesto plurianual para hacer frente al proceso técnico del millón de unidades no catalogadas. Desde aquel momento, se han invertido más de dos millones de euros para procesar estos fondos, y todavía queda más de una tercera parte de documentos «escondidos». Nos estamos planteando incluso una selección drástica de ingresos de fondos para no producir más *back logs*.

El desarrollo de colecciones

El desarrollo de la colección va íntimamente unido a la misión de la biblioteca nacional y al reto de ser fiable; de la misma manera que el catálogo va íntimamente unido al lema y voluntad de biblioteca abierta. Como biblioteca nacional de Catalunya, tenemos el deber de coleccionar la cultura catalana registrada en cualquier soporte y de todos los tiempos. Además de recibir el Depósito Legal, la Biblioteca compra y promueve los donativos.

Los fundadores iniciaron la colección con una búsqueda frenética de documentos para adquirir o copiar. Tuvieron que mirar muy hacia atrás; ahora, después de cuarenta años largos de dictadura, también quedan lagunas. Compramos, participamos en subastas y tenemos un especial interés en ingresar los documentos manuscritos de todo tipo y, todavía de una manera más especial, en reunir epistolarios y documentación personal.

Digitalización de fondos

Potenciamos la política de digitalización, como estrategia de soporte a la preservación de los fondos y a su difusión; pero, también, como sistema para disponer de documentos especiales, a veces únicos, que se hallan en manos de particulares

o de bibliotecas de difícil acceso. Pongo, por ejemplo, la identificación de fondos patrimoniales de música o de series que podemos incorporar a la colección en formato digital.

Seguiremos digitalizando tanto en el proyecto de Google como en los propios proyectos. Nuestras pretensiones han quedado recortadas debido a la reducción del presupuesto, pero seguimos con el objetivo de llegar a disponer del 10% de las colecciones digitalizadas y accesibles en la Web.

La cooperación

En el capítulo de la Cooperación, uno de los hitos interesantes es el *Catálogo colectivo del patrimonio bibliográfico de Catalunya (CCPBC)*. La Biblioteca de Catalunya es responsable de la identificación del patrimonio bibliográfico de Catalunya, y de facilitar la accesibilidad a estos fondos que se conservan en entidades públicas y privadas del país. Con esta finalidad gestiona el *Catàleg col·lectiu del patrimoni bibliogràfic de Catalunya*, una herramienta eficaz para localizar y difundir el patrimonio bibliográfico catalán y, en definitiva, para hacerlo útil y colaborar a su preservación.

Aparte de su interés científico y erudito, supone un control sobre los bienes patrimoniales. Cuando se tiene constancia de la existencia de un ejemplar en una biblioteca o archivo porque está registrado en el catálogo, se asegura su pervivencia; es más difícil su desaparición. Actualmente participan 45 centros que lo actualizan en línea y en tiempo real, con la supervisión y tutela de la Biblioteca de Catalunya. Consta de más de 160.000 registros bibliográficos, consultables naturalmente en línea. Desde 2007, el CCPBC se incorporó al *Catàleg col·lectiu de les universitats catalanes (CCUC)*.

La Biblioteca ofrece subvenciones anuales por valor de unos 200.000 € (dependiendo del presupuesto) a las bibliotecas que se comprometan a catalogar en el catálogo del patrimonio. Generalmente, son unas 20 bibliotecas las que solicitan subvención e introducen anualmente unos 18.000 registros. Los requisitos de participación son la introducción de datos siguiendo la normativa de la BC, disponer de los recursos para trabajar en línea y asegurar el acceso físico a los ejemplares catalogados.

La Biblioteca de Catalunya lleva el censo de las bibliotecas y centros con fondos patrimoniales. Actualmente están registradas 285 entidades (bibliotecas y archivos eclesiásticos, universitarios, colecciones privadas de laboratorios, etc.).

PROYECTOS DE DIGITALIZACIÓN

Para acabar, y de manera sintética, mencionaremos los cuatro proyectos de digitalización de la Biblioteca de Catalunya: Arca, Google, Padicat y Memoria Digital.

ARCA (Arxiu de Revistes Catalanes Antiques)


Tal y como su nombre indica, ARCA (Arxiu de Revistes Catalanes Antiques) ofrece en formato digital las colecciones de las revistas catalanas que han dejado de aparecer. Iniciado el 2005, cuenta con 236 títulos completos, que representan más de un millón de páginas (algunas revistas manuscritas).

Se trata de un proyecto cooperativo, en el que colaboran dieciocho instituciones. Un portal de acceso abierto incluye estas publicaciones periódicas cerradas, que han sido representativas en la cultura y la sociedad catalana. Este depósito cooperativo de preservación digital impulsado por la Biblioteca de Catalunya pretende:

- Posibilitar la consulta de las publicaciones periódicas completas de la manera más fácil y ágil. Los usuarios pueden acceder a las colecciones completas de las publicaciones, sin tener que perder tiempo ni esfuerzo en su localización y consulta en diferentes instituciones.
- Recuperar y preservar el patrimonio hemerográfico catalán. El hecho de disponer de copias digitales de los documentos minimiza la utilización de los originales y su desgaste.
- Incrementar los contenidos catalanes en Internet en acceso abierto, como testimonio de la historia y de las manifestaciones artísticas de Catalunya a lo largo de diferentes épocas.
- Promover la cooperación entre instituciones para completar las colecciones, mejorar los servicios, compartir recursos y rentabilizar las colecciones documentales.

arca
ARXIU DE REVISTES CATALANES ANTIGUES

Què és ARCA? | Títols i ressenyes | Properes incorporacions | Cerca | Novetats | Informació tècnica



+informació

Art, llengua societat i cultura catalanes

Col·leccions completes de revistes
que ja no es publiquen
Imatges i textos

295 títols

Proyecto de participación en Google libros

El año 2007, la Biblioteca de Catalunya anunciaba el acuerdo con Google Books para digitalizar miles de sus libros de dominio público y ponerlos al alcance de los millones de usuarios de Internet. El objetivo es abrir al mundo las colecciones de la Biblioteca e incrementar la presencia de contenidos catalanes en internet.

En 2010, la BC ha seleccionado para Google Books, que ya recibe nombre de Google Llibres, más de 100.000 documentos. 50.000 se han procesado y más de 35.000 ya están accesibles total o parcialmente.

La Biblioteca puede crear enlaces desde su web para acceder a los libros digitalizados por Google. De hecho, estamos enlazando el catálogo bibliográfico que da información de los libros en soporte papel, de tal manera que también conduce a los mismos libros en formato digital. Los libros incluidos en el portal son libres de derechos, publicados en cualquier parte del mundo y en distintas lenguas. La mayoría de ellos se pueden consultar y permiten búsquedas a texto completo, y son descargables de forma gratuita.

La Biblioteca de Catalunya actúa además como la coordinadora e interlocutora de las otras cuatro bibliotecas catalanas patrimoniales que participan en el proyecto: la Biblioteca del Monestir de Montserrat, la Biblioteca Pública Episcopal del Seminari de Barcelona, la Biblioteca del Centre Excursionista de Catalunya y la Biblioteca de l'Ateneu Barcelonès.

PADICAT (Patrimoni Digital de Catalunya)

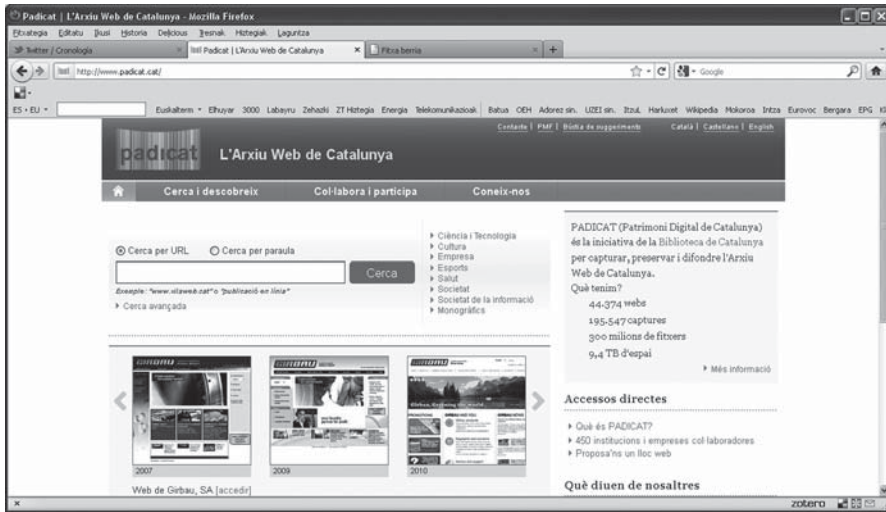
El proyecto PADICAT tiene el objetivo de compilar, procesar y dar acceso permanente a la producción digital catalana. En algunos países, proyectos similares reciben el nombre de «depósitos digitales nacionales». El más conocido es el gigante Internet Archive, el australiano Pandora o el sueco Kulturarw.

De acuerdo con la tendencia generalizada entre las bibliotecas nacionales, el modelo de depósito que persigue la Biblioteca de Catalunya es el sistema híbrido, que consiste en:

- Compilar masivamente los recursos digitales publicados en abierto en Internet.
- Impulsar el depósito sistemático de la producción web de los agentes implicados en Catalunya.

El proyecto se inició en 2005 y se implementó en 2006, una vez superado el período de planificación y pruebas. Se inició la recogida de recursos y los contactos con los agentes que podían colaborar en el proyecto. En 2007, el sistema capturó ya una parte significativa de las páginas web bajo dominio .CAT. Hoy están disponibles 17.063 webs, se han realizado 22.931 capturas, se guardan en 186 millones de ficheros y cuenta con 7,5 TB de espacio en disco; además se han firmado 300 convenios.

La finalidad es preservar las webs catalanas y asegurar el acceso permanente. Así, PADICAT actúa con el patrimonio digital tal como el Depósito Legal actúa con el patrimonio bibliográfico: lo recoge, conserva, preserva y difunde. La Biblioteca de Catalunya es miembro de International Internet Preservation Consortium.



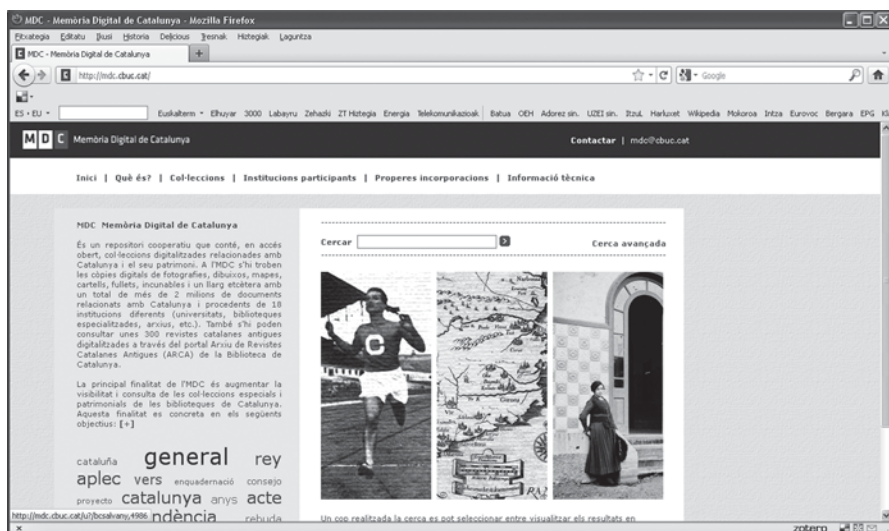
Memòria Digital de Catalunya (MDC)

Memòria Digital de Catalunya (MDC) es un depósito cooperativo desde el que se pueden consultar, en acceso abierto, colecciones digitalizadas de fotografías, mapas, carteles, ex-libris, etc. relacionados con Catalunya. La principal finalidad de la MDC es aumentar la visibilidad y facilitar la consulta del patrimonio documental catalán digitalizado. Esta finalidad se concreta en tres objetivos:

- Impulsar la digitalización del patrimonio catalán.
- Ser la vía que permita la consulta conjunta de este patrimonio.
- Facilitar los instrumentos para su preservación.

La Biblioteca de Catalunya ofrece en la MDC:

- 124 encuadernaciones artísticas.
- 9.800 placas fotográficas.
- 101 incunables.
- 200 manuscritos.
- 270 libros impresos XVI-XVIII y 201 del XIX-XX.
- 285 carteles.
- 501 mapas.
- 311 materiales gráficos.



- 121 partitures.
- 6.082 cartas y originales de Joan Maragall.

Europeana

Participamos activamente en Europeana. Europeana es el proyecto europeo financiado por la Comisión Europea que tiene como objetivo dar acceso a millones de documentos digitales, incluidas películas, fotografías, pinturas, registros sonoros, mapas, libros, manuscritos, diarios y material de archivo, procedentes de bibliotecas, archivos y museos europeos. El año 2007, se creó la red telemática EDLnet, la Biblioteca de Catalunya fue invitada a formar parte como miembro y participa también en uno de los Grupos de Trabajo.

El proyecto está dirigido por un equipo base con sede en la biblioteca nacional de Holanda, Koninklijke Bibliotheek. Actualmente son consultables 6 millones de objetos digitales, y este mismo año van a superar los 10 millones. La BC ha contribuido hasta el momento con 10.000 documentos: manuscritos, fotografías, incunables..., y ha traducido al catalán las páginas de consulta.

PARA TERMINAR

Hace cien años, exactamente 103, nació la Biblioteca de Catalunya en un entorno muy distinto del actual; en un país sin infraestructuras culturales y, obviamente, sin la tecnología actual, pero con una gran fuerza creadora y organizativa.

Un país que presidía una persona que confiaba en las bibliotecas como piezas fundamentales para la construcción del país.

Se ha formado siguiendo el ritmo de la historia, según las circunstancias políticas, sociales y económicas. Ha llegado a ser la que pretendían sus fundadores, en palabras de Josep Pijoan:

Una gran biblioteca, provista de todos los recuerdos del pasado y de todas las modernas maravillas de la actividad contemporánea, donde se reúnan todos los elementos de estudio para el conocimiento del pasado y del presente... y todo elemento intelectual que ordene, eleve y perfeccione la cultura de nuestro pueblo.

Ahora, con renovado entusiasmo y fuerza, con renovado vocabulario pero con el mismo espíritu, la queremos abierta, fiable y útil a la sociedad.

III

Armiarma.com: Literaturaren sarea (txostenaren transkripzioa)

Mikel Elorza

Armiarma.com egitasmoaren kidea/Miembro del proyecto Armiarma.com

Laburpena: Literatura sarean eta literaturaren sarea sortzeko asmoz jaio zen Armiarma Proiektua. Euskarazko literatura, euskaraz sortutakoa eta euskarari ekarritakoa, biltzen ditu gunetik gunera zubiz lotua izan nahi duen gunen batean. Testuez gain —baina ahal dela beti testuekin— egileak, komentarioak, kritikak, oharrak, azterketak, literaturaren historia... elementu horiek denak ere bildu nahi dute sare batera, Armiarmara. Batetik bestera joateko moduan, baten ikuspegitik bestea irakurtzeko moduan, eta sare hori era berean Internet sare handian kokatu, tresna honek eskaintzen dituen abantaila guztiak baliatu ahal izateko.

Resumen: El Proyecto Armiarma surgió con la intención de crear literatura en la red y una red de literatura. Recoge la literatura vasca, creada en euskera y traída al euskera, enlazando los diversos elementos a través de puentes. Además de los textos —pero a poder ser siempre con ellos—, la web Armiarma reúne autores, comentarios, críticas, notas, análisis, historia de la literatura... para poder ir de un sitio a otro, para poder leer otra cosa desde el mismo punto de vista; y coloca esa red en la gran red de Internet, para poder valernos de todas las ventajas que ofrece esta herramienta.

Armiarma zer den azaldu aurretik, interesgarria izango da aurretiazko hiruzpau-lau gogoeta egitea. Alde batetik, adierazteko guk proiektu hau zergatik, zein irizpiderekin eta zein asmotan egin genuen, eta lotzeko jardunaldi hauetan lantzen den dokumentazioaren, artxiboen eta biblioteken inguruko mundu horrekin.

Orain dela hamar-hamaika bat urte hasi ginen armiarma-sare bat iruten. Sare handi bat, ahalik eta itxaskorrena, sarean orduan zebiltzan euli despistatuak harra-patzeko. Baina kondizio edo diferentzia handi batekin armiarma-sare normalekiko: gure helburua ez zen haiek jatea, haiei jaten ematea baizik.

Interneti hasieratik bi ezaugarri ikusi genizkion oso inportanteak direnak, nabarmentzekoak. Alde batetik, duen kapazitatea, teknologikoki eskaintzen duen ahalmena nahi den guztia almagatzeko. Baina ez almagatzen bakarrik, bildutako horretan ibiltzeko bilatzaileak eta bestelako tresnak erabiltzeko aukera ematen du. Horrek izugarritzko abantaila ematen dio ordura arte zeuden tresnekiko. Bestalde, aukera ematen du, handia, eta hau oso inportantea da guretzat, gordeta dauden gauzen artean loturak egiteko, harremanak eraikitzeo, sareak josteko, zubiak egiteko. Eta hori ere guk asko estimatzen dugu. Horrek bideratzen duelako bildutakoari eta gordetakoari ikuspuntu ezberdin batetik heldzea.

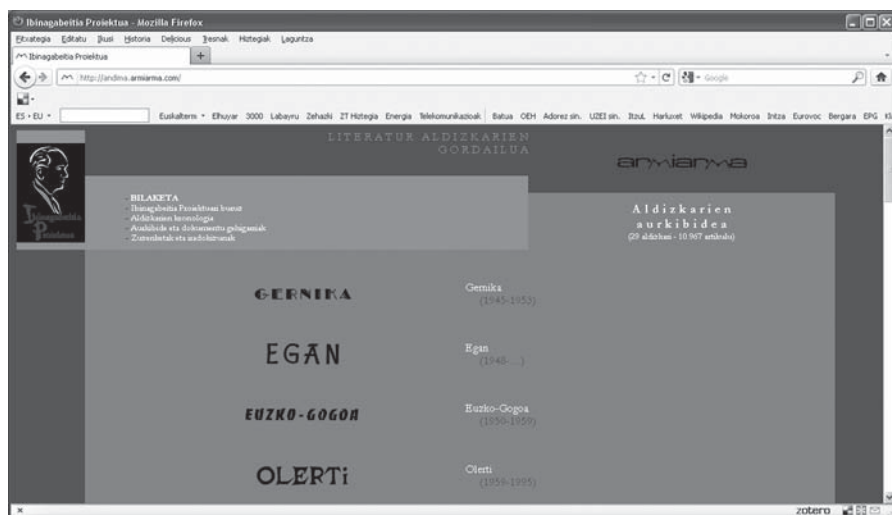


Gordailu hitza ikusiko duzue gurean, eta halaxe dator gure abiapuntuako proiektuan, *Literatur aldizkarien gordailua*. Orain dela hamaika urte heldu genion gure lehenengo proiektu inportanteari, eta web gune garrantzitsua izan zen berau. Bertan bildu genituen 30 literatur aldizkari gerra ondorengoak, eta batez ere guri interesatzen zitzaizkigun 1975etik 2000ra bitartekoak. Garai oso inportantea izan baitzen hau: aldizkariak bizitasun handia ekarri zuten eta literaturaren oinarria izan ziren. Gurea, *Susa* aldizkaria sarean jartzetik hastekoak ginen, baina bururatu zitzaigun, gurearekin batera, beste batzuk jartzea ere merezi zuela. Eta hor topa ditzakezue: *Igela, Ustela, Pott, Oh Euskadi...* Horiek baitira, azken batean, euskal literatura modernoaren mugarriak; gure literatura modernoaren aldizkari fundazio-nalak.

Gordailua erakutsi baino lehen, dena den, aipatu nahi dut hitzaren inguruko kontu bat, proiektu honen filosofiaren ingurukoa. Guk gordailu hitza asko erabiltzen dugu, guneok gordailuak badirelako, baina ez da nik bereziki maite dudana hitza, batez ere Internetez ari garenean. Orain dela lauzpabost urte proiektu batean lanean ari ginela, Euskal Herriko liburutegi handi eta prestigioso bateko buruarekin mintzatu nintzen, beraiek zeuzkaten fondoak erabili nahi genituelako. Egia da guk lan modu batere ortodoxoan ez dugula egin izan, nahiko heterodoxoak izan gara, eta pirateriaren inguruko problemak eduki ditugu. Ba kontua da bagenuela asmoa liburutegi horretako fondo batzuk baliatzeko, Interneten jartzeko. Kasu horretan ez genuen lortu (beste gehienetan bai, esan beharra dago beste liburutegi batzuen alde). Liburutegiko arduradunak ni hartu eta esan zidan hirugarren esaldia haxe izan baitzen: «La nuestra es una biblioteca de reserva y conservación». Oso garbi zegoen ez zigula deus utziko. Honen bitartez adierazi nahi dudana da Internet, nire ustez, justu kontrakoa egiteko tresna oso baliagarria dela. Gordetzeko bai, biltzeko ere bai; baina gordetzeko bezain beste zabaltzeko, erakusteko, erabiltzeko. Eta horren erakusgarri dira nirekin batera mahai-inguruan daudenak. Niri pertsonalki, Ahotsak-ek egiten duen lana itzela iruditzen zait, jendearen eskura material hori guztia jarriz. Hori da Interneten abantailetako bat, benetako zerbitzu publiko bat, eta guk ezaugarri hori beti mantendu nahi izan dugu.

Gure web gune osoan saiatu gara ahalik eta material gehien jartzen, ahalik eta eduki gehien jartzen eta eduki horretara jendea iritsi ahal izatea. Lortu beharko genuke Interneteko liburutegietan, artxiboetan, biltegietan ez egotea oraingo liburu-

tegietau dauden «fondo gorde» izeneko atalak. Nik uste dut eskuartean tresna parregabea daukagula eta gurea bezalako proiektuekin osatzen ari garela jardunaldi hauetan seguru hizpide izan duzuen Euskal Liburutegi Nazionala.



Bi ikuspuntu horiekin iritsi ginen web gunea egiteko orduan. Eta hirugarren bat: gure borondatez behintzat, gure desioa da erabiltzaileak erabiltzeko, nabegatzeko, gozatzeko, lanerako eta disfrutatzeke erabiltzea web gunea. Ikuspuntu bat aldatu behar dugu datu-baseak, gordailuak, biltegiak, artxiboak, liburutegiak... osatzean. Egin behar ditugu, baina erabiltzailearen ikuspegia nagusituz liburuzain edo artxibozainarenari. Helburua izan behar du erabiltzaileak ahalik eta modu errazenean, modurik azkarrenean, modurik erosoenean eskura izatea materialak. Hor badaukagu gerra koxkor bat. Orain arte bibliotekonomiaren munduan, liburutegi eta artxiboen munduan dauden parametro batzuk aldatu egin beharko dira. Ziur nago hemen dauden adituak urteak daramatzatela horrekin, katalogazio eredu-ekin, definizioekin, zer den dokumentu bat, zer ez den dokumentu bat, fitxa bat nola egiten den, fitxa horrek zer eduki behar duen... Horrek denak aldaketa bat eskatzen du, euskarri honek derrigorrean aldaketa bat ekarri behar du. Eta proiektu honek hori ere erakusten du.

Gu saiatu gara katalogazio eta fitxatze modu ahalik eta sinpleenak erabiltzen. Ezin dira momentu honetan ezkondu biblioteka eta artxiboetan erabili diren eredu eta formatu zenbaitekin, kasu askotan bederen. Helburua beste bat delako. Baina gatazka hori hor dago, eta esfortzu handia egin beharko dute zientzia horretakoek egokitzen euskarri berrira eta erabiltzaileen asmo berrietara. Guk formalak ez izateko bai baitaukagu aitzakia bat: literatura jartzen dugu sarean, eta literatura gauza arin eta bizia da, eta horretan dabil gustatzen zaiona, gustatzen zaiolako. Gure interes-gunea hori da, jendeari eskaintzea aukerak gauzak eskura eduki ditzan, irakur

ditzan eta akaso oso ortodoxoak ez bagara, katalogazioan edo materialak lortzeko orduan, hala da emaitzari begiratzen diogulako.

Esan dizuet arestian, web gunea egiteari ekin genion gure aldizkaria sarean jarritz. Hasieratik helburu oso argi batekin. Guk edukia jarri nahi genuen sarean, bildu nahi genuen materiala, baina gure web gunea ez da bibliografia bat. Guk ez dugu bibliografia bat eskaintzen, guk edukia eskaintzen dugu: testuak eskaintzen ditugu. Jendeak hemen bibliografia lan egin dezan baino, irakur dezan, testuak erabil ditzan, har ditzan beretzat eta haiekin nahi duena egin ditzan.

Gure lan egiteko modua oso sinplea da: testuak hartu, garai bateko aldizkariak hartu, bildu, eskaneatu, testua jartzeko *ozerreatu* (alegia, eskanerretik dokumentu hori pasatu eta OCR programa baten bidez testu digital bihurtu) eta Interneten jarri. Hori da oinarrian guk egiten dugun lana. Tartean, jakina, badago katalogazio lan bat: zenbat aldizkari, egileak, zenbakiak, urteak... Hor saiatu gara ahalik eta modurik erosoenean egiten, bibliotekonomiaren arauak eskatzen duten guztia ez eginagatik ere, erabiltzailearen informazio oinarritzkoaren alde lan egiten baizik.



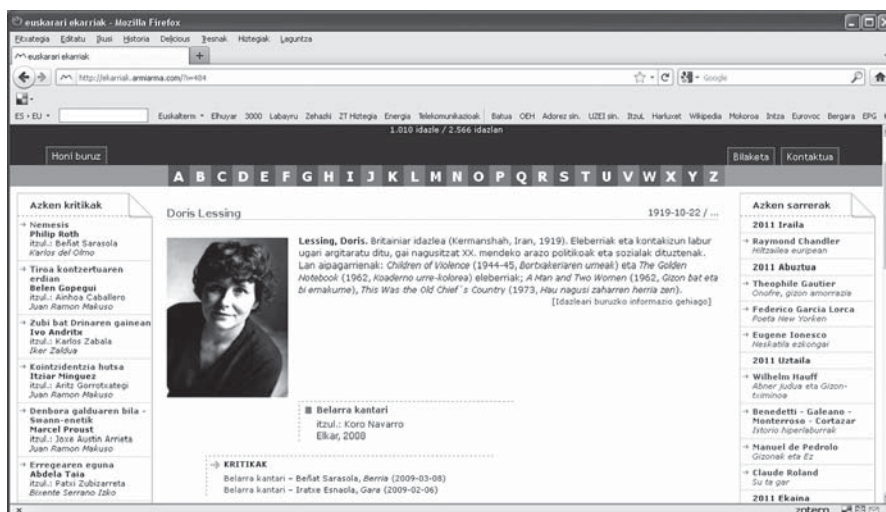
Horrelaxe jarri genituen orain dela jada hamar urte aldizkariak, milaka dokumentu eta hainbat milioi karaktere. Halako batean *Euskal Prentsa Lanak* sortu genuen eta hor garai bateko prentsa jarri genuen. Agerkariok eskaneatuta daude, eta oinarritzko fitxaketa eta katalogazio bat egina dago: artikuluen izenburua eta egileak. Gune honetan ez dago testurik erauzita. Baina ez nahi ez guelako, izugarrizko lana eskatzen duelako baizik. Gure baliabide fisiko eta ekonomikoetatik kanpo zegoen, eta dago oraindik ere, milaka orrialde hauek *ozerreatu* eta zuzentzea. Norbaitek egiten badu, ba primeran, eta zorionak.

Kasu batzuetan, gainera, agian ez baita hain beharrezkoa testu formatuan izatea gauzak, nahikoa da digitalizatu eta irudi bezala eskaintzearekin. Prentsa ja-

rri genuen, ba imajinatzen duzuen, unibertsitateko ikasgai horietako batean ikasi izango zenituztenak: *Euskalduna*, *Ibaizabal*, *Napartarra*, *Argia* (bereziki inportantea edukiagatik, euskal kazetaritzaren zutabetako bat kontsidera daitekeelako; bai kazetaritza ikuspegitik eta baita kazetaritza hizkuntzaren ikuspegitik ere), *Euzkadi*, *Amaiur*, *Eguna*... Horiek ere jarri genituen.



Euskarari Ekarriak da beste gune bat. Hemen bi gauza jarri ditugu. Lehen esan dut ez dugula egiten, baina hemen egin dugu, hemen bibliografia jarri dugu. Eta ahal izan dugun kasuetan testuak ere bai. Orri honetan topatuko dituzue euskarara itzuli diren egileak, egileen informazioa (kasu batzuetan), egile horiei buruzko informazio gehiago, (normalean bere hizkuntzan eta *Wikipedian*), eta, testua on-line dagoenean, hara joateko lotura.



literaturaren zubitegia

834 idazle / 3.921 idazlan

5.779 emak / 3.829 emak / 1.829 emak / 4.431 emak

A B C D E F G H I J K L M N O P R S T U V W X Z

Gourko gomendioa

Satorrala
Laura Pintado

Efemerideak

- 1795: Joseph Nikelastorena hil zen
- 1893: Jose Garcia jaso zen
- 1981: Katica Agirre jaso zen
- 1954: Dylan Thomas jaso zen
- 1922: Virginia Woolfen Jacobo's Room argiatu zen

ostegua, urriak 27

HITZORDUAK

- EMERAZ 27: Iratxe Simóndaren dabilena nobela ez da egingo dute **urriaren 27an** (osteguna) 18:30ean Oteñaria Alondragin. Gidatzailea: Uxue Alberdi
- EMERAZ 27: Uxue Apaluzaren *Arca* olibo nobela atera dute **urriaren 27an** (osteguna) 20:00etan Gasteizko Ignazio Aizkora kultur etxean. Gidatzailea: Iban Zaldua
- EMERAZ 28: Iratxe Simóndaren *Sute* frantseza nobela aurkeztuko du Anjel Lertxundia **urriaren 28an** (osteguna) 19:30ean Donostiako Udal Liburutegi zaharreko Mandas arloan.
- EMERAZ 28: Ur Lapurtzaren Fikzioaren literatur ipuin liburu atera dute **urriaren 29an** (larunbata) 14:30ean Haritzeko Medietan.
- AZARAK 2: Anjel Lertxundien *Elamembarren* paperari liburuak ariko dira **azararen 2an** (osteguna) 19:30ean Barretxoaiko Euzko Etxean. Gidatzailea: Aritz Galarraga
- AZARAK 2: Nancy Hustonen *Juste* mariki nobela ez da egingo dute **azararen 2an** (osteguna) 19:30ean Durangoko liburutegian.
- AZARAK 2: Susa literatura argitaletxeak poesia eta narraitza bildumetako liburuak e-boket moduan aurkeztuko ditu **azararen 2an** (osteguna) 11:00etan Donostia Udal Liburutegiko Mandas arloan.
- AZARAK 2: *Indie* Argitaletxearen *Indie* neurria liburuak martxoak dira **azararen 3an** (osteguna) 20:00etan Tolosa kultur etxean. [hitordu gutxiak izan]

EMAILIA

Zabarrak ez zara hil nah!
Gauko Zabarrak bere lehena nobela aurkeztuko du **urriaren 28an** Susa argitaletxean. Martxoaren 28an iratxe Simóndaren *Sute* nobela ere aurkeztuko da. Martxoaren 28an iratxe Simóndaren *Sute* nobela ere aurkeztuko da. Martxoaren 28an iratxe Simóndaren *Sute* nobela ere aurkeztuko da.

SOLASEAN

- MAITIA EMERAZA: «Hala-hala egotea nekahuta nago»
Hitzen urberan, 2011-10-21
- EMERAZA: «Egotea nire bizitzaren nire ingurua azaltzeko modu bat da, ez da denboraren zerbait»
Berriro liburua, 2011-10-15
- EMERAZA: «Eskuzkin urdu zibezen zerbait nago nahi nuen»
Hitzen urberan, 2011-10-13

IDAZLEZ ARI

- Felipe Jaariti**
Ez da Jaariti nahi eta nago-ka jarraitzen zalea, baina buruzkariak balantziak dira, eta puzten handi adierazkiak. Puzak nafarago baten hondakin salbesteri oharak dabilen dirak, guren kulturen dirak hasi eta seguruko baterako eskaintza.
- Luis Anselmi**
Doktor ageri sago jarraitzen, kulturen hitzen hauean, klasikoak idazten. Ezaguri hauek gainera, bere posaren baten ito napuse puzte moduko da, bere zio dirak, bai, baina erribokak.
- Mikel Arregi**
Samur, estu, baina ez inola ere malenkia erribokak egina. Arregiaren posari baste

Bilaketa

Azken kritikak

- Bizien gauek**
Tudela - Jesus Mari Olaso
- Irteak beretan hitzen dira**
Euzko Irteak - Gaspard Landeaso
- Scanner**
Loren Bilbao Javier Rago
- Hiru kaudeko taiki**
Fermos Erbiti
- Bizien Serrano Zako**

Azken emailak

- 2011 Urria**
- Zabarrak ez zara hil nah!**
- EMERAZA: «Egotea nire bizitzaren nire ingurua azaltzeko modu bat da, ez da denboraren zerbait»**

Literaturaren Zubitegia da Armiarma atariko beste gune garrantzitsu bat. Izan ere, web-gune honek biltzen ditu Armiarman dauden bi asmoak. Alde batetik, Armiarman edukia dago: literatura aldizkariak, liburuak, literatur testuak edo prentsa. Baina era berean, konturatu ginen guk nahi ditugula guneen arteko harremanak eraiki, lotu, zubiak egin. Ba horretarako dago *Literaturaren Zubitegia*, egileka antolatuta dagoen entziklopedia txiki modukoa. Egile bati buruzko informazioa dago: alde batetik bibliografia, berak zer idatzi duen, eta gero guretzako oso inportantea dena: berari buruz zer idatzi den, berari buruzko estekak, bere testuak dauden to-

literaturaren zubitegia - Aurkibide alfabetikoa - Mozilla Firefox

literaturaren zubitegia - Aurkibide alfabetikoa

http://zubitegia.armiarma.com/?a=

literaturaren zubitegia

834 idazle / 3.915 idazlan

5.507 emak / 3.803 emak / 1.829 emak / 4.444 emak

A B C D E F G H I J K L M N O P R S T U V W X Z

Gourko gomendioa

Naldas behera
Gabriel Arretik

Efemerideak

- 1959: Gabriel Arretik *Luzumendi* liburua argiatu zen

A

- Abbado, Anton (1810-1897)
- Abiletza, (Manuel Ziarsolo) (1902-1987)
- Adema, Gratien, *Zakubi* (1828-1907)
- Agirre, Jose, *Gurbindo* (1889-1962)
- Agirre, Pedro, *Audax* (1856-1844)
- Agesta, Jose Mari, *Luzumendi* (1874-1951)
- Agirre, Domingo (1864-1920)
- Agirre, Jose Mari, *Xabier Lizardi* (1896-1933)
- Agirre, Joxean (1949)
- Agirre, Juan Bautista (1742-1823)
- Agirre, Katiola (1991)
- Agirre, Maria Dolores (1903-1997)
- Agirre, Ramon (1954)
- Agirre, Tomas, *Barresoro* (1898-1982)
- Ahamedaburu, Jakes (1961)
- Aiztuti, Jon (1971)

Bilaketa

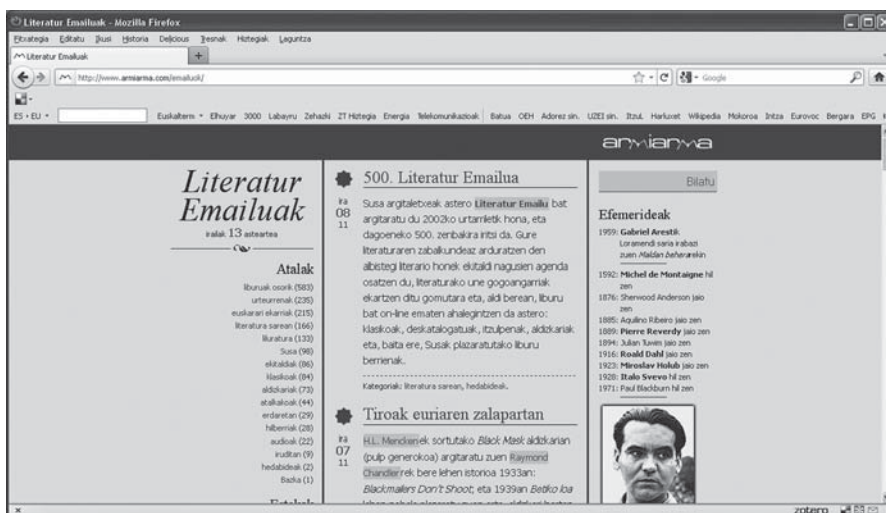
Azken kritikak

- Mea culpa**
Uxue Apalaza
Cerna Lasserre
- Araral, goepko iturri**
Koldo Zubeldia
Almar Mora
- Mea culpa**
Uxue Apalaza
Javier Rago
- Garabi suizidaren**
amodioak
Jeremias Erro
Iban Galardi

kiak, kritikak... Bi informazio horiek bildu ditugu: edukia eta informazio entziklopedikoa.

Hemendik aurrera, guri interesatzen zaiguna da armiarma sare hori estutzen joatea; zabaltzen bai, baina era berean estutzen ere joatea eta egile batetik bestera joan ahal izatea, testu batetik bestera joan ahal izatea; Orixeren poema bat Otañoren poema batekin lotu ahal izatea eta kritikak edukitzea. Akaso etorkizun batean ekarriko ditugu literaturari buruzko elkarrizketak, artikulua, loturak hizkuntzaren bitartez *badok.info* eta kantuetara, musikatuak izan diren poemetatik... auke-rak anitz eta anitzak baitira. Internetek, laburtuz, horixe eskaintzen digu: bildu eta gorde ditzakegu, baina era berean harremanetan jar ditzakegu. Eta horrek ikuspegi berri bat ematen digu, aukera ematen digu gure literatura eta gure ondarea beste modu batera aztertzeke.

Amaitzera noa. Webguneak hor daude eta bisitatu ahal dituzue, ezagut ditzake-zue. Hona hemen haiei buruzko azken apuntetxoak. Literatur Emailuak dauzkagu, eta horiek guk bidaltzen ditugun boletin elektronikoak dira, asterokoak, literatura-ren inguruko informazioarekin, testuekin... eta horietara harpidetu zaitezke eta helbide elektroniko batean jasoko dituzue.



Basquepotry.net poesia da, euskaraz argitaratu dena eta orain ere argitaratzen dena, eta euskaratik beste hizkuntzetara itzulia dago haietako hainbat, bost hizkuntzatar.

Klasikoen Gordailuak euskal literatura klasikoak dauka, biltze aldetik seguraski daukagun lanik potoloena. Literatur aldizkariaren proiektuaren ostean, unibertsitateko irakasle batekin lankidetzan egin genuen, Patxi Salaberriekin osatu genuen web gune erraldoi hau. Bertan aurki ditzakezue idazle denak, euskal literatura klasikoan zerbait izan diren denak eta baita testuak ere.

Euskal Poesiaren ataria - GAUA ETA GATZA - br (Kintzen -i- Minsu-ri- pinturari begira) - Miren Agur Meabe - Mozillan Firefox

Estrategia Editatu Buzi Historia Detektatzen Iratokiak Hitzegak Laguntza

Euskal Poesiaren ataria - GAUA ETA GATZA ...

http://www.basquepoetry.net/poema/1009.htm

ES • EU • Euskararen • Ehuaren 3000 Labayru Zehadi ZTHetgia Energia Telekomunikazioak Status OEH Adreaz sin. UZEI sin. Itz. Harriet Wikipedia Mokora Itza Eurovoc Bergara EPG

A B C D E F G H I J K L M N O P R S T U V Z

euakal poesaren ataria anonimoak

amama M mendek

MEMORIA EZ GALTZEKO OHARRAK - 3 (2006)

AKIDURAZKO OHARRAK - 1 (2006)

ERDU (2006)

ERRADIOGRAFFIA (2009)

ETXE BERRIA (2008)

AHAKTURA (2008)

GERRAKO HAURAREN ERREPEKA (2008)

LINGUA NAVAREORUM

GAUA ETA GATZA (Kintzen Minsu pinturari begira) Miren Agur Meabe, 2008

Egunen batean ematuko banintz, kasualitatez, -kasualitate hutsez diot-, zure besoan artean, ez presarik izan, ez begiak ireki. Emadara pa mamailan, ez dira-eta urrun izango huntzoria, lore urretarak. Emadara musu eskuekin, itzaka.

Garbitzaileen kamioiak eramango du, benetako zaborrekin nahastuta, gure gasaren zaldia.

Gatza emango diruz nik gosari, urte buru.

Gure bihotz pineak fota dezaten, arindurik, ezinaren bainuontzi erabilian.

15
16
17
18
19
20
21

poemari aurkibide alfabetikoa

©Miren Agur Meabe

zotero

Aurkibide alfabetikoa - Mozillan Firefox

Estrategia Editatu Buzi Historia Detektatzen Iratokiak Hitzegak Laguntza

Aurkibide alfabetikoa

http://klasikoak.amama.com/afa.htm

ES • EU • Euskararen • Ehuaren 3000 Labayru Zehadi ZTHetgia Energia Telekomunikazioak Status OEH Adreaz sin. UZEI sin. Itz. Harriet Wikipedia Mokora Itza Eurovoc Bergara EPG

klasikoaren gordailua

Idazleak eta idazlanak

idazleak eta idazlanak

idazleak alfabetikoki A | B | C | D | E | F | G | H | I | J | K | L | M | N | O | P | R | S | T | U | V | W | X | Z |

A

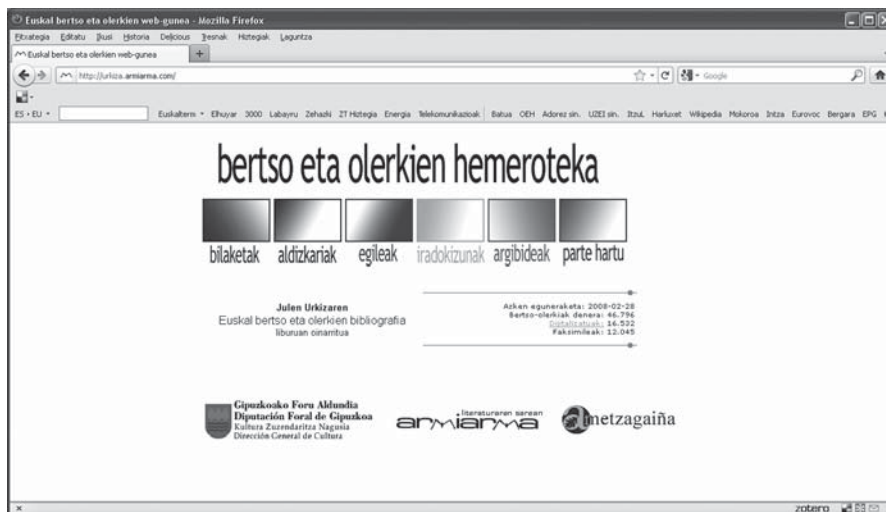
- **Abbadi, Arnaud**
 - Laboraner —1887-1903—
 - Apezka solbado —1890—
- **Adema, Gratien (ikus Zaldubi)**
- **Agerre, Jose (ikus Gurbindo)**
- **Agerre, Pedro (ikus Axular)**
- **Agirre, Domingo**
 - Oleri guztiak —1890-1916, 1995—
 - Aursemendiko Jonea —1898—
 - Jain-atorri bat Eromaria —1899—
 - Sermotak —1898-1914, 2006—
 - Kresala —1904—
 - GROSE —1912—
- **Agirre, Juan Bautista**
 - Konfesioa eta Komunioa sakramentuen gailien erakusaldia —1803, 1823—
 - Zagor sakramentuen gailien erakusaldia —1803, 1850—
 - Jaungoikoaren legelako armar agiritzen gailien erakusaldia —1814, 1850—
 - Jesu-Kristo, eta bihurtu beti santaren mistereen, eta beste zenbait gauzen gailien erakusaldia —1817, 1850—
- **Agirre, Tomas (ikus Barrenena)**
- **Alkizbel, Bingen (Luis Gonzalez)**
 - Jain aberriak —1917—
 - Urteburuko —1918—

http://klasikoak.amama.com/klasikoak/A(AgerreGara.htm) — Urteburuko —1918—

zotero

Armiarman dauden beste webgune batzuk, labur-laurrean. *Bertsu eta Olerkien Hemeroteka* datu-base bat da, bilaketak egiteko, aldizkari eta egunkarietan 1992 bitartean argitaratu ziren poemen datu-base erraldoi bat, Julen Urkizak egin eta guk Interneten jarria. Gerora testu mordoak digitalizatuz ikaragarri aberastu dena. *Kritiken Hemeroteka*, izenak dioenez, datu-base bat da kritikak bilatu ahal izateko, baina kritiken testua ere irakurritz. Euskal liburuei egiten zaizkien kritikak, prentsan egiten zaizkienak, jasotzen ditugu. Eta ahalegin handia egin dugu garai

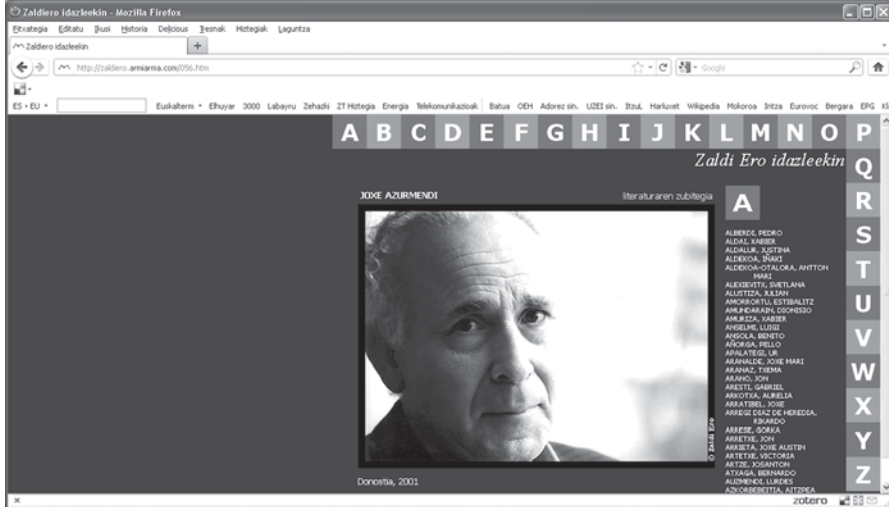
batekoak ere biltzen (gerraurrekoak, *Argia* aldizkarikoak eta beste zenbait publikaziozakoak).



Azkenik, bi proiektu apur bat diferenteak, baina beren ezaugarriengatik gure atarian daudenak: *Lokuzioak*, hizkuntzarekin eta beraz, literaturarekin zerikusia daukana; eta Zaldiero idazleekin proiektua. Zaldiero idazle eta kazetaria da, Miel Anjel Elustondo, eta argazkiak ere ateratzen ditu, eder askoak, eta literaturarekin harremana dutenez, irudiok ere ekarri ditugu.



Gune guztiek hitzaldiaren hasieran aipatu ditudan bi ezaugarri horiek nik uste dut batzen dituztela. Egungo dokumentazio lanetan behintzat zutabe izan behar duten bi ezaugarri horiek dira: materiala bildu, ekarri eta eskaini ahalik eta modu zabalenean eta erosoenean, inolako kandaurik eta loturarik jarri gabe. Eta loturak izan daitezela testuen artean, artxiboen artean, datuen artean...



IV

GureGipuzkoa.net: Atzoko eta gaurko Gipuzkoa iruditan

Xabier Eskisabel Sampedro

GureGipuzkoa.net atariko kudeatzailea. Gipuzkoako Foru Aldundia/
Gestor del portal GureGipuzkoa.net. Diputación Foral de Gipuzkoa

Laburpena: Gipuzkoako Foru Aldundiaren Kultura eta Euskara Departamentuak Gipuzkoa 2.0 ekimenaren barnean kokatzen den GureGipuzkoa.net webgunearen ildo nagusiak zehazten dira hemen. Foru Aldundiak kudeatzen dituen argazkilaritza edukiak herritarrekin partekatzea areagotzea duelarik helburu, bere eginkizun nagusietako bat erabiltzaileei beraien edukiak ere partekatzeko balioko dien gunea izatea da. Aldi berean, Departamentuaren eta erabiltzaile komunitatearen arteko elkarlanaren adibide izan nahi du, hartara, denen artean Gipuzkoaren iraganeko eta oraingo irudi bizia sor dezagun.

Resumen: El portal GureGipuzkoa.net está desarrollado por el Departamento de Cultura y Euskera de la Diputación Foral de Gipuzkoa, dentro del programa Gipuzkoa 2.0, con el objetivo principal de dar visibilidad a los contenidos fotográficos gestionados por ésta, y proporcionar a toda la comunidad de usuarios potenciales un lugar donde también ellos puedan compartir sus propios contenidos. A su vez, quisiera ser ejemplo de colaboración entre la comunidad de usuarios y el Departamento con el objetivo de poder formar una imagen visual viva del pasado y el presente de Gipuzkoa entre todos los agentes implicados.

«Herritik jaso, herriari itzuli.»

J.M. Barandiaran

SARRERA

GureGipuzkoa.net atariak 2009ko udaberrian hasi zuen bere ibilbidea, Gipuzkoako Foru Aldundiko Kultura eta Euskara Departamentuaren eskutik. Hasiera apala izan zuen, Tolosan dagoen Gipuzkoako Artxibo Orokorreko 9.144 argazkiekin hasi zen; baina, 2010eko udazkenerako (2010eko azaroan) Kultura Departamentuak, Gipuzkoako hainbat udalek eta eragile instituzionalek eta, batez ere, herritarrek eginiko 40.000 ekarpen baino gehiagori esker, aberasten ari da. Ekarpen horiek guztiak Interneteko erabiltzaile ororen eskura daude.

Ondorengo orrietan, *GureGipuzkoa.net* webgunearen ildo nagusiak zehazten dira. Webgunea Gipuzkoako Foru Aldundiko Kultura eta Euskara Departamentua-

ren Gipuzkoa 2.0 ekimenaren barruan kokatzen da. Webgunearen helburu nagusia da Foru Aldundiak kudeatzen dituen eduki fotografikoak herritarrekin gero eta gehiago partekatzea eta bere eginkizun nagusietako bat, berriz, erabiltzaileentzako gune bat izatea da, beren edukiak partekatzeko balioko diena. Aldi berean, Departamentuaren eta erabiltzaile komunitatearen arteko elkarlanaren adibide izan nahi du, denen artean Gipuzkoaren iraganeko eta oraingo irudi bizia sor dezagun.

AURKEZPENA

Zer da GureGipuzkoa.net?

GureGipuzkoa Gipuzkoako Foru Aldundiko Kultura eta Euskara Departamentuaren proiektua da, Gipuzkoa 2.0 plangintzaren barruan kokatzen dena. Gipuzkoa 2.0 ekimena Gipuzkoako Foru Aldundiaren 2007-2011ko Kudeaketa Planean jasotzen da, Kudeaketa Planaren giltza delarik, eta hiru ildo nagusi ditu:

- IKTBen bidezko sozializazio sistematikoa (digitalizatzea, sustatzea eta hedatzea).
- Gipuzkoaren ondarea mantentzea eta zabaltzea.
- Kultura industriari sustatzea.

Halaber, euskararen presentzia eta erabilera arlo guztietan bizkortzea azpimarratzen du.

Bere eginkizun nagusia da erabiltzaile soilek, argazkilariek, erakunde publikoek eta beste edozein motatako taldeek iraganean eta gaur egun sortu dituzten argazkien biltegia eta erakusleihoa izatea, XIX. mendean hartutako argazkietatik hasi eta, XX. mendekoak ahaztu gabe, gaur egungo aro digitalean hartutako argazkieta-raino. Nolanahi ere, hasiera batean irudien biltegi soila izan nahi du; baina, denborarekin, erabiltzaileen eta Kultura Departamentuaren arteko elkarlanean oinarritutako harreman berriaren isla ere izan nahi du, elkarlan horren bitartez Gipuzkoaren iraganeko eta gaur egungo irudi bizia sortzeko asmoz.

Zer eskaintzen du GureGipuzkoak?

Lehenik eta behin, Gipuzkoako Foru Aldundiko Kultura eta Euskara Departamentuaren eskuetan dauden argazki bilduma, milaka irudi eta baliabide grafiko anitzi ikusgarritasuna eskaintzen eta bermatzen die. Horrez gain, herritarrei aukera ematen die Gipuzkoa eta gipuzkoarrok protagonista garen argazkiak modu ireki eta libre batean erabiltzeko, *Creative Commons* lizentzien bitartez.

Aldi berean, bildumei tratamendu berezia eskaintzen diegu, argazki bildumen kudeaketa Kultura eta Euskara Departamentuaren eskuetan dauden kasuetan. GureGipuzkoa proiektuaren hasieretan, Indalecio Ojanguren eta Sigfrido Koch argazkilarien bildumak jarri genituen eskuragarri eta, digitalizatzeko eta katalogatzeko lanek

aurrera egin ahala, Juan San Martin bilduma, Thomas bilduma, Sánchez Funtsa... gehitzen joan gara. Halaber, Jesús Elósegui bilduma eta Kutxaren Fototekako lehen argazki sorta 2010eko ekainean erakutsi genuen, Aranzadi Zientzia Elkartearekin eta Kutxarekin sinaturiko lan hitzarmen bati esker.

EDUKIEKIKO ATZIGARRITASUNA

Kultura eta Euskara Departamentuan garbi dugu erabiltzaileek, erakunde publikoek, blog erabiltzaileek... ahalik era erosoan eskura behar dituztela GureGipuzkoaren bitartez partekatzen hasi garen edukiak. Horren bitartez, digitalizaturiko edukiekiko bisibilitatea bermatu nahi dugu eta horren ondorioz balio erantsia izan dezaketen eduki eratorrien sorkuntza erraztu.

Bi atzigarritasun maila ezberdintzen ditugu:

Atzigarritasun teknikoa

Atal honetan argazkigintza edukiekiko eskuragarritasuna errazten duten tresna teknologikoez dihardugu: Geokokapena, tag-en erabilpena, Googlekin ongi moldatuko diren URLen erabilpena, API publikoa, OpenOffice eta Mozilla Firefox nabigatzailearentzat pluginak...



Eskuragarritasun legala

Edukien egoera legalari dagokionean, Gipuzkoako Foru Aldundiak kudeatzen dituen edukien eskuragarritasuna eta erabilpena errazteko asmoz, Kultura eta Euskara Departamentuak *Creative Commons* BY-SA Aitortu-BerdinPartekatu baime-naren alde apustua egin du, berau Wikipediarekin bateragarria delarik, autore aitortza bermatzen du, edukien hedapena zabaltzen du eta lana eratorria, egongo balitz, baimen berebean banatuko litzakeela bermatzen du.

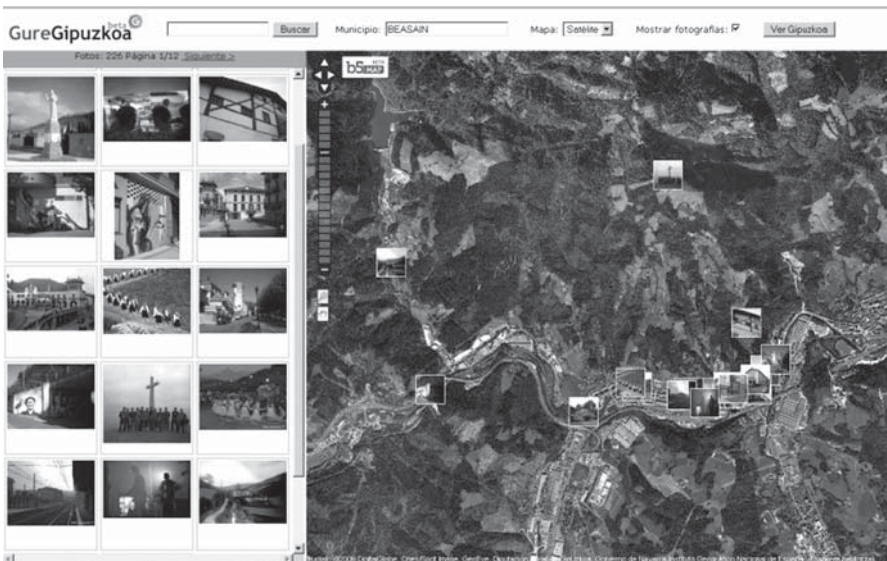
TRESNAK

Edukiekiko atzigarritasuna eta bisibilitatea hobetze asmoz, GureGipuzkoa hainbat tresnaz hornitu dugu.

Hiperlokalitatea B5M mapekin

GureGipuzkoak hiru mapa maila ditu. Gipuzkoaz kanpoko geografia Google Maps-en ohiko mapa mailaren bidez bistara daiteke, Gipuzkoako geografia 1954. urteko argazkien mailaren bidez eta 2009. urteko azken mailaren bidez ikusi daiteke.

Mapa horiek Gipuzkoako Datu Espazialen Azpiegitura taldeak kudeatzen ditu. Talde hori Mugikortasuneko eta Lurralde Antolaketako Departamentuaren pean



Geokokaturiko argazkiekin mapa

dago eta beste zerbitzu komertzialei ezinezkoa zaien Gipuzkoako lurralde osoaren definizio maila eskaintzen du.

API publikoa

GureGipuzkoa proiektuak API publikoa eskaintzen du (*Application Programming Interface*) enpresa eta garatzaileek proiektuko edukiak ahalik eta erosoan eskuratze moduko aplikazioak garatu ditzaten. Argi daukagu hainbat eta hainbat zerbitzu komertzialek beren zerbitzuekiko atzagarritasuna errazteko API publikoak garatu dituzten bezala, erakunde publikoek ere beren APIak sortzeari ekin beharko diotela.

GureGipuzkoa proiektuko API publikoaren lehenengo erabilpenak ahalbidetu du OpenOffice bulegoko suite delakoarentzat gehigarri bat garatzea eta Mozilla Firefox nabigatzailearentzat gehigarri bat sortzea. Gainera, beste webgune batzuetan (esaterako, GureZarautz.net eta ekainberri.com) erakusten diren argazkiak eskaintzen ditu.

OpenOffice plugina eta Firefox gehigarria

GureGipuzkoa proiektuko edukiak errazago eskuratze aldera, OpenOffice bulegoko suite delakoarentzat plugin bat garatu da eta Mozilla Firefox nabigatzailearentzat gehigarri bat. Bi gehigarri horiek Euskalbar eta Xuxen gehigarriak garatu zituen lan talde berberak garatu zituen.

The screenshot shows the Mozilla Firefox browser window displaying the GureGipuzkoa website. The browser's address bar shows the URL <http://www.guregipuzkoa.net/ver/101302>. The website header includes the GureGipuzkoa logo and navigation links like 'Inicio', 'Búsqueda', 'Mapa', 'Explora', 'Más vistas', 'Más recientes', and 'Blog'. The main content area features a large photograph of a band performing on stage. To the right of the photo is a 'Ficha' (Details) section with the following information:

- Titulo:** Bide Ertean Leindoren.
- Fotografía:** Xabier Eskizabal
- Fecha:** 2009-01-17
- Localización:** TOLEDO

Below the photo and details is a map showing the location in Toledo. The 'Descripción' section contains text about the band's performance. At the bottom of the page, there is a 'Votos' section with a star rating system.

Firefox gehigarria nabigatzailearen ezkerrean, goitik behera zabaldua

Firefox-entzat garaturiko gehigarria beste edozein gehigarri bezala instalatzen da. Bere webgune ofizialetik jaisten da, automatikoki instalatzen da eta, nabigatzailea berrabiarazi ondoren, erabat funtzionala da. Irudi bat aurkitzeko, hitz gakoa idatzi eta hitz horrekin zerikusia duten irudien zerrenda agertzen da. Gehigarriaren bidez, igoerak multzoka egin daitezke, baina aukera hori ez dago web bertsioan.

OpenOffice-entzako gehigarria, aldiz, behin instalatu eta abiarazten denean, pop-up leiho bat izango balitz bezala irekitzen da eta, bilaketa eremuan, aurkitu nahi den irudiarekin zerikusia duen edozein hitz gako aurki daiteke, eta hori guztia GureGipuzkoa-ren web bertsioa erabili gabe.

Flickr--->GureGipuzkoa zubia

Flickr zerbitzua erabiliko duten GureGipuzkoa-ren erabiltzaileak egongo direnez, argazkiak Flickr-eko kontuetatik GureGipuzkoa-ra kopiatzeko aukera ematen duen tresna bat garaturik dauka. Kontrako eragiketa ez da posible eta aukera hori GureGipuzkoa-n erregistraturik dauden erabiltzaileek bakarrik erabil dezakete.

Euskara | Español |

Ongietorri! gipuzkoakultura Amaitu saioa

<< Hasiera Mapa Arakatu Ikusienak Berrienak Bloga Nire Gipuzkoa

Nire iguerak Nire galeriak Flickr tresna

Flickr tresna

Tresna honekin Flickrtik GureGipuzkoara argazkiak kopiatzerakoan, kopiatu nahi dituzun argazkiak Flickrren aurkitzea izango da lehenengo pausoa. Horretarako, formulario honetan zure Flickrreko erabiltzaile izena eta "API key" s sartu itzezu, azkeneko hau zure Flickrreko kontuan aurkituko duzularik. Informazioa hau ez du GureGipuzkoak gordetzen, zure Flickrreko kontuarekin komunikatzeko erabiltzen da soilik. Formularioaren beste ataletan Flickrtik GureGipuzkoara kopiatu nahi dituzun bilaketa irizpideak sartu ditzazkezu. GureGipuzkoan erakutsi nahi dituzun argazkiak Flickrren aurkitu eta aukeratu ondoren, argazkiaren informazioa osatu dezakezu GureGipuzkoaren bere fitxa osatuz.

Flickrren gorderkiduzun informazioaren hizkuntza (izenburua, adibidez) zehaztu ezazu mesedez, hartara informazio hori GureGipuzkoan automatikoki gorde dezagun, sistema elebiduna baita. Informazio geografikoa garrantzitsua izanik, argazkia kokatuta dagoen Gipuzkoako herria gordetzea daukazu. Argazkiak galeria berri batean automatikoki gordetzea nahi baduzu, dagokion aukera aukeratu ezazu. Gogora ezazu argazkiak GureGipuzkoan gorde ondoren beraien informazioa osatzeko aukera duzula.

1. Flickr

Flickr Erabiltzailea

Flickr API Key

Izenburua

Tagak

Gutxieneko data. (yyyy-mm-dd)

Orria:

orri bakoitzeko

2. GureGipuzkoa

Herriak

Kokapena

Zure argazkiak igo Sortu migrazio galeria:

© Some Rights Reserved 2009-2010 Gipuzkoakultura API / FAQ / Baldintzak / Info / Kontakua

Flickr eta GureGipuzkoa-ren arteko zubia

Irudien geokokapen automatikoa

Argazki bat GPS-a duen kamera baten bidez hartua izan bada, GureGipuzkoa EXIF metadatuak geokokapen datuez jabetzen da eta argazkia Gipuzkoako mapan automatikoki kokatuko du, erabiltzaileak ezertxo ere gehiago egin beharrik gabe.

Album eta galerien bidezko sailkapena, RSS fluxuak...

Gordetako edukia errazago sailkatze aldera, erabiltzaileek beren argazkiak album eta galerien bitartez sailka ditzakete eta galeriak diaporama eta Flash moduan ikusi ere bai. Erabiltzaileen eragiketen jarraipena ahalbidetzeko, kontu bakoitza RSS fluxuez hornituta dago.

Erabaki da aplikazio horiek garatzerakoan sortutako kodea komunitatearen esku uztea, hobetua izan dadin; horretarako, EUPL v1.1 eta NewBSD lizentzia sistema bikoitza aukeratu da. EUPL lizentzia GPL-k onartzen du eta Europako Batzordeak Europar Batasuna osoko administrazio publikoetan sustatzen ari da. NewBSD lizentzia software librean eskura daitezkeen lizentzia guztien artean liberalena da.



Argazkiak multzoka igotzea

Gaur egun, hiru modu daude argazkiak multzoka igotzeko: Mozilla Firefox nabigatzailearentzako GureGipuzkoa gehigarria erabiliz, Igor Blanco eta Antton Rodriguez programatzaileek musu truk garatu duten GGUploadr tresna erabiliz edo FTP bitartez. Horretarako argibideak blog-eko sarreran daude.

EDUKIEN EGOERA LEGALA

GureGipuzkoa-n erakusten diren argazkiak hiru jatorri nagusi dituzte. Alde batetik, Gipuzkoako Foru Aldundiak kudeatzen dituen argazkiak eta bildumak daude; bestetik, udalek, fundazioek eta antzeko administrazio publikoek kudeatzen dituzten argazkiak; eta azkenik, erabiltzaile arruntek beren kontuetan partekatzen dituzten argazkiak.

Gipuzkoako Foru Aldundiak kudeatzen dituen eta egun ikusgai dauden bildumak *Creative Commons* Aitortu-Berdin Partekatutako lizentziari atxikita daude, Sigfrido Koch bilduma izan ezik. Bilduma hori *Creative Commons* Aitortu-Lan Eratorririk Gabe lizentziari atxikita dago. Urteetan Gipuzkoako Foru Aldundiaren eskuetara iritsi izan diren edukien egoera legala desberdina denez, Kultura eta Euskara Departamentuko teknikariren lehenabiziko lana edukien erabilpen baldintzak zein diren zehaztea izan da; horrexegatik sortu zen, hain zuzen ere, Sigfrido Koch bildumaren CC-BY-ND baimena, bilduma erosteko 1997an sinatu zen kontratuan ez zen jasotzen lan eratorriak egiteko eskubidea.

Lehen aipaturiko *Creative Commons* BY-SA lizentziak *Approved for Free Cultural Works* zigilua darama, Kultura Lan Libreterako Baimendua. Baimen horri atxikitako eduki guztiak Wikimedia Commons lizentziarekin bateragarriak dira eta txosten hau bezalakoetan erabiltzeko aukera ematen dute.



Argazki bati lizentzia bat atxikitzerakoan, zortzi lizentzien artean aukera daiteke: *Creative Commons* fundazioaren sei gehi Copyright, Eskubide Guztiak Erre-serbaturik eta Egiletza Eskubide Ezagun mugaturik gabe lizentziak.

Kultura eta Euskara Departamentuan *Creative Commons* Aitortu-BerdinPartekatutako lizentzia erabiltzea gomendatzen dugu, igotzen diren argazkiei lizentzia automatikoki gehitzen baitzaie. Lizentzia hori Wikipediak onartzen du, argazkien hedapena errazten du eta, aldi berean, argazkilariaren egile eskubideak babesten ditu.



ARLO SOZIALA

Kultura eta Euskara Departamentuak kudeatzen dituen edukien jatorria anitza denez, Departamentuko teknikariek zailtasunak izaten dituzte argazki bakoitzaren inguruko lekuak, pertsonak eta testuinguruak ezagutzeko. Arazo horri aurre egiteko, argazki bakoitzaren fitxan oharrak ipini daitezke. Hala, posible da uztartzea alde batetik erabiltzaileek urteetan Gipuzkoako Artxibo Orokorrean egin duten katalogazio amateurra eta, bestetik, Kultura eta Euskara Departamentuko beste arloetan egin den katalogazio profesionala.

Estatu Batuetako Library of Congress-ek antzeko adibidea ipini zuen bere Flickr kontuan 2008ko urtarrilean: erakunde publikoetako teknikariek urteetan

The screenshot shows a Flickr page for a photo gallery. The main content is a grid of 15 small images. The sidebar on the right contains the following information:

- Usuario:** guregipuzkoa
- Fuente:** Artxibo General de Gipuzkoa (AGG) @
- Signatura:** AGG-GAO_0495403
- Licencia:** CC BY-SA @
- Formato:** [Icons for various image sizes]
- Temas:** [Icons for various tags]
- Información colaborativa:**
 - Tags:** algarbar, herriarrak, irudapiloak
 - Votos:** 9,0/10
- Comentarios:**
 - Lagun koadrila (2009-07-20 20:58:46)** @ guregipuzkoa: Ekerrak eskumara, goian: Margarita Aranberri, Maria Jesus Mujika, Begonia Ibarluzea, Pilar Oyarzo, Maribel Ansoa, Manuel Page, Gloria Galdos, Maria Jesus Irujo; Mariasun Riaño, Reyes Larrañaga, Marito Añgarraga, Florida Mugertza, Maria Jesus Gabiñand, Charito Iglesias.
 - Gofetakian (2009-07-20 21:00:03)** @ guregipuzkoa: Irakurketa zehaztu dugu.
 - Ekerrakaskal (2009-07-21 00:23:46)** @ GipuzkoaEultura: Estimatu da.
- Para comentar esta foto, inicia una sesión.**

Informazio osagarria erabiltzaileen iruzkinekin

egindako katalogazio profesionala eta erabiltzaileen katalogazio amateurra uztartzea.

GureGipuzkoa kudeatzen duen taldeari zalantzak sortzen zaizkio igo daitezken edukiak direla eta. Kudeatzaileek nahi dutena da GureGipuzkoa Flickr-ekin lehian ez jardutea. Hala, eskuratuko diren edukien bidez Gipuzkoako iraganeko eta gaur egungo irudi bizi partekatu baten sorrera bultzatuko da. Esaterako, GureGipuzkoa ez da gipuzkoarron Port Aventura-ko oporren argazkiak gordetzeko lekurik egokiena, merkatuan badaude tresna egokiagoak horretarako.

GureGipuzkoa-ren lan taldeak eskubidea du egokiak iruditzen ez zaizkion argazkiak argitaratu ala ez erabakitzeko. Horretarako, Kultura eta Euskara Departamentuko teknikariek argitaratu aurretik aztertzen dituzte GureGipuzkoa-ra igotzen diren argazkiak eta iruzkinak.

EDUKIEN HEDAPENA

Wikipedia

GureGipuzkoa-n erakusten diren edukientzat aukeratu zen hasierako lizentzia (*Creative Commons BY-SA* lizentzia) aukeratu izanak edukien ikuspen eta hedapen globala bermatu dituela esateko moduan gaude.

Horren adibiderik adierazgarriena Wikipedia-ko artikulua osatzeko erabiltzen den Wikimedia Commons-eko edukien gordailua da. GureGipuzkoa-ko edukien egoera legala CC-BY-SA lizentziari atxiki ahala Wikipedia-ko editore eta erabiltzaileek lizentzia horri atxikitzen diren argazkiak Wikimedia Com-

The screenshot shows the Wikimedia Commons category page for 'Indalecio Ojanguren'. The page includes a navigation menu on the left, a search bar at the top right, and a grid of image thumbnails. Below the thumbnails, there is a table listing the files in the category.

File Name	File Size
01 eibar.jpg	132,281 bytes
03 sendia.jpg	220,847 bytes
04 usua.jpg	112,874 bytes
05 emeo.jpg	173,944 bytes
06 lasiben.jpg	188,308 bytes
07 lasiben.jpg	262,630 bytes
09 aickoni.jpg	300,871 bytes
10 bolosa.jpg	177,877 bytes
11 laurgain.jpg	196,495 bytes
242 o Salinas de Le...	138,605 bytes
Ahartepeka.jpg	177,581 bytes
Alta Donostia.jpg	12,841 bytes

mons gordailura igotzen hasi dira, Wikipedia-ko artikulua osatzeari ekin diotelarik.

Horrek guztiak ondorio garbi bat izan du: erabiltzaile eta editoreen gogo eta grinak urteetan GFaren gordailuetan «ezkutuan» egon diren edukien ikuspena eta atzargarritasuna areagotu dute. Horren adibiderik adierazgarriena Indalecio Ojanguren argazkilariaren argazkiak dira.

Nolanahi ere, hori ez da gertatu bilduma ofizialekin soilik: erabiltzaile arrunten igotako edukiak ere Wikimedia Commons atarian agertzen hasi dira, beren edukien ikuspena ere areagotuz. Ikusi, bestela, *guregipuzkoa* hitz gakoarekin Wikimedia Commons-en agertzen diren edukiak.

Ekainberri.com eta GureZarautz.net

Kultura eta Euskara Departamentuan kudeatzen dugun GureGipuzkoa Gipuzkoako eragile, erabiltzaile eta enpresei zerbitzu erabilgarria emateko ere jaio zen. Hala, GureGipuzkoa-ren API publikoa garatu genuen. Horren bitartez, beren argazkiak beren webgunetan erakusten dituzten GureGipuzkoa-z kanpoko hainbat eragilek GureGipuzkoa-n gordetzen dituzte.

Gaur egun, API publikoa erabiltzen dutenen artean bi aipatuko genituzke: Zestoako Ekainberri museoko webgunea eta Zarautzeko turismoa eta gizartea erakustea helburu duen GureZarautz.net ataria. API-a erabiltzearen bidez, bi webgune horiek erakusten dituzten argazkiak ez daude webgune horietan, GureGipuzkoa-n baizik, eta hori abantaila handia da webgune horiek kudeatzen dituzten administrazioentzat.

The screenshot shows the website interface for Ekainberri. At the top, there is a navigation bar with language options (eu, es, en, fr, de) and a contact information box for 'INFORMAZIOA' with the phone number 943 868 811 and email info@ekainberri.com. The main header features the title 'Argazki eta Esperientziak' and a list of menu items: Ekainberri, Hastebehen bisitak, Ekainberri jarduerak, and Zure esperientzia kontu itzazguz. Below this, there is a section titled 'Ekainberri' with a large image of a building in a valley. To the right of the image, there is a quote: 'Arte Sustamenduko sailburua: "prekibitate" Andri Lopez-Oberdun'. At the bottom left, there is a copyright notice: '2010-02-16 Ekainberri eta errealitate kanpoko. Egilea: Iñaki Caparroschiki. Lizenzia: CC BY-NC-SA'. On the left side, there is a sidebar menu with options like 'Argazki eta Esperientziak', 'Ekainberri Jarduerak', 'Hizketza jarduerak', 'Prentza', and 'Bentzen Elogia'.

Aurreko atal batean aipatu den bezala, API publikoa izateak Firefox nabigatzailearentzako eta OpenOffice bulegoko suite delakoarentzat gehigarriak garatzea ahalbidetu du. Aukerak mugagabeak dira.

ERREFERENTZIAK

Aipaturiko URL eta erreferentzien zerrenda.

GureGipuzkoa: <http://www.guregipuzkoa.net>

GureGipuzkoa-ren API publikoa: <http://www.guregipuzkoa.net/api/>

GureGipuzkoa-ren mapa: <http://www.guregipuzkoa.net/mapa>

GureGipuzkoa Wikipedian: <http://es.wikipedia.org/wiki/GureGipuzkoa>

Mozilla Firefox gehigarria: <https://addons.mozilla.org/eu/firefox/addon/13119>

OpenOffice plugina: <http://extensions.services.openoffice.org/project/guregipuzkoa>

Wikimedia Commons: <http://commons.wikimedia.org/wiki/Portada/>

Library of Congress Flickr-en: http://www.flickr.com/photos/library_of_congress/

Creative Commons España: <http://es.creativecommons.org/>

LIZENTZIA

Txosten hau *Creative Commons Aitortu-BerdinPartekatu* lizentzia bati atxikia dago eta baldintza hauen arabera erabili daiteke:

Libre zara



Lan hau kopiatu, banatu eta jendaurrean hedatzeko.



Lan eratorriak egiteko.

Baldintza hauetan



Aitortu. Lanaren kredituak aitortu behar dituzu, egileak edo lizentziadunak zehaztutako eran (baina aditzera eman gabe haien babesu duzula edo haiek obraren erabilera hori babesten dutenik).



Partekatu lizentzia beraren arabera. Obra hau itxuraldatu edo bestelakotzen baduzu lan eratorri bat sortzeko, emaitza hori banatzerik izango duzu soilik baimen berberaz, antzeko lizentzia batez, edo harekin bateragarria den baimen batez.

Oharra: Lana berrerabili edo banatzerakoan, argi eta garbi utzi behar dituzu lan honen lizentziaren baldintzak.



Badok.info: Euskal kantagintzaren ataria

Jon Eskisabel

www.badok.info atariko arduraduna/Responsable del portal www.badok.info

Laburpena: Euskal kantagintzari buruzko ataria da www.badok.info. 60ko hamarkadatik abiatuta, azken 40 urteotan euskaraz sortutako ekoizpenaren inguruko datu-base zabala eskaintzen du, hiru arlotan banaturiko dokumentazioa bilduz: informatiboa (biografiak, diskografiak, kantuen hitzak...), grafikoa (argazkiak eta diskoen azalak) eta soinudun (kantuak).

Resumen: www.badok.info es un portal sobre la canción vasca. Partiendo de la década de los 60, esta web contiene una base de datos sobre la producción de estos últimos 40 años. Toda esta información se divide en tres áreas documentales: informativa (biografías, discografías, letras de las canciones...), gráfica (carátulas de discos, fotografías) y sonora (canciones).

badok

sarrera · historia · biografiak · diskoetxeak · idatzizkoak · bideoak · hitzak · kantak · albisteak

harremanetarako



«Burugorkeria garrantzitsua da»
Muturreko metala eta euskal folk doinuak uzartzen ditu Alumeen Basoak. Hamasei urte...

Irdia. Bilbo
DISKO BERRIA DU HESIAN TALDEAK

Euskal Herriko rock festa
Bizardunak, Itziarren Semeak, Ze Esateki, EH Sukarra eta Lain taldeak ariko dira Amallo...

Niko Etxartek doina emanen die bihar Hazparneko beste

Idi Bihotz taldea azken agurra prestatzen ari da
-Kontzertu ahaztezin batekin-

Euskal kantagintzaren ataria

Egilea:

Sustatzaileak:

berria

ekar
fundazioa

www.badok.info ataria *Berria* egunkariak aurrera eramandako egitasmoa da, Elkar Fundazioaren eta Eresbil euskal musika artxiboaren laguntzarekin. Euskal kantagintzari eskainitako atari hau 2009. urteko abenduan aurkeztu zen jendaurrean eta sarean erabilgarri jarri zen, bi urte eta erdiko lanaren ondoren. Gaur egun, 2010eko maiatzean, euskaraz sortutako kantagintzari buruzko webgunerik osatuena da. Urtariletik maiatza bitartean, ataria 14.500 lagunek bisitatu dute gutxienez behin —bisita kopuru orokorra 30.000tik gorakoa da—, eta bost kontinentetako 86 herrialdetatik sartu dira.

ZER DA BADOK.INFO?

Musikari buruzko blogak ugaldu diren garaian bizi garenez, komeni da lehenbailehen zehaztea *www.badok.info* ez dela blog bat, ez dela bertan parte hartu dugunon subjektibitatearen edo zaletasunaren arabera egindako egitasmoa. Euskaraz sortutako kantagintzaren gune entziklopedikoa izateko asmoz sortu zen; alegia, objektibotasunak gidaturiko lana izan nahi du, datuetan eta haien zehaztasunean oinarritutakoa, kazetari, ikerlari, irakasle, ikasle eta, noski, musika zaleen eskura jarritako kontsulta tresna baliagarri eta fidagarria.

Kantagintzaren 1960-2000. urte arteko epea hartzen du badok.info-k, alegia, denbora tarte horretan sorturiko eta lehen grabazioa egindako artistak eta taldeak bakarrik hartzen ditu kontuan, baina aurrerago gaur egunera arte zabaltzea aurreikusten dugu. Une honetan, kantagintzaren 40 urte hauetako bilakaeraren kronika bat (bederatzi ataletan banaturiko), 160 kantari, talde, soinu teknikari eta eragilearen biografiak, milatik gora diskori buruzko datuak (kantuen izenburuak, musikaren zein hitzen egileen izenak, diskoan parte hartu duten musikarien izenak, grabazioari buruzko datuak, diskoetxea, iraupena eta katalogo zenbakia), bibliografia (kantagin-

tzarekin loturik argitaraturiko liburuen zerrenda, bakoitzaren datu nagusiekin), diskoetxe esanguratsuenen biografia laburrak, ehunka kanturen hitzak (pdf formatuan eta jatorrizko diseinuarekin), bideoak eta *streaming*-en entzuteko moduan jarritako 400 abesti biltzen baititu. Halaber, *Berria* egunkariak argitaratzen dituen albisteak ere jasotzen ditu atariak, beti ere euskal kantagintzarekin lotutakoak.

Atariak berak sortutako edukiak —biografiak, kantagintzaren historiako atalak...— *Creative Commons* lizentziarekin daude. Ez, ordea, atariaren jabetzakoak ez diren edukiak: argazkiak, kantuak...

badok sarrera · historia · biografiak · diskoetxeak · idatzizkoak · bideoak · hitzak · kantak · albisteak

harremanetarako

Hemen zaude > biografiak > ruper ordorika

ruper ordorika > biografia webgunea

1. H. Inozentzia

2. Berandu dabilza

3. Harmanekin beñin

4. Ino Ino gitarrean

5. Hondatza galdan

6. Nor da

7. Zaindu maila duzun hori

8. Bihotz begakin

Ruper Ordorika (Oñati, Gipuzkoa, 1956) euskal kantagintzak eman duen bakarlaririk enblematiko eta gorenetakoa da. 80ko hamarkadan Pott literatur taldean ibili zen, Joseba Sarrionandia eta Bernardo Atxagarekin batera *besteak beste*, eta musika arloan herri kantaren tradizioa eta rock egilearen nortasuna batu ditu, bere erara. 1980. urteik bere izenean Euskal Herriko zein New Yorkeko musikariekin disko sorta bat grabatzeaz gain, Hiru Truku taldea sortu zuen Joseba Tapia eta Bixente Martinez (Izukaitz, Oskorri) musikariekin, herri kantutegia berritzeko.

Txikitatik musika izan du pasio handiena Ruper Ordorikak. Musika ikasitako senideak zituen etxean, eta gurasoen aldetik "ekimen artistikoarekiko begirunea" jaso zuen. Bateriarekin lehenengo, gitarrekin ondoren... kantuan geragoa hasi zen, Gasteizen. "Haitz esaten dut euskaraz hasi nintzela kantuan zegoen gauza debekatua zelako. Gasteizen hala zen bereziki. Han bazegoen Bergarako mutil bat Gabon Kanta Sariaketa batean parte hartu nahi zuena. Enteratu zen bazela oñatiar bat gitarra jotzen zuena eta eskatu zidan berarekin parte hartzeko. Irabazi egin genuen. Horixe izan zen kantuan jende aurrean egin nuen lehen aldia. Bestalde, Natxo de Felipek ezagutzen zituen nire kantutxoak, eta beti egoten zen nik kantuan atera behar nuela esanez. Modu berean esan behar dut kantuan ingelesez hasi nintzela. Beti ikasten nituen bluesak, rocka... Suertea izan nuen hemen, Oñatin ikusi bainituen banan-banan Benito Lertxundi, Xabier Lete, Mikel Laboa, Ez Dok Amairu banatu eta gero. Benito Lertxundik jo zuen egunean, nik hamabost urte nituela-edo, izan nuen berarekin elkarrizketa bat gerora niretzat garrantzitsua izan dena. Kantutegi zaharrean begiratzeko arau batzuk eman zizkidan. Aurretik eta gaur egun ere hori da nire zaletasunik handienetakoa"¹⁷.

Oñatin jalo arren, Gasteizen hazitako musikaria da Ruper Ordorika. Hara joan zen familia bizitzera. Ruperrek 12 urte zituela. *Hortaz, Hautsi da anphora* (Xoxoa, 1980)

>>Hautsi da anphora
Xoxoa, 1980 (LP)

>>Ni ez naiz
Noruegako errege
Elkar, 1983 (LP)

>>Bihotzerreak
Elkar, 1985 (LP)

>>Ez da posible
Gasa, 1990 (LP)

>>Ruper Ordorika & Mugalaris
Emak Bakia Balta, 1992 (EP)

>>Bilduma bat
Elkar, 1992 (LP)



Diskoak: *Haitza Garzumakoa* (Elkar, 2009)



Diskoak: *Memoriaren mapan* (Elkar, 2006)




ZERGATIK BADOK.INFO?

Euskal kantagintza modernoari buruzko edukiei dagokienez Interneten zegoen —eta oraindik dagoen— hutsunea betetzen hasteko bokazioarekin jaio zen egitasmo hau. Gurean musika tradizioa eta zaletasuna handiak izanagatik, Interneteko edukien garapena ez da haien parekoa. Bakanak dira, esate baterako, gure kantagintzaren abeslari eta talde historikoen artean (Xabier Lete, Mikel Laboa, Ez dok Amairu, Errobi, Oskorri, Hertzainak, Itoiz... batzuk baino aipatzearen) webgune bat dutenak. Gabezia hori ia erabatekoa da 60, 70 eta 80ko hamarkadetako artisten

kasuan —salbuespen gutxi batzuk daude— eta txikiagoa, baina hala ere nahiko nabarmena, 90eko hamarkadan sortutako kasuan.

Ez da harritzekoa, beraz, egitasmo hau komunikabide batetik sortu izana, Internet eguneroko lanerako ezinbesteko trenea bihurtu denetik hutsune handia zegoelako arlo horretan.

DOKUMENTAZIOA, LANAREN ARDATZA

Egitasmoak helburu entziklopedikoa izanik, dokumentazio lana izan da proiektuaren ardatza. Hor zehar barreiatu datuak bildu, kontrastatu, ordenatu eta erraz aurkitzeko moduan antolatzea izan da zeregin nagusietako bat. Hiru dokumentazio mota landu behar izan dira: informatiboa (datu biografikoak, disko eta kantuei buruzkoak, hemeroteca...), grafikoa (argazkiak, diskoen azalak...) eta soinudun (kantuak).

badok

[sarrera](#) · [historia](#) · [biografiak](#) · [diskoetxeak](#) · [idatzizkoak](#) · [bideoak](#) · [hitzak](#) · [kantak](#) · [albisteak](#)

harremanetarako

Hemen zaude > historia > rockaren ernaltzea

Kantagintza berriaren sorrera

Kantaldien garaia

Plazarik plaza

Euskal rock-and-rolla

Folk loraldia

RRV-ren eztanda

Euskarazko metala: berezko nortasuna

Trikitixa, baserritik kalera

90eko hamarkada oparoa

euskal rock-and-rolla

Rock-and-rolla 1954. urtean jalo zela esaten da, baina aitatasuna ebazterkoan ez dira ados jartzen historialariak. Batzuen arabera, Bill Haley & The Cometsek "Rock Around The Clock" grabatu zuten egunean sortu zen. Kantu hura rock-and-rollaren historiako lehen arrakasta handia izan zen, Richard Brooksnek *Blackboard Jungle* filmaren oihartzunari esker. Historialari gehienek, ordea, Elvis Presleyren "That's All Right Mama" hartzen dute XX. mendeko kultur fenomenonik zabalduenaren abiaburutzat. Musikari beltzen rhythm and bluesa eta zurien countrya uztartzetik sortutako soinu berriak aldaketa soziala ekarri zuten, errebelian oinarritutako identitate kolektibo bat ematu zuten, ikonografia berri bat sortu, kontsumo gizarteen beste zimendu bat ipini...

Euskal Herrira rocka ez zen 70eko hamarkadara arte iritsi, eta gehienbat irratieren bidez heldu zen. Arteen bakanak ziren diskoak eros zitezkeen dendak, eta horiek ipar Euskal Herrian zeuden. Hegaldean, Francoren diktadurak ez zuen nazioarteko modernitatearen arrastorik sartzen uzten, baina ezer gutxi egin zezakeen frontoietan antolatzen ziren kantaldietan ozen zabalduko aldirrikapen eta salaketa mezen oihartzuna isilarazteko. Testuinguru horretan plaza taldeek hartu zuten atzerriko rock taldeen kantuak dantzaldien bidez gizarteratzeko lana. Aldi berean, Ez Dok Amairu desegin ondoren bakarka jarraitutako kantariak (Mikel Laboa, Xabier Lete, Benito Lertxundi...) eragin handia izan zuten betainaldi gazteek ingelesez abesteko tentazioari itzuri egin eta euskaraz abesteko erabakia hartu zuten. Haiek hasi ziren Donovan, Jacques Brel eta abarren kantuak euskaraz kantatzen, eta gazteentzat aurkitutako handia izan zen musika modernoa eta euskaratu zitezkeela jakitea. Hala aitortzen du Anje Duhaldek *Euskal rock'n'roll. Histoire du rock basque* liburuan: "1970eko gau batean joan nintzen Lertxundiren entzuzera. Ustekabeen Donovanen kantu bat euskaraz abestu zuen. Orduan amerikar folk eta rock asko entzuten nuen, baina ez nuen sekulan pentasutako hango harmoniak euskal kantuarekin uztartzen ahal zirenik. Gau hartan hori ulertarazi zidan Lertxundik". Antzeko mintzo da Bernardo Atxaga idazlea *Pays Basque et culture. Le réveil du hérisson* (Andre Gabastou) liburuan.

Duhalde da, hain zuzen, euskal rockaren sorreran parte hartu zutenetako bat. El Fuego izeneko plaza talde batean aritu zen, Mixel Ducaurekin batera lehen euskal rock taldea, Errobi, sortu aurretik. Gure kantagintzaren tradizioa, garai hartako folk-rockaren eraginak eta Daniel Landarten hitz engalatuak biltzen zituen Errobik. Baionan sortu arren, Hego Euskal Herrian egin zituen kontzertu gehienak, eta urte gutxi batzuk geroago rockak izango zuen gorakadari bidea zabaldu zion.





1. Dokumentazio informatiboa

Testuak idazteko kazetariez osaturiko talde bat antolatu da eta hainbat iturri erabili dira. Batetik, elkarrizketa pertsonalak egin dira kantari eta musikariek,

lehen eskuko datuak eskuratzeko. Bestetik, kantagintzari buruz idatzitako liburuetan (biografiak, saiakerak, kronikak...) aurkitutako informazioa erabili da. Hementekoa izan da hirugarren iturri nagusia, eta horretan bereziki oso baliagarriak izan dira *Argia* astekariak sarean jarritako elkarrizketak (eskertzekoa da Interneten denon eskura eta hain modu errazean jartzeko egindako ahalegina) eta *Euskaldunon Egunkaria*-ren artxiboa.

Bilaketa sistema eraginkorra izan zedin, hainbat erabaki hartu behar izan dira datuen bateratzeari dagokionez. Pare bat kasu aipatuko ditut. Horietako bat izan da izenak modu bakarrean idaztea. Badira urteetan zehar izen artistikoa aldatu duten sortzaileak; esaterako, JosAnton Artze, Hartzabal, Arza anaiak, J.A. Artze eta JosAnton Artze izenak erabili ditu diskoak zein liburuak sinatzeko. Bat aukeratu behar zen, eta azkenaldi luzean erabiltzen duen sinadura (JosAnton Artze) lehene-tsi da.

badok sarrerera · historia · biografiak · diskoetxeak · idatzizkoak · bideoak · hitzak · kantak · albisteak

harreramanetarako

Hemen zaude > hitzak

> hitzak		> idazle musikatuak(*)
 > Alketarre	 > Alboka	 > Ama Say
 > Amala Zubiria	 > Anari	 > Anestesia
 > Anje Duhalde	 > Antton Valverde	 > Artze anaiak
 > Azala	 > Baldin Bada	 > Balendi Balendi
 > Bap!!	 > Benito Lertxundi	 > Berri Txarrak
 > Betagarri	 > Beti Mugan	 > Bittor Alape
 > Danba	 > Deabruak Teilatuetan	 > Delirium Tremens
 > Dut	 > EH Sukarra	 > Eltzegor
 > Eraso!	 > Errobi	 > Etsalak
 > Etxamendi eta Larraide	 > Etxakit	 > Ez Dok Amairu
 > Femín Muguruz	 > Ganbara	 > Gari
 > Gontzal Mendibil	 > Gorka Knorr	 > Guk / Eneko Labegerie
 > Haizea	 > Hertzainak	 > Hiru Truku
 > Iker Goenaga	 > Imanol	 > Iñaki Etxemendi

- > Alfonsio Irigolen
- >> Amala Lasa
- >> Augustin Zubikarai
- >> Auxtin Zamora
- >> Bernardo Atxaga
- >> Bitoriano Gandiaga
- >> Daniel Landart
- >> Edorta Jimenez / Omar Nabarro
- >> Felipe Juaristi
- >> Gabriel Aresti
- >> Gerardo Markuleta
- >> Inazio Mujika Iraola
- >> Iñigo Aranbarri
- >> Itxaro Borda
- >> Jean-Louis Davant
- >> Joan Mari Irigolen
- >> Jokin Zaitegi
- >> Jon Arano
- >> Jon Mirande
- >> JosAnton Artze
- >> Jose Angel Irigarai
- >> Jose Luis Otamendi
- >> Joseba Alkaid
- >> Joseba Sarrionandia
- >> Jose Austin Arrieta
- >> Jose Azurmendi
- >> Juan Kruz Igerabide
- >> Juan Luis Zabala
- >> Juan Mari Lekuona
- >> Kirmen Uribe
- >> Koldo Izagirre
- >> Lauaxeta
- >> Luis Berrizbeitia
- >> Luis Mari Mujika
- >> Manex Erdozaintzi-Etxart
- >> Mikel Albu
- >> Mikel Arregi
- >> Mikel Azurmendi
- >> Mikel Lasa
- >> Mikel Zarate
- >> Nemesio Etxaniz
- >> Orize
- >> Pako Aristi
- >> Patxi Zabaleta
- >> Patziku Perurena
- >> Pello Lizarralde
- >> Rafa Egiguren
- >> Roger Idiat

Beste kasu batzuetan, *Berria*-ko Estilo Liburuaren arauari jarraituz, euskal grafia erabili da, artistak erdal grafia erabili arren. Kasu nabarmenena Beñat Axia-rirena da (kantariak Beñat Achiari erabiltzen du).






















Dokumentazioari dagokionez, datuak osatzea izan da zailtasun nagusietako bat: hitzen eta doinuen egileak, musikariak... Ohitura faltagatik, axolagabeke-

riagatik edo garrantzia ez emateagatik, kontua da 60-70eko hamarkadetako diskoetan oso gutxitan agertzen direla kredituak: musikariaren izenak, grabazio estudioa, ekoizlea... Tamalez, urte asko pasa dira eta zenbait datu berreskuratzea zaila izango da.

Beste batzuetan, izen-abizenak osatu behar izan dira, alderdi entziklopediko batetik atariak bere funtzioa bete zezan. Ohitura zegoen, eta oraindik ere badago, rock taldeetan batez ere, izena bakarrik jartzeko, edo goitizena... Ikuspegi entziklopediko batetik, ordea, gutxi balio du gitarrista «Josu» delako bat dela jartzeko.

badok sarrera · historia · biografiak · diskoetxeak · idatzizkoak · bideoak · hitzak · kantak · albisteak

Idatzizkoak

	... Y la palabra se hizo música. La canción de autor en España.		Aho bete doinu. Euskal musikagintzaren iragana, oraina eta geroari buruzko elkarrizketak		Bap!!, bal ederki
	Benito Lertxundi, Orioko bardo		Beste bat! 18 herri kanta		Biziazen altzotik
	Del txistu a la telecaster. Crónica del rock vasco		El Tubo		Entzun!
	Euskal kantagintza berria. 1961-1985		Euskal kantagintzan urrats berri		Euskal rock'n' rolla. Histoire du rock basque
	Gazteri berria, kantagintza berria		Halek zergatik deitzen diote Euskal Herria eta guk Itxaka?		Hamar elkarrizketa
	Hertzainak: la confesión radical		Imanol, una voz de tierra y viento		Itoiz, hari xingle bat
	Jesus Mari Artze, ttakunaren esku Isila		Jotakie, Urolan pop		Kepa Junkera, trikittixa

2. Dokumentazio grafikoa

Argazkiek eta diskoen azalek osatzen dute atal hau. Argazkietarako, *Euskaldunon Egunkaria* eta *Berria* egunkarietako artxiboak erabili dira gehienbat. Diskoetxeek banaturiko promozio argazkiak dira gehienak. Horrez gain, zenbait kasutan artisten artxibo pertsonalak, beste komunikabideetakoak (*Argia*, *El Diario Vasco...*) edota argazkilarienak (Jon Iraundegi, Aitor Arregi *Txisko...*) erabili dira.

Hemen ere hainbat arazo agertu dira. Batetik, diskoetxeek banaturiko promozio argazki asko sinatu gabe daude (oraindik horrela iristen dira argazki asko erre-dakzioetara) eta ez dituzte argazkietan agertzen direnak identifikatzen.

Besterik, hutsune handia dago 70eko hamarkadako taldeen kasuan: Izukaitz, Haizea, Errobi, Koska...

Dokumentazio grafikoaren barruan sar genezake kantuen hitzen atala ere, pdf artxiboek diskoak argitaratu ziren jatorrizko diseinua ezagutzeko aukera ematen dutenez.

3. Dokumentazio soinuduna

Diskoetxeen eta artisten elkarlan eta eskuzabaltasunari esker, 400 kantu inguru entzun daitezke webgunean, osorik eta *streaming*-en (ordenagailura jaisteko aukerarik gabe).



Hemen zaude > sarrera > artistak > mikel laboa > Lau-Bost

mikel laboa > Lau-Bost (LP) Xoxoa, 1980 (4401, 4402) Iraupena: 74' 27"



Azala: Jose Luis Zumeta

Mikel Laboa, gitarra, ahotsa
Txomin Artola, kontrabaxua
Antton Fernandez, teklatuak
J.A. Ontorio, akordeola
Antton Valverde, pianoa
Jose Mari Zabala, gitarra elektrikoa
Gonzalo Muga, flauta
J.A. Borbolla, atabala
Isabel Loroño, irrintziak

LAU

1. - Kantuz (Hitzak eta musika: Jose Mendiaga)
2. - Liluraren kontra (Hitzak: Bertolt Brecht-Musika: Mikel Laboa)
3. - Nahiz eta heriotza (Hitzak: JosAnton Artze-Musika: Mikel Laboa)
4. - Xoxo beltza (Hitzak eta musika: Herrikoiak)
5. - Izarren hautsa (Hitzak: Xabier Lete-Musika: Mikel Laboa)
6. - Besterik ezagutu ez eta (Hitzak: JosAnton Artze-Musika: Mikel Laboa)
7. - Komunikazio-Inkomunikazio (Leketio 5) (1976-77) (Mikel Laboa)

BOST

8. - Ama (Musika eta hitzak: Otsubi)
9. - Dialektikaren laudorioan (Leketio 3) (1971) (Hitzak: Bertolt Brecht, Musika: Mikel Laboa)
10. - Oi Pello Pello (Musika eta hitzak: Herrikoiak)
11. - Langile baten galderak liburu baten aurrean (Hitzak: Bertolt Brecht-Musika: Mikel Laboa)
12. - Herria eta hizkuntza (Hitzak: Xalbador-Musika: Mikel Laboa; George Brassens - gorazarra)
13. - Haizea dator Ifarraldetik (Hitzak eta musika: Xabier Lete)
14. - Xoxo beltza (Hitzak eta musika: Herrikoiak)
15. - Orreaga (Leketio 6) (1978) (Musika: Mikel Laboa)
16. - Martxa baten lehen notak (Hitzak: JosAnton Artze-Musika: Mikel Laboa)

Grabazioa: Xoxoa estudioa (Galdakao, Bizkaia)
Soinu teknikaria: Jean Phocas

Beste argitaraldiak:
LP Elkar, 1990 (ELK-4401, ELK-4402)
Beste euskarrietan:
CD Elkar, 1992 (Elkar KD 4401/2)

Entzun: Izarren hautsa



VI

www.ahotsak.com: Euskal Herriko hizkerak eta ahozko ondarea. Bilketa, katalogazioa eta hedapena

Asier Sarasua Aranberri

Badihardugu Euskara Elkarte/Asociación en pro del euskara Badihardugu

Laburpena: 2003. urteaz geroztik, Badihardugu Euskara Elkarte Euskal Herriko ahozko ondarea biltzen ari da. Bideokamera hartu, herririk herri joan, eta 70-80 urtetik gorako euskal hiztunen lekukotasunak jasotzen ari gara. Alde bate-tik herri bakoitzeko hizkera eta doinua jasotzeko; beste alde batetik, galzorian da-goen ahozko euskal ondarea biltzeko, lekukoak hitzen bitartez garai bateko Eus-kal Herriko sineskerak, bizimodua eta pentsaera jasotzen baitira. Proiektuaren lehentasun nagusia bilketa-lana da, baina, horrez gainera, ezinbestekoak dira ka-talogazioa eta, ondoren, hedapena. Datozen orrialdeetan egitasmo honen helburu eta alderdi tekniko nagusiak laburbilduko ditugu; alde horretatik, katalogazio la-nari emango diogu garrantzi gehien.

Hitz nagusiak: ahotsak, euskalkia, hizkerak, ahozko ondarea, ahozkotasuna, ondare immateriala, mediateka, Internet.

Resumen: Desde el año 2003, la Asociación por el euskara Badihardugu está recogiendo el patrimonio oral de Euskal Herria. De pueblo en pueblo, con una videocámara, estamos recopilando los testimonios de las personas vascopar-lantes mayores de 70-80 años. Para recoger, por un lado, la forma y la entonación del dialecto de cada pueblo; y, por otro lado, para reunir el patrimonio oral vasco, creencias, modo de vida y pensamiento del País Vasco de otra época, a través de las palabras de los testigos, que corre peligro de perderse. La prioridad del pro-yecto está en el trabajo de recogida, pero, además, son inevitables la catalogación y, después, la difusión. En las próximas páginas resumiremos los objetivos y los aspectos técnicos principales de este proyecto, dando una mayor importancia al trabajo de catalogación.

Palabras clave: voces, dialecto, patrimonio oral, oralidad, patrimonio inmате-rial, mediateca, Internet.

1. AURREKARIAK

2003. urteaz geroztik, Badihardugu Elkartek Euskal Herriko ahozko ondarea biltzen dihardu. Gure asmoak hauek dira: 1) euskal herri guztietako lekukotasunak jasotzea, euskarak dituen doinu eta kolore guztiak bildu ahal izateko; 2) xx. men-

deko bizimoduaren lekuko izan diren gizon-emakumeen bizipenak eta kontakizunak biltzea; eta bildu ez ezik, jasotakoa katalogatu eta hedatzea.

Horretarako, gehienbat 70-80 urtetik gorako herritarrak elkarrizketatzen ditugu. Haiek dira XX. mendean izan diren aldaketak ondoen ezagutzen dituztenak (lehen pertsonan ezagutzen dituztenak) eta, baita ere, herri hizkera ondoen gorde dutenak eta garai bateko euskararen ezaugarri eta musika biltzeko ezinbesteko iturria. Azken batean, XX. mendeko euskal ondarearen ahozko artxibo bat osatu eta antolatu nahi dugu, paperean baino, herritarren lekukotasunen bidez hornitutakoa.

Elkarrizketatzen ditugun lagunak, gainera, protagonista izan ziren gure herriko kulturen, bizimoduan, politikan eta kirolean; lehen pertsonan egiten digute hitz. Haiek orain eskaini dezaketen ahozko informazio hori beste inon ez dugu batuko. Kultura materiala ez da sortzailearekin batera desagertzen; hitza, ordea, igorlearekin batera hiltzen da. Bilketa proiektu honen bitartez, ahozkotasunean jaio eta bizi izan diren azkeneko hiztunen hitza jaso nahi dugu.

Azken ahalegina egiteko unean gaude, gainera. Proiektua abiatu genuenean, orain 10-12 urte, 1905-1915 inguruan jaiotako lekukoak elkarrizketatzen genituen (1890-1900 inguruan jaiotakorik ere badaukagu); une honetan, aldiz, 1920-25 inguruan jaiotakoak dira lekukorik gehienak. Denbora gure kontra doa eta laster ez dugu izango XX. mende hasierako gertakizunen berri zuzen-zuzenean emango digun lekukorik. Orduen aurkako lasterketa da, hortaz.

Gerra zibila mugarri garrantzitsua da gure historian. Gerra zibilaren aurreko gizartea eta ondorengoa bi mundu dira, erabat ezberdinak gizarte aldetik, baita kulturen, ekonomian, industralizazioan, euskararen... Garrantzitsua da gerra aurretik jaiotako lekukoaren belaunaldia batzea. Izan ere, hiztun horiek hiru ezaugarri nagusi dituzte, guretzat oso garrantzitsuak direnak:

1. Lehenik, euskaldunak dira, euskaldun osoak dira. Hau da, bizi guztian euskaraz hitz egin dute eta euskaraz moldatu dira. Batzuek ia-ia gaztelaniaz ere ez dakite edo behintzat haien eguneroko bizimodua euskaraz eraiki dute eta haien izaera eta bizipenak euskaraz garatu dituzte.
2. Bigarrenik, ahozkotasunean jaiotakoak dira. Hau da, idazten ere gehienek justu-justu dakite eta idatzi gutxi egin dute. Irakurri ere, gehienek ez larregi. Ondorioz, haien diskurtsoa eratzeko modua eta kontakizuna jaso eta igortzeko tresna ahotsa izan da.
3. Eta hirugarrenik, desagertzen ari den tradizio bateko belaunaldia da; hau da, gerra aurreko Euskal Herri tradizionala ezagutu zuten. Mendez mende, belaunaldiz belaunaldi, Euskal Herrian jaio eta transmititu diren ohiturak, sinesmenak eta bizimodua, kasu askotan, haiekin batera desagertuko dira. Eta haien ahotsean besterik ez dauzkagu.

Horixe izan zen Euskal Herriko Ahotsak proiektua martxan jartzeko ideietako bat: belaunaldi horren lekukotasuna jasotzea; ondo katalogatu eta sareratztea, guztion esku jartzeko. Izan ere, antzeko beste proiektu batzuk ere badira, baina askotan giltzapean gordeta geratzen dira, edo ez zaizkie herritarrei eza-

gutuzera ematen. Gure kasuan, katalogazioa eta hedapena ere ezinbestekoak izan dira hasiera-hasieratik, eta jasotako guztia (edo ahal den gehiena) Interneten jar-zeko asmoa izan dugu proiektua jaio zen unetik. Dena sarean, libre eta herritar guztien esku.

Ahotsak egitasmoa 2003. urtean jaio zen. Sasoi hartan, eta Badihardugu Euskara Elkarteari¹ esker, antzeko proiektuetan murgilduta geunden zenbait lagun elkartu ginen, denak ere Deba Ibarrekoak (Eibar, Bergara, Soraluze, Aretxabaleta, Mutriku...). Guztiok genbiltzan antzeko proiektuak burutzen, herri hizkerak eta ahozko ondarea biltzen. Berehala konturatu ginen denok behar eta premia bere-tsuak genituela eta alferrikako lana egiten ari ginela, bakoitza bere herrian dena hutsetik sortuz: galdetegiak, metodologia, datu-baseak... Ordura arteko esperien-tzia jaso (batez ere, «*Eibartarren Ahotan*»² proiektuan egindako lana) eta *Ahotsak*³ proiektua jaio zen. Helburua zen herri batean egindako lana beste guztietan erabili ahal izatea, eta guztion artean Deba Ibarreko ahozko ondarea biltzea (herri hizke-rak zein memoria historikoa).

Hasiera batean Badihardugu Euskara Elkartea hasi zen proiektu honetan, baina hasiera-hasieratik elkarlana bultzatu genuen, beste elkarte eta udaletxe batzuk ere proiektuan inplikatzeko. Eskualde mailako proiektu izan zena laster bilakatu zen Euskal Herri osoko proiektu (2007an). Eta ibilbide horretan 50 udaletxe, euskal erakunde nagusiak, 40 kultur elkarte eta makina bat ikerlari eta herritar sartu dira proiektuan, haien babesa eskainiz, grabazioetan eta ikerketan lagunduz, zinta zahar-rak emanaz, eta abar. Herri batzuetan Badihardugu elkarteak egiten du lanaren zatirik handiena; beste batzuetan, aldiz, oinarri metodologikoak, baliabideak eta azpiegitura teknikoak uzten ditu, eta herriko elkarteak da lanaz arduratzen dena lan-kidetza hitzarmen bati esker. Horixe da, besteak beste, Oiartzunen (Ttur-ttur Eus-kaltzaleen Bilgunearekin), Ermuan (Euskal Birusarekin) edo Arbizun (Zizkerte Kultur taldearekin) egindakoa.

Lankidetza horri esker, azken 5 urteotan lan-erritmoa asko bizkortu da eta proiektuaren zenbaki orokorretan ere eragina nabari da. Hala, hauxe da 2011ko maiatzean www.ahotsak.com atarian dagoen materiala:

- Herriak: 195.
- Hizlariak: 3.238.
- Zintak: 4.423.
- Pasarteak: 26.678.
- Transkribatutakoak: 4.175.
- Ikus-entzunezko fitxategiak sarean: 6.298.

¹ Badihardugu Elkartea: <http://www.badihardugu.com>

² Eibartarren Ahotan: http://www.egoibarra.com/Eibar/Eibartarren_Ahotan

³ Euskal Herriko Ahotsak: <http://www.ahotsak.com>

2. METODOLOGIA

2.1. Grabazioak egitea

Proiektu honen oinarri-oinarrizko baliabideak hiztunak eta grabazioak dira eta horietan dira ongien zaindu behar direnak. Lekukoak aukeratzeko irizpide hauek baliatzen ditugu: herrian bertan sortuak izatea, ahal dela bizi guztia bertan igarotakoak, eta herriko hizkera menperatzea. Horrez gainera, burua argi izatea eta ongi ahoskatzea komeni da, noski. Laginketa egiteko orduan, aukeraketa soziolinguistiko zuzena egite aldera, herri bakoitzean elkarrizketatuen ezaugarriak orekatzea ezinbestekoa da: sexua, auzoa, adina, lanbideak, kaletar/baserritar oreka...

Elkarrizketak egiteko orduan, lehenengo urratsa hizlariaren profil txiki bat lortzea izaten da (biografia, zaletasunak, lanbideak...), eta horrekin batera galdetegia atondu behar izaten da. Elkarrizketa egiteko toki lasai bat adostu (lekukoaren etxean bertan, gehienetan) eta grabazioa egiten da, bideokamera, mikrofonoa, tripodeta eta fokoa erabiliz.



Tertulia Berastegin, 2009

Egilea: Badihardugu Euskara Elkarte, CC-by-sa

Gure esperientziaren arabera, elkarrizketak ezin dira galdera-erantzun hutsak izan. Jende nagusia da eta, batzuetan, gure intereseko gaietatik urruntzen diren arren, «libre» hitz egiten utzi behar zaie eta, ahal denean, pixkanaka, harira itzultzen ahalegindu. Mekanika horrek asko luza ditzake elkarrizketak, baina horrela behar du izan, bestela ez direlako eroso sentitzen. Eta garrantzitsuena horixe da: hizlaria eroso egotea, aurrean daukan kamera ahaztea eta lasai-lasai hitz egitea. Eta neurri handi batean lortu egiten da. Bideokamera 2-3 metrora jartzen dugu, plano finkoarekin, eta saiatzen gara elkarrizketatua ahalik eta gutxien asaldatzen.

Metodologia eta teknika berbera erabili arren, elkarrizketa guztietan ez da lan-
eskema berbera jarraitzen. Garrantzitsua da elkarrizketak ondo prestatzea: pertsona
bakoitzari zer galdetu behar zaion finkatzea, nola galdetu erabakitzea, lehenasuna
izango duten gaiak zehaztea, eta abar. Dena dela, bide osoan jarrera ireki eta mal-
gua izaten ahalegindu behar da. Galdetegiak ez du aldeazina izan behar. Agertuko
diren gai berri eta interesgarriak, hasiera batean aurreikusi gabe egon arren, gal-
detegira gehitzea komeni da. Gainera, sekula ezin da jakin hitzun batek noiz kon-
tatuko dituen gauza interesgarrienak. Badira gerra aurreko politikaz asko dakiten
txirrundulariak, meza-mutil izandako komunistak, orfeoian abesten zuten zinego-
tziak...

Gehienez 90-120 minutuko grabaketak egiten ditugu, lekukoak neka ez dai-
tezen. Kontuan izan behar da haiekin emandako ordu guztiak ez direla grabatzen
eta, horrez gain, grabazio ordu guztiak ere ez direla gero erabiltzeko modukoak
izaten.

Elkarrizketak banaka egiten ditugu gehienetan (hobeto egiten dira eta haria
errazago jarraitzen da), baina noizean behin tertulia modukoak ere antolatzen di-
tugu. Tertulia horiek lagun arteko hizkuntza eta hitanoa jasotzen laguntzen dute;
gainera, elkarren arteko tirabiran gai eta kontu gehiago agertzen dira. Batzuetan ar-
gazki zaharrak erabiltzea ere komeni da, elkarrizketatuen oroimenak gogora ekar-
tzen laguntzeko.



Gariaren inguruko elkarrizketa bat prestatzen, 2011

Egilea: Badihardugu Euskara Elkarte, CC-by-sa

2.2. Grabazio zaharrak jasotzea

Elkarrizketak egitearekin batera, han eta hemen, Euskal Herri osoan sakanatuta dauden zinta zaharrak ere berreskuratzen ditugu. Izan ere, Euskal Herrian dozenaka azterketa eta libururako egin dira grabazio dialektologikoak azken 30 urteotan, baina, gehienetan, behin argitaratuta, grabazioak ez dira erabiltzen eta bazterren batean zokoratuta geratzen dira. Garrantzitsua zen orain arte egin den lan eta material guzti hori jaso eta argitara ateratzea, eta ahalegin berezia egin dugu horretan, ahozko ondarea biltzeko lanetan jardun duten bitartekoekin harremanetan jarrita: udaletxeak, euskara elkarteak, ikastetxeak, ikerlariak... Bide horretatik ere ehunka zinta eta minidisc jaso ditugu.

Zinta berriak ondo daude, baina zaharrak, zinta analogikoak direnez, premia-premiazkoa da lehenbailehen kopiatzea eta euskarri digitalera pasatzea, ez daitezkeen galdu. Kasurik gehienetan, gainera, soinua garbitu egiten dugu. Audioa bakarrik duten grabazioak CDetan gordetzen ditugu; eta bideoak DVDetan. Kopia egin ondoren, originalak (eta kopia bat) jabeari itzultzen dizkiogu. Material guztia zerbitzarian ere gordetzen da, fitxategi digitaletan.

Adibidez, egitasmo honetan bildu ditugu Bergarako lanbide zaharren inguruko liburuetarako egindako grabazioak, Zarauzko euskararen azterketa egiteko egindako grabazioak, Eskoriatzako argazki zaharrak dokumentatzeko egindako grabazioak, Ordiziako euskara aztertzen duen libururako egindako grabazioak, Eibarko mendi-toponimia proiekturako egindako grabazioak, Arrasateko kantuak biltzeko proiektukoak, eta abar.

2.3. Zintak katalogatzea

Orain arte bilketaz jardun dugun arren, herrien ahozko ondarea jasotzeko, grabazioak zuzen egitea bezain garrantzitsua da gero grabazioak sailkatzea eta katalogatzea. Horrelako proiektu batean material asko sortu eta jasotzen da eta, informazioa egoki ustiatze aldera, nahitaezkoa da bildutakoa modu sistematikoan sailkatzea eta gordetzea, bai jasotako informazioa ondo kudeatzeko eta erraz biltzeko, bai datozen urteetan egin daitezkeen hedapen proiektu berriak errazteko eta transkripzioak zentzuz egiteko (grabatzen den guztiak ez du interes berbera, eta ez du merzei zintak oso-osorik idatziz jasotzea).

Horretarako MySQL datu-base bat erabiltzen dugu. Sarean dago, zerbitzari batean, eta edonondik sar gaitzke bertara, datuak katalogatzeko, aldatzeko, zuzentzeko edo ezabatzeko. Sarean eta saretik egiten dugu lan, beraz. Datu-basea administratzeko Django aplikazioa erabiltzen dugu, Interneteko datu-baseak errazago kudeatzeko balio duen erreminta multzoa.

Guztira 30 taula baino gehiago daude gaur egun darabilgun datu-basean, baina hauexek dira nagusiak:

- *Grabazioak*: noiz, non eta nork egin duen grabazioa, iraupena, ohar teknikoak...

- *Hizlariak*: jaioteguna, biografia laburra, helbidea, argazkia...
- *Gaiak*: gaien kodeak jasotzen dituen taula, bere azpiko lotura eta abarrekin.
- *Proiektuak*: egitasmo honen barruan dauden proiektuei buruzko informazioa.
- *Pasarteak*: elkarrizketa bakoitzaren minutuz minutuko laburpena (minutu bakoitzean hitzunak zeri buruz hitz egin duen kode batzuen bidez zehaztu dugu; gai hori hurrengo puntuan azalduko dugu).
- *Euskalkiak*: Euskal Herriko euskalkien zuhaitza, herri eta auzo bakoitzean hitz egiten den aldaera edo hizkera definitzen duena.
- *Auzoak eta herriak*: Euskal Herriko auzo eta herri guztien zerrenda, eskualdeka eta lurraldeka antolatuta.

The screenshot shows the 'Ahotsak.com administrazioa' interface. The main section is titled 'Hizlaria aldatu' (Edit speaker). It contains several sections:

- Data pertsonalak** (Personal data):
 - Abizenak: Abarrategi
 - Izena: Miren
 - Slog: miren-abarrategi
 - Sexua: Emakumea
 - Galizena: (empty)
 - Auzoa: Amasata
 - Argazkia: 233
 - Data jaio: 1921-01-01
 - Data hil: 2007-01-01
- Zintak** (Citations):
 - Zintak: ARK-012, ARK-013, ARK-139
- Biografia** (Biography):
 - Biografia: (Rich text editor containing text about the speaker's birth in Amasata in 1921 and their death in 2007.)

Hiztun baten fitxari pantailan ateratako irudia

2.4. Grabazioak lantzea: kodifikatzea

Aurreko puntuan azaldu dugun moduan, grabazio bat egin edo zinta zahar bat jasotzen dugunean, lehenengo urratsa zinta hori katalogatzea da: elkarrizketa non egin den, nork egin duen, noiz egin den, nori egin zaion, zer proiekturen barruan eta zer baliabiderekin, zer euskarritan...

Baina zer gertatzen da zintaren barruan dagoen informazioarekin? Hau da, nola katalogatzen dugu lekuko horrek kontatu diguna? Hori da zailena. Ordubete, ordu eta erdi, bi ordu egin ditugu hizketan. Grabazioan lekukoak hainbat kontu aipatu ditu. Hori guztia nola katalogatzen dugu? Nola lantzen dugu? Elkarrizketaren

hasierako oinarriko katalogazioaren ondoren, beraz, grabazioan jasotako ahozko jardunaren katalogazioa dator. Horretarako, minutuz minutuko laburpena egin dugu. Behin grabazioa eginda berriro entzuten dugu, entzundaldia behar bestetan etenda, eta grabazioan zehaztu daitezkeen pasarteak markatzen ditugu, hau da, kontakizun luze horretan kontatu diren istorioak eta pasarteak definitzen ditugu. Azkenean, ordubeteko edo bi orduko zintak, 2-3 minutuko 20 edo 40 pasartetan zatikatzen ditugu.

Hortik aurrera, gure lan unitatea ez da lekuko bati egindako grabazioa edo zinta, pertsona horrek kontatu dituen hogei edo berrogei ipuinak baizik. Ipuin txikiak, hasiera eta bukaera duten kontakizun laburrak, bakoitza bere gaiarekin.

Zinta pasartetan zatitzerakoan, pasarte bakoitza behar bezala katalogatzeko aukera sortzen zaigu: nola kontatu duen, zer kontatu duen, zer gai jorratu duen, zer iraupen duen... Pasarte bakoitzari izenburua eta laburpena ere gehitzen dizkiogu.

Lanketa fase horren amaieran, gaiak zein zintatan dauden eta zinta horren zenbagarren minutuan dauden jakin dezakegu. Kontuan izan, gainera, datu-base hori irekia dela; hau da, prest geratzen da datozen urteetan egin daitezkeen beste grabazio batzuk txertatzeko eta ordura artekoarekin bateratzeko.

Ahotsak.com administrazioa

Hasiera > Base > Zintak

Aldaketarako Zinta aukeratu

Bilatu 94 emaitza (4838 guztira)

< 2010 Maiatza 3 Maiatza 4 Maiatza 5 Maiatza 6 Maiatza 7 Maiatza 10 Maiatza 11
 Maiatza 13 Maiatza 14 Maiatza 17 Maiatza 19 Maiatza 21 Maiatza 24 Maiatza 25 Maiatza 26
 Maiatza 28 Maiatza 31

Ekintza: Auzera Guztira 94, 0 aukeratuta

ID	Kodea	Auzoa	Proiektua	Gethizlariak	Getelkarrizketatzaileak	Iraupena	Data grabazioa	
<input type="checkbox"/>	2839	ANE-001	Azkaine	Euskal Herriko Ahotsak	Zozaiia, Battitt	Aire, Xan	66	Api. 22, 2010
<input type="checkbox"/>	2794	ARA-107	Aramaio	AED elkarteak	Ugarte Urrutia, Basilio; Urizar, Felipe		14	(None)
<input type="checkbox"/>	2811	ARA-108	Aramaio	Euskal Herriko Ahotsak	Ibabe Ortueta, Enrike	Elortza Odriozola, Kepa	59	Mai. 7, 2010
<input type="checkbox"/>	2814	ARA-109	Aramaio	Euskal Herriko Ahotsak	Ibabe Zubizarreta, Valentin	Elortza Odriozola, Kepa	74	Mai. 10, 2010
<input type="checkbox"/>	2815	ARA-110	Aramaio	Euskal Herriko Ahotsak	Etxebarria Elorza, Maria Luisa	Elortza Odriozola, Kepa	65	Mai. 10, 2010
<input type="checkbox"/>	2846	ARA-111	Oleta (Aramaio)	Euskal Herriko Ahotsak	Karetxe Urrejola, Pedro	Elortza Odriozola, Kepa	89	Mai. 19, 2010
<input type="checkbox"/>	2847	ARA-112	Aramaio	Euskal Herriko Ahotsak	Abarrategi Irsuegi, Maria Jose;	Elortza Odriozola, Kepa	101	Mai. 19, 2010

Zintak kudeatzeko sistemaren interfazea

2.5. Pasarte interesgarriak editatzea

Zintak kodifikatu ondoren, jasotako informazioa prest dugu nahi bezala erabiltzeko. Pasarteak eta gaiak identifikatuta dauzkagu, pasarterik interesgarrienak

ere zehaztuta, eta abar. Internetek aukera ematen digu bildutako material guztia gizarteratzeko (bideoa, soinua, transkripzioak, argazkiak); hala ere, gure helburua ez da zinta osoak —hasieratik amaierara— sarean jartzea. Hori baino, iruditzen zaigu egokiagoa dela zinta bakoitzeko pasarte interesgarrienak eskaintzea, gaika eta herrika antolatuta. Interesgarrienak diren pasarte horiek editatzen ditugu lehenbizi. Batetik, transkribatu egiten ditugu; eta bestetik, ikus-entzunezko artxiboa editatzen dugu. Bideoen kasuan, pasarte bakoitza hiru formatutan jasotzen dugu: jatorrizko AVI fitxategian, editatutako AVI fitxategian eta Flash fitxategian (FLV). Soinu artxiboetan MP3 formatua erabiltzen dugu. Webgunean Flash irakurgailu bidez erakusten ditugu, bai soinu-artxiboak, bai bideo-artxiboak.



Donostiako proiektuaren aurkezpena eta lekukoei egindako omenaldia, 2011

Egilea: Badihardugu Euskara Elkarte, CC-by-sa

2.6. Informazioa www.ahotsak.com webgunean jartzea

Azken urratsa aipatu informazio guztia Interneten jartzea da. Jasotako guzti-guztia ez dago Interneten, noski. Batetik, material guztia ez dagoelako landuta; eta bestetik, jasotako guztia ez delako argitaratzeko modukoa. Baina gure nahia eta gogoia da sarean ahalik eta material gehien jartzea.

www.ahotsak.com ataria sortzeko software libreko tresnak erabili ditugu: datu-baserako MySQL, eta ataria sortzeko eta kudeatzeko Django aplikazioa. Doako

aplikazioak eta elkarlanean garatzen diren sistemak dira. Izan ere, gure proiektua ere elkarlanean burutu nahi dugu, jendearen parte-hartzea bultzatuz, eta horretara bideratu dugu webgunea: egiten den lan guztiaren berri ematen dugu, parte hartzeko bideak ematen ditugu, transkripzioak egiteko aukera dago, eta informazio guztia erabiltzaileen esku dago.

Material guztia lizentzia librearekin jartzen dugu on line; CC-by-sa (CC airtortu partekatu) eta API bidez ere banatzen dugu, edonoren esku jartzeko.

Proiektua euskara elkarte baten ekimena denez, sortu zenean herri hizkerak biltzea zen gure xede nagusia, herri bakoitzeko ezaugarriak jasotzea. Baina horrekin batera garai bateko kontakizunak ere biltzen ari gara eta, azken batean, Euskal Herriko memoria historikoa, historia lokala, jasotzeko bidean gara, XX. mendeko Euskal Herriko bizimodua nolakoa izan den gordeko duen eta esango digun ahozko artxibo bat sarean antolatzen. Edonoren esku, filologo, antropologo, historialari, soziologo eta herritarren esku egongo den katalogo bat sortzen ari gara.

VII

La edición digital de *La Vanguardia* y el uso de la memoria (transcripción de la ponencia)

Ismael Nafría

Director de contenidos digitales de *La Vanguardia* / Grupo Godó
La Vanguardia / Godo Taldeko eduki digitalen zuzendaria

Resumen: *La Vanguardia.es*, que el pasado mes de marzo superó por primera vez los 5 millones de usuarios únicos, basa su oferta informativa en varios pilares, entre ellos la apuesta por los contenidos propios. En este sentido, una de las líneas de trabajo es el uso de su exhaustiva hemeroteca, que incluye los casi 130 años de historia del diario *La Vanguardia* (el primer ejemplar se publicó el 1 de febrero de 1881). Los usuarios de Internet pueden acceder gratuitamente a esta completa hemeroteca formada por más de 2 millones de documentos. Cada día, el equipo periodístico de *La Vanguardia.es* recupera informaciones históricas, que complementan la actualidad y que enriquecen la oferta de esta web.

Laburpena: *La Vanguardia*-ren edizio digitala eta memoriaren erabilpena. *La Vanguardia.es*-ek pasa den martxoan lehenengoz 5 milioi erabiltzaileak gainditu zituen eta bere eskaintza informatiboa zutabe ezberdinetan oinarritzen du, eduki propioen aldeko apustu eginez, besteak beste. Zentzu honetan, lan ildoetako bat *La Vanguardia* egunkariaren ia 130 urteko historia (lehenengo alea 1881eko otsailaren lehen kaleratu zen) biltzen duen hemerotekaren erabilera zehatz da. Egunero, *La Vanguardia.es*-eko kazetari taldeak gaurkotatzen osatzen eta web orrialdearen eskaintza aberasten duten informazio historikoak berreskuratzen ditu. Interneteko erabiltzaileek doan dute sarbidea 2 milioitik gora dokumentu dituen hemerotekara.

1. INTRODUCCIÓN

Voy a explicar uno de los proyectos en los que hemos trabajado con más ilusión en los últimos años, por lo que representa en el mundo del periodismo digital, del periodismo en general y en el mundo de la comunicación; y por lo que aporta al enriquecimiento de la oferta de los medios en Internet. Se trata de la hemeroteca de *La Vanguardia*.

Primero quiero dar cuatro ideas muy básicas de lo que es *La Vanguardia.es*. El último mes de marzo, en *La Vanguardia.es*, el medio *online* desarrollado por *La Vanguardia*, hicimos nuestro récord de usuarios únicos, superando por primera vez los cinco millones, de lo que estamos muy satisfechos. A finales del año 2006, estábamos alrededor de 600.000 usuarios únicos, por lo que llevamos un creci-

miento realmente espectacular. Evidentemente, en estos años todos los medios han crecido, pero no todos han crecido a este ritmo.

HagoClic.com | EnMemoria.com | MundoDeportivo.es | RAC1 | RAC105 | Servicios | El Tiempo | Pamplona TV

LAVANGUARDIA.es

20 de abril 2010

Buscar

Subscripción | Ver la edición impresa

UNICO | SERVICIOS | PARTICIPACIÓN | FOTOS | VIDEOS | BLOGS | HEMEROTECA | HAGOCLIC.COM | INMO | EMPLEO | MOTOR | PROMOS LV

Al minuto | Internacional | Política | Ciudadanos | Sucesos | Gente y TV | Deportes | Cultura | Economía | Internet y Tecno | Motor | A Fondo

La IATA retira la licencia a Marsans para vender billetes de avión y le exige un aval

19 comentarios

CRISIS AÉREA POR LA ERUPCIÓN DE UN VOLCÁN

1 2 3

AP / Emilio Morenatti

"El mayor bloqueo aéreo europeo desde la Segunda Guerra Mundial"

Aerolíneas y aeropuertos piden ayudas por las multimillonarias pérdidas en un comunicado. Cancelados 272 vuelos en España, 166 en Barcelona

22 comentarios

Londres vuelve a cerrar su espacio aéreo por una segunda

CHAMPIONS LEAGUE

1 2 3

LVE / César Rangel

Mourinho hiere al Barça

Los interistas ganaron la partida táctica a los azulgrana, que sufrieron una asfixiante presión y no pudieron exhibir su juego de toque (3-1)

141 comentarios

Guardiola se queja de la pérdida de balones | Piqué promete una remontada | Pedro: "Estos goles nos lo ponen muy difícil" | El minuto a minuto del Inter - Barça

EL TIEMPO ofrecido por repsol.com

LA BOLSA ofrecida por grupo OPC General

LA CONTRA ofrecida por abertis

00:00

REPRODUCIR

EL VÍDEO

"La dona justa": tres miradas, una historia de amor - Alba Rodríguez

Publicidad

JUEGA el mundo

Mes del Fútbol

NUEVO VUELO PARÍS 4 65€

Los médicos que tratan a Samaranch reconocen que

Estas cosas no suelen suceder porque sí. Al hacer un medio, del tipo que sea, hay que hacer apuestas; hay que tener claro, digamos, cuáles son sus puntos fuertes, cuáles son los elementos que se quiere utilizar para intentar ganar la batalla con la competencia y para ofrecer el mejor servicio posible a nuestros usuarios. Nosotros tenemos claras algunas de estas apuestas, y las utilizamos con la mayor fuerza posible para ofrecer el mejor servicio posible. Una es la producción propia, en concreto el vídeo; pero no sólo el vídeo, la producción propia en general. En Internet todos los medios disponemos de las mismas agencias, tanto de texto como de vídeo, disponemos de recursos similares y todos un poquitín a veces abusamos de ellos y, al final, la oferta que se encuentra en la red entre un medio y otro es muy parecida. La única manera de salvarse de esto es apostando por la producción propia, que es la que acaba dando personalidad. Ésta es una fórmula que nos funciona, y que estoy seguro de que le funciona a cualquier medio que la utilice. Sólo por poner un ejemplo, con un equipo propio de seis personas cada día producimos muchos vídeos: vídeos de información, de entretenimiento a veces, de entrevistas... De la lista de los 100 vídeos más vistos en *La Vanguardia.es* en 2009, 85 eran de producción propia; el resto eran vídeos procedentes de agencias

tipo *Atlas* o *Efe*, vídeos de noticias importantes y relevantes, pero que tenía todo el mundo.

Otra de las apuestas, otra de las líneas clave que tenemos es la participación. Creemos muy profundamente en la participación de los usuarios en la web; de hecho, para nosotros los usuarios son parte de nuestra Web, y no entendemos Internet si no es así. El resultado de esto es que hay cada día miles de comentarios en las noticias, miles. Un día pueden ser cinco mil comentarios en las noticias, otro día seis mil, al siguiente siete mil, otro cuatro mil.... Pero no sólo apostamos por los comentarios, hay muchísimas otras formas de participación.

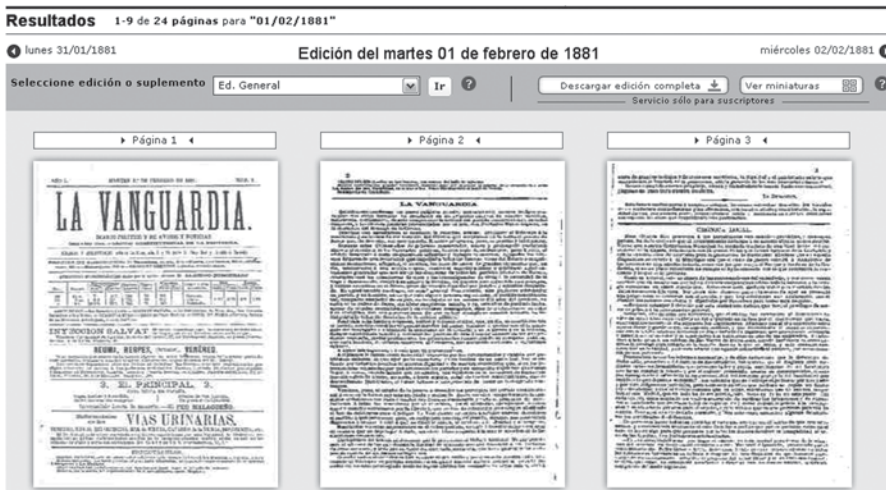
Un concepto no demasiado utilizado en los medios españoles, en general, es el de la agregación. Nosotros creemos que la agregación forma parte del medio *online*. Cuando hablamos de agregación, nos referimos a enlazar —lo que en algunos casos se llama periodismo de enlaces—. Enlazamos sin miedo a quien haga falta, cuando ese enlace aporta un valor clarísimo al producto que estamos haciendo. Porque son cosas que no estamos cubriendo o no las estamos cubriendo en la profundidad que nos gustaría; o simplemente son temas que tienen muchos puntos de vista y creemos que vale la pena que el usuario disponga de un enlace a esos temas.

Desarrollamos un proyecto llamado *HagoClic.com* que es un agregador buscador, con unas 600-700 fuentes indexadas, y que utilizamos como parte de la oferta periodística que ofrecemos en *La Vanguardia*.

Hay otra línea, un poco similar a la primera pero que nos viene un poco dada, que es la de apostar por los contenidos diferenciales, tener cosas y elementos que sólo nosotros tenemos, que nadie más puede utilizar; y, por tanto, si lo utilizamos de forma inteligente y adecuada aporta muchísimo valor, es el caso de la hemeroteca.

2. LA HEMEROTECA

La Vanguardia nació el 1 de febrero de 1881. Éstas son las seis primeras páginas de este apasionante periódico, divertidísimo de leer. Es un ejercicio interesantísimo releer éstos periódicos de finales del siglo XIX, de principios del siglo XX... interesantísimo; se encuentran cosas que son auténticas joyas narrativas. Es un ejercicio que recomiendo por puro placer, por curiosidad, por lo que queráis; para conocer cómo se explicaban y se contaban las noticias; era una especie de «empiezo a contar cosas y no acabo hasta el final». Con los años, los periódicos cambian muchísimo, como podemos comprobar si vamos pasando de década en década.



Resumo los puntos principales conceptuales de la hemeroteca. Ofrecemos acceso libre y gratuito a más de 129 años de historia de *La Vanguardia*, desde el 1 de febrero de 1881 hasta hoy. De hecho, el acceso libre gratuito no es hasta hoy, sino hasta hace 30 días, porque los últimos 30 días es un servicio que ofrecemos a los suscriptores, tanto del papel como de la web. Si quitamos esos 30 días, son 129 años totalmente disponibles en los que uno puede hacer búsquedas, navegar día a día, etc. Más de 2.000.000 de documentos, entendiendo por documentos cada página. La hemeroteca tiene toda su colección digitalizada, cada página es un PDF

y esos PDFs se han indexado para poder realizar búsquedas sobre ellos. La hemeroteca está disponible *online* desde octubre de 2008, hace año y medio aproximadamente.

The screenshot shows the 'LAVANGUARDIA.es Hemeroteca' website interface. At the top, there is a navigation bar with links for 'INICIO', 'SERVICIOS', 'EL LECTOR OPINA', 'FOTOS', 'VIDEOS', 'BLOGS', 'HEMEROTECA', 'INMOBILIARIA', 'EMPLEO', 'RACI', 'PROMOCIONES LV', and a search bar with a 'Buscar' button. Below the navigation bar, the page title is 'La Hemeroteca de La Vanguardia desde 1881'. The search results are for the keyword 'Kennedy', showing 1-10 of 25194 results. The results are ordered by relevance. Three results are visible:

- Edición del domingo, 24 noviembre 1963, página 40**
Ed. General
DOMINGO 24 DE NOVIEMBRE DE 1963 LA VANGUARDIA ESPAÑOLA HAS INFORMACIÓN GRÁFICA SOBRE EL MAGNIFICIO DE DALLAS El secretario de Justicia de Estados Unidos, Mr. Robert Kennedy, es confortado por sus hijos poco después de serle comunicada la noticia
- Edición del domingo, 11 enero 1998, página 1**
Revista
;1) LA, iii i i xi: R un r vij0] Eldestino Kennedy Retrato de los "27 primos", la tercera generación de una familia llamada a todo en Estados Unidos y condenada
- Edición del martes, 08 noviembre 1960, página 2**
Ed. General
MARTES 8 DE NOVIEMBRE DE 1960 LA VANGUARDIA ESPAÑOLA Richard M. Nixon, republicano John F. Kennedy, demócrata Lyndon Johnson, demócrata Henry Cabot Lodge, republicano

On the right side of the page, there are several utility boxes:

- Inicio Hemeroteca** and **Ayuda** links.
- Ayúdenos a mejorar**: A section asking for user feedback and comments.
- Seleccione el día de la edición**: A date selection tool with a 'Buscar' button.
- Tendencias**: A section for comparing content over time, with a 'Buscar' button.
- Búsquedas más frecuentes**: A list of popular search terms including 'guerra', 'QUIM MONZÓ', 'NECROLOGICAS', 'esqueletos', 'Titanic', 'sucesos', 'franco', 'Hitler', 'CRISIS', 'la contra', 'barcelona', 'deportes', 'guerra civil', 'futbol', 'telediaro', 'carta de ajuste', 'calatayud', 'kennedy', 'portada', 'economia'.

Cuando nos planteamos el proyecto, pusimos mucho énfasis en intentar priorizar el tema de la usabilidad, que fuera algo muy sencillo. Y vimos que había dos maneras básicas por las que la gente podría consultar la hemeroteca. Una, evidentemente, es la búsqueda: te interesa un tema, una palabra o lo que sea, y lo buscas en la cajita del buscador; y luego esa caja tiene múltiples elementos para ir afinando la búsqueda: por fechas, por palabras claves adicionales, por suplementos... El otro elemento evidente era la consulta por fechas: si sabes qué fecha te interesa, o en qué rango de fechas sucedió algo, y quieres consultarlo, vas a una edición concreta, pones la fecha y vas directamente a ese día. Ésas serían las dos vías de entrada que nos parecían más lógicas para este proyecto y así lo hicimos, la búsqueda simple, normal, y después una búsqueda con muchos más elementos.

La Hemeroteca de La Vanguardia desde 1881

Kennedy

REFINAR BÚSQUEDA

Por fecha DESDE 01 02 1881 HASTA 01 12 2009

Por palabras clave

esconder opciones de búsqueda

Mostrar sólo portadas mostrar sólo portadas en los resultados

Seleccione edición o suplemento

Excluir palabras

Limpiar campos formulario

Buscar

Resultados 1-10 de 25194 para "Kennedy"

Por defecto no se han incluido en los resultados clasificados. [Clic aquí para incluir clasificados.](#)

Esconder Línea de Tiempo

Fecha

- Clasificados
- Dossier
- ESCAPE
- Ed. General
- Ed. Girona
- Ed. Tarde
- Ed. Tarragona
- Esp. Oscar
- Especial
- LV Inmobiliaria
- LVG Barcelona
- LVG Madrid
- Magazine
- Qué fem?
- Revista
- Salud y vida
- Sup. Casas
- Sup. Ciencia
- Sup. Cultura
- Sup. Deportes

Aparte de la consulta que cada uno puede hacer en *self-service* —y que permite buscar, por ejemplo, sobre La Segunda Guerra Mundial o cualquier fenómeno de principios del siglo XX—, la hemeroteca digital es un producto muy apetitoso desde el punto de vista del producto periodístico que hacemos; disponer de esto y no aprovecharlo sería de tontos realmente. Tenemos una persona responsable y varios colaboradores dedicados a relacionar cualquier elemento de la actualidad que creamos que pueda ser relacionable con elementos de la hemeroteca; de manera que podamos ofrecer a los usuarios que estén leyendo una noticia contexto, documentación... Por ejemplo, en la noticia del accidente aéreo de la pasada semana en el que fallece el presidente de Polonia y gente del gobierno, para documentar quién era este hombre podemos enlazar a noticias de cuando fue elegido presidente, los perfiles que se publicaron, podemos enlazar a casos similares en los que otros presidentes del gobierno han fallecido en accidentes de algún tipo, etcétera. Esto es una cosa que aporta un gran valor diferencial a *La Vanguardia.es*, porque es el único sitio en el que puedes encontrarte esto. Disponer de un archivo periodístico tan valioso es un tesoro realmente.

Además, todos esos elementos los podemos aprovechar (y lo hacemos) para crear comunidad, para relacionarnos con nuestros usuarios, y lo hacemos de múltiples formas. Hemos creado desde hace poquito una página en *Facebook*, con sus

seguidores; tenemos una cuenta en *Twitter* específica para la hemeroteca; y luego tenemos, digamos, vías informales, espontáneas, de relación con los usuarios, que de hecho han sido muy emocionantes y en general lo siguen siendo. ¿Por qué? Porque no es muy habitual poner a disposición de cualquier usuario un patrimonio documental periodístico de este tipo. No he vivido ningún proyecto en el que el grado de agradecimiento, de ilusión mostrado por los usuarios, haya sido mayor. Ha sido increíble, increíble. Hemos recibido centenares de correos electrónicos, sobre todo en el inicio del proyecto, pero luego siguen cayendo; cada semana hay correo de gente diciéndote «muchas gracias por este proyecto», «la hemeroteca me ha servido para descubrir el pasado de mi familia»; porque, en algunos casos, gente que emigró hace décadas puede reconstruir lo que era su entorno. Sería incapaz de contar todas las anécdotas. Aparte de la satisfacción que produce haber lanzado un proyecto y que la gente lo reconozca, creo realmente que estamos haciendo un gran bien al medio en su conjunto, a *La Vanguardia*, al poner a disposi-

The screenshot displays the digital archive interface for *La Vanguardia*. At the top, the website header includes the logo, the word "Hemeroteca", and navigation links such as "INICIO", "SERVICIOS", "EL LECTOR OPINA", "FOTOS | VIDEOS | BLOGS", "HEMEROTECA", "INMOBILIARIA | EMPLEO | RACI", "PROMOCIONES LV", and "Tamaño: Natia Mijang | Salir".

The main content area features a search interface with the following elements:

- Selección de edición:** A dropdown menu showing "01", "02", and "1881".
- Busque por palabra clave:** A search input field with a "Buscar" button.
- Exploración de fechas especiales:** A section titled "Explore con nuestro buscador fechas especiales en su vida." with a "Buscar" button.
- Panel de ayuda:** A sidebar with "Inicio Hemeroteca" and "Ayuda" links, and a section titled "Ayúdenos a mejorar" with a welcome message and contact information: "Mándenos sus comentarios a hemeroteca@lavanguardia.es".

Below the search interface, the selected document is displayed as a newspaper page:

- Edición del viernes, 20 enero 1961, página 1**
- LA VANGUARDIA ESPAÑOLA**
- BARCELONA**
- VIERNES 20 de enero de 1961**
- NUMEROS: DON CARLOS Y DON BARTOLOME GODO**
- ABO. LIEVEY - Número 39.432**

The main image on the newspaper page is a black and white portrait of John F. Kennedy, looking slightly to the right, with a classical building facade in the background.

On the left side of the newspaper page, a search results sidebar is visible:

- Buscar:** Kennedy en el documento actual
- Resultado:** 2 documentos con 4 instancias
- Nueva búsqueda** button
- Resultado:**
 - LVG19610120-001.pdf
 - FITZGERALD KENN
 - Fitzgerald Kennec
 - LVG19610120-001.pdf
- Contraer rutas de acceso a archivos
- Usar opciones de búsqueda.
- Guardar y mostrar este PDF en.
- Buscar una palabra en el.

At the bottom right of the newspaper page, there is a "Ver texto de OCR" button.

ción del público algo así. Estamos fidelizando mucho, aportando mucho valor a la marca. Fruto de esta actividad hemos tenido la satisfacción, la suerte, de recibir varios premios tanto nacionales como internacionales.

Ésta es la puerta de entrada normal a la hemeroteca. Si ponemos la palabra Kennedy, por ejemplo, salen 25.194 resultados a lo largo de toda la historia, y mostramos en PDF la página donde aparece la palabra. Tenemos elementos para afinar los resultados: que estén entre dos fechas, añadirle palabras clave, pedir mostrar sólo los resultados de las portadas, seleccionar edición o suplemento en el que fue publicado o excluir palabras. Limitando la búsqueda anterior a las portadas, tenemos 375 resultados, y ya es muy probable que esos resultados sean mucho más relevantes: Kennedy participando en la campaña presidencial y elegido presidente, el asesinato de Kennedy... bueno, y otras apariciones de otros Kennedy. Si doy a uno de los resultados, estoy en la edición de ese día, por ejemplo en la del viernes 20 de enero del 1961, que es el día en el que Kennedy tomó posesión como presidente y la portada le está dedicada. Estoy en la página concreta, en la página uno de ese día, y tengo una previsualización del PDF, y marcada en azul la palabra que he buscado. Puedo ir a la edición completa de ese día para hacerme una idea del conjunto del periódico. Aquí hay seis páginas, se muestran nueve pequeñas representaciones de cada página, se va navegando de nueve en nueve. Si tienes la página que te interesa puedes descargar ese PDF, y trabajar con ese PDF con más comodidad. Para uso personal, permitimos todo tipo de usos. Para publicar hay que pedir permiso, y hay unas normas establecidas de enlaces. Los suscriptores del diario o de la parte web de pago —que permite acceder al periódico completo— pueden tener todo el periódico en miniatura e ir directamente a una página que tengan localizada.

Tenemos otras fórmulas de visualizar o de afinar un poquitín la búsqueda, por ejemplo, tenemos lo que se llama la línea de tiempo. La búsqueda de Kennedy ha

Resultados 1-9 de 36 páginas para "20/01/1961"

jueves 19/01/1961 Edición del viernes 20 de enero de 1961 sábado 21/01/1961

Selección edición o suplemento Ed. General Ir Descargar edición completa Ver miniaturas Servicio sólo para suscriptores

► Página 1 ◀



► Página 2 ◀



► Página 3 ◀



ofrecido 25.194 resultados, si voy a «mostrar la línea de tiempo» aparece representado en columnas cuántas apariciones hubo en cada año, ofreciendo una idea bastante clara de cuándo apareció y cómo evolucionó ese término. Al mismo tiempo es una manera de afinar los resultados, porque si hago clic en alguna de estas columnas voy directamente a los resultados a ese año.

The screenshot displays a digital archive interface for the newspaper 'LA VANGUARDIA'. At the top, it shows search results for the date '20/01/1961', indicating 1-36 pages. The main header identifies the edition as 'Edición del viernes 20 de enero de 1961'. Below the header, there is a navigation bar with a dropdown menu set to 'Ed. General', a search icon, and options to 'Descargar edición completa' and 'Ver ampliaciones'. The central area is a grid of 36 small thumbnail images, each labeled 'Página' followed by a number from 1 to 36. The thumbnails show various pages of the newspaper, including the masthead on page 1 and a large graphic on page 36. At the bottom right of the grid, there is a 'Subir' button.

Tenemos otra herramienta, que llamamos «tendencias», que permite comparar hasta tres términos en cuanto al número de apariciones que tienen en la hemeroteca. Aquí he comparado, por ejemplo, Kennedy y Nixon; salen las apariciones de uno y otro a lo largo de la hemeroteca, y haciendo clic en cada parte de esta columna también veríamos los resultados de ese año o de ese mes en concreto. Vemos, por ejemplo, que Kennedy y Nixon son relevantes en los resultados a partir del año 1952; puedo seleccionar sólo esta parte y verla con un poco más de detalle.

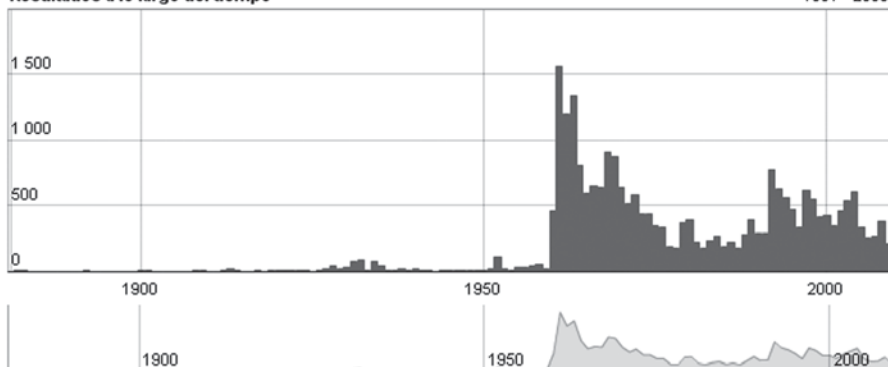
En cada página, en cada previsualización del PDF hemos incluido la opción de ver el texto de OCR, donde mostramos abiertamente el texto que el OCR ha sido capaz de reconocer de esta página que estamos viendo. Hacemos eso por varios motivos, uno para facilitar la indexación del contenido por parte de buscadores; y, también, para que el usuario entienda que es prácticamente imposible que los re-

Resultados | 1-10 de 25194 para "Kennedy"

Por defecto no se han incluido en los resultados los anuncios clasificados. Si desea que aparezcan, clique incluir clasificados.

Esconder Línea de Tiempo ?
 Ordenar por Relevancia | Fecha ▲
▼

Resultados a lo largo del tiempo 1881 - 2009



Zoom: 10 años 20 años 40 años Todo

Tendencias

Compare los contenidos publicados en La Vanguardia a lo largo del tiempo

Introduzca un máximo de tres búsquedas separadas por comas. Ej. guerra, paz

[Inicio Hemeroteca](#)

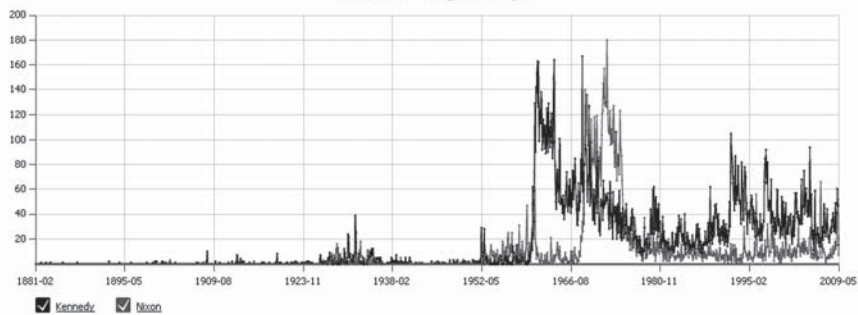
[Ayuda](#)

Ayúdenos a mejorar

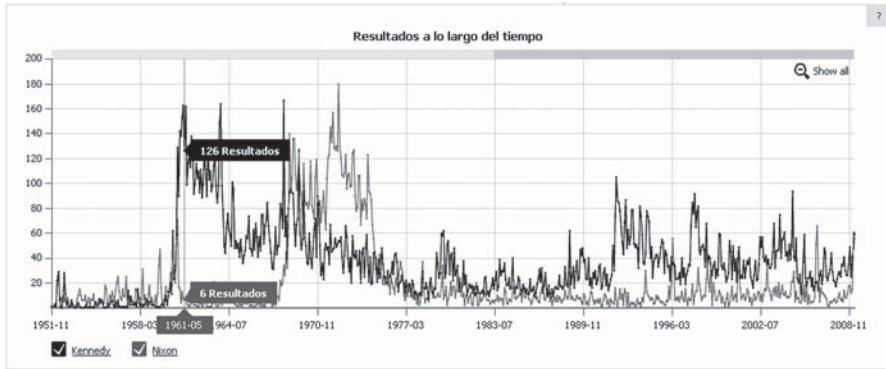
Bienvenido a la nueva Hemeroteca de La Vanguardia. Nos interesa mucho conocer su opinión. ¿Que le parece? ¿Cómo podemos mejorarla?

Mándenos sus comentarios a hemeroteca@lavanguardia.es

Resultados a lo largo del tiempo



Kennedy Nixon



sultados sean perfectos, sobre todo con periódicos muy antiguos, donde la calidad de la edición conservada o de la digitalización no es perfecta, ya que habría que repicar de nuevo todos los textos para asegurar que los resultados son 100 % fiables. Si el usuario no encuentra una palabra, a lo mejor es porque esa palabra se lee mal, y entonces la indexación correcta es imposible. El grado de acierto de las ediciones de las últimas décadas es altísimo, y en ediciones más antiguas bastante aceptable.



ADVERTENCIA SOBRE ESTE TEXTO:

El texto que verá a continuación ha sido obtenido mediante un sistema automático de reconocimiento óptico de caracteres (OCR) que se ha aplicado sobre el pdf de la página correspondiente de La Vanguardia. Debe tener en cuenta que, en muchos casos, el texto no se ajusta totalmente al original, especialmente cuando éste no puede reconocerse con facilidad debido a su antigüedad, al estado de conservación o a la tipografía utilizada, entre otras razones.

C ampeones, campeones, campeones, oe, oe, oe"; "Barça, Barça, Barça" todavía hoy se debe oír en París, fue un grito que costó lo suyo, que salió del corazón, que reclamó de la sangre, del orgullo, de las entrañas, de la fe y de la esperanza, y del alma de todo el Barça. Un título que estuvo 75 minutos del lado de un Arsenal épico, que con diez jugadores desde el minuto 18 puso al Barça a sufrir, a recordar lo malo cuando este equipo se había olvidado de lo que era estar en el lado oscuro, en el de los perdedores. Una Champions que tuvo que ser peleada de forma brava y que acabó siendo ganada desde la agonía, respirando de forma agitada, mirando el reloj, que pasaba minutos y no movía el 0-1, que el Arsenal implantó en el minuto 37 gracias a un cabezazo de Campbell. Ese gol, marcado cuando los ingleses ya jugaban con un hombre menos, se mantuvo amenazador, como una pistola en la sien, pensando que iba a prevalecer, que iba a matar la esperanza, y la vida de este Barça de Rijkaard, el hombre triunfador, se iba a quedar sin su maravilloso sueño. Historia pura, Barça, fue la que escribió ayer, delante de millones de telespectadores. Es la segunda Copa de Europa que conquistas después de saborear la primera hace 14 años. La imagen

3. ENLACES A LA HEMEROTECA Y EFEMÉRIDES

Dentro de la web general hay una sección que es hemeroteca, y en su portada vamos tratando multitud de temas que tienen relación con la actualidad. Son piezas periodísticas que uno puede encontrar en la portada de *La Vanguardia*. Por ejemplo, Samaranch está ingresado en estado grave. Ayer por la noche hicimos un enlace a la hemeroteca del día en el que Juan Antonio Samaranch fue elegido

presidente del COI, podríamos haber hecho diez más o quince más, y muy posiblemente estemos trabajando en ello hoy.

Los médicos que tratan a Samaranch reconocen que no pueden ser optimistas



El estado del presidente de honor del COI es "muy grave"

11 comentarios

• **Hemeroteca:** Samaranch, presidente del COI (1980)

Un historiador sitúa la casa de Colón en el barrio de la Ribera de Barcelona

Bilbeny sostiene que los primeros pobladores de América "hablaban catalán" y defiende que el "seseo que se da como un rasgo lingüístico en todos los países americanos" es prueba de ello

355 comentarios

• **Hemeroteca:** Redescubriendo a Colón

Tres años de cárcel para el general Navarro y 18 meses para los otros dos acusados por el caso Yak-42



Por las identificaciones erróneas de 30 de los 62 cadáveres de los militares españoles fallecidos en el accidente

69 comentarios

• Trillo no comparte la sentencia y afirma que los mandos militares actuaron "de buena fe"

• **Hemeroteca:** Trágico regreso desde Afganistán

EL FUTURO DEL TC Y EL ESTATUT

Montilla estudiará una propuesta unitaria en el Congreso si hay consenso en el Parlament

El president condiciona la posible acción unitaria en la Cámara Baja para pedir la renovación del TC, propuesta por CiU, ERC y ICV, a que los partidos se pongan primero de acuerdo en Catalunya

114 comentarios

• CiU recabará el apoyo de los diputados catalanes en el Congreso | Carod afirma que no renovar el TC significa "incumplir la ley" | Caamaño pide que se deje trabajar al TC | Montilla insta al Parlament a pedir la renovación del TC | **Encuesta:** ¿Cree que el próximo borrador del Estatut será el definitivo? | **HagoClic.com:** El quinto borrador del Estatut tampoco pasa el corte | **Hemeroteca:** Apertura del TC (1980)

EL CASO MIRO

HEMEROTECA

HACE 50 AÑOS

Miró recibe en Nueva York el premio Guggenheim

Participe en la Comunidad | Siganos en Twitter

Otro ejemplo, ayer había una noticia sobre que un historiador sitúa la casa de Colón en el barrio de La Ribera de Barcelona. Será o no será, pero tenemos archivos en la hemeroteca que nos permiten alimentar esa noticia, y si a alguien le interesa esa noticia va a agradecer tener material adicional de este tipo, sin tener que ir a la hemeroteca a hacer toda la búsqueda. En *La Vanguardia* apostamos por la participación de los usuarios, y los comentarios tienen para nosotros un valor enorme. Es muy relevante que ésta noticia, con la que no abriríamos *La Vanguardia*, haya tenido 355 comentarios. Esto revela que aquí hay algo, que hay gente con ganas de comentar este tema; podríamos matizar que esta noticia lleva desde la mañana... pero a veces hay temas que nos parecen muy importantes o muy relevantes periódicamente y luego la gente va por otro lado. Esto es una demostración práctica de la teoría: si creemos en los comentarios, si creemos en la participación, mostremos los comentarios al lado de cualquier noticia que tengamos en portada. Entraremos en los comentarios y habrá mejores, peores, más interesantes, menos, ton-

terías, no tonterías, cosas interesantísimas... o sea, habrá de todo. Pero el caso es que más de 300 personas han ido y han comentado, les ha parecido bien, han creído conveniente comentar esta noticia, y eso es muy relevante. Hay un gran debate sobre el tema del Estatut en el Tribunal Constitucional y, por ejemplo, aparte de muchos elementos adicionales —que son enlaces a otras noticias, o a una encuesta, o *HagoClic.com* a noticias relacionadas con el borrador del Estatut— tenemos la apertura del Tribunal Constitucional en el año 1980 para ilustrar o enriquecer ese tema.

Trabajamos mucho las efemérides, cada día tenemos efemérides y seleccionamos alguna; por ejemplo, ayer, 20 de abril teníamos que «*La Expo* abría sus puertas el 20 de abril de 1992», y hacemos una mención a ese tema con enlace a la información que se publicó el día de la apertura. O «La Peña, la Joventut, celebra sus ochenta años de existencia» y lo ilustramos con fotos históricas y otros elementos. O «el aniversario del fallecimiento de Julio Verne»... Este es el modulillo que utilizamos para mostrar las efemérides en la portada de *La Vanguardia*.

Tenemos un proyecto en el que estamos poniendo especial esfuerzo que consiste en la elaboración de las efemérides de cada año. Al final o al principio del año

GALERÍA DE FOTOS

La Peña cumple 80 años



Hemeroteca

Se funda la 'Penya'

El Joventut de Badalona cumple 80 años establecido como referente del buen trabajo de cantera en el baloncesto. Repasamos sus 80 años de historia

ANIVERSARIOS DEL AÑO

Hemeroteca

Ir a Blogs | Ir a La Vanguardia.es

El blog de la Hemeroteca de La Vanguardia
De 1881 a nuestros días: la historia a través de las páginas de La Vanguardia

Suscripción a El blog de la Hemeroteca de La Vanguardia

21 Abril, 2010

Efe­mé­ri­des del 21 de abril de 2010

✎ 1 comentario

Hay hace 100 años moría el escritor norteamericano, autor de *Las aventuras de Tom Sawyer*, **Mark Twain**.

Estos son otros de los aniversarios destacados del 21 de abril (también puede consultar las efemérides del 2010).

Leer más >

Escrito por Lorena Ferró
21 Abril, 2010 - 8:00
Categorías: Efe­mé­ri­des
Tags: escritor, Julio Verne, Mark Twain, Tancredo Noves

Muere el padre de Tom Sawyer

✎ 3 comentarios

Se llamaba Samuel L. Clemens pero la mayoría lo conocía por su pseudónimo, **Mark Twain**, y la inmensa mayoría por ser el creador de *Las aventuras de Tom Sawyer* o *Huckleberry Finn*. El escritor y humorista falleció el 21 de abril de 1910.

Leer más >

Escrito por Lorena Ferró
21 Abril, 2010 - 8:00
Categorías: Efe­mé­ri­des
Tags: escritor, Julio Verne, Mark Twain, Tom Sawyer

Efe­mé­ri­des del 2010

Grandes acontecimientos, ilustres fallecimientos...El 2010 llega con sucesos y personajes del pasado que serán noticia en este año: son las efemérides para este 2010

se publica un pequeño suplemento en *La Vanguardia* hablando de las efemérides que se celebrarán este año: hace 25 años, hace 50, hace 75, hace 100, hace 10... Pero claro, en realidad hay aniversarios no sólo esos 25 o 50 años, sino cada año. Día a día, a lo largo de cada año, alimentamos con referencias históricas concretas todo lo que sucedió un 21 de abril del año que fuera, y eso lo estamos haciendo a

LAVANGUARDIA.ES | Blogs

Ir a Blogs | Ir a La Vanguardia.es

El blog de la Hemeroteca de La Vanguardia
De 1881 a nuestros días: la historia a través de las páginas de La Vanguardia

Suscripción a El blog de la Hemeroteca de La Vanguardia

20 Abril, 2010

Miguel Delibes en La Vanguardia

✎ 2 comentarios

Miguel Delibes ocupa un relevante espacio en hemeroteca de **La Vanguardia**. Además de las noticias que generó el Delibes escritor, el novelista vallesoletoano fue durante décadas una de las **firmas** más célebres del diario. **DOCUMENTACIÓN**

COLABORACIÓN DE LA VANGUARDIA

Un árbol en el páramo

Miguel Delibes

El primer artículo que Miguel Delibes escribió en *La Vanguardia* data de junio de 1964 y se tituló *Un árbol en el páramo*.

Después, a lo largo de más de 25 años, en diferentes periodos, firmó en nuestras páginas casi 150 artículos. Destacan las crónicas de su estancia en Estados Unidos en 1964 y, en el espacio más extenso de su colaboración (de 1979 a 1990), sus reflexiones sobre el mundo

literario, sus viajes a Suecia y Países Bajos y sus genuinos temas sobre la caza, el campo, **Castilla** y el mundo rural.

En 2002 volvió, por última vez, a escribir en *La Vanguardia* una breve columna con motivo de la concesión del premio Cervantes a José Jiménez Lozano, como él, castellano de pura cepa.

Estos son los 147 artículos que Miguel Delibes publicó en *La Vanguardia*:

Entradas recientes

- Efe­mé­ri­des del 20 de abril de 2010
- Efe­mé­ri­des del 19 de abril de 2010
- Efe­mé­ri­des del 18 de abril de 2010
- Efe­mé­ri­des del 17 de abril de 2010
- Efe­mé­ri­des del 16 de abril de 2010

través del blog de la hemeroteca. De manera que acabaremos el año teniendo uno de los mejores archivos de sucesos ocurridos en un día concreto con los 365 días del año, y buena parte de ellos alimentados con enlaces directos a la información correspondiente.

Tenemos cosas que yo diría que son tesoros. Hace poquito falleció Miguel Delibes; bueno, pues Miguel Delibes escribió 147 artículos en *La Vanguardia* a lo largo de muchos años. El equipo de documentación del periódico hizo un buen trabajo buscando esos 147 artículos y poniendo enlace a todos ellos. Para alguien que es aficionado a Delibes o investigador de Delibes esto es un tesoro increíble, porque no son piezas que estén recopiladas en ningún lado, no son sus libros, pero no dejan de ser parte de su producción literaria. Este tipo de recopilación de autores, que hemos hecho ya con 15 o 20, funciona muy bien y nos parece que aportan mucho valor.

4. PRESENCIA EN REDES SOCIALES

Tenemos presencia en redes sociales. La página de *Facebook* la abrimos hace un mes y va creciendo poquito a poco; ayer por la noche había 440 personas apun-

Regístrate La Hemeroteca de La Vanguardia está en Facebook.
Regístrate en Facebook para conectarte con La Hemeroteca de La Vanguardia.


La Hemeroteca de La Vanguardia  Me gusta

Muro **Información** Fotos Foros

La Hemeroteca de La Vanguardia + Otros La Hemeroteca de La Vanguardia Otros

De 1881 a nuestros días: la historia a través de las páginas de La Vanguardia. Todos los ejemplares de la histórica cabecera barcelonesa, digitalizados y disponibles gratuitamente.

A 440 personas les gusta esto.


Patricia Acevedo


Maribel Gordo


Néstor Bogajo Calderón


Jorge Mira


Chus del Río


Fátima Domínguez

Enlaces
3 de 70 enlaces Ver todos

-  Secuestro con final feliz
20 de abril de 2010 3:17
-  Efemérides del 20 de abril de 2010
20 de abril de 2010 0:52
-  La Expo'92 abre puertas
20 de abril de 2010 0:24



La Hemeroteca de La Vanguardia La portada de La Vanguardia de hace 50 años recogía el desenlace feliz de un secuestro. Eric, el nieto de cuatro años del dueño de Peugeot, había sido raptado en París el 12 de abril de 2010. El niño fue liberado tres días después: la familia volvía a estar reunida

Secuestro con final feliz
hemeroteca.lavanguardia.es

 Hace 11 horas · [Comentar](#) · [Me gusta](#)



La Hemeroteca de La Vanguardia Hoy hace dos años el atunero Playa de Bakio era asaltado por piratas en Somalia. Estas son las efemérides del 20 de abril

Efemérides del 20 de abril de 2010
blogs.lavanguardia.es

 Hace 14 horas · [Comentar](#) · [Me gusta](#)



La Hemeroteca de La Vanguardia El 20 de abril de 1992 los Reyes y Curro, la mascota, inauguraban la Exposición Universal de Sevilla. Así lo explicó La Vanguardia

La Expo'92 abre puertas
hemeroteca.lavanguardia.es

 Hace 14 horas · [Comentar](#) · [Me gusta](#)



La Hemeroteca de La Vanguardia

Efemérides del 19 de abril de 2010
hinc.lavanguardia.es

tadas. Aquí lo que hacemos, básicamente como cualquier página, es ir colocando las cosas que trabajamos específicamente en la hemeroteca; a veces cosas que hacemos aquí únicamente. Ayer teníamos la portada de *La Vanguardia* de hace 50 años, que recogía el desenlace feliz de un secuestro: «Eric, el nieto de cuatro años del dueño de Peugeot había sido raptado en París...». Vamos haciendo menciones a otros elementos, que no necesariamente hemos cubierto en la web. *Twitter* tiene ya 523 seguidores; y cualquier cosa que se haga en la hemeroteca también queda reflejada aquí.

hemeroteca_lv

El 20 de abril de 1992 la Expo'92 de Sevilla abría sus puertas: los Reyes y la mascota, Curro, la inauguraban:
<http://bit.ly/aKEgXM>
 hace cerca de 15 horas via web

Hoy hace 15 años José M^a Aznar salía ileso de un atentado de ETA con coche bomba gracias al blindaje de su auto: <http://bit.ly/b1dN0r>
 12:28 AM Apr 19th via web

Matanza en el campus. Un tiroteo en una universidad de Virginia dejaba hoy hace tres años 33 muertos: <http://bit.ly/crI6PJ>
 12:40 AM Apr 16th via web

"Houston, tenemos un problema". Estos días se cumplen 40 años de la célebre de los tripulantes del Apolo 13: <http://bit.ly/9LAqog>
 1:02 AM Apr 15th via web

Segundo adiós de Greta Garbo: fallecía hoy hace 20 años después de haber dicho adiós al cine en la década de los 40: <http://bit.ly/bgfOaC>
 12:25 AM Apr 15th via web

Seve Ballesteros gana su primer Masters de Augusta. El golfista lograba la gesta el 14 de abril de 1980, hace 30 años: <http://bit.ly/dfx7IB>
 12:28 AM Apr 14th via web

En abril de 1975 estallaba la guerra civil del Líbano: la extrema derecha cristiano-marroista y la izquierda laica: <http://bit.ly/dqsbSs>
 12:29 AM Apr 13th via web

La de Kaczynski no es la única muerte en accidente de avión de un

Nombre Hemeroteca
Ubicación Barcelona
Web <http://www.lavang...>
Biografía El excepcional fondo documental de La Vanguardia puesto a disposición de los usuarios completamente gratis y sin restricción de acceso

129 Seguidos 523 Seguidores 61 Listas

Tweets 293

Favoritos

Siguiendo

Ver todos...

Canal RSS de los tweets de hemeroteca_lv

5. LA HEMEROTECA GENERADORA DE TRÁFICO DE USUARIOS

El tráfico de usuarios que ha generado la hemeroteca muestra que se trata de una apuesta muy válida, y de la que estamos muy satisfechos. Vale la pena conocer qué incidencia tiene en el trabajo diario en una web de un medio de comunicación, como puede ser *La Vanguardia*, y lo que representa en el conjunto del proyecto. El producto nació en octubre de 2008 y ya en febrero-marzo de 2009 consigue un ni-

vel muy bueno, manteniendo la curva de visitas bastante estable, con medio millón de visitas cada mes —¡qué es una barbaridad!— y un total acumulado de más de siete millones de visitas, con un total de 54 millones de páginas vistas. Gracias a la hemeroteca, hay visitas a páginas que no hubiéramos tenido si no hubiéramos contado con ella. Una de las cosas que tiene la hemeroteca es que el nivel de páginas vistas por visita es muy alto comparando con otros entornos. Esto es normal, hay gente que se pasa horas en la hemeroteca; empieza a investigar un tema y no para, y en una visita puede ver 20 o 25 páginas. Cosa que no es nada habitual en un medio de comunicación —en *La Vanguardia* y en cualquier otro— donde lo normal son visitas muy cortitas; y son cortas porque el tipo de consumo que se hace en la web es así, es muy de «¿qué ha pasado?», de ver la última hora por si hay alguna noticia importante, o te han comentado algo, o quieres consultar una noticia que te ha llegado por correo electrónico... pero poco más; el tipo de consulta es «de un momentito y a por otra cosa». En la hemeroteca, sin embargo, es normal que la gente dedique mucho tiempo; de hecho, el promedio de tiempo de visita en el sitio es de seis minutos, que es altísimo también. Casi 400.000 personas visitan cada mes en algún momento la hemeroteca, esto representa aproximadamente entre el 5, 6 o 7% del total de páginas que genera *La Vanguardia.es*. Es realmente un porcentaje muy relevante, muy a tener en cuenta, y que nos demuestra la validez de la apuesta que hemos realizado.

Al hilo de esto, hemos lanzado recientemente un nuevo servicio que nació de un modo un poco espontáneo. La gente consultaba el periódico del día que nació alguien cercano, o se casaron sus padres o sus abuelos con motivo de la celebración del aniversario... y solicitaban el ejemplar con objeto de regalarlo. El volumen de peticiones era tan relevante que lo que hemos hecho es montar una tienda para regalar *La Vanguardia*. Pueden ser ejemplares completos o páginas concretas que se pueden regalar enmarcadas, en todo tipo de formatos y maneras, en blanco y negro o en color, en tamaño A4, en tamaño A3, en tapa blanda, en tapa dura, con dedicatoria, sin dedicatoria... Es un producto de regalo, que tiene su coste porque realmente tiene su coste hacerlo, y que está funcionando bien, y no deja de ser una vía adicional de ingresos que viene muy bien.

LAVANGUARDIA.es La tienda de la Hemeroteca BUSCAR LAVANGUARDIA Ver Edición Impresa

INICIO | SERVICIOS | EL LECTOR OPINA | FOTOS | VIDEOS | BLOGS | **HEMEROTECA** | INMOBILIARIA | EMPLEO | RACI | PROMOCIONES LV

Inicio > Hemeroteca > La tienda de la Hemeroteca

Catálogo de productos

Páginas

La portada o una página de un día importante en su vida en forma de póster o cuadro. Impresión y acabados de alta calidad para recordar sus fechas históricas.

¡Desde 23!

[Ver páginas](#)

Ejemplares

La Vanguardia del día que desee en forma de revista o libro. Un regalo perfecto para conmemorar una fecha concreta.

¡Desde 29!

[Ver ejemplares](#)

Fotos

Las mejores fotos de nuestro archivo fotográfico en póster o cuadro. Porque hay imágenes que cuentan toda una época.

PRÓXIMAMENTE

PREGUNTAS

1. *A mí lo que me extraña es que los periódicos y los medios de comunicación en general tienden últimamente a utilizar las redes sociales, Facebook, Twitter, etc., que para mí se quedan en la adhesión, y un poquito en la participación, por los comentarios. Primero, una pregunta, ¿vuestros periodistas o vuestra gente está integrada a nivel individual o personal en esas redes para interactuar con sus lectores de una manera más directa? ¿Tenéis un Community Manager? Y la pregunta gorda es ¿por qué tanto vosotros como otros dejan a un lado la posibilidad de crear su propia comunidad en torno a su periódico, abandonándola digamos por Facebook, Twitter, etc.? Sois un medio referencial, entonces, ¿por qué no utilizarlo para crear una comunidad?*

—Nosotros, más que un *Community Manager* específico, tenemos un equipo de participación formado por cuatro periodistas que se dedican única y exclusivamente a tratar todo lo que tiene que ver con participación en *La Vanguardia.es*. De hecho, es una de las secciones principales, y os muestro algunos ejemplos del grado de actividades que hacemos. No hay ningún medio en España a niveles similares en el conjunto de participación. Los comentarios es el día a día, y el hecho de tener todas las noticias que se puedan comentar ya es una apuesta —cosa que no sucede con otros medios que igual dejan comentar tres o cuatro noticias cada día pero no todas—. Sólo este hecho ya es un mensaje que lanzamos, y que se traduce en participaciones.

Tenemos multitud de iniciativas. Aparte de las cartas de los lectores, que serían una especie de mensaje más formal, están las cartas que se publican en la edición impresa, y muchas otras que no se publican en la edición impresa y que van a la edición *online*. Tenemos «los lectores corresponsales», una iniciativa que nació con las elecciones generales de hace dos años, cuando pedimos a gente que vivía fuera de España que nos contase cómo se vivían las elecciones desde su sitio. La cosa fue tan bien que pensamos mantenerlo de forma estable, y creamos esta figura a la que llamamos el lector corresponsal, que es alguien que nos ha pedido activamente ser lector corresponsal. No hay ningún compromiso formal; su compromiso es que de vez en cuando, cuando quiera, nos cuente cosas interesantes que sucedan allí donde esté. Creo que la última cifra son 180-190 lectores corresponsales activos en multitud de países del mundo, que de vez en cuando nos han aportado joyas informativas, porque igual son sitios del mundo donde no tenemos ningún tipo de corresponsal, o de los que tenemos muy poca información y nos aportan testimonio directo desde allí.

Otra muestra de participación es lo que llamamos «foto atlas», que son colecciones de fotografías que nos mandan usuarios. Estamos por 200 y pico colecciones, de distintos lugares del mundo.

También hemos montado un programa televisivo para la web que se llama «Misión eclipse». El 11 de julio es el eclipse de sol en la Isla de Pascua, y con este motivo hemos hecho una selección de gente interesada, de donde se escogerá a una

persona que recibirá como premio realizar un viaje de diez días a la Isla de Pascua a cubrir este eclipse, haciendo un blog, haciendo vídeos... Recibimos 50 candidaturas, de las que seleccionamos diez, y cada semana vamos eliminando una, hasta llegar al ganador. Ahora estamos en la sexta eliminatoria, y quedan cinco concursantes que van superando pruebas de todo tipo (sobre este «mundo», sobre comunicación, sobre la Isla de Pascua...).

Los comentarios no simplemente se publican y ahí quedan; el equipo de participación detecta qué temas son dignos de darles continuidad gracias a lo que se cuenta en los comentarios; y, a veces, convierten eso en noticia. Por ejemplo, lo sucedido en el concierto de Coldplay hace unos meses en el Estadi Olímpic de Barcelona. Parecía que había estado bien, hasta que empezaron a llegar decenas y decenas de comentarios de mucha gente diciendo que había sido un desastre, porque en una gran parte del estadio no se había escuchado nada. Y realmente pasó eso: según donde estuviera el público, el concierto había sido maravilloso o un completo desastre. Enseguida nos dimos cuenta de que el tema era de calado, por la multitud de comentarios que empezaron a llegar al acabar el concierto. Lo convertimos en noticia; y, de hecho, al día siguiente la noticia más leída en *La Vanguardia.es* fue justamente la noticia que hicimos a raíz de los comentarios que habían enviado los usuarios.

Bueno, y podría seguir poniendo ejemplos, como la nevada que hubo en Catalunya recientemente... pedimos que nos mandaran fotografías de la nevada, y nos llegaron varios centenares de fotos muy bonitas, que intentamos publicar lo más rápido posible. No menciono encuestas y otras muchas cosas. Tener en cuenta a los usuarios está en nuestro ADN, y esto lo saben todos los redactores, lo que pasa es que algunos tienen la función expresa de dedicarse totalmente a ello.

Por otro lado, hemos debatido mucho sobre la presencia en redes sociales o tener nuestra propia red social, y nos parece que no es necesario crear formalmente una red social.

2. *No, no hablaba de una red social de uso, sino de lo que ya me has respondido, de una comunidad en torno a la participación.*

—Es exactamente esto, para nosotros nuestra comunidad es esto: múltiples formas de participación. Lo que no quita, además, que quieras estar presente en otros sitios porque hay mucha gente para quien su modo de actuar en Internet es a través de *Facebook* o de *Tuenti*, o está pendiente de *Twitter*, y le es una vía de entrada muy natural a cosas que puedas tú mover desde aquí. Bueno, pues también lo hacemos. El esfuerzo potente es el que he contado, pero a eso no le hemos llamado de ningún modo, sino que es el área de participación de *La Vanguardia*, que impregna —que intentamos que impregne— toda nuestra actividad. Lo tenemos en cuenta en cualquier proyecto que hacemos, para hacer un «tema a fondo», para lo que sea... el responsable del equipo de participación siempre aportará su granito de arena.

3. *¿Qué hacéis con los contenidos aportados por los usuarios? Por ejemplo, relacionando con el tema de las licencias: ¿os apropiáis directamente del contenido? ¿aplicáis una licencia libre?*

—No aplicamos específicamente ninguna licencia, es contenido aportado al medio que nosotros utilizamos. Tenemos unas condiciones legales y, si un usuario aporta una foto, nosotros la vamos a utilizar como una foto más. Por ejemplo, una foto de la nieve aportada por un usuario entra en la rueda de fotografías publicadas en la web, y nosotros la explotamos de múltiples formas, con la edición móvil, con la aplicación en iPhone... Otro ejemplo, hacemos concursos de relatos (hemos hecho ya cuatro o cinco de distinto tipo), y no es que nos apropiemos de los relatos, simplemente los utilizamos para hacer el concurso. Evidentemente el relato es del autor, y si luego quiere hacer un libro con eso no tiene que pedirnos ningún permiso ni nada. Pero, a día de hoy, no hemos establecido licencias específicas para este tipo de contenidos. Lo que no quiere decir que no nos lo hayamos planteado sin llegar a una decisión concreta; ni que en el futuro esto se pueda plantear de otro modo. No ha habido un debate muy profundo ni una decisión definitiva.

4. *A raíz de un trabajo que estoy haciendo, localicé un servicio muy semejante en Estados Unidos, NewArchives.com —con periódicos regionales de Estados Unidos, Reino Unido, Canadá, países anglosajones— que utiliza el mismo software, el mismo tipo de aplicación para la búsqueda, para la conversión a PDF... Quería saber si habéis elegido ese mismo programa —que es diferente por ejemplo, del utilizado en las hemerotecas del The New York Times, The Washington Post y otros—. ¿Por qué habéis elegido ese tipo de software o de aplicación? que, por cierto, me parece buenisísima.*

—Muchas gracias. Pues lo hemos elegido porque era un software libre que nos permitía escanear. La muestra, la visión en PDF, no tiene mucho secreto, pero todo el soporte utilizado para escanear los PDF-s originales y poder indexar todo ese material es un software libre, que funciona a un rendimiento espectacular en rapidez y en efectividad. Nuestro equipo técnico lo localizó y lo aplicamos. Esto si entras por la vía tradicional de grandes empresas vale muchísimo, nosotros nos hemos gastado algo de dinero pero, desde luego, no sólo no ha sido una ruina sino que es una gran operación en todos los sentidos.

5. *El resultado es maravilloso, pero ¿en algún momento se planteó el debate de archivos abiertos o no? Porque en los medios en general durante mucho tiempo ha habido reticencia. ¿Cómo conseguisteis convencer o cómo os convencisteis de que la mejor opción es abrir los archivos?*

—No es que «haya habido» durante mucho tiempo reticencia, sigue habiendo reticencia en general; por ejemplo, Murdoch está intentando que incluso lo que era la web normal sea de pago; cosa que nosotros no vamos a hacer ni locos.

Cuando tienes un archivo cerrado, es verdad que la compra de documentos es una vía de ingresos. Desde el momento que tuvimos el archivo digitalizado, se po-

día solicitar un día concreto y tener el PDF; entonces no estaba toda la aplicación de búsqueda ni muchas otras cosas. El volumen de negocio que genera eso sinceramente es muy pequeñito, por muchas razones: porque el servicio se desconoce, porque muy poca gente tiene acceso a él y tampoco lo difunde ni nada... El resultado al final de año sí, son unos ingresos... pero pequeñitos.

Vayamos a este modelo, que es un modelo abierto, con 400.000 usuarios más o menos cada mes —que ya he dicho antes que es una barbaridad—, de los cuales muchos son muy intensivos y difunden el servicio entre su gente. Das a conocer tu oferta en general, lo que supone un valor intangible muy difícil de medir, pero, además, eso te genera espacio publicitario para vender, que da más dinero que el que se obtiene haciendo el servicio de pago, y te permite enriquecer tu oferta general informativa de la web.

Ésta es la portada de ahora mismo: «Isidro Fainé elegido presidente de la Confederación española de Cajas de Ahorros». Bueno pues en el año 1999, Isidro Fainé fue escogido presidente de La Caixa; y aquí está el enlace directo a aquella noticia. Tenemos la noticia de ése día y desde aquí podríamos ir navegando al día completo que nos ocupa. Poder hacer esto creo que aporta mucho más valor al producto en su conjunto. Podríamos hacer lo mismo con esto cerrado, pero entonces se frenaría muchísimo el consumo y tampoco generaría ingresos, porque ¿alguien va a pagar por leer el día que Fainé es elegido director de *La Caixa*? no; en cambio, ¿alguien lo va a leer porque le interesa mucho ese tema? La respuesta es sí, clarísimamente.

6. *¿Cuál es la mecánica de trabajo? ¿Surge la noticia, sale en la web y el equipo de documentación empieza a preparar alguna ocurrencia? Hombre, éste es el personaje, a ver qué tenemos aquí significativo de este personaje...*

—Hay varias mecánicas, una es ésta, la que describes, tanto el equipo de documentación del periódico como la responsable que tenemos en la web de hemeroteca se ponen a pensar «este tema huele bien, vamos a...». Pero también el redactor que está haciendo una noticia piensa: «Oye, Nadal vuelve a ganar el torneo de Monte Carlo por no sé qué vez seguida... pues vamos a poner el primer día que ganó»; y él mismo puede hacerlo, no hace falta que avise, es muy sencillo, busca en la hemeroteca y pone el enlace.

También está el trabajo previo ante las efemérides o ante cosas que van a suceder. Para el Mundial de Sudáfrica podemos preparar cantidad de cosas de la hemeroteca relativas a los mundiales, y eso lo vamos haciendo con tiempo. En realidad, hay temas que requieren una preparación inicial y otros en los que hay que reaccionar muy rápido para aportar valor. Es como lo de la participación, todo el equipo de la redacción digital tiene esto en mente, sabe que dispone de esta herramienta. Igual que sabe, por ejemplo, que existe *HagoClic.com* y lo podemos utilizar para alimentar esa noticia. En *HagoClic* hemos publicado esta mañana las portadas de la prensa; está bien para ver qué dicen la prensa de Madrid y la prensa de Barcelona; es otra visión del tema. El servicio está en la mente de todos, aunque siempre hay gente dedicada al 100% a eso, porque si no las cosas no funcionarían. También

la persona que lleva la hemeroteca se encarga de alimentar la cuenta de *Twitter*, de alimentar *Facebook*, de responder las consultas de los usuarios...

7. *¿El uso de la hemeroteca es indistinto para fuera y para dentro? ¿Los periodistas usan la misma hemeroteca? ¿Tiene las mismas herramientas, posibilidades y resultados?*

—Sí, la misma hemeroteca, es exactamente lo mismo. Aparte, tenemos un servicio interno de documentación (que se llama *Genoma*), un servicio más al uso, con sus campitos separados... Los dos son válidos, pero el que utilizan los periodistas internamente no sería muy válido cara al público. El periodista escoge entre uno u otro, según sus preferencias y hábitos.

8. *En este momento en el que se habla tanto de convergencia ¿cómo lleváis en La Vanguardia el tema de la redacción tradicional y la redacción para la edición digital?*

—Nosotros tenemos dos redacciones, la redacción del papel y una redacción digital. El papel ocupa las plantas seis y siete del edificio en el que estamos, y la redacción digital la dos. Y éste es un modelo en el que creemos profundamente por una razón básica: para nosotros la web, Internet, es un medio nuevo, distinto del papel que requiere de tiempos de publicación distintos, de narrativas distintas. A la hora de hacer el producto hay que tener en cuenta cosas muy distintas a las que tiene en la cabeza alguien que está trabajando en el papel; y eso, siendo sinceros y honestos, la única manera de hacerlo bien es teniendo a gente dedicada a cada cosa. Esto no quita evidentemente que colaboremos, colaboramos mucho. Hay gente del papel que publica en la web durante el día, o que llama para darnos alguna noticia o lo que sea. La coordinación es posible porque el responsable periodístico de la web de *La Vanguardia.es* es una persona de la dirección del periódico, a quien el director del periódico ha encargado específicamente esa misión, pero es alguien del *staff* del periódico. Lo que pasa es que el pobre vive en el ascensor, va de un lado a otro continuamente; pero es la manera que tenemos de asegurar la coordinación.

Evidentemente somos la misma marca, somos *La Vanguardia*; no puede haber incongruencias editoriales entre un producto y otro. Pero lo que el equipo actual defendemos —y creo que de momento con éxito— es que si se quiere hacer un buen producto web hay que tener gente dedicada 100% a la web, con la cabeza puesta en la web. Conociendo los ritmos; por ejemplo, nosotros no tenemos una hora de cierre. Puede parecer muy obvio lo que estoy diciendo, pero es esencial en la manera de concebir el trabajo. Si a un periodista que está cubriendo un debate en el Congreso «le obligas» a que te vaya contando en la web cada poquito lo que está sucediendo, no va a poder hacer el trabajo de análisis de lo sucedido que luego el periódico requiere. En ese caso no hace falta que cuente minuto a minuto cómo ha sido el debate, prefiero que esté en los pasillos del Congreso hablando con las personas clave que conoce, y que le cuentan lo interesante. Es otro tipo de trabajo. Hacemos muchos vídeos propios, y no es lo mismo preparar un vídeo para la web que hacer ese tema para el papel. No tiene nada que ver, requiere planteamientos

distintos. Eso no quita que determinados temas los cubramos conjuntamente, o sabiendo que no los estamos cubriendo aprovechemos el esfuerzo de uno y de otro, evidentemente; y por eso esta figura de dirección-coordinación que mantenemos.

Estoy muy convencido de esto por mi experiencia en distintos sitios. Ya sé que hay editores a los que esto les suena fatal, porque ven que tienen un conjunto de periodistas y quieren que lo hagan todo. Pero eso no es eficaz; es mucho más eficaz dedicarse a hacer el medio que toca hacer con las características de ese medio. Todo esto que he contado —de tener en cuenta la hemeroteca, de tener en cuenta que hay participación...— no está en mente de un periodista del papel en general, y no es ningún demérito. Creo que es importante que el periodista del papel haga bien el producto papel, que bastante problema hay en la propia concepción del medio papel, del medio impreso. Bastante crisis tiene, no ya crisis económica sino crisis conceptual, de qué debe ser el periódico. Si encima ese periódico no me aporta mucho valor al día siguiente analizando lo que ha sucedido, ayudándome a entender lo que vendrá... Para las noticias del momento está la web o está la radio; en definitiva, es ya territorio de otros medios.

El periodista del papel debe aportar otro tipo de cosas, y si le obligas a hacer las dos cosas, pues el pobre va a hacer mal las dos —que es lo que acaba normalmente pasando, salvo que sea un hacha, capaz de todo, pero hay muy poquitos así—. Eso no elimina la colaboración máxima, la planificación conjunta... no lo elimina para nada, pero simplemente es un poco «zapatero a tus zapatos y haz bien cada cosa». Os pongo otro ejemplo: en la web es esencial ser rápido; no puedes publicar una noticia cuando ya hace una hora que ha pasado, eso es hacer el ridículo más espantoso. Tu competencia ya lo ha dado, y la gente cuando busca una noticia es porque ha oído ruido y va corriendo a buscarla. Si no lo estás dando, no le cuentes historias. Si estoy haciendo la información del partido del Barça, tengo que hacer un minuto a minuto del Inter-Barça. ¿Eso se lo puedo pedir al periodista del papel que luego va a tener que hacer la crónica? Yo creo que no. No es bueno hacerlo. Prefiero una persona que se dedique a eso, y que lo haga lo mejor posible, aprovechando todas las posibilidades. La crónica del partido no la puedo publicar 35 minutos después, no puedo, es hacer el ridículo, es hacer mal el trabajo. La tengo que publicar si puedo en tres minutos mejor que en cinco, o en cinco mejor que en siete. Ya sé que hay varios periodistas del papel siguiendo el partido a esas horas de la noche, pero cada uno tiene que hacer su trabajo y debe de estar planificado. Éste es nuestro modo de trabajo; le llamamos de colaboración, no de integración ni de convergencia.

Por convergencia se pueden entender varias cosas. Si por convergencia se entiende que trabajamos coordinados, entonces sí, somos convergentes. Pero si por convergencia se entiende que hay una única redacción que hace todo, no; y no queremos ir por esa vía, nos parece un error. En los medios que lo han hecho, los resultados no son demasiado esperanzadores, pero es lógico, porque no se pueden hacer tres cosas a la vez. Ayer dábamos una noticia sobre una investigación que dice que los humanos no somos capaces de hacer más de dos actividades a la vez —y no diferenciaba entre hombres y mujeres—. Quiero decir que, realmente, en la vida no se puede estar haciendo bien todo al mismo tiempo.

VIII

El Servicio de Documentación de la Cadena Ser: un valor añadido a la antena

Ana Martínez Concejo

Servicio de Documentación de la Cadena Ser/Ser irrati kateko Dokumentazio zerbitzua

Resumen: Desde que en 1989 la periodista Ángeles Afuera pusiera en marcha la Fonoteca de la SER, este servicio ha sido ejemplo de lo que la documentación puede aportar a la radio. El trabajo de los documentalistas se refleja a diario en la emisión de Informativos, Programas y Deportes, con una particularidad añadida en el caso de la SER: la presencia en antena de estos profesionales. Cronologías, perfiles y todo tipo de piezas de documentación suenan en las voces de quienes, además, custodian un tesoro: el archivo sonoro de la Cadena SER.

Laburpena: 1989an Ángeles Afuera kazetariak SER katearen fonoteka mar-txan jarri zuenetik, zerbitzu hori dokumentazioak irratitari egin ahal dizkion ekar-penen eredu izan da. Dokumentalisten lana egunero islatzen da informatibo, pro-grama eta kirol-emanaldien emisioan, SER katearen kasuan berezitasun batekin: antenan profesional horien presentzia egon badagoela. Kronologiak, profilak eta mota guztietako dokumentazio-informazioak altxor bat gordetzen dutenen aho-tsetan entzuten dira: SER katearen entzunezko artxiboa, alegia.

I. UN POCO DE HISTORIA

1. Los archivos de radio y la evolución de los soportes

Cuando se inicia la radio en España, en 1924, no existe un soporte que pueda conservar los audios con garantías. De hecho, la radio en esa época y hasta los años 50 se realiza prácticamente en directo, y se pierden todos los contenidos en el instante mismo de la emisión. Los discos de pizarra y las bobinas de cera son nuestros primeros soportes radiofónicos, especialmente para conservar música. En los años 40 llegará el magnetofón, que tiene la ventaja de poder conservar con garantías, pero la desventaja de que lo que se graba se puede borrar y grabar encima. Así se perdieron cientos de miles de documentos sonoros: por la necesidad de las empresas radiofónicas que no podían costear un archivo de cintas usadas una sola vez. En 1970 llega el casete, que da la posibilidad de guardar las emisiones o la música no solo a las emisoras, sino a los oyentes. Es el primer soporte doméstico para conservar audios. En los últimos 20 años hemos asistido a una verdadera re-

Unos apuntes sobre la historia de los archivos de radio



volución de los soportes: el DAT, el minidisc, el CD, el DVD...; pero el sonido digital es el que ha traído a las emisoras de radio —y sobre todo a sus fonotecas— dos grandes ventajas: gran almacenamiento y rápida recuperación.

2. La historia de la fonoteca de la SER: de los primeros archivos sonoros a nuestros días

Los primeros archivos históricos que se conservaron en la SER son el de Radio Madrid y el de Radio Barcelona.

El primero guarda la producción dramática de la SER, aunque no en su totalidad, y actualmente se encuentra en proceso de digitalización. Contiene:

- Radionovelas como *Ama Rosa*, o *El derecho de los hijos*, de Guillermo Sautier Casaseca;
- *Teatros del aire*, con piezas clásicas de Shakespeare, Calderón, Lope de Vega, y otras más actuales por ejemplo de Ibsen.
- Colecciones de entrevistas y muestras de programas cara al público.

El segundo contiene una gran colección de voces históricas, especialmente de Cataluña. Fue cedido a la Generalitat, que lo ha digitalizado, y se custodia en la Fonoteca Nacional de Cataluña.

Nuestra historia: los primeros archivos sonoros en la SER

o ARCHIVO HISTÓRICO DE RADIO MADRID:

Se conserva la producción dramática de la SER, aunque no en su totalidad. Radionovelas como "Ama Rosa"; Teatros del Aire, interpretados por el cuadro de actores de la emisora; colecciones de entrevistas y muestras de programas cara al público.



Guillermo Saviñer Casanova
con el cuadro de actores



María Sabater

o ARCHIVO HISTÓRICO DE RADIO BARCELONA:

Centrado en una gran colección de voces históricas, especialmente de Cataluña. Fue cedido a la Generalitat que lo ha digitalizado y lo custodia en la Fonoteca Nacional de Cataluña.

Nuestra historia: el 23-F, una fecha clave

- La Cadena SER fue la única emisora que mantuvo abierta su línea telefónica con el hemisferio. Los asaltantes nunca la descubrieron.
- Durante toda la noche, se fueron grabando cintas: lo que pasaba dentro del Congreso, y a la vez, se emitía un programa en directo.



- Se constituyó así un fondo de 30 cintas que llegaron al despacho del director y éste se preguntó: "¿Qué hacemos ahora con ellas?".
- Se destinó a un técnico de control y sonido, que con "buena voluntad", guardó la emisión entre 1982 y 1985.

Pero el momento clave para la historia de nuestra Fonoteca es el 23-F, el golpe de Estado de Tejero en 1981. La Cadena SER fue la única emisora que mantuvo abierta su línea microfónica con el hemiciclo.

Eugenio Fontán, director general de la Cadena SER, 24 de febrero de 1981: «... No queríamos dar a conocer que teníamos una línea en la que oíamos todo lo que pasaba en el Congreso porque veíamos que era el único cordón umbilical que aquellos rehenes tenían con el exterior. Nos figurábamos que tenían transistores y queríamos darles tranquilidad...».

La línea microfónica, que afortunadamente los asaltantes nunca descubrieron, permitió que durante toda la noche se fueran grabando cintas de lo que pasaba dentro del Congreso, mientras se emitía un programa en directo. Se constituyó así un fondo de 30 cintas que llegaron al despacho del director, y éste se preguntó: «¿Qué hacemos ahora con ellas?». Entonces se encomendó la tarea a un técnico de control y sonido que, con «buena voluntad», guardó la emisión entre 1982 y 1985.

En 1989, coincidiendo con una reforma en las instalaciones de la Cadena SER, se decide crear el Departamento de documentación, como parte de la redacción de Informativos. La periodista Ángeles Afuera es la encargada de ponerlo en marcha, y lleva a cabo esta tarea en solitario hasta 1998, año en el que llega al departamento la primera documentalista titulada, Ana Martínez Concejo.

En 2003 se crea la Dirección de gestión de contenidos. Documentación sale de Informativos y se integra en ella. El Departamento asume más tareas y globaliza toda la gestión de los contenidos de la SER y sus cinco cadenas musicales: 40 Principales, Cadena Dial, M-80, Radiolé y Máxima FM.

En 2007 se crean extensiones del Departamento en Colombia y Chile, compartiendo la misma plataforma multimedia: Enciclomedi@.

2. CÓMO FUNCIONA EL DEPARTAMENTO DE DOCUMENTACIÓN DE LA SER: NUESTRO DÍA A DÍA

Es evidente que, formando parte de una radio, nuestra tarea fundamental y la que más dedicación exige es la de conservar sonido. Día a día, guardamos debidamente catalogada y transcrita una selección de la emisión de la SER. Y además, en bruto, sin ningún tipo de tratamiento documental, las 24 horas de esa emisión.

Atendemos también las consultas de los redactores, que pueden pedirnos documentación escrita o sonido. Además, somos los encargados de elaborar y poner en antena las piezas de documentación. La web también cuenta con nosotros para este tipo de piezas de apoyo. Y el DVD con los mejores sonidos del año, que acompaña al Anuario de la SER, es también un producto nuestro.

Documentación en la SER, ¿qué hacemos? Nuestro día a día

1. La columna vertebral: guardar sonido.

- **Selección**, ¿qué guardamos?
- **Tratamiento**, ¿cómo lo guardamos?



2. Las consultas: sonidos y documentación escrita.



- **Recuperación**, ¿qué nos piden?
- Adelantarse a las peticiones, ¿qué nos van a pedir?

3. Nuestra presencia en antena.

4. Otros productos: la Web y el anuario.



Veamos cada una de estas tareas con más detalle:

2.1. La columna vertebral: guardar sonido

2.1.1. Selección, ¿qué guardamos y con qué criterios?

Los sonidos llegan a documentación por dos vías: el trabajo de los redactores, que acuden a ruedas de prensa, comparencias, sucesos... y la propia emisión.

La selección de audios que incluiremos en la Fonoteca atiende a criterios informativos, por tanto el conocimiento de la actualidad es fundamental. Y atiende también a criterios históricos, y en este caso debemos tener visión de futuro, ya que estamos guardando nuestra «historia sonora».

El propio Departamento decide qué se guarda, es decir, es autónomo y tiene libertad de criterio para la selección. Aunque para facilitar sus decisiones mantengamos un estrecho contacto con la redacción, tanto de Informativos, como de Programas y Deportes:

- Asistimos a los Consejos de redacción, a las reuniones en las que se deciden los contenidos de los Informativos.
- Tenemos acceso a los guiones, pautas y otros documentos de los diferentes programas.

Documentación en la SER: guardar sonido SELECCIÓN (I)

- Los sonidos llegan a Documentación por dos vías:
 - El trabajo de los redactores (ruedas de prensa, comparecencias, sucesos...)



- La emisión de la SER (entrevistas, programas completos, retransmisiones..)



- Recibimos los encargos de los Informativos y los Programas.
- Trabajamos en el mismo entorno que los periodistas, compartimos la misma herramienta de edición.

La mayor dificultad en la selección es la eterna duda entre la exhaustividad y la rapidez de recuperación. El conflicto al tener que elegir entre guardar el «corte de voz» o la declaración, la entrevista o el programa completo. Y es que la inmediatez de un medio como la radio hace que la recuperación de unas declaraciones se tenga que hacer en minutos, si no en segundos.

Los periodistas, que conservan en su memoria los cortes de voz tal y como los sacaron, o tal y como sonaron en su día, prefieren que se conserven los audios cortos y bien catalogados, para poder ponerlos en antena de forma inmediata. Pero un «corte de voz» puede descontextualizarse con el tiempo, o quizá forme parte de un documento sonoro de mayor duración en el cual haya otros fragmentos que queramos recuperar en el futuro. El problema que se le plantea al documentalista es que, cuanto más largo sea el documento sonoro, más se tardará en extraer la declaración interesante cuando la actualidad lo exija.

Todo esto podemos verlo más claro con un ejemplo: las intervenciones en el debate sobre el estado de la nación. A lo largo del día van sonando diferentes «cortes de voz» de lo dicho por el presidente del Gobierno, por el líder de la

oposición y por los portavoces de los diferentes grupos. Sin embargo, no podemos limitarnos a guardar únicamente esos «cortes de voz», debemos guardar las intervenciones. Primero, por el valor histórico del debate y, segundo, porque en un futuro pueden pedirnos algún fragmento de esas intervenciones que en su momento no se emitió.

En resumen, esta es la selección diaria que hacemos en Fonoteca:

- Los «cortes de voz» más importantes del día.
- Las entrevistas en directo realizadas en la programación. Las entrevistas telefónicas, siempre que sean de importancia periodística relevante.
- Los programas completos cuando se realicen, por algún acontecimiento extraordinario, fuera de los estudios.
- Secciones de programas que tienen una aparición periódica y que constituyen una «colección».
- Las intervenciones parlamentarias excepcionales, como el debate sobre el estado de la nación, debates de investidura, aprobación de grandes leyes, etc. También, las ruedas de prensa posteriores al Consejo de Ministros.
- Todas aquellas grabaciones completas que, por su importancia histórica o informativa, han de conservarse en su integridad. Incluyendo otros medios.

2.1.2. *Tratamiento documental, ¿cómo lo guardamos?*

El tratamiento documental de los audios de Fonoteca debe facilitar la búsqueda y permitir una rápida recuperación en un medio como la radio. Además, debe compartir el lenguaje periodístico y tener en cuenta cómo se ha presentado la información en antena.

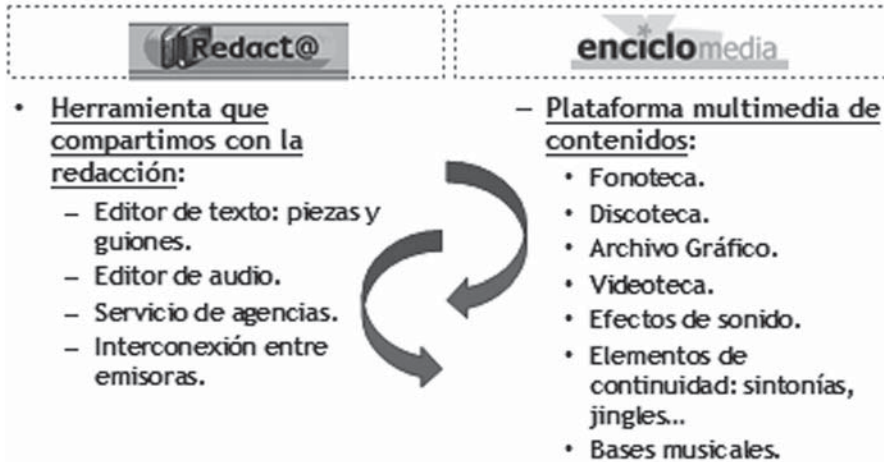
Y es fundamental que redactores y documentalistas compartan la misma herramienta de trabajo. En el caso de la SER, Redact@.

Redact@ es efectivamente la herramienta de trabajo que compartimos con la redacción. Aquí escribimos nuestros textos, editamos el audio, recibimos los teletipos de agencias y nos conectamos entre las diferentes emisoras para poder compartir contenidos.

Pero, además de Redact@, tenemos Enciclomedi@, que es la plataforma multimedia que alberga los contenidos de Fonoteca, Discoteca, Archivo Gráfico, Videoteca, Efectos de Sonido, los denominados elementos de continuidad como las sintonías y los jingles, etc. Herramienta a la que tienen acceso todos los redactores y a la que acudirán cuando para su trabajo necesiten un corte de voz de archivo, una canción, una foto, un vídeo o un efecto de sonido, entre otras cosas.

Enciclomedi@ es, por tanto, el sitio donde almacenamos los audios de Fonoteca, donde quedarán debidamente catalogados y clasificados para recuperarlos en un futuro. El lugar al que nosotros enviamos las fichas que elaboramos en Documentación.

Documentación en la SER: guardar sonido TRATAMIENTO DOCUMENTAL (II)



2.1.3. Las fichas de Documentación

Cada una de ellas alberga la catalogación, la descripción del contenido y los archivos digitales de audio, con su transcripción.

- *Catalogación y clasificación.* Se rellenan una serie de campos que después permitirán realizar las búsquedas. Algunos los rellena el propio sistema automáticamente, como la fecha, otros los rellenan los documentalistas, como título, género, calidad (telefónico o directo), duración, idioma y si el corte de voz está doblado o no, personaje y thesaurus.
- *Descripción.* Todas las fichas llevan un pequeño resumen que recoge de forma resumida los aspectos más importantes de la grabación que alberga la ficha, especialmente los que contextualizan el audio. Responde a las cinco «w» del periodismo: what, who, where, when, why; es decir: qué ha pasado, quién lo ha protagonizado, dónde ha ocurrido, cuándo y por qué.
- *Transcripción.* La transcripción de los documentos sonoros supone un considerable esfuerzo por parte de los documentalistas, pero es inevitable para poder localizar un determinado archivo de audio con eficacia y rapidez, sin necesidad de tener que escuchar varios hasta localizar el que se necesita. Esta transcripción es prácticamente literal, e incluye cuidadosamente todas aquellas palabras que puedan ser el «gancho» para recuperar un corte de voz determinado. Ningún instrumento informático de reconocimiento de voz ha servido hasta el momento para recuperar con fiabili-

dad las voces de las grabaciones, sobre todo porque las características de cada voz humana, la velocidad mayor o menor de ésta, las circunstancias de grabación, los fondos sonoros, etc. hacen inevitable la mecanografía, al menos a día de hoy.

2.2. Las consultas: sonidos y documentación escrita

Las consultas que atendemos son generalmente de sonido, pero también nos piden documentación escrita. Además, no siempre esperamos a que los redactores acudan a nosotros, también nos adelantamos a las necesidades de la redacción.

Documentación en la SER: las consultas RECUPERACIÓN (I)



¿Qué nos piden?

1.- Sonido

2.- Documentación escrita



¿Qué nos van a pedir?

**Nos adelantamos a las necesidades de la redacción.
Preparamos: dossieres, cortes de voz, piezas, etc...**

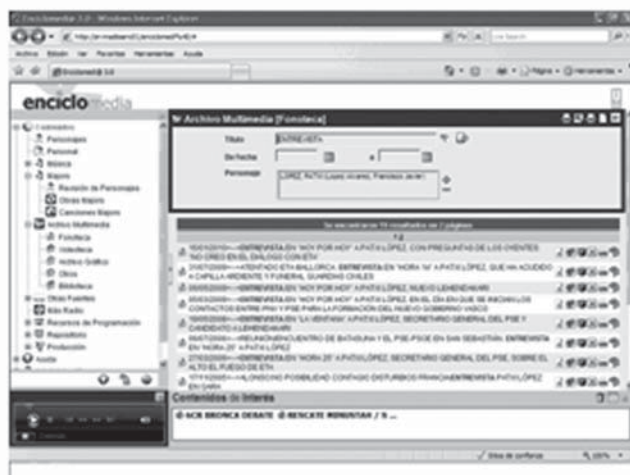


2.2.1. ¿Qué nos piden? Sonido

Aunque pueden buscar solos —de hecho los redactores más familiarizados con Enciclomedi@ lo hacen— lo más habitual es que pidan a Documentación los «cortes de voz» o las declaraciones que necesitan. Primero, por comodidad; segundo, por «miedo» a la herramienta, pero también porque confían en nuestra tarea, saben que podemos hacer una búsqueda más profesional y más rápida.

Documentación en la SER: las consultas RECUPERACIÓN (III)

Búsqueda simple



Podemos acotar la búsqueda por...

- Título.
- Fecha.
- Personaje.
- Thesaur.

• Podemos utilizar el operador "Y" (AND) en el título.

En EncicloMedi@ hay dos tipos de búsqueda, una simple y otra avanzada:

— *Búsqueda simple*. Se pueden hacer búsquedas por los siguientes campos:

1. *Título*. El documentalista procura detallar en el título, de forma lo más abreviada posible, todos aquellos elementos que, de un golpe de vista, expliquen de qué trata el documento sonoro catalogado. La tendencia del usuario menos familiarizado con la herramienta es escribir en el título la palabra clave de lo que busca. Por ejemplo: «Prestige», «11-M», «Caso Gürtel», «Terremoto Haití»). Por tanto, el documentalista incluye esas palabras clave tanto en el título como en la descripción interior. En el título podemos utilizar el operador «y» para combinar dos términos.
2. *Fechas de inicio y fin de la búsqueda*.
3. *Personaje*. Se busca por todos y cada uno de los personajes vinculados al documento sonoro que se quiere recuperar. Es una lista «cerrada», es decir, seleccionamos el nombre de un listado para tener uniformidad en los nombres, evitar problemas ortográficos, etc.
4. *Thesaur*. Parece evidente que en un volumen inmenso de información, como el que aporta una Fonoteca generalista como la de la Cadena SER, se hace imprescindible contar con una lista estructurada de términos que faciliten el camino de la búsqueda al usuario. El Thesaur de la Cadena SER se diseñó a partir del Thesaur del diario *El País*,

siendo su primer nivel idéntico, y su segundo y tercer nivel adaptado a las necesidades de la radio. Los términos del Thesaurus permanecen casi inamovibles desde su creación en 1989, y el control y creación de nuevos términos es responsabilidad única de la dirección del Departamento de Documentación.

Documentación en la SER: las consultas RECUPERACIÓN (IV)

Búsqueda avanzada



Podemos acotar la búsqueda por muchos más campos. Destacan:

- **Texto libre.** Fundamental para localizar de forma textual unas declaraciones.
- **Idioma.**
- **Calidad.** Muy importante para saber si el sonido es directo o telefónico.

— *Búsqueda avanzada.* Podemos acotar la búsqueda por muchos más campos. Destacamos:

1. *Calidad.* De gran importancia para conocer con qué documento sonoro contamos: si es telefónico, en directo, y si la calidad de la grabación es alta, media o baja. En algunos casos la excepcionalidad del audio, por su contenido, hace que la calidad del mismo pase a segundo plano. Por lo general, sin embargo, la Fonoteca no admite audios de baja calidad y prefiere siempre los de sonido directo a telefónico, así como las grabaciones completas y limpias a los resúmenes o montajes con música de fondo.
2. *El texto libre.* Herramienta fundamental para localizar de forma textual unas declaraciones. Podemos utilizar comillas y operadores booleanos.
3. *Idioma del documento sonoro y si está o no doblado.* No siempre nos sirven las declaraciones traducidas, en muchas ocasiones necesitamos la voz original del personaje.

2.2.2. ¿Qué nos piden? Documentación escrita

Entre las peticiones más habituales tenemos:

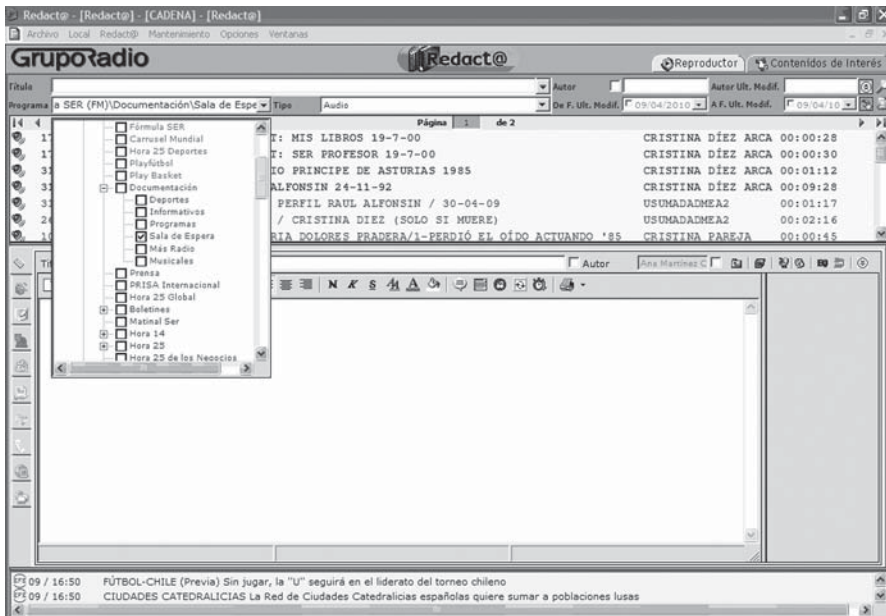
- Biografías.
- Entrevistas, artículos, reportajes ya publicados en prensa y que a los redactores les interesa recuperar de nuevo.
- Efemérides, que son una fuente de inspiración para reportajes, secciones de programas...
- Cifras.
- Fechas.
- Estadísticas.

2.2.3. ¿Qué nos van a pedir?

Nos adelantamos a las necesidades de la redacción en acontecimientos previsibles, como efemérides, citas electorales, la muerte de algún personaje, elección de un nuevo Papa, sentencias judiciales, etc.

Preparamos:

1. Dossieres escritos, que los redactores reciben impresos o por correo electrónico.
2. «Cortes de voz» de archivo, para emitir sueltos o para que los redactores los utilicen en sus piezas. Los almacenamos para cuando sean necesarios en una carpeta llamada «sala de espera».



3. Piezas de documentación, listas para emitir, con «cortes de voz» y, las más elaboradas, con un formato de reportaje, con música y efectos.

2.3. Las consultas: sonidos y documentación escrita

Los documentalistas estamos preparados para llevar la pieza hasta el final, incluyendo la locución. Las piezas de Documentación suenan en las voces de quienes además custodian un tesoro: el archivo sonoro de la Cadena SER.

Nos piden y elaboramos:

- *Perfiles biográficos.*
- *Cronologías.*
- *Reportajes históricos.*
- *Resúmenes en Carrusel Deportivo*, con los mejores momentos del programa.
- *Resúmenes del año*, nacionales y también locales.
- *Secciones fijas en los programas.* Por ejemplo en *Hoy por Hoy* esta temporada tenemos dos: «Qué hay de viejo» y «El retrovisor».
- *Otras piezas de apoyo:* para recordar promesas incumplidas de políticos, para recordar un caso judicial cuando sale la sentencia, etc.



- *Montajes de sonido con cortes de archivo.* Sin locución, para que los sonidos hablen por sí solos. Por ejemplo, en los aniversarios de los atentados del 11-M, en el caso de conflictos armados, etc.

2.4. Otros productos: la web y el anuario

No sólo es la antena de la SER la destinataria de nuestro trabajo, también lo es la página *cadenser.com*. Desde que nació ha incorporado entre sus sonidos las piezas elaboradas por Documentación y con más motivo y más habitualmente lo hace ahora, ya que nos dirigimos a la integración de la radio y la página web. Pronto seremos sólo uno.

Otro producto que también elaboramos en Documentación es el DVD que acompaña al Anuario de la SER, en el que se recoge una recopilación de los mejores sonidos del año, con las fotos de sus protagonistas y las imágenes que 365 días de actualidad han dejado en nuestra retina.

IX

Komunikabideetako informazio dokumentalaren eskaintza

Alazne Aiestaran, Teresa Agirreazaldegui, Idoia Camacho, Carmen Peñafiel
eta Milagros Ronco

UPV/EHUko Kazetaritza Saileko irakasleak/Profesoras del Departamento de Periodismo de la UPV/EHU

Laburpen: Digitalizazioak eta Internetek komunikabideetako errealitatea goitik behera eraldatu dute urte gutxitan, eta dokumentazio zerbitzuak ez dira salbuespena izan. Bertako profesionalen lan egiteko moduak eta funtzioak garai berrietara egokitu behar izan dira, argi-ilunak dituen bideari jarraiki. Panorama berri horrek eskaintzen dituen aukerak dokumentazioak nola aprobetxatzen dituen aztertu nahi du esku artean dugun ikerketak. Hots, dokumentazio zerbitzu eta artxiboek nola aprobetxatzen dituzten digitalizazioak eta erreminta berriak barruko zein kanpoko zerbitzuak euren erabiltzaileei eskaintzeko.

Resumen: Gracias a la digitalización y al uso de Internet, la realidad de los medios de comunicación ha sufrido una gran transformación en los últimos años. Los servicios de documentación no han sido una excepción, y sus profesionales han tenido que adaptarse a las nuevas formas de trabajo y funciones, siguiendo este camino de luces y sombras. Nuestra investigación pretende analizar el modo en que la documentación está aprovechando y plasmando en servicios tanto internos como externos las posibilidades que ofrecen estas nuevas herramientas.

1. SARRERA

Dokumentazio gune eta zerbitzuak ezinbesteko azpiegiturak dira edozein erakunderen ekintzen garapenerako, eta hedabideetan zerbitzu horiek giltzarri bilakatzen dira, dokumentazioa informazio lanaren euskarria baita komunikabideetan.

Digitalizazioak goitik behera transformatu du hedabideetako errealitatea azken urteotan: lan egiteko moduak, iturrietarako sarbidea, informazioaren lanketa eta informazioaren igorpena dira, besteak beste, aldaketa horien adierazle garbiak. Aldakuntza horien guztien lekuko eta protagonista nagusiak, aldiz, dokumentalistak eta kazetariak izan dira. Dokumentazio zerbitzuak eta erredakzioak orain arte ezezagunak ziren antolaketa eta komunikazio aukerak eskaintzen dituzten lankidetzaren eredu berriak sortzen ari dira.

2. DIGITALIZAZIOAREN ARGILUNAK

Azken urteotan, hedabideen etengabeko eta geldiezineko digitalizazioak aldatu eta ekarri ditu dokumentazioaren esparrura ere. Alabaina, prentsa idatzian, irrati eta telebistan izan den digitalizazio prozesuak informazioa gorde ahal izatea eta informazioa modu sistematikoan erabili ahal izatea ekarri du.

Eraldaketa horretatik eratorritako errealitateak, batetik, eta Interneteko sarbideak, bestetik, kazetarien eta dokumentalisten lan egiteko moduak aldatu egin dituzte. Izan ere, erabiltzaileek euren kabuz informazioa bilatzen ikasi dute eta, euskarri digitalean dauden dokumentu primarioak kontsultatuz, euren oinarritzko beharrak ebazten dituzte. Hori dela eta, dokumentalista pisua galtzen ari da bitartekaritza lanean eta bere lana bestelako alor batzuetara bideratzen du: dokumentuak eta iturriak aukeratzera, dokumentuen analisia egitera, erabiltzaileen formaziora, kontsultarako erreminten diseinura, erabiltzaileen profilarren kudeaketara eta intranetaren mantenu eta garapenera, besteak beste.

Bilakaera teknologikoari esker, enpresek errazago eskaini ahal dizkiete euren produktu eta zerbitzu dokumentalak profesionali, erabiltzaile espezializatuari eta baita hedabideen kontsumitzaileari den publiko orokorrari ere.

Garai batean kamerek, soinu teknikariek, muntatzaileek edota dokumentalistek egiten zituzten lanak kazetarien esku geratu dira azken urteotan, informatika, Internet eta teknologia berriei esker. Horrek dokumentalisten zereginean erabateko eragina izan du. Dokumentalistak kazetariaren eta memoria dokumentalaren artean egin ohi zuen bitartekari lana ahulduz joan da, kasu batzuetan; desagertu egin da, besteetan; eta, gehienetan, gero eta ikusezinagoa bihurtu da.

Egun, kazetariak berak badaki bere eguneroko jardunean, informazioaren teknologia berriei esker, nola bilatu eta berreskuratu informazioa. Beraz, kazetarien eta dokumentalisten lanak nahastu egin dira neurri batean eta kazetariak egin ohi du lehen dokumentalistak egiten zuen lanaren zati bat¹.

Digitalizazioak sortutako panorama berri honek, ordea, aukera profesional berriak eskaintzen dizkio dokumentalitari. Esaterako, informazio prozesuan barneratuago dauden lanak egin ahal izatea. Aitzitik, errealitatea ez da horren baikoarra, dokumentalistek egiten duten lanaren garrantziaren galerak hainbat komunikabide dokumentazioa kanpoko zerbitzu gisa kontratatzea eraman baitu.

Hortaz, beharrezkoa litzateke kazetari eta dokumentalisten arteko harremana, koordinazioa eta lankidetzaren areagotzea, dokumentazio zentroen digitalizazioak eskaintzen dituen aukera eta abantaila konpetitiboak aprobetxatzeko.

Aldaketa horiek guztiak kontuan hartuta, esku artean dugun ikerketa honek dokumentazioak sortu diren erreminta berri horiek eskaintzen dituzten aukerak nola aprobetxatzen dituen aztertu nahi du. Nola barruko zerbitzu gisa, hedabideec-

¹ Micó-Sanz, J.; Masip Masip, P.; García-Avilés, J. «Periodistas que ejercen de documentalistas (¿y viceversa?). Nuevas relaciones entre la redacción y el archivo tras la digitalización de los medios». *El Profesional de la Información*. vol. 18, n.º 3, 2009, 284-290.

tako produkzioan laguntzeko eta kalitatea bermatzeko, hala publiko orokorrari eskaintzen dizkioten doaneko edo ordaindutako zerbitzu moduan.

3. AURREKARIAK

Oro har, Euskal Herriko dokumentazio zerbitzuei buruzko lanak gutxi dira. Modu azkarrean aldatzen eta garatzen ari den alor honetan, ikerketa sistematikoa urria, partziala eta zaharkitua dela esan dezakegu. Hots, gaia zatika aztertu duten azterlanez harago, gutxi ikertu den arloa da hedabideetako dokumentazio zerbitzuena. Gabezia horretaz jabetuta, ikerketa talde honek Euskal Herriko dokumentazio zerbitzuak aztertzeko egitasmoa jarri zuen abian, 2007an. Bertan, Euskal Herriko komunikabideetako dokumentazio-zerbitzuak aztertu genituen² eta haien gida bat prestatu ere bai. Gida hori www.gidadok.com helbidean dago kontsultagai. Orobat, ikerketaren bigarren fasean, Euskal Herriko dokumentazio zerbitzuetan zeuden gainerako dokumentazio egiturak analizatu ziren. 2007an abiatu genuen egitasmoa, oraingoa bezalaxe, Euskal Herriko Unibertsitateak finantzatu zuen.

Euskal Herriko dokumentazio zerbitzuen diagnostika burututa eta ikerketa lanaren emaitzak ezagutzera emanda, bigarren urratsa egitea erabaki genuen. Alegia, dokumentazio zerbitzuak eta kazetari eginkizuna aztertu nahi izan dugu Euskal Herriko, Espainiako eta Europako esperientzia esanguratsuenak jasoz. Proiektu honetan, aipatu lurraldeetako prentsa idatzia, telebistak eta irratiak aztertzen ari gara une honetan.

4. IKERKETAREN XEDEA

Ikerketaren helburua da hainbat hedabidetan eta hainbat gune geografiko eta kulturaletan egoera zein den ezagutzea. Era berean, dokumentazioa eta kazetaritza lana hobetzeko eta, oro har, gizartea aberastuko duen informazioan laguntzeko ekarpenak egin nahi ditugu.

Gure ikerketa honek hedabide eta enpresa ezberdinetan dokumentazioak eskaintzen dituen informazio eta zerbitzu-proposamenak aztertzen ditu. Horretarako, hiru balizko egoera analizatzen ari gara:

1. Barneko erabilzaileek auto-kontsultaren bitartez eskura dituzten informazio eta zerbitzuak.

² Agirreazaldeg, Teresa; Ronco, Milagros; Camacho, Idoia. «Euskal Herriko komunikabideetako dokumentazio-zerbitzuen analista». In Agirreazaldeg, Teresa; Camacho, Idoia (ed.). *Dokumentazio zerbitzuak Euskal Herriko komunikabideetan*. Leioa: UPV/EHU, 2009. 19-40.

Agirreazaldeg, Teresa; Ronco, Milagros; Camacho, Idoia. «El desarrollo de la documentación en los medios de comunicación del País Vasco» [linean]. In *Jornadas Españolas de Documentación* (11. 2009. Zaragoza). *Fesabid 2009 infogestión*. [Madrid]: Fesabid, 2009, 175-182. <http://unicorn.bib.upct.es/cgi-bin/docum?docs/upct/isbn9788469226636.pdf>

2. Barneko erabiltzaileek dokumentalisten bitartekaritza erabiliz, eskura ditzuten informazio eta zerbitzuak.
3. Kanpo erabiltzaileei eta publiko orokorrari ordainduz edota doan eskaintzen zaizkien informazio eta zerbitzuak.

5. ERABILITAKO METODOLOGIA

Hedabideetako dokumentazioaren landa-lana burutzeko elkarrizketa, behaketa eta galdetegiak dira ohiko tresna metodologikoak. Esku artean dugun ikerketa hau landa-lanean oinarritzen da, eta datuak galdetegiaren bitartez jasotzen ari gara. Aurretik burututako ikerketan erabili genuen galdetegia oinarritzat hartuta, gure ikerketa berri honen ezaugarrietara egokitu dugu galdetegia. Galdetegia hedabide ezberdinetako dokumentazio arduradunek bete behar zuten eta 7 ataletan dago banatuta. Lehenengo atalean dokumentazio zerbitzua dagoen enpresaren edo erakundearen datu orokorrak jasotzen dira: enpresaren izena, lan arloa, komunikabidearen zabalkunde eremua, webgunea, zerbitzu mota eta sortze-data. Bigarren zatian, dokumentazio zerbitzuari dagozkion ezaugarri eta datu zehatzagoak eskatzen dira: zerbitzuaren webgunea, harremanetarako bideak, zein sailen menpe dagoen dokumentazio zerbitzua, sarbidea eta erabiltzaileak, langile kopurua, lanpostua eta lanpostu hori betetzen duen pertsonaren sexua. Hirugarren atalean, enpresako dokumentazio zerbitzuek barneko erabiltzaileei eskaintzen dizkieten funts eta zerbitzuak zeintzuk diren zehazteko eskatzen zaie dokumentazio arduradunei: dokumentazioaren digitalizazio maila, dokumentu motak, formatuak, estaldura... Laugarren zatian, aztergai den hedabideko dokumentazio zerbitzuek kanpoko erabiltzaileei eskaintzen dizkieten funts eta zerbitzuei buruz galdetzen dugu: ezaugarriak, sarbide moduak eta baldintzak zeintzuk diren. Bosgarren atalean, datu base eta kanpoan kontratatutako zerbitzuen inguruan galdetzen zaie dokumentazio arduradunei. Galdetegiaren seigarren zatian, dokumentazioaren alorrean etorkizuneko egitasmoak zeintzuk diren adierazteko eskatzen da. Eta zazpigarren atalean, bestelako informazio interesgarriren bat gehitzeko proposatzen zaie.

Galdetegiez gain, galdetegiak bidali ditugun hedabideetako dokumentazio zerbitzuetako arduradunekin elkarrizketak eta bisitak egitea aurreikusten dugu. Izan ere, metodologia kualitatiboaren bitartez, galdetegietatik eratorritako emaitzak eta datuak hobeto interpretatu ahal izango dira.

Gure ikerketarako lagina 45 hedabidek osatzen dute: Euskal Herriko eta Espainiako 10 egunkarik, 10 telebista katek eta 10 irratik; horiez gain, Europako 5 egunkarik, 5 irratik eta 5 telebista katek. Lehenengo eta behin, telefonoz dokumentazio arduradunekin harremanetan jarri ginen eta gure egitasmoaren berri eman genien. Halaber, eurekin harremanetan jartzeko ezinbesteko datuak eskatu genizkien. Bigarren txandan, berriz ere telefonoz deitu genien, proiektuaren berri ematen zuen gutun pertsonalizatua eta bete beharreko galdetegia posta elektronikoz bidaltzeko. Hamar eguneko epean jaso genituen galdetegiak beteta. Une honetan hedabide ezberdinetara bidali ditugun galdetegiaren azken erantzunak jasotzen ari gara.

6. BIDEAN AURKITUTAKO OZTOPOAK

Arestian aipatu bezala, ikergai diren hedabideetako dokumentazio arduradunekin lehenengo harremana telefonoz egin genuen. 2010eko urtarrilean hasi genituen hartu-eman haietan, erantzuna eta aldez aurreko jarrera ona izan zen hedabide guztien aldetik oro har, salbuespenak salbu, denek onartu baitzuten ikerketan parte hartzea. Hasierako hurbilketa horretan irritati askotan dagoen dokumentazio zerbitzu eta artxibo ezak galdetegi berezia prestatzea eskatu zigun, irratien errealitatea islatzeko ezinbestekoa zelako.

Beste alde batetik, oso azkar eta etengabe aldatzen ari den hedabideetako errealitatearekin egin genuen topo. Hots, hainbat komunikabidek birmoldaketa prozesua bizi zuten eta horrek euren sail eta atal guztien birdefinizioa eskatzen zuen. Hori jakin arren, hedabide horiekin aurrera egitea erabaki genuen, intereseko informazioa zela iritzi geniolako eta aldaketak komunikabideen arloan ezaugarri bilakatu direlako. Halaber, horrek guztiak amaigabeko mugimenduan bizi den sektorearen azterketa errealagoa egitea ahalbidetuko liguke.

Kazetaritza lanean digitalizazioak izan duen eraginak eta interneten erabilerak dokumentalista eta kazetarien arteko harremanak aldatu egin dituzte. Kazetariak autonomia irabazi dute informazioa bilatzeko interneten edo dokumentalistek euren landutako datu-baseetan. Ondorioz, dokumentalisten lana gero eta ikusezina goa bilakatu da. Horrek arrisku bat dakar: zenbait kasutan, dokumentazio zerbitzu edo departamentua desagertzea edo kanpora bidaltzea. Izan ere, gero eta zabaldua dagoen joera da komunikabideetan zerbitzuak kanpora bidaltzearena, eta dokumentazioa ez da salbuespena. Besteak beste, saioen ekoizpenarekin, kamarekin edota argiztapenarekin egin ohi den bezala, dokumentazioa kanpora bidaltzea ohikoa bilakatzen ari da; are gehiago, krisiaren ondorioz, non azpiegituren murrizketa ezinbestekoa bihurtu den komunikabide enpresa askorentzat.

Kazetariak eguneroko jardunean euren dokumentaziorako erabiltzen dituzten kanpoko edo barruko datu-baseak, irudi artxiboak edo hemerrotekak, besteak beste, dokumentalistek sortu dituzte. Erreminta horiek guztiak ezinbesteko bilakatu dira kazetaritza lanean, eta kalitatezko kazetaritza jardunaren berme eta bereizgarri ere badira. Beraz, ezinezkoa da dokumentazio sailek eta bertan ari diren profesionalen balioa eta beharra zalantzan jarri eta gutxiatea, ez behintzat kalitatezko informazio eta kazetaritza lana egin nahi bada.

X

***La Jungla Sonora* irratiko musika saioaren dokumentazioaren iturriak eta baliabideak (1989-2010)**

Joseba Martín

Radio Euskadi-ko *La Jungla Sonora* saioko zuzendaria eta UPV/EHUko irakaslea/
Director del programa *La Jungla Sonora* de Radio Euskadi y profesor de la UPV/EHU

Laburpena: *La Jungla Sonora* Radio Euskadin emititzen den musika saio espezializatua da, hogei urteko ibilbidea duena. Saioa arrakastaz aurrera eraman ahal izateko, informazio eta baliabide dokumental anitz kontsultatzen dira, gaur egun; eta horietatik asko Internetetik eskuragarri daude.

Resumen: *La Jungla Sonora* es un programa de Radio Euskadi, especializado en música, que cuenta con una trayectoria de más de veinte años. Para llevarlo a cabo con éxito, se consultan una gran variedad de fuentes y recursos documentales, muchos de los cuales están accesibles a través de Internet.

HISTORIA PIXKA BAT

La Jungla Sonora musika saio espezializatua da. 1989ko urriaren 10ean sortu zen Radio Euskadin. Hasieran diskoak jartzen ziren, besterik gabe; *single*-ak, maketak eta biniloizko albumak, batez ere. 1998. urteraino bi ordu eskaintzen ziren egunero. Urte haietan, edukiak erabat aldatu ziren: kantuen itzulpenak, bertsioak, elkarrizketak, irrati antzerkia, zuzeneko ekitaldiak, erreportajeak, monografikoak, kanpoko irteerak «Junglomovil»-arekin... Aldi berean, taldea handitzen hasi zen, alde batetik erredakzioan eta, bestetik, kanpoko kolaboratzaileekin. 1999ko urtarrilean saioa programaziotik kendu egin zen eta 2000. urtean bueltatu, baina ordu bakar batez. 2002ko irailean, espazio berri bat zabaldu zen: larunbateko gau erdiko monografikoak. Ordutik hona 300 saio baino gehiago eskaini dira formatu horretan. 2006an, disko bat kaleratu zen, saioan grabatutako 20 kanturekin. 2009ko urrian, Ondas saria irabazi zuen saioak, «ibilbide profesional onenarengatik», irrati saio batek lor dezakeen saririk handiena. Epai mahaiaren ustez, «hasieratik eskainitako kalitateagatik eta formatu aniztasunagatik». Gaur egun, 50 kontzertu baino gehiago eskaintzen du saioak denboraldian zehar. Eta azken bolada honetan, ostiral gauetan, antzinako monografikoak berrematen hasiak dira.

GURE DOKUMENTAZIOAREN HASIERAK

Denetariko musika eskaini du saio honek hasieratik: rock, jazz, folk, country, blues, tex-mex, tango, reggae, ska, world music, pop, latin, funk, soul, hip hop eta beste halakoak. Eta doinu mota horiei guztiei buruz hitz egiteko, nolabaiteko dokumentazioa behar genuen. Bi modutan lortzen zen: alde batetik, orduko aldizkarietatik (*Rockdelux*, *Ruta 66*, *El Tubo*, *Popular 1*, *Voice*, *Tierra*, *World 1 Music*, *Folk Roots*, *Efe Eme*, *Entzun*, *Vox*, *Ritmo y Blues*, *Q*, *Mojo*, *Uncut*, *Rolling Stone*...) eta, bestetik, eguneko prentsatik. Kasu horretan, musika artikulua interesgarrienak fotokopiatzen ziren eta, artikulua bakoitzari zenbaki bat jarri ondoren, fitxa batean idazten zen erreferentzia: aipaturiko artista edo taldea, titularraren laburpena, data eta kopiaren zenbakia. Hori eguneroko lana zen eta hortik saio berezi ugari sortu ziren, eta baita elkarrizketa baterako galdera ederrenak ere. Formula hura 2004. urtera arte erabili zen; ordurako, 12.000 fitxa beteta genituen. Baina, tamalez, lan hura ez zen beharrezkoa jadanik: dena edo ia dena Interneten zegoen.

<u>LABOA, MIKEL</u>	
tebeicista y reportaje	2.737-A
Regreso tras 4 años de ausencia	2.744
Todo sobre watercúis en el Mijs.	2.829
(2)	
<u>NEGU GORRIAK</u>	
Concierto Bilbao (Deiz)	1491-C
Concierto con Manu Negro Satarrañan	1.586
Reportaje - concierto F. Alpuerto	1.628
Gita veterano 72	1.938
Concierto a India	2.042
"	2.073
"Gure jarrera" se edita en japon	2.843B
Actuaciones en Francia, grabación nuevo lp.	

DOKUMENTAZIOA GAUR EGUN

Esan bezala, Internet dugu oraingoan baliabide preziatuena. Baina, aldizkariak ere mantentzen ditugu gure mahaian: *Rockdelux*, *Ruta 66* eta *Folk Roots* (orain, *Froots magazine*) dira gure gustukoena. Sareari dagokionez, segidan kontatuko dugu zein diren gure web gogokoena.

<http://www.allmusic.com>

Musikari buruz Interneten dagoen datu-base onena. Bilaketetan, «artista», «albuma» edo «kantua» hitzak sartzen ditugu. Artista bakoitzak bista orokorra, biografia, diskografiak eta beste eduki batzuk ditu. Diskografian disko bakoitzaren puntuazioa, kantu interesgarrienak eta, noizean behin, kantu nabarmenei buruzko azalpenak zabaltzen dira. Lotura ugari dago, erlazio gurutzatuekin jarraitzeko: antzeko artistak, noren bertsioak, noren jarraitzaileak... Artikulu txikietan, estiloak lantzen dira, disko eta artista gomendatuen zerrendekin. Altxor bat, ongi erabiltzen jakinez gero.

<http://www.wikipedia.org>

Entziklopedia orokorra. Musikaren aldetik begiratuta, artisten biografiak ondo daude; aldiz, ez hain ondo estiloen azalpenak. Posible da album edo kantu bakar bati buruzko istorio luzeak topatzea. Ongi dago monografikoak prestatzeko. Biografiaren kasuan interesgarriak gertatzen dira beheko partean agertzen diren loturak (elkarrizketak, erreportajeak, beste web gune espezializatuak...).

Aldizkari britainiarrak eta frantsesak

Aldizkarien *online* bertsioak interesgarriak izaten dira, batez ere doan eskaintzen duten informazioagatik. Batzuk oso eskuzabalak dira; beste batzuk, berriz, eskuestuak. Britainia Handian tradizio luzea dute eta kazetariak prestigio handia dute kulturaren munduan. 100 musika aldizkari baino gehiago dago herrialde hartan; interesgarrienak jarraian agertzen dira:

- *Blues & Rhythm*: <http://www.bluesandrhythm.co.uk>
- *Blues & Soul*: <http://www.bluesandsoul.com>
- *Hip Hop Connection*: <http://hhcdigital.net>
- *Jazz Journal*: <http://www.jazzjournal.co.uk>
- *Kerrang!*: <http://www.kerrang.com>
- *Metal Hammer*: <http://www.metalhammer.co.uk>
- *Mojo*: <http://www.mojo4music.com>
- *New Musical Express*: <http://www.nme.com>
- *R2 (Rock & Reel)*: <http://www.rock-n-reel.co.uk>
- *Rock Sound*: <http://www.rocksound.tv>
- *Songlines*: <http://www.songlines.co.uk>
- *Straight No Chaser*: <http://www.straightnochaser.co.uk>
- *Uncut*: <http://www.uncut.co.uk>
- *The Wire*: <http://www.thewire.co.uk>

Frantzian tradizio handia dago musikaren arloan; baina, aldizkarien kopurua ez da hain handia. Rock, pop eta beste estilo nagusiak ibilbide luzeko bi gune hauetan agertzen dira:

- *Les Inrockuptibles*: <http://www.lesinrocks.com>
- *Rock & Folk*: <http://www.rocknfolk.com>



Estatu Batuetako aldizkariak

Britainia Handian aldizkari zaharrenak 60ko hamarkadan sortu ziren, pop estiloari buruzkoak. Estatu Batuetan, berriz, rock erritmoa gustatu zitzairen hasiera-hasieratik (*Rolling Stone*, *Creem*, *Crawdaddy!*...). Gaur egun, 150 aldizkari baino gehiago topatu ditzakegu; denetarik dugu: rock, country, jazz, blues, world music, folk, hip hop, punk... Batzuk paperean agertzen dira oraindik; beste batzuk, berriz, *online* bakarrik irakur daitezke.

Hauk dira, gure ustez, bisita bat baino gehiago merezi dutenak:

- *Alternative Press*: <http://www.altpress.com>
- *Billboard*: <http://www.billboard.com>
- *Broadside*: <http://broadsidemagazine.com>
- *Crawdaddy!*: <http://www.crawdaddy.com>

- *Creem*: <http://www.creemmagazine.com> (gunea birsortzen)
- *Dirty Linen*: <http://www.dirtylinen.com>
- *Down Beat*: <http://www.downbeat.com>
- *Jazz Times*: <http://jazztimes.com>
- *Latin Beat*: <http://www.latinbeatmagazine.com>
- *Living Blues*: <http://www.livingblues.com>
- *No Depression*: <http://www.nodepression.com>
- *Punk*: <http://www.punkmagazine.com>
- *Rolling Stone*: <http://www.rollingstone.com>
- *Sing Out*: <http://www.singout.org>
- *The Source*: <http://www.thesource.com>
- *Spin*: <http://www.spin.com>
- *Under The Radar*: <http://www.undertheradarmag.com>



<http://www.wolfgangsvault.com>

Estatu Batuetako gune honetan aspaldiko kontzertu grabatuak eskaintzen dituzte, betiko rock artista nagusiekin. Grabaketa hauek ez daude argitaratuta eta, dolar batzuen truke, aparteko materiala lor daiteke. Elkarrizketak ere badaude salgai. Guneak, izena eman ondoren, audioa entzuteko aukera ematen du, kalitate ertainaz *streaming* formatuan. Oso ondo diseinatua dago, informazio zehatzaz.

<http://www.rocksbackpages.com>

Britainia Handian sortutako gune honetan, aldizkari askotako elkarrizketa garantzitsuetako testuak eskaintzen dira. Bilatzaile oso ona da eta orri ugari topatzen dira bertan. Zenbait artikulu doakoak dira; gainerakoak ordaindu egin behar dira. Estatu Batuetako eta Britainia Handiko aldizkari famatuena daude barruan. Oso egokia da, ikerketa lanak egiteko.

The screenshot shows the website layout for rock'sbackpages.com. The top navigation bar includes 'Library', 'Subscribe', 'Get Newsletter', 'Free on RBP', 'Audio', 'Contact', 'Writers', 'Writers' Blogs', 'Content Services', 'Magazine Archive', 'About Us', 'Press Room', 'Your Account', and 'Home'. The main content area is divided into several columns: 'Free on RBP' with a featured article about Malcolm McLaren; 'The Library' with a search bar and a list of articles; 'Audio' with a featured article about Barney Hoskyns; 'Friends of RBP' with a list of contributors; and 'Essential RBP' with a featured article about Mick Jagger. The right sidebar contains a 'rock'sbackpageslibrary' section with a search bar and a list of articles.

<http://www.metacritic.com/music>

Nola hartu dute kritikariek artista baten disko berria? Hauxe duzue orri onena. Disko berri batek kritika kopuru minimo bat lortzen duenean zerrenda honetan agertzen da. Gehienetan, aldizkari batek edo egunkari batek egindako kritika osoa irakur dezakegu. Horrekin batera hedabideak emandako puntuazioa agertzen da eta, hori dela medio, batez besteko nota kalkulatu da, maximoa 100 puntu direlarik. Hortik bi zerrenda ateratzen dituzte: bata ranking moduan, puntuen arabera, eta bestea alfabetikoa, artistak errazago topatzeko. Zerrenda historikoak ere eskaintzen dizkigute.

<http://www.frootsmag.com/>

World music aldizkari onena da, Londresen kaleratua. Hasieran, folk munduaz aritzen zen; azken bolada honetan, ordea, munduko kultura desberdinetako erre-

sort by name | sort by score

- 64 Airbourne
- 76 Alberta Cross
- 65 The Album Leaf
- 78 Alltime Trio
- 65 **Mose Allison** ★
- 74 Aloha
- 58 Alphabet
- 63 **Sam Amidon** ★
- 66 Animal Collective
- 72 Archie Bronson Outfit
- 62 Athlete
- 76 Autechre
- 62 Autolux
- 61 **B. Dolan** ★
- 63 **Erykah Badu** ★
- 73 Batsrisha
- 65 Kevin Barker
- 76 Danny Barnes
- 62 **Beach House** ★
- 69 The Besnard Lakes
- 70 Justin Bieber
- 74 The Bird And The Bee
- 75 Kasper Brekke
- 74 Black Francis
- 63 Black Rebel Motorcycle Club
- 64 Dan Black
- 76 Blackhead
- 70 Blood Red Shoes
- 62 Bomb The Bass
- 70 Bonnie "Prince" Billy & The Camp Gang
- 66 David Bowie
- 63 The Brian Jonestown Massacre
- 71 Broken Bells
- 66 V.V. Brown
- 71 The Brunettes
- 72 Buxia Bulat
- 65 David Byrne & Fatboy Slim
- 66 **Caribou** ★
- 73 Carolina Chocolate Drops

by **Pierced Arrows**

Fred and Toody Cole, former members of the punk band **Dead Moon**, formed **Pierced Arrows** with **Kelly Halliburton** to release the trio's debut album. [Rock/Punk]

2009 High Scores		All-Time High Scores			
1	Nirvana Live At Reading	93	1	Brian Wilson SMLE	97
2	Leonard Cohen Live In London	91	2	Loretta Lynn Van Lear Rose	97
3	Animal Collective Merrivether Post Pavilion	89	3	Led Zeppelin How The West Was Won	97
4	Raekwon Only Built 4 Cuban Linx... Pt. II	88	4	OutKast Stankonia	95
5	Sunn O))) Monoliths & Dimensions	88	5	All Farka Toure Savane	94
6	Baroness Blue Record	87	6	Madvillain Madvillainy	93
7	Vijay Iyer Trio Historicity	87	7	Nirvana Live At Reading	93
8	Brad Paisley American Saturday Night	86	8	Talking Heads The Name Of This Band Is Talking Heads [2004 Version]	93
9	Amadou & Mariam Welcome To Mali	86	9	Bob Dylan Love And Theft	93
10	Memory Tapes Seek Magic	86	10	Tom Waits Orphans: Brawlers, Bawlers & Bastards	92

View more high scores >

Added 15 April 2010

Leave Your Sleep
by **Natalie Merchant**

The former 10,000 Maniacs singer releases a 26-track solo album based on poems about childhood. [Rock/Alternative/Pop]

Now on Metacritic

Best/Worst Second Albums
Which bands suffered a sophomore slump, and which duplicated their original success?

Webby Awards

Vote for Metacritic!
We've been nominated for a Webby Award. Help us out by casting your vote today.

portajeak eta elkarrizketak burutzen dituzte, berdin zaie Senegal, Txina, Kolonbia edo Quebec. Kritika onak daude, baita argazkiak ere.

<http://www.wmce.de>

World music europar zerrenda ofiziala, Berlinen prestatuta. Hilero 20 disko onenen zerrenda eskaintzen da, estilo honetako Europako *disc jockey* espezializatuaren iritziz. Musika entzuteko eta diskoak erosteko aukera dago. Lotura interesgarri batzuk eskaintzen dira.

<http://www.euroamericanachart.nl>

Idea antzekoa da, baina *americana*¹ musikarekin. Holandan bateratzen dira puntuazioak eta diskoetxeetako estekak agertzen dira. Gure kolaboratzailea den Eduardo Ranedok parte hartzen du hilero.

¹ *Americana*: Estatu Batuetako sustaridun musikak eta estiloen nahasketa, ehuneko desberdinetan. Folk, country, rhythm & blues eta rock & roll aireak dira nabarmenak. Batzuek country alternatiboa (Alt-Country edo Alt.Country) deitzen diote emaitzari.

<http://www.songfacts.com>

Kantuen atzetik dauden istorioak jakiteko orri onena. Kantu famatu bat aukuratu eta seguru asko hementxe topatuko dituzu pasadizo horiek. Lehenengo atalean, datu objektiboak agertzen dira; bigarren atalean, berriz, internauten iritziak edo haiek izandako esperientziak kontatzen dira. Askotan erabiltzen dugu, bai eguneko saioan bai monografikoetan.

<http://www.rfimusic.com>

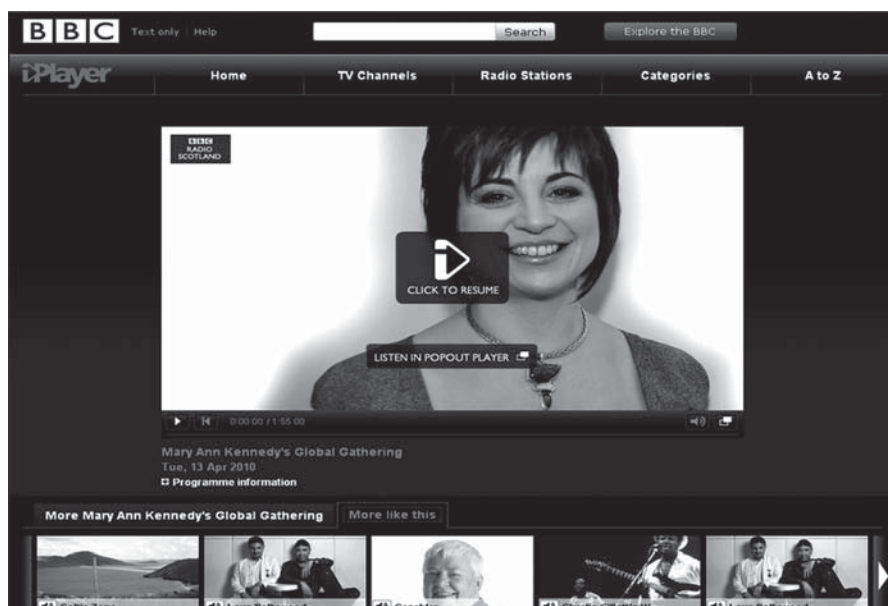
Radio France Internationale irrati publikoak garrantzia handia ematen dio musikari, Frantziakoari eta, batez ere, kanpokoari. Kasu honetan, herri frankofonoetan murgiltzen dira, batik bat: Senegal, Mali, Boli Kosta, Aljeria, Maroko, Kamerun, Tunisia, edo, herrialde moduan, Quebec. Berriak, biografiak, elkarrizketak, dossierak, erreportajeak, agenda... Primerako materiala.

The screenshot shows the website <http://www.rfimusic.com>. The header includes a search bar and navigation links for various regions and topics. The main content area is divided into several sections:

- Chanson française:** A featured article about Alizée, titled "Alizée, retour électro chic". The text mentions her return after a hiatus and her new album "Alizée change légèrement de cas. La chérieuse corsée s'est entourée de la jeune garde de l'électro parisienne..."
- Côte d'Ivoire:** A featured article about Dobet Gnahoré, titled "Dobét Gnahoré, Afrique sans frontières". The text mentions his nomination for the Grammy Awards and his album "Libérez la Côte d'Ivoire".
- Hip Hop:** A featured article about Cassav, titled "Cassav, l'irréductible du rap français". The text mentions his album "Libérez la Côte d'Ivoire".
- Le fil ACTU:** A sidebar section with the headline "Alizée, retour électro chic".
- Other sections:** "Concours", "Prix Découvertes 2005", "N°1 Magique", and "Actualité du monde en 10 langues".

<http://www.bbc.co.uk/music>

BBC-n ere musikaz badakite. Igorle eta saio ugari, kritikak, zerrendak, elkarriketak... Hogei bat estilo eskaintzen dituzte irrati publikoko programazioan. Web gune honetan, gure gustukoena erraz topa ditzakegu. Gainera, irratsaio garrantzitsuenak airean eman ondorengo egunetan entzun daitezke, iPlayer batean. Ariketa onena entzumenaren moduan.



<http://www.rockdelux.es>

Rockdelux 1984an hasi zen Bartzelonan, aurreko *Rock Especial* aldizkaria moldatuz. Santi Carrillo izan da betiko zuzendaria eta horretan dirau. 1999ko apiriletik, disko bana oparitzen dute aldizkariarekin batera; ale espezialak kaleratzen dituzte noizean behin eta urteko alean disko onenetako zerrenda ugari eskaintzen dute. Dena den, aldizkari honek eskaintza mugatua dauka *online* bertsioan: informazio gutxi, beti azken aleari lotuta.

<http://ruta66mag.com>

Ruta 66 Bartzelonan sortu zen 1985eko urrian, Jaime Gonzalo bilbotarraren eta Ignacio Juliá-ren eskutik. 2007an zenbait aldaketa egin ziren zuzendaritzan eta

koloretan egiten hasi ziren. Eduki ugari eskaintzen dute Interneten, doan gainera: berriak, erreportajeak, elkarrizketak, iritziak, agenda...

<http://www.efeeme.com>

Valentzian sortu zen 1998ko azaroan, Diego Manrique kazetariaren gidaritzapean. Aurrekoen tartean mugitu zen, gaztelaniaz egindako musikari garrantzia handiagoa ematen zaio, batez ere Ameriketara sortutakoari. Krisia zela eta, 2007ko urtarrilean paperezko edizioa itxi zuten eta bakarrik Interneten topa daiteke. «Diario de actualidad musical» deitzen dio bere buruari. Aurrekoa bezala, berriak, elkarrizketak, agenda, antzinako artikulua eta beste eduki batzuk eguneratzen dituzte.

<http://www.entzun.com>

Hau da euskaraz egin den musika aldizkari bakarra. 1996an sortu zen, bihabetekaria moduan. Aldaketa batzuk egin ziren, erredakzio taldean, formatuan eta diseinuan. 2007. urtean, paperezko edizioa itxi zuten eta orduz geroztik *online* daude bakarrik, eta bisita askorekin. Eduki ugari eta lan fina. Gaur egun, Iruñean dute bulegoa, Xabier Sagardia koordinatzaile dela.

SUBSCRIBE ● Noticias | Comentarios / Domingo, Mayo 02, 2010 [Buscar en el site... GO]

efe eme

Diario de actualidad musical

2 de mayo: "81 aniversario del nacimiento de Link Wray"

HOME AGENDA DESCARGAS ENTREVISTAS NOTICIAS RETROVISOR REVISTA ROCKOLA VIDEOS



Los Planetas: Modestia aparte



Objeto de deseo: Vic Chesnutt

Lo que son las cosas, Vic Chesnutt se marcha al otro barrio, y sus discos comienzan a cotizar al alza, como el doble en diez pulgadas que nos presenta este mes Vicente Fabuel...

Mayo 2 2010 / No hay comentarios / Leer más



Operación Rescate: El Niño Gusano

ÚLTIMAS NOTICIAS

2 Mayo, 2010
Se subasta la letra de 'A Day in the Life', de John Lennon

2 Mayo, 2010
Lichis crea su propio sello, Felicidad Producciones

2 Mayo, 2010
'No pidas perdón', Mala Rodríguez

2 Mayo, 2010
Sidonie estrena blog

2 Mayo, 2010
Concierto de Dead Weather en MySpace

2 Mayo, 2010
Objeto de deseo: Vic Chesnutt

2 Mayo, 2010
Operación Rescate: El Niño Gusano

1 Mayo, 2010
'Drunk Girl', de LCD Soundsystem

1 Mayo, 2010
John Petrucci visita Bilbao en una "masterclass"

1 Mayo, 2010
Brandon Flowers debuta

Publicidad



Cibelle

Presenta en directo su nuevo disco

Madrid - 18 Mayo, Sala Heineken
Barcelona - 19 Mayo, Sala Apolo

INTERNET

Concierto de Dead Weather en MySpace

Mañana lunes (3 de mayo), Dead Weather interpretará en concierto, desde la sede de Third Man Records, "Sea of Cowards", su segundo álbum, que se...

May 2 2010 / Comentarios desactivados / Leer más

ESPAÑA

Sidonie estrena blog

Sidonie ha puesto en marcha un nuevo blog. Con...

<http://www.badok.info>

Euskaraz egindako musikaren inguruko datu-base garrantzitsuen. Oso berria bada ere, euskaldun artistak eta talde ezagunen biografiak, diskografiak eta hainbat artikuluz jarri dituzte. Koordinazioa Jon Eskisabelen lana da. Gunearen arabera, «160 biografia inguru, 1.000tik gora disko, DVD eta libururi buruzko informazioa, 270 diskotako hitzak jatorrizko diseinuarekin, ehunka argazki, 300dik gora kantu, 16 diskoetxeren biografia laburrak, bibliografia bat, bideoak eta gure kantagintzari buruzko azken albisteak aurkituko dituzu bertan».

<http://www.elkarlanean.com>

Elkar-ek antolatutako datu-basea, diskoetxe honekin lan egin edo egiten duten artistei dedikatua. Diskoz disko antolatu dute eta erreferentzia bakoitzean azalak, promozio materiala (testua zein argazkiak) eta, interesgarriena guretzat, hemerroteka zehatza, hau da, disko honi buruzko prentsako orri guztiak. Oso egokiak dira, elkarriketa on bat prestatzeko.



<http://www.hotsak.com/artistak>

Soraluzeko diskoetxe txiki honek horrelako materiala eskaintzen du. Kasu honetan, artista aurkitu beharko dugu eta, horren barruan, hemeroteka atala. Hor, artikuluz guztiak agertzen dira, berrienak goiko partean.

<http://www.eke.org>

Uztaritzen du bulego nagusia euskal kulturaren atari honek. EKEk (Euskal Kultur Erakundeak) sortu zuen eta Iparraldeko hainbat kultur atal erakusten du. Musikari begira lurralde hauetako artisten fitxak betetzen ditu. Dena den, oso zaila gertatzen zaie Iparraldeko artistei Hegoaldean jotzea, salbuespenak salbuespen.

<http://www.euskalmusika.com>

Gogo handiz hasi zen atari hau, baina urte batzuk eman ditu eguneratu gabe. Zerrenda alfabetikoan, artistak eta taldeak agertzen ziren, edozein estilotan, edozein hizkuntzatan, definizio txiki batez eta lotura egokiek informazio gehiago aurkitzeko. Oso zaharkituta geratu da.

<http://www.euskomedia.org>

Fundazio kulturala da, Añamendi argitaletxearen babesean dagoena. Denetarikoz edukiak ditu eta, musikari dagokionez, musika klasikoa eta folka lantzen du gehien bat, baina gehiegi sakondu gabe.

<http://www.musikazblai.com>

Euskal musikaren entziklopedia nagusia da, hori diote behintzat web gune honen arduradunek. Bilaketa desberdinak egin daitezke: artistak, albumak, kantuak, kantuen hitzak... Zenbait kasutan, erdarazko itzulpenak eta kantuen akordeak eskaintzen dira. Kantuen hitzen bilatzailea hobetu beharko lukete: «lau tei-latu» bilatzen badugu, kantu ezagun horren erreferentziak erakustez gain «lau» eta «teilatu» hitzak dituztenak ere aurkituko ditugu. Bestalde, Galiziako eta Kataluniako kantuak ere sartzten hasiak dira.



<http://www.lafactoriadelritmo.com>

Aspaldiko musika web gunea du, Madrilen egina. Atal batean euskal taldeak eta bakarlariak agertzen dira, alfabetikoki sailkatuak. Zerrenda honetan ez da hizkuntza edo estiloa kontutan hartzen. Antzinakoak ere agertzen dira. Oso egokia da datu zaharrak behar ditugunean, baina askotan fitxa horiek oso laburregiak gertatzen dira. Antza denez, ez dute eguneratu.

BERRIAK NON JASO

Egunero musika albistegi bat eskaintzen da gure saioan, azken orduko berriekin. Goian aipaturiko web gune ugarietan eguneko berriak ditugu, baita eguneko prentsan ere. Leku hauetan begiratzeaz gain hurrengoetan ere abiatzen gara:

- <http://www.astredupop.com>: pop berriak, beste guneetan aurkituak.
- <http://www.estaciontierra.com>: *world music* estiloa, gaztelaniaz.
- <http://www.nme.com/home>: Britainia Handiko eta nazioarteko berriak.
- <http://www.lahiguera.net/musicalia>: Estatuko eta nazioarteko berriak.
- <http://pitchfork.com>: nazioarteko pop eta rock berriak, modan dago. Chicago sortu zen, 1995ean.
- <http://www.bilbaorockcity.com>: Bilbo aldeko hurrengo kontzertuak. Beste lekuetako interesgarrienak ere agertzen dira. *La Jungla Sonora*-ren kolaboratzaile batek bultzatzen du, hots, Fernando Gegundezek.
- <http://jenesaispop.com>: Espainiako eta nazioarteko indie poparen azken ordua. <http://www.mondosonoro.com>: doako musika aldizkari zabalduena; Estatuko eta nazioarteko berriak, diskoen eta kontzertuen kritikak eta abar.
- <http://www.goeat.com>: kantuak deskargatzeko gunea. Myspace-k baino kalitate handiagoa dauka, baina kantu gutxiago. Premiazko kasuetan aritzen gara hemen.
- <http://www.billboard.com>: Estatu Batuetako diskogintzaren aldizkari ofiziala. Nazioarteko berri ugari.
- <http://www.popmatters.com/>: nazioarteko berriak, kritikak, blogak, agenda, eta abar.
- <http://www.popjustice.com/>: Britainia Handiko berriak eta kritikak.
- <http://www.lafurgonetaazul.com/>: nazioarteko eta estatuko indie zirkuitua.

Beste batzuk: bigstereo, cuchara.sonica, desconcierto, discotraxx, el.mundo.de.tulsa, gorillavsbear, hedonista, bigstereo, lanadadora, muzicalia, nomodestbear, playground, popjustice, right-hear, sr.pollo, surferrosa, stereogum, popes80...

<http://www.myspace.com>

Talde berriak aurkitzeko leku onena. Biografiak (artistak idatzita), argazkiak, bideoak, kantuak (entzuteko bakarrik, teoriak ezin dira deskargatu), kontzertuen agenda eguneratua, lagunak... Ondo eginda badago, iturri egokia da elkarriketak prestatzeko. Dena den, beste iturrietan begiratzea gomendatzen dugu.

<http://www.enderrock.com>

Katalanez egiten duten artistei dedikatua. Paperezko edizioa mantentzen dute eta eduki ugari eskaintzen dira *online* bertsioan. Gainera, Kataluniako musika

atari askoren loturak eskaintzen dizkigute, informazio gehiago lortu nahi izanez gero.

<http://www.bedwyrphoto.com>

Oscar Lopez argazkilari bilbotarraren gunea dugu. Folk eta *world music* artisten argazkiak hemen topatuko ditugu, batez ere Euskal Herrian azken urteotan jo badute. *Creative Commons* lizentziaz erabil daitezke argazkiak. Oso lan fina eta artistikoa.



<http://www.flickr.com>

Hemen internauten argazkiak agertzen dira. Ez da zaila gure taldeen irudiak ikustea, batez ere zuzeneko ekitaldietan egindakoak. «Euskal Herriko musika» da gune honetako talde baten izena. Zenbait kasutan, goi mailako argazkiak topa daitezke, gehienetan *Creative Commons* moduan.

<http://www.youtube.com>

Artisten bideoak uzteko gunea zabalena. Hemen bideoklip ofizialak aurkituko ditugu eta, horiekin batera, jendeak ekarritakoak; asko dira, baina, salbuespenak salbu, kalitate txikikoak. Posible da *La Jungla Sonora*ren kontzertuetan egindako

bideoak ikustea (momentuz, 150 inguru). Azken hilabeteotan, ETB3ren laguntzaz, kalitate handiko irudiak gehitu dira. Gure kanalean topatuko duzue: <http://www.youtube.com/lajunglasonora>. Hemen bertan jarri ditugu, dokumentazio moduan, Ondas Sariaren inguruko irudiak.



MUSIKA LIBURUAK

Betidanik izan dira garrantzitsuak gure saioan musika liburuak. Gure jarrera hobeto ezagutzeko irakurri gure blogean idatzitako post luze hau: <http://www.blogseitb.com/jungleros/category/libros-de-musica>. Eta liburuak Interneten bidez erosi nahi badituzu, hiru *online* denda gomendatzen dizkizugu:

- <http://www.lenoir.es>: Estatu mailan denda zabalena eta zehatzena. Argitale-txe askotako aleak dituzte salgai.
- <http://www.elkar.com>: gauza bera, baina euskal musikari begira. Bilatzaile ona du eta kanpoko liburuak ere badaude.
- <http://www.amazon.com>: zoratzeko denda; milaka musika liburu, ingelesez gehienetan, salneurri interesgarriak, antzeko liburuekin konexioak, laburpen zehatzak, barruko orriak ikusteko aukera, internauten balorazioak... Musika liburuen maitaleen paradisua.

XI

La documentación al servicio de la creación audiovisual: guión y realización del documental *El secreto de Urdaneta*

Mikel Urretavizcaya Hidalgo

Director del documental y Responsable de nuevos proyectos en ETB/
Dokumentalaren zuzendaria eta ETBko egitasmo berrien burua

Resumen: *El secreto de Urdaneta* es una producción documental, con un buen número de elementos de ficción, que presenta al navegante Andrés de Urdaneta en diferentes tiempos históricos, que van desde su niñez hasta su vida adulta y su muerte en México. Esta producción fue elaborada con motivo del 500 aniversario del nacimiento del gran navegante de Ordizia y promovida por el Ayuntamiento de esta localidad. El documental ofrece una nueva visión de Urdaneta avalada por el testimonio de numerosos entrevistados, que le sitúan como uno de los mayores navegantes de la Historia, junto a Cristóbal Colón o James Cook.

Laburpena: *Urdanetaren sekretua* fikziozko elementu asko dituen ekoizpen dokumentala da. Andrés de Urdaneta nabigatzailea garai historiko ezberdinetan aurkezten du dokumentalak, haurtzarotik bere heldu arora eta Mexikon hil zen arte, alegia. Ekoizpen hau Ordiziako nabigatzaile ospetsuaren jaiotzearen 500. urteurrena zela eta egin zen, eta udaletxeak sustatu zuen. Dokumentalak Urdanetari buruzko ikuspegi berri bat ematen du, hainbat elkarriketaturen testigantzen bermearekin. Testigantzok Cristóbal Colón edo James Cooken parean kokatzen dute, historiako nabigatzaile garrantzitsuenetariko bat dela ziurtatuz.

UN DOCUMENTAL..., DOCUMENTADO

Cuando uno se enfrenta a un proyecto de documental para televisión, por necesidades marcadas por el propio concepto de documental, necesita acceder a fuentes fidedignas de información, a aquellas que le ofrezcan los datos reales y contrastados con los que armar el proyecto televisivo. Cuando uno se enfrenta, además, a un proyecto de documental histórico, la cosa se complica aún más y la necesidad de acceder a fuentes que le permitan obtener una documentación rigurosa y fidedigna es básica para el éxito del proyecto. Si el contenido del documental se remonta a fechas lejanas, como las del siglo XVI, y conlleva la recreación de determinados momentos históricos, mediante escenificaciones, y la utilización de actores y el atrezzo adecuado, ni que decir tiene que la cosa se complica en lo relativo a la documentación.

Con esta situación nos encontramos al preparar el proyecto del documental titulado *El secreto de Urdaneta*, que una vez finalizado está siendo emitido por canales de televisión como Euskal Telebista, TVE y Canal Historia; y que obtuvo en el año 2009 el Premio Internacional de Periodismo Rey de España.



Estamos hablando de Andrés de Urdaneta, el navegante que participó en la expedición Loaysa a las Islas de las Especias, y que tras pasar allí nueve años entregó su histórica «Relación y de lo allí sucedido» al emperador Carlos V que, años más tarde, recibió el encargo de Felipe II para la dirección náutica de la expedición a Filipinas, junto a otro vasco, Miguel López de Legazpi. Tras este viaje a Filipinas junto con Legazpi completó las rutas comerciales mundiales con el Tornaviaje, desde Cebú, en Filipinas hasta Acapulco en México.

Como explica en el documental Alejandro Roces, ex ministro de Educación de Filipinas, Andrés de Urdaneta es el primer globalizador en el sentido estricto del

término, ya que completó la ruta comercial transpacífica y logró unirla a la ruta atlántica.

Para realizar el documental se creó un equipo de producción base formado por Mikel Urretavizcaya Hidalgo, como director y guionista, con Javier Gutiérrez como realizador, Andoni Etxeandia como director de fotografía y Andoni Murua como productor. La recreación de determinados momentos históricos mediante escenificaciones conllevó la necesidad de contar con un equipo de actores y extras y personal de producción, que derivó en la contratación de casi un centenar de personas para determinadas escenas, además de animales o se-movientes.

Este documental tenía su origen en un hecho clave: la conmemoración del 500 aniversario del nacimiento de Urdaneta en Ordizia que se celebró en el año 2008. Con ese motivo el ayuntamiento de Ordizia, promovió diversos actos de celebración que se concretaron en exposiciones, edición de libros, un congreso extraordinario sobre la figura y el valor histórico del personaje y, como una actuación más, se planteó la elaboración de un documental.

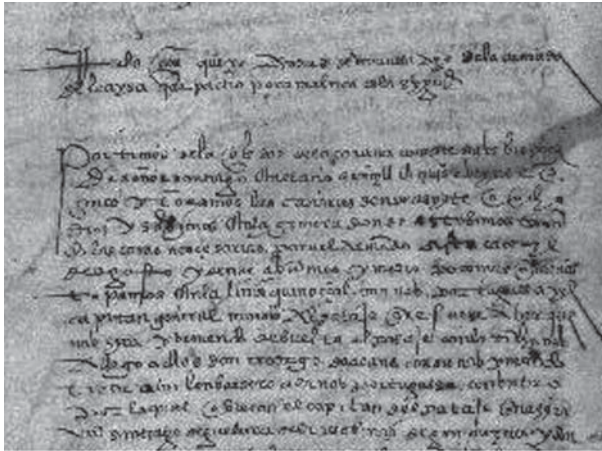
El proyecto se puso en marcha con un acuerdo entre el propio ayuntamiento, la SPRI y Euskal Telebista, y desde el primer momento surgió la necesidad de contar con una documentación adecuada y solvente, para construir el entramado audiovisual.

Nos encontrábamos con un problema de salida. No había mucha documentación sobre Urdaneta: pocos libros y algunos de ellos con datos incorrectos. No estábamos ante una figura como Colón o como Elcano, teníamos ante nosotros a un navegante injustamente tratado por la Historia o por los historiadores; en cierto modo, olvidado. Y eso porque, como señaló la profesora Cristina Barrón en una entrevista realizada para el documental en la Universidad Iberoamericana de México, los mayores éxitos de Urdaneta tuvieron como escenario el Océano Pacífico, a uno y otro lado, y de la Historia del Pacífico se apropiaron los anglosajones, y luego sus primos de los Estados Unidos. Así, todos sabemos quien fue James Cook, pero no conocemos lo realizado dos siglos antes por Andrés de Urdaneta.

En resumen, había que encontrar una documentación adecuada y tratar de situar al navegante en la Historia, en su verdadero papel, sin exageraciones pero, también, sin falsas humildades.

En el proceso de documentación encontramos un documento excepcional, las propias palabras de Urdaneta escritas por él en una «Relación» dirigida al emperador Carlos V.

El documento se encuentra accesible para investigadores acreditados en el Archivo General de Indias, en Sevilla. Se trata de un documento excepcional, centrado en el primer gran viaje en el que participó Urdaneta, la expedición Loaysa, que partió del puerto de La Coruña y que, tras un largo viaje hacia el sur, llegó al Estrecho de Magallanes (era la segunda expedición que se enfrentaba a las temibles aguas del estrecho). Desde allí, la flota fue perdiendo efectivos y, finalmente, uno de los barcos logró atravesar todo el Océano Pacífico y llegar hasta su objetivo en las llamadas Islas de las Especies, las Islas Molucas. En ese barco iba Urdaneta.



Las peripecias de la expedición castellana en aquellas lejanas tierras, en las que se conseguían las especies pagadas a precio de oro en las cortes europeas, están relatadas en primera persona por un Urdaneta que se nos muestra con grandes dotes narrativas, científicas y diplomáticas. Evidentemente, no estamos ante un soldado de fortuna, sino ante alguien muy preparado para la navegación, conocedor de las artes de navegar, de los vientos y de la posición de las estrellas.

Ésta es una de las claves de documentación con la que contamos a la hora de elaborar el guión. Desde luego, no nos quedamos aquí. Necesitábamos componer un retrato fidedigno y completo del personaje, y para ello era preciso contar con la información de expertos que hubiesen seguido sus huellas. No sólo eso, sino que al tratarse de un audiovisual con mucha escenificación, necesitábamos el asesoramiento de expertos en lo relativo a la construcción de la época y a detalles como las ropas o el mobiliario del momento. No olvidemos que estamos hablando del siglo XVI.

Con estas premisas contactamos con determinados expertos como el capitán de marina y escritor José Ramón de Miguel, una persona clave para ofrecernos aspectos tan importantes en la labor de Urdaneta como su conocimiento cartográfico y de las artes de navegación. O Ignacio Rodríguez, un agustino que desde el convento de los Agustinos Filipinos, en Valladolid, ha dedicado prácticamente toda su vida a recopilar documentación sobre Urdaneta. O Narda Alcántara, directora del Museo del Fuerte de San Diego, en Acapulco, que nos explicaba por qué decidió Urdaneta que Acapulco era mejor puerto que Barra de la Navidad para el arribo de los buques a su vuelta de Oriente. O Pedro Galende director del Museo de San Agustín en Manila, que explicaba los preparativos de Urdaneta en Cebú, para afrontar lo que se llamó el Tornaviaje, el primer viaje de vuelta desde Filipinas a la que entonces era Nueva España, hoy México, y que dio lugar a la creación de la ruta del Galeón de Manila, la ruta comercial más duradera de la Historia.

Con estos y otros apoyos compusimos un retrato más cercano a la realidad de Andrés de Urdaneta y de sus acciones. Pero necesitábamos también configurar un espacio en el que se moviera con naturalidad, un espacio en el que era preciso incluir elementos de la vida cotidiana del siglo XVI, vestimentas de esa época, implementos y elementos de trabajo adecuados. Urdaneta era marino y lo primero que necesitábamos era un buque que nos situara de inmediato en la época. En la búsqueda localizamos una nao réplica exacta de un buque de la época. La nao estaba anclada en Mazagón (Huelva) y allí desplazamos el equipo de grabación, para rodar escenas de ambiente a bordo de la nao y con ella en alta mar.



La nao era, en realidad, una réplica de la Victoria, con la que dio la primera vuelta al mundo Juan Sebastián Elcano. Pero nos servía para nuestros fines, porque Urdaneta fue precisamente con Elcano en la expedición Loaysa, y la nave en la que iban no era excesivamente diferente de aquella. La fidelidad de la reproducción sí permitía, en cambio, tomas de los actores en un ámbito que facilitaba presentar a Urdaneta y sus acompañantes en un escenario muy cercano al que fue en realidad.

En la búsqueda de una documentación fidedigna que permitiera realizar escenificaciones creíbles y ajustadas a las condiciones históricas, realizamos diferentes localizaciones que permitieron fijar escenarios reales, cuya antigüedad se remontaba a la época de los acontecimientos relatados, como la ferrería de Agorregi o determinadas casas de las villas medievales de Ordizia y Segura.

En esos escenarios situamos a actores vestidos con ropas alquiladas en la misma empresa que alquila a producciones cinematográficas. Ropas de calidad y

elaboradas de acuerdo con las originales de la época, a lo que se acompañaba el *atrezzo* adecuado en cada una de las escenificaciones que se preparó para el rodaje.



En esa línea de ser lo más estrictos desde el punto de vista de la documentación con la realidad histórica, los actores fueron también elegidos de forma que se adecuaron de la mejor forma a las necesidades de ambientación histórica planteadas en la producción.

Es decir, queríamos que el padre de Urdaneta pareciera realmente su padre, y para ello lo teníamos que presentar, desde el punto de vista de la vestimenta y de la apariencia, como lo que era, alcalde de Ordizia y comerciante, que vendía sus productos a las fuerzas militares que acampaban en las cercanías. Y así con cada uno de los personajes que aparece en el audiovisual.

El documental contó con la aportación económica de SPRI, interesado especialmente en la figura de Urdaneta como impulsor de relaciones comerciales y nuevos mercados en el área del Lejano Oriente —que, precisamente ahora, se convierte en epicentro del comercio mundial—. Varios de los entrevistados para el documental hacen especial hincapié en esa faceta de Urdaneta como primer globalizador, es decir, se une así su labor de hace casi cinco siglos con una realidad actual, que está elevando a los primeros puestos del desarrollo comercial a los países en los que él inició las relaciones humanas y comerciales. El Tornaviaje de Oriente a México, completado por primera vez por el navegante vasco, debía mos-

trarse como un elemento esencial en el desarrollo posterior del comercio en toda la cuenca pacífica.

El documental se centra en la figura de Urdaneta. En el proceso de documentación previo a la elaboración del guión seguimos sus huellas, las del patrimonio que legó a la Humanidad y que lo diferencia de otros descubridores de la época: su carácter de hombre de ciencia y su descubrimiento de la ruta del Tornaviaje, la gran ruta transpacífica, que abrió el comercio entre Filipinas y Nueva España primero, y después, entre Asia y América, mediante el llamado Galeón de Manila o Nao de Acapulco.

El viaje tras las huellas de Urdaneta comienza en Ordizia (Villafranca en la época), donde nace y se hace el futuro navegante. Sus padres, la casa, el entorno. Son años decisivos para su formación. El documental sitúa claramente a Ordizia en el centro de los logros de Urdaneta y le une claramente a su propia imagen. Llega así el primer y decisivo viaje junto a su mentor, Elcano, que venía de darle la primera vuelta al mundo, y que lo acoge como a un hijo en la expedición Loaysa.



Las duras experiencias en las Islas de las Especias, las Molucas, donde aprendió la dureza de la vida y forjó sus condiciones naturales de estrategia y hombre de ciencia, y donde aprendió a tratar a hombres de diferentes culturas y diferentes lenguas, y de las que volvió con una hija, Gracia, a la que finalmente dejó en Ordi-

zia, al cobijo de la casa familiar. Su comunicación con el emperador Carlos V, y su magnífica «Relación» de lo sucedido en la expedición Loaysa y en las Islas de la Especiería, documento que se guarda, como se ha dicho anteriormente, en el Consejo General de Indias en Sevilla.

El viaje a América y su definitivo encaje en el virreinato de México, de donde —ya integrado en la orden de los Agustinos— se hizo a la mar junto a Legazpi, para conquistar las Islas Filipinas. Y, como colofón a su prolífica vida de navegante, enfilarse con su nao la ansiada ruta del Tornaviaje, entre Asia y América, ruta que logró abrir gracias a sus conocimientos geográficos y náuticos, que le permitieron aprovechar la corriente del Kuro Shivo, y evitar los peligrosos vientos alisios.

Esa ruta comercial abierta por Urdaneta incidió de forma fundamental en el desarrollo de las prácticas comerciales entre Asia, América y Europa. Fue un revulsivo en la historia comercial de los pueblos asiáticos y americanos, y ha permitido que se compartan conocimientos, cultura, ciencia y el establecimiento de lazos tanto personales como comerciales y económicos. Urdaneta, junto a otros grandes marinos vascos tuvo una presencia sustancial en esa historia comercial y nos interesaba especialmente mostrarlo y documentarlo de modo muy claro. Proporcionalmente, el pueblo vasco ha tenido una presencia muy destacada en la navegación mundial, y Urdaneta es uno de sus grandes exponentes.

Junto a su valía histórica, Urdaneta es depositario de unos valores esenciales que van más allá del intercambio mercantil, por su carácter científico, diplomático y comercial, y era necesario especificarlo mediante el uso adecuado de la documentación correspondiente. Nos encontramos precisamente ahora en pleno siglo XXI con el resurgir de esa parte de Asia en el ámbito de la comunidad internacional, y la creación de una nueva etapa de pleno vigor en sus relaciones con Europa y América. Urdaneta fue, precisamente, un avanzado en su tiempo, que fomentó las relaciones culturales, económicas y de mutua colaboración intercontinental siglos atrás.

Respecto a los recursos técnicos, se utilizaron, entre otros, *steadycam* y *wescam*, ambos estabilizadores de imagen que permiten la realización de *travellings* y seguimientos de cámara sin vibraciones, el primero de ellos en tierra y el segundo en helicóptero para tomas aéreas.

Las grabaciones para el documental se realizaron en diferentes localizaciones. Una buena parte de ellas tuvo como localización geográfica la propia de Ordizia, no sólo como lugar de nacimiento del personaje, sino como uno de los ejes de desarrollo del guión. Se efectuaron grabaciones también en determinados lugares en los que Urdaneta tuvo una presencia fundamental como en Valladolid, sede de la Corte en la época, Lisboa, México y Filipinas.

En México, discurrió buena parte de su vida. Allí desempeñó cargos variados a las órdenes directas de los virreyes Velasco y Mendoza. Urdaneta tuvo una clara presencia tanto en la capital —donde en su monasterio del Nombre de Jesús tomó los hábitos de la orden de San Agustín y donde finalmente murió— como en Barra de Navidad —de donde salió la expedición a Filipinas— y en Acapulco —el lu-

gar elegido por Urdaneta como puerto de llegada del Tornaviaje por sus especiales condiciones de abrigo natural—.

En Filipinas completó Urdaneta su gran vida de navegante, fue el punto elegido para la expedición de Urdaneta y Legazpi, que se convirtió también en el punto de salida de la definitiva conquista del viaje de vuelta, o Tornaviaje, bajo la dirección náutica de Andrés de Urdaneta y que significó el inicio del comercio transpacífico y, como consecuencia, toda una revolución comercial.

XII

Semantic tags: Folksonomiak hobetzeko proposamena

Egoitz González Valderrama

Ingeniari teknikoa informatikan/Ingeniero técnico informático

Laburpena: Proiektu honetan markatzaile sozialak definitzeko eta adierazteko gaur egun erabiltzen den kodea aztertu ondoren horren hobekuntza posibleak aurkezten dira. Horretarako, eskuragarri dauden teknologiak aztertu —RDFa, Dublin Core eta mikroformatuak— eta jada ohikoak diren etiketazio bidezko folksonomiak nola hobetu daitezkeen erakusten da. Gai teknikoa bada ere, baliabideak sailkatzeko definitu behar diren erlazioak nola erabili daitezkeen erakusten du.

Resumen: Tras haber examinado el código utilizado para definir y notificar los marcadores sociales, este proyecto expone las mejoras posibles para dicho código. Se analizan las tecnologías disponibles —el RDF, Dublin Core y los microformatos— y se propone mejorar las habituales folksonomías por medio de etiquetación. A pesar de que se trata de un tema técnico, nos indica la manera de emplear las relaciones que hemos de definir para clasificar dichos recursos.

1. SARRERA

Gaur egun, Internet gure bizitzan erabat integratuta dago. Gure eguneroko bizitzarako ezinbesteko tresna bilakatu da. Bertan, formatu askotariko informazio edo materiala bilatu, kontsultatu, deskargatu edo igotzeko aukera dugu. Beraz, gaur egun Internet XXI. mendeko liburutegi digitala bilakatu dela esan dezakegu.

Web 2.0 delakoan, sare sozialak izenarekin ezagunak egin diren hainbat web-gune sortu dira; esate baterako, *Tuenti*, *Facebook*, *Bildu*, *Myspace* eta *Flickr*. Horietan, erabiltzaileek mota eta formatu ezberdinez osaturiko informazioa trukatzeko aukera dute. Beraz, aipatu bezala, milioika lagunez osaturiko liburutegi digitalaren aurrean aurkitzen gara, eta argazkiak, testuak eta musika bezalako gauzak ditugu eskura.

Informazio honen guztiaren kudeaketa eraginkorra lortzeko, lehenik informazioa ondo gorde eta definitu beharko da. Sare sozialen filosofiari jarraituz, jendeak informazioa sartzan duenez, jendeak berak definituko du informazioa. Egoera honetan, etiketen aurrean aurkitzen gara. Etiketen, eta horien oinarria den folksonomiaren bitartez, jendeak igotako informazioa definitzen da. Baina folksonomia bidezko sailkatze honek arazo batzuk dakartza, eta hauek saihesten saiatzen da *Semantic tags* sistema.

Semantic tags proiektua www.bildu.net sare sozialean oinarrituta eta integratuta dago, baina proiektu honen filosofia edozein sare sozial edo Interneteko edozein webgunetan integratzeko aukera edukitzean datza. Hau da, *Semantic tags* proiektuaren filosofia liburutegi digitalaren edukia definitu eta kudeatzeko erabilgarria da.

Esan bezala, proiektua www.bildu.net sare sozialean oinarrituta dago. *Bildunet* webgunea, markatzaile sozialetara dago zuzenduta. Erabiltzaileek, URLak txertatzen dituzte sareko edozein erabiltzailearekin partekatu ahal izateko. URL bat txertatzerakoan erabiltzaileek hainbat datu bete behar dituzte: izenburua, deskribapena eta etiketak, hain zuzen ere. Datu horiek datu-base batean gordetzen dira eta www.bildu.net helbidean argitaratzen dira, sarean partekatzeko. Dena dela, argitalpen honen kode informatikoa aztertzerakoan, metadatuena falta nabarmena da. Beraz, edozein tresna automatizaturantz (Interneteko bilatzaile bat adibidez) datu hauen azterketa egitea erabat ezinezkoa litzateke.

Beraz, *Semantic tags* sistemaren bitartez, erabiltzaileek URL bat (irudi, albiste...) definitzeko sartu dituzten datu guztiak era semantiko batean gorde eta argitaratzen dira. Modu horretan, nahiz eta erabiltzailearentzako aldaketa nabarmenik ez egon, *Bildunet* markatzaile sozialean sartutako datu guztiak balore semantiko bat izango dute, eta horri esker, tresna automatizatuak, kodea aztertu eta kudeatzeko aukera izango dute.

Horretarako, hainbat teknologia erabili dira, eta aipagarrienak Dublin Core metadatuak dira. Dublin Core da liburutegi digitalen edukia definitzeko metadatu estandar nagusia, eta *Semantic tags* proiektuaren oinarria, hain zuzen ere. Hau da, Dublin Core metadatuak erabilia edozein motatako dokumentuak katalogatu daitezke.

2. DUBLIN CORE

Dublin Core, DCMI (*Dublin Core Metadata Initiative*) erakundearen esku garatutako metadatu mota bat da. Sistema honen implementaziorako XML erabiltzen da eta RDF-an (*Resource Description Framework*) oinarritzen da. Liburutegi digitalen estandarra dela esan daiteke. Metadatu hauetan oinarrituz edozer gauza edo elementu definitzeko gaitasuna dago. Kazetarien kasuan adibidez, edozein dokumentu katalogatzeko aukera ematen du.

Sistema 15 definizioz osatuta dago. Definizio horiek honako propietateak dituzte:

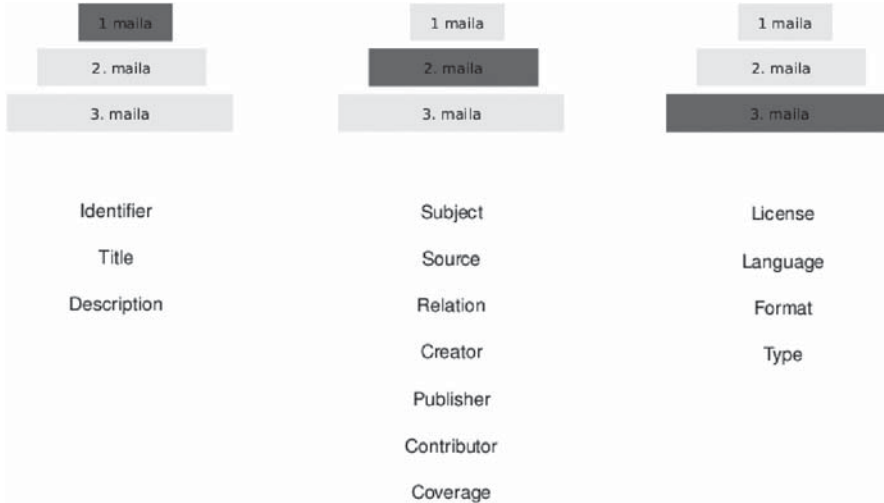
- Hautazkoak dira.
- Errepika daitezke.
- Edozein ordenatan ager daitezke.

Definizio hauek 3 klasetan bana daitezke.

- Katalogatu nahi den dokumentuaren edukierarekin erlazionatutakoak.
- Zuzenean katalogatu nahi den dokumentuarekin lotuta dauden elementuak, jabetza intelektual bat bezala ikusita dagoenean.
- Katalogatu nahi den dokumentuaren instantziazioarekin erlazionaturiko elementuak.

Atributua	Etiketa	Deskribapena
Edukia		
Identifier (Identifikatzailea)	DC.identifier	Errekurtsoaren identifikatzailea. Normalean, kode edo zenbaki bat izaten da.
Title (Izenburua)	DC.title	Errekurtso bati emandako izena.
Subject (Gaia)	DC.subject	Hitz klabeak. Errekurtsoaren edukia deskribatzen duten hitz edo esaldi klabeak, hau da, gaia.
Description (Deskripzioa)	DC.description	Errekurtsoa definitzeko esaldiak.
Source (Iturriak)	DC.source	Errekurtso originalaren datuen iturriak.
Language (Hizkuntza)	DC.language	Errekurtsoaren hizkuntza: eu, es, fr, en...
Relation (Lotura)	DC.coverage	Beste errekurtsoekin erlazioa.
Coverage (Hedapena)	DC.Coverage	Errekurtso originalak dituen datuen hedapena; geografikoki eta tenporalki.
Jabetza intelektual		
Creator (Egilea)	DC.creator	Errekurtsoaren eduki intelektualaren autorea edo sortzailea.
Publisher (Editorea)	DC.publisher	Errekurtso originala publikatu duen pertsona edo erakundea.
Contributor (Beste arduradun batzuk)	DC.contributor	Errekurtsoaren edukian kontribuzioak egin dituzten pertsona edo erakundeak
Rights (Lizentzia)	DC.rights	Errekurtsoaren lizentzia
Instanziazioa		
Date (Data)	DC.date	Errekurtsoan oinarrituz, data garrantzitsua. AAAA-MM-DD estandarrean.
Type (Mota)	DC.type	Errekurtso mota: testua, mapa, irudiak...
Format (Formatua)	DC.format	Fisikoki errekurtsoaren egoera: papera, ASCII, JPEG...

Era berean, garrantziaren arabera, definizio hauek 3 mailatan sailka daitezke.



2.1. Dublin Core-ren erabilpena *Semantic tags* sisteman

Semantic tags proiektua RDFan oinarritzen da. RDFa Subjektu predikatu eta objektu moduko hirukoteetan oinarritzen da. Dublin Core predikatuaren lana egin du proiektu honetan. Adibide bat erabiliz, definitzen ari garen elementua URL bat baldin bada:

- Subjektua URLaren helbidea izango da.
- Predikatuaren balioa (Dublin Core erabilita) DC.title izango da
- Objektua ordea helbide horren izenburua. Modu horretan, hainbat hirukote sor ditzakegu, RDFa eta Dublin Coren oinarrituz.

3. BILDUNET GUNEAREN ERABILPENEA

Bildu.net webgunea delicious-en antzeko markatzaile sozial bat da. Jendeak, erregistratu ondoren, gustuko dituen webguneak txertatu eta sareko beste erabiltzaileekin partekatzeko aukera du. Beraz, webguneak eta horien edukia dokumentatzeko tresna aproposa da.

Jendeak txertatutako webguneak ikusteko, ez zara erregistratu behar; baina webguneak txertatzeko, erregistratzea beharrezkoa da. Gainera, erregistratutako erabiltzaileek beraiek partekatutako webguneak edozein ordenagailutatik edozein momentutan kontsultatzeko aukera dute.

Webgune bat partekatzeko hainbat datu txertatu behar dira. Esate baterako, webgunearen helbidea, izenburua, deskribapena eta orrialdea definitzen dituzten etiketak.

3.1. *Semantic tags* Bilduneten

Semantic tags sistemarekin URL bat dokumentatzeko egin behar diren pausoak aurkezten dira ondoren:

Dokumentatu nahi den helbidea txertatu. Sistema, automatikoki, idatzitako helbideari buruz ahal dituen datu gehien lortzen saiatuko da.

The screenshot shows a web interface for adding a bookmark. At the top, there is a star icon and the word 'scuttle' in a bold font. To the right of 'scuttle' are the links 'bookmarks', 'watchlist', and 'add a bookmark'. Below this is a dark header bar with the text 'add a bookmark' in white. The main form area contains several input fields and a button. The 'Address' field contains the URL 'http://www.egoitzgonzalez.com/semantictags'. The 'Title', 'Description', and 'Tags' fields are currently empty. The 'Privacy' field is a dropdown menu set to 'Public'. Below the main fields is an 'Add Bookmark' button. Underneath the button is a small icon of a plus sign in a square, followed by a list of expandable fields: 'License', 'Language', 'Data', 'Format', and 'Type'. Each of these fields is currently empty. To the right of the 'Address' field is the text '← Required'. To the right of the 'Title' field is '← Required'. To the right of the 'Tags' field is '← Comma-separated'.


Sistemak aurkitutako datuez baliatuz formularioa bete ondoren, erabiltzaileak datu hauek aldatzeko aukera izango du. Aipatu beharra dago sistemak aurkitutako datuak webgunearen sortzaileak erabakitako datuak direla; beraz, egokiak direla pentsa dezakegu.

Hala ere, litekeena da sistemak formulario osoa betetzeko informazioa ez aurkitzea. Halakoetan, erabiltzaileak osa ditzake bete gabe geratu diren atalak edo hutsik utzi.

Ondoren, txertatzen ari garen webgunea definitzen duten etiketak idatziko ditugu. Atal honetan dago *Semantic tags* sistemak Bildunet sistemari egindako ekarpen garrantzitsuena.

Behin etiketa idatzi ondoren, zazpi aukeraren artean (*subject*, *source*, *relation*, *creator*, *publisher contributor* eta *coverage*) bere balore semantikoa aukeratu beharko dugu eta etiketa txertatua geratuko da.

Txertatu nahi ditugun etiketa guztiekin egingo dugu prozesu hau. Behin formularioan nahi izan ditugun datuak bete ondoren, *Add Bookmark* botoia sakatu eta gure laster marka Bilduneteko datu-basean txertatuta geratuko da.

 **scuttle** bookmarks watchlist add a bookmark

add a bookmark

Address ← Required


Title ← Required

Description

Tags ← Comma-separated

Privacy

- [+]
 - License
 - Language
 - Data
 - Format
 - Type

 **scuttle** bookmarks watchlist add a bookmark

add a bookmark

Address ← Required

Title ← Required

Description

Tags ← Comma-separated

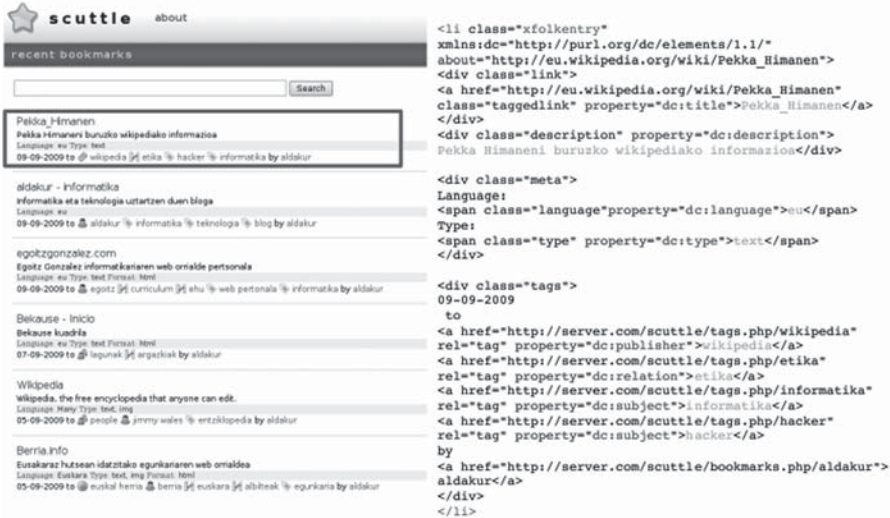
Privacy

- - relation
 - creator
 - publisher
 - contributor
 - coverage

Popular Tags

Hurrengo irudian, Bildunet sistemaren itxura eta bere kode informatikoa ikus daitezke.

Sistema honek erabiltzailearentzat irudi erakargarriekin, dokumentatutako helbidearen informazioa maila ezberdinetan banatzen ditu. Kode informatikoaren aldetik, etiketa semantikoak ikus daitezke, *property* atributuarekin adierazita. Horrela, esan bezala, tresna automatizatu batek (Google bilatzaileak, adibidez) etiketa eta horren esanahia identifikatzeko aukera izango du.



The image shows a screenshot of the Scuttle website interface on the left and its corresponding RDF/XML metadata on the right. The website interface includes a search bar, a list of bookmarks, and a search button. The bookmarks listed are:

- Pekka Himanen**: Pekka Himanen buruzko wikipediako informazioa. Language: eu Type: text. 09-09-2009 to @ wikipedia [etika] [etika] [hacker] [informatika] by aldakur
- aldakur - Informatika**: Informatika eta teknologia utartzen duen bloga. Language: eu. 09-09-2009 to @ aldakur [informatika] [teknologia] [blog] by aldakur
- egorizgonzalez.com**: Egoitz Gonzalez informatikariaren web orrialde pertsonala. Language: eu Type: text Personal: text. 09-09-2009 to @ egoritz [curriculum] [shu] [web pertsonala] [informatika] by aldakur
- Bekouse - Inicio**: Bekouse kudeatza. Language: eu Type: text Personal: text. 07-09-2009 to @ bekoise [ingurua] [eragikari] by aldakur
- Wikipedia**: Wikipedia, the free encyclopedia that anyone can edit. Language: en Type: text. 05-09-2009 to @ people [jimmy wales] [entziklopedia] by aldakur
- Berria.info**: Euskaraz hutsan idatzitako egunkariaren web orrialdea. Language: Euskaraz Type: text, img Personal: text. 05-09-2009 to @ euskal berria [berria] [euskara] [abstresak] [egunkaria] by aldakur

The RDF/XML metadata on the right is as follows:

```
<li class="xfolkentry"
xmlns:dc="http://purl.org/dc/elements/1.1/"
about="http://eu.wikipedia.org/wiki/Pekka_Himanen">
<div class="link">
<a href="http://eu.wikipedia.org/wiki/Pekka_Himanen"
class="taggedlink" property="dc:title">Pekka_Himanen</a>
</div>
<div class="description" property="dc:description">
Pekka Himaneni buruzko wikipediako informazioa</div>
<div class="meta">
Language:
<span class="language" property="dc:language">eu</span>
Type:
<span class="type" property="dc:type">text</span>
</div>
<div class="tags">
09-09-2009
to
<a href="http://server.com/scuttle/tags.php/wikipedia"
rel="tag" property="dc:publisher">wikipedia</a>
<a href="http://server.com/scuttle/tags.php/etika"
rel="tag" property="dc:relation">etika</a>
<a href="http://server.com/scuttle/tags.php/informatika"
rel="tag" property="dc:subject">informatika</a>
<a href="http://server.com/scuttle/tags.php/hacker"
rel="tag" property="dc:subject">hacker</a>
by
<a href="http://server.com/scuttle/bookmarks.php/aldakur">
aldakur</a>
</div>
</li>
```

4. ETORKIZUNA

Alde batetik, software automatizatuentzako bide interesgarria sortzen da. Dublin Core metadatu mota liburutegi digitalak definitzen dituen estandar bat denez, garatzaileek ez dute teknologia berri bat «ikasi» behar beren softwareak garatzeko. Arlo honetan, nahi adina software desberdin egin daitezke. Esate baterako, etiketak aztertuz funtzionatzen duten bilatzaileak egin daitezke. Hala, bilatzaileen datu baseak (gaur egun ikaragarritzko tamainakoak) tamaina txikiagokoak izango lirateke, eta horrek dakarren onura baliatuko litzateke. Gainera, adibide gisa, pentsa dezakegu, Iñaki Alegriak idatzitako liburu baten bila zabiltzatela. Gaur egungo bilatzaile arruntetan, testu kaxan, «Iñaki Alegria» idatzi beharko genuke eta zorte pixka batekin bere liburuarekin topo egingo genuke.

Etiketa semantiko sistema honi esker, testu kaxan «Iñaki Alegria» idatziko genuke; baina, bilaketa egiterakoan, Iñaki Alegria «creator» bezala agertzen den web orrialdeak eskatuko genituzke. Modu horretan, aukera asko ditugu bere liburuarekin topo egiteko.

Bestalde, gaur egun webgune edo sare sozial batean etiketak txertatzerakoan, etiketa horiek txertatzen ari garen sisteman isolatuak daudela esan dezakegu. Hau da, blog-etan idatzitako etiketak edota Bildunet sisteman idatzitako etiketak ez daude erlazionatuak. Horren arrazoietakoa bat da (software eta baliabide fisikoak alde batera utzita) hain desberdinak diren bi sistema horietan etiketak balore oso ezberdina dutela (nahiz eta gaur egun kodea adierazi). *Semantic tags* sistemari esker, etiketak bere balore semantikoaren arabera erlazionatuko genituzke, eta eraginkortasuna erabat handituko genuke.

Amaitzeko, eta ikuspegi «sinpleago» batetik, *Semantic tags* sistemak aukera ematen du gaur egun ezagutzen ditugun etiketa lainoak bistaratzeko modua aldatzeko.

Gaur egun, etiketa laino bat etiketen maiztasunen arabera osatzen da. Etorbizunean etiketaren balore semantikoaren araberrako erlazioen bitartez sor daitezke, grafo moduko bat osatuz.

Esan bezala, irekitako bidea mugagabea da, hainbat proiektu desberdin burutu daitezke sistema berrian oinarrituz.



EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO

HEZKUNTZA, UNIBERTSITATE
ETA IKERKETA SAILA
DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN,
UNIVERSIDADES E INVESTIGACIÓN

berria

Diario
Noticias de Alava
Eres lo que lees



KAZETARITZA SAILA
DEPARTAMENTO DE PERIODISMO
DEPARTMENT OF JOURNALISM

Odei
Servicios de Tecnologías
de la Información

Q
2 0 0 9

ELURNET
Formazioa eta garapena software librean
Formación y desarrollo en software libre